叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m]
BY MEAD AND STREAM
经过 蜂蜜酒 和 溪流

蜜酒与溪流

[mə'næstɪk] ['ɪŋgləɪnd] .
MONASTIC ENGLAND .
修道院 英格兰 .

修道院时代的英格兰。

[tu:] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
TWO DAYS IN A LIFETIME .
二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[sledʒ] - [dɔ:gz] .
SLEDGE - DOGS .
雪橇 - 狗 .

雪橇犬。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['eikəs] .
A KING OF ACRES .
一个 国王 的 英亩 .

土地之王。

[æn; ən] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] .

AN	ORDER	OF	MERCY	.
一个	命令	的	怜悯	.

仁慈的秩序。

[tu:] ['sɑ:nəts] .

TWO	SONNETS	.
二	十四行诗	.

两首十四行诗。

[noʊ] . [wʌn] . — ['vɑ:l] .

No	.	1	.	—	Vol	.
不	.	1	.	—	沃尔	.

第 1 期——第 1 卷

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[praɪs] 1½d .

Price	1½d	.
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri][faɪv] , - .

SATURDAY	,	JANUARY	5	,	1884	.
周六	,	一月	5	,	-	.

1884年1月5日，星期六。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m]

BY	MEAD	AND	STREAM
经过	蜂蜜酒	和	溪流

蜜酒与溪流

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

A	STORY	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['gɪbən] ,

BY	CHARLES	GIBBON	,
经过	查尔斯	长臂猿	,

作者：查尔斯·吉本

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['rɑ:bɪn] [greɪ] , -

Author	of	'	Robin	Gray	,	'
作者	的	-	罗宾	灰色的	,	-

《罗宾·格雷》的作者

- [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , -

'	Queen	of	the	Meadow	,	'
-	女王	的	这	草地	,	-

《草原女王》

- [ðə; ði]['goʊldən] [ʃæft] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	The	Golden	Shaft	,	'	etc	.
-	这	金的	轴	,	-	ETC	.

《金轴》等等。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] : - [mʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:] [ɪn] [ɪf] .

CHAPTER	I	.	—	THE	OVERTURE	:	'	MUCH	VIRTUE	IN	IF	.
章	我	.	—	这	序曲	:	-	很多	美德	在	如果	.

第一章——序曲：'如果有很多美德。

- [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [braɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] ; ['fɪgjərz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [krest] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

'	The	sun	still	bright	on	the	hilltop	;	figures	rising	to	its	crest	,	and	there
-	这	太阳	仍然	明亮的	在	这	山顶	;	数据	上升	到	它是	波峰	,	和	那里

['hɔːltɪŋ] ,

halting	,
停止	,

“山顶上阳光依旧灿烂；人们爬上山顶，然后停了下来，

[wɪð; wɪθ] [hændz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæd] [ɔːr] [sæd] [lʊk] ['bækwərd] .

with	hands	shading	their	eyes	,	to	take	a	glad	or	sad	look	backward	.
和	双手	阴影	他们的	眼睛	,	到	拿	一个	高兴的	或者	伤心	看	落后	.

他们用手遮住眼睛，高兴或悲伤地回头望去。

[ðen] , [ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] [taɪm] ,

Then	,	impelled	by	the	master	Time	,
然后	,	被迫	经过	这	掌握	时间	,

然后，在时间主宰的驱使下，

[ðeɪ] [muːv] ['daʊnwərd] [θruː] ['diːpənɪŋ] [ʃeɪdz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːski]

they	move	downward	through	deepening	shades	to	join	the	great	crowd	in	the	bosky
他们	移动	向下	通过	加深	色调	到	加入	这	伟大的	人群	在	这	博斯基

[glen] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

glen	at	the	foot	of	the	mountain	.
格伦	在	这	脚	的	这	山	.

他们沿着越来越深的阴影向下走去，加入到山脚下绿树成荫的山谷中的人群中。

['mɪŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðəm'selvz] ['ʃæˌdoʊz] ,

Mingling	in	the	crowd	,	they	become	themselves	shadows	,
混杂	在	这	人群	,	他们	变得	他们自己	阴影	,

融入人群，他们自己也变成了影子。

['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [faɪnd] [rest] .

making	strange	shapes	in	the	beautiful	garden	ground	where	they	find	rest	.
制作	奇怪的	形状	在	这	美丽的	花园	地面	在哪里	他们	寻找	休息	.

它们在美丽的花园里休憩，摆出各种奇特的形状。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [pɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] ['hɪltɑːp] ,

But	in	that	pause	on	the	bright	hilltop	,
但	在	那	暂停	在	这	明亮的	山顶	,

但在那阳光明媚的山顶上的短暂停顿中，

[ɪn] [ðæt] [lʊk] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [klaɪmd] ,

in	that	look	back	along	the	slope	which	has	been	climbed	,
在	那	看	后退	沿着	这	坡	哪个	有	到过	攀登	,

回头望向那条已经攀登过的山坡，

[ðer; ðər] [fɔːlz] [ə; eɪ] [mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] .

there	falls	a	mist	from	the	eyes	.
那里	瀑布	一个	薄雾	从	这	眼睛	.

眼前一片朦胧。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [streɪt] ['iːzi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] ,

There	is	the	straight	easy	road	up	to	the	height	which	we	might	have	taken	,
那里	是	这	直的	简单的	路	向上	到	这	高度	哪个	我们	可能	有	已采取	,

有一条笔直平坦的路可以通往山顶，我们本来可以走这条路的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['diːviəs] [pæðz] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪzi] [ˌɪnvə'luːʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn]

and	there	are	the	devious	paths	like	the	mazy	involutions	of	the	lines	on
和	那里	是	这	狡猾的	路径	喜欢	这	迷宫	内卷	的	这	线条	在

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæp] ,

a	railway	map	,
一个	铁路	地图	,

还有一些曲折蜿蜒的路径，就像铁路地图上错综复杂的线路一样。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'pɪr] [soʊ]

which	we	have	taken	,	and	which	have	made	the	journey	appear	so
哪个	我们	有	已采取	,	和	哪个	有	制成	这	旅行	出现	所以

['wɪrisəm] [tuː; tə] ['meni] ,

wearisome	to	many	,
令人厌倦的	到	许多	,

我们所采取的措施，以及这些措施，使得许多人觉得这段旅程如此令人疲惫不堪。

[soʊ] [ʃɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [fjuː] .

so	short	to	the	happy	few	.
所以	短的	到	这	快乐的	很少	.

如此短暂，只属于少数幸运儿。

[bʌt; bət][ɔːl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [roʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['oʊnli][stɑːrt]

But	all	see	what	a	much	pleasanter	road	they	could	travel	if	they	might	only	start
但	全部	看	什么	一个	很多	更令人愉悦	路	他们	可以	旅行	如果	他们	可能	仅有的	开始

[ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['vɪʒ(ə)n] .

afresh	with	this	new	vision	.
重新	和	这	新的	想象	.

但所有人都明白，如果他们能够以这种新的视角重新开始，他们将走上一条多么令人愉快的道路。

[oʊld] [frendz] [miːt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑːmpləmɛnts] [ə'baʊt] ['bəːθdeiz] — [sʌm; səm] [ək'septɪŋ]

Old	friends	meet	and	exchange	compliments	about	birthdays	—	some	accepting
老的	朋友们	见面	和	交换	赞美	关于	生日	—	一些	接受

[ðem; ðəm] [kən'tentɪdli] ,

them	contentedly	,
他们	心满意足地	,

老朋友们相聚，互致生日祝福——有些人欣然接受。

['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][grɪm][dʒoʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɚd] [ɪn][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .

others	regarding	them	as	grim	jokes	which	would	be	honoured	in	the	omission	.
其他的	关于	他们	作为	严峻	笑话	哪个	会	是	荣幸	在	这	省略	.

另一些人则认为这些是黑色幽默，不予理会。

[bʌt; bət] [geɪ] [ɔːr][sæd] ,

But	gay	or	sad	,
但	同性恋	或者	伤心	,

但无论是同性恋还是悲伤的人，

['evri] [wʌn][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [noʊt] [wɪtʃ] [saʊndz] [ðæt] ['mɑːnəsɪləbl] - [ɪf] ! -

every	one	has	in	the	heart	a	plaintive	note	which	sounds	that	monosyllable	'	IF	!	'
每一个	一	有	在	这	心	一个	哀怨	笔记	哪个	声音	那	单音节	-	如果	!	-

每个人心中都有一声哀叹，那就是"如果！"

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [əd'vaɪzd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

'	If	I	had	only	been	advised	at	the	right	moment	,
-	如果	我	有	仅有的	到过	建议	在	这	正确的	片刻	,

"如果我能在合适的时机得到建议就好了。"

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , - [saɪz] [ðə; ði]['pælɪd][ɪn'vælɪd] ,

how	different	it	would	be	with	me	now	,	'	sighs	the	pallid	invalid	,
如何	不同的	它	会	是	和	我	现在	,	-	叹息	这	苍白	无效的	,

"如果现在在我身边，情况该有多不一样啊，"面色苍白的病人叹息道。

['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][veɪn][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fər'get] .

closing	his	eyes	in	vain	and	trying	to	forget	.
结束	他的	眼睛	在	徒劳	和	尝试	到	忘记	.

他徒劳地闭上双眼，试图忘记一切。

[ðen] [ðə; ði][sæd] - [feɪst] ['meɪd(ə)n] :

Then	the	sad	-	faced	maiden	:
然后	这	伤心	-	面对	少女	:

然后是那位面带忧伤的少女：

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm]

'	If	he	had	only	trusted	me	a	little	more	—	if	I	had	only	doubted	him
-	如果	他	有	仅有的	可信	我	一个	小的	更多的	—	如果	我	有	仅有的	怀疑	他

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ,

a	little	less	,
一个	小的	较少的	,

"如果他能多信任我一点——如果我能少怀疑他一点，

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] [hænd][ɪn][hænd]

how	sweet	it	would	have	been	to	have	gone	down	this	hillside	hand	in	hand
如何	甜的	它	会	有	到过	到	有	已消失	向下	这	山坡	手	在	手

[tə'geðər] . -

together	.	'
一起	.	-

如果能手牵手一起走下这座山坡，那该有多美好啊！

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [læst] ['dʒɜːrni] , -

'	If	I	could	only	have	persuaded	him	not	to	make	that	last	journey	,	'
-	如果	我	可以	仅有的	有	被说服	他	不是	到	制作	那	最后的	旅行	,	-

['məːməz] [ðə; ði]['wɪdoʊ] .

murmurs	the	widow	.
低语	这	寡妇	.

"如果我能说服他不要踏上那最后的旅程就好了，"寡妇喃喃自语道。

- [ɪf] [maɪ][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [sperd] , - [moʊnz][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] .

'	If	my	son	had	been	spared	,	'	moans	the	childless	.
-	如果	我的	儿子	有	到过	幸存	,	-	呻吟	这	无子女	.

"如果我的儿子能幸免于难就好了，"没有孩子的母亲哀叹道。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] , - ['bɪtərli] [iks'kleimz][ðə; ði] [bɪ'treɪd] .

'	If	I	had	known	his	falsehood	,	'	bitterly	exclaims	the	betrayed	.
-	如果	我	有	已知	他的	谬误	,	-	苦涩地	惊呼	这	背叛	.

"如果我早知道他是骗子就好了！"被背叛者痛苦地喊道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] - [kæʃ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [soʊ][fæst] , - ['mʌtərz] [ðə; ði] ['spendθrɪft] ,

'	I	wish	the	guv'nor's	cash	had	not	gone	so	fast	,	'	mutters	the	spendthrift	,
-	我	希望	这	-	现金	有	不是	已消失	所以	快速地	,	-	低声嘟囔	这	败家子	,

"我真希望老板的钱没花得那么快，"挥霍无度的家伙嘟囔道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [æn; ən] ['iːzi] [slaɪd] ,

'	and	it	might	have	lasted	long	enough	to	have	made	this	an	easy	slide	,
-	和	它	可能	有	持续	长的	足够的	到	有	制成	这	一个	简单的	滑动	,

"而且这种情况可能持续了足够长的时间，使这次滑倒变得轻而易举。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	had	only	thought	about	it	.
如果	我	有	仅有的	想法	关于	它	.

如果我当初想到就好了。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [plʌndʒ] . -

Now	I	suppose	it	will	be	a	regular	plunge	.	'
现在	我	认为	它	将要	是	一个	常规的	暴跌	.	-

现在我猜这会是一次常规的暴跌。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][left] [ɔːf] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [lʌk] [tɜːrnd] , - [graulz] [ðə; ði]['gæmblər] .

'	If	I	had	only	left	off	play	before	my	luck	turned	,	'	growls	the	gambler	.
-	如果	我	有	仅有的	左边	离开	玩	前	我的	运气	转向	,	-	咆哮	这	赌徒	.

"如果我在运气变差之前就停止赌博就好了，"赌徒咆哮道。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][left] [ðoʊz] ['ʃɛrz] [ə'loʊn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] , - [sez] [ðə; ði]

'	If	I	had	left	those	shares	alone	I	would	have	been	all	right	,	'	says	the
-	如果	我	有	左边	那些	分享	独自的	我	会	有	到过	全部	正确的	,	-	说道	这

['bæŋkrʌpt] .

bankrupt	.
破产	.

"如果我当初没有碰那些股票，我就没事了，"这位破产者说道。

- ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɜ:r] , [ɪz] ['seldəm] ['plez(ə)nt] ,

'	Looking	back	,	sir	,	is	seldom	pleasant	,
-	寻找	后退	,	先生	,	是	很少	令人愉快的	,

先生，回首往事很少令人愉快。

- [sez] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][smaɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

'	says	the	successful	man	with	a	complacent	smile	and	with	a	wave	of
-	说道	这	成功的	男人	和	一个	自满	微笑	和	和	一个	海浪	的

[hɪz; ɪz][hænd] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [pæst] ,

his	hand	patronising	the	whole	past	,
他的	手	居高临下	这	所有的	过去的	,

"这位成功人士带着自鸣得意的微笑说道，同时挥了挥手，对过去的一切不屑一顾。"

- [bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

'	but	to	me	it	is	agreeable	enough	.
-	但	到	我	它	是	同意	足够的	.

但对我来说，这已经足够令人满意了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [sɜ:r] , [hɑ:rd] ;

The	struggle	was	hard	,	sir	,	hard	;
这	斗争	曾是	难的	,	先生	,	难的	;

先生，这场斗争非常艰难，非常艰难；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ʌn'taɪərɪŋ]['enərdʒi][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] — [wel] ,

and	if	it	had	not	been	for	untiring	energy	on	my	part	—	well	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	不懈	活力	在	我的	部分	—	出色地	,

如果不是我坚持不懈的努力——唉，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	should	not	be	where	I	am	.
我	应该	不是	是	在哪里	我	是	.

我不应该出现在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][du:]['oʊvər] [ə'gen] , [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .

But	if	I	had	it	all	to	do	over	again	,	why	,	I	could	double	my	fortune	.
但	如果	我	有	它	全部	到	做	超过	再次	,	为什么	,	我	可以	双倍的	我的	财富	.

但如果一切可以重来，我完全可以让我拥有双倍的财富。

- [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['kɑ:ntent] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ]['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

'	But	he	is	content	enough	to	go	gently	down	the	slope	in	his	carriage	,
-	但	他	是	内容	足够的	到	去	轻轻地	向下	这	坡	在	他的	运输	,

但他很乐意乘坐马车缓缓下坡。

[waɪlst] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['tʌmblɪŋ] [ɔ:r] ['kri:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] ['berɪŋ] [ðæt] ['bɜ:rd(ə)n] - [ɪf]

whilst	others	are	tumbling	or	creeping	down	the	same	course	bearing	that	burden	'	If
而	其他的	是	翻滚	或者	爬行	向下	这	相同的	课程	轴承	那	负担	-	如果

.

:

.

当其他人背负着"如果"的重担，沿着同样的道路跌倒或爬行时。

- [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌnz] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [steɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ɪf] [ðeɪ]

-	The	miserable	ones	know	that	their	state	would	have	been	more	gracious	if	they
-	这	悲惨的	一个	知道	那	他们的	状态	会	有	到过	更多的	亲切	如果	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] [mɔːr] ['klɪrli] ;

could	have	seen	the	way	more	clearly	;
可以	有	已见	这	方式	更多的	清楚地	;

那些不幸的人知道，如果他们能更清楚地看到前路，他们的处境会好得多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ; [ðeɪ] [krɔːl] ['vɔɪsləs] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪltɑːp] ,

but	they	have	no	wish	to	go	back	;	they	crawl	voiceless	over	the	hilltop	,
但	他们	有	不	希望	到	去	后退	;	他们	爬行	无声	超过	这	山顶	,

但它们不想回去；它们无声地爬过山顶。

[ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . { [ˌtuː'tuː] }

in	haste	to	reach	the	end	of	the	journey	.	{	2	}
在	匆忙	到	抵达	这	结尾	的	这	旅行	.	{	2	}

急于到达旅程的终点。{2}

- ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][maɪ] [duː] , - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][kraɪz] ;

'	Cheated	of	my	due	,	'	the	man	of	ambition	cries	;
-	作弊	的	我的	到期的	,	-	这	男人	的	志向	哭泣	;

“我应得的被剥夺了！”野心勃勃的人喊道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt]

'	but	if	there	had	been	a	fair	field	for	me	I	would	have	accomplished
-	但	如果	那里	有	到过	一个	公平的	场地	为了	我	我	会	有	完成

[ɔːl][maɪ][eɪmz] ,

all	my	aims	,
全部	我的	目标	,

“但如果我能在一个公平的竞争环境中脱颖而出，我本可以实现我的所有目标。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['geɪnər] . -

and	the	world	would	have	been	the	gainer	.	'
和	这	世界	会	有	到过	这	增重者	.	-

而世界将会因此受益。

- [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['stedəli] [ɑːn] , - [sez] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['dʒentli] ,

'	Let	us	walk	steadily	on	,	'	says	the	philosopher	gently	,
-	让	我们	走	稳步	在	,	-	说道	这	哲学家	轻轻地	,

“让我们稳步前行吧，”哲学家温和地说。

- [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnlɪt] [striːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪl] [tʃɪr] [ˌjuː 'es]

'	and	our	memories	of	the	sunlit	streaks	on	the	other	side	will	cheer	us
-	和	我们的	回忆	的	这	阳光照射	连胜	在	这	其他	边	将要	欢呼	我们

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['daʊnwərd] .

on	our	way	downward	.
在	我们的	方式	向下	.

“而我们对另一边阳光照耀的景象的记忆，将激励我们一路向下。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sens]

There	is	no	life	that	has	not	some	pleasant	memory	that	will	bring	a	sense
那里	是	不	生活	那	有	不是	一些	令人愉快的	记忆	那	将要	带来	一个	感觉

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['desələt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [θrʌst] [ə'saɪd][baɪ][veɪn]

of	happiness	to	the	most	desolate	—	if	it	be	not	thrust	aside	by	vain
的	幸福	到	这	最多	荒凉	—	如果	它	是	不是	推力	旁边	经过	徒劳

[ˌrɪ'paɪnɪŋ] .

repining	.
重新装订	.

每个人的一生中都会有一些美好的回忆，即使是最孤独的人也能从中获得幸福感——只要不被无谓的怨恨所掩盖。

[ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] , [ɪf] - — —
All men and women may be happy , if ' — —
全部 男人 和 女性 可能 是 快乐的 , 如果 - — —

如果——，所有男女都可能幸福。

[oʊ] , [ðæt] ['ɪnfɪnət] - [ɪf] !
Oh , that infinite ' If !
哦 , 那 无限 - 如果 !

哦，那无穷无尽的"如果！"

- ['tʃæptər] [iː] . — [wʌt] [maɪt] [biː; bi] .
' CHAPTER II . — WHAT MIGHT BE .
- 章 二 . — 什么 可能 是 .

第二章——可能是什么。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [wɪloʊmɪr] .
The place was the garden of Willowmere .
这 地方 曾是 这 花园 的 柳湖 .

那里是柳湖花园。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
The time was the middle of August ,
这 时间 曾是 这 中间 的 八月 ,

当时是八月中旬。

[wen] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['brækən] [wɜːr; wər] ['fɔːltərɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [fʊl] ['raɪpnəs] [wɪtʃ]
when trees and fields and bracken were faltering into that full ripeness which
什么时候 树木 和 字段 和 蕨类植物 是 摇摇欲坠 进入 那 满的 成熟度 哪个
[bəʊdz] [dɪ'keɪ] .
bodes decay .
预兆 衰变 .

当树木、田野和蕨类植物都开始走向完全成熟，而这种成熟预示着衰败。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [noʊt] [ðə; ði] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] [hjuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lænd] — [frʌm; frəm] [diːp]
At that period , note the gradation of hues in the forest land — from deep
在 那 时期 , 笔记 这 层次 的 色调 在 这 森林 土地 — 从 深的
['wɔːtəri] [griːn] [tuː; tə] [peɪl] ,
watery green to pale ,
水状的 绿色的 到 苍白 ,

那时，请注意森林地面色调的渐变——从深邃的水绿色到浅淡的绿色，

['sensətɪv] ['jeloʊ] , ['evri] [liːf] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪdz] .
sensitive yellow , every leaf trembling in the sunlight with ever - changing shades .
敏感的 黄色的 , 每一个 叶子 发抖 在 这 阳光 和 曾经 - 变化 色调 .

敏感的黄色，每一片叶子在阳光下颤动，呈现出不断变化的色调。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['æplz] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] ['rʌdi] [tʃiːks] ,
In the garden the forward apples were showing ruddy cheeks ,
在 这 花园 这 向前 苹果 是 显示 红润 脸颊 ,

花园里，朝前的苹果树都泛着红润的光泽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [per] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [greɪ] [griːn] .
and the late pear presented a sullen gray green .
和 这 晚的 梨 呈现 一个 忧郁 灰色的 绿色的 .

晚熟的梨呈现出暗淡的灰绿色。

[ðə; ði] ['pɜːrsənz] [wɜːr; wər] [mædʒ] ['hɛθkət] , [niːs] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['krɔːʃeɪ] , [ðə; ði] ['stɜːrdi]
The persons were Madge Heathcote , niece of Richard Crawshay , the sturdy
这 人 是 玛吉 希思科特 , 侄女 的 理查德 克劳谢 , 这 结实的
['joʊmən] ['fɑːrmər] [ʌv; əv] [wɪloʊmɪr] ,
yeoman farmer of Willowmere ,
乡绅 农民 的 柳湖 ,

这些人分别是玛吉·希思科特，她是威洛米尔镇那位体格健壮的自耕农理查德·克劳谢的侄女。

[ænd; ənd] ['filip] ['hædlə] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - ['mænər] .

and	Philip	Hadleigh	,	son	of	the	master	of	Ringsford	Manor	.
和	菲利普	哈德利	,	儿子	的	这	掌握	的	-	庄园	.

还有林斯福德庄园主人的儿子菲利普·哈德利。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] :

She	was	somewhat	pale	and	anxious	:
她	曾是	有些	苍白	和	焦虑的	:

她脸色有些苍白，显得有些焦虑：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['hʌs(ə)l][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti]['saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] ['hoʊpflnəs]

he	was	inclined	to	hustle	her	anxiety	aside	with	the	blissful	hopefulness
他	曾是	倾斜	到	努力奋斗	她	焦虑	旁边	和	这	幸福的	希望

[ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

of	youth	and	indifference	to	consequences	.
的	青年	和	漠不关心	到	结果	.

他倾向于用年轻人的乐观和对后果的漠不关心来打消她的焦虑。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['veri] [bæd][əd'vaɪs] , [mædʒ] ; [wɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? -

'	I	am	going	to	give	you	very	bad	advice	,	Madge	;	will	you	listen	to	it	?	'
-	我	是	去	到	给	你	非常	坏的	建议	,	玛吉	;	将要	你	听	到	它	?	-

"我要给你一个非常糟糕的建议，玛吉；你会听吗？"

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [bæd] ?

'	Is	it	very	bad	?
-	是	它	非常	坏的	?

情况很糟糕吗?

- [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kjʊriəsli]

'	she	asked	,	lifting	her	eyes	,	in	which	there	was	an	expression	curiously
-	她	问	,	举重	她	眼睛	,	在	哪个	那里	曾是	一个	表达	奇怪的是

[kɔm'paundid] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s][ænd; ənd] ['koʊkɪtri] .

compounded	of	pathos	and	coquetry	.
复合	的	感伤	和	卖弄风情	.

她抬起头问道，眼神中流露出一种既悲悯又娇媚的奇妙表情。

- ['veri] [bæd] [ɪn'di:d] , - [hi:; hi] [ri'spɔndid] ['tʃɪrfəli] ,

'	Very	bad	indeed	,	'	he	responded	cheerfully	,
-	非常	坏的	的确	,	-	他	回应	愉快地	,

"确实非常糟糕，"他兴高采烈地回答道。

- [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][maɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][æt; ət]

'	for	I	am	going	to	tell	you	that	you	are	not	to	mind	your	uncle	at
-	为了	我	是	去	到	告诉	你	那	你	是	不是	到	头脑	你的	叔叔	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

因为我要告诉你，你一点也不用听你叔叔的话。

[bʌt; bət][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'i:] [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ][hoʊp] , [æt; ət][noʊ] ['veri] ['dɪstənt]

but	be	guided	by	me	now	,	as	you	will	be	,	I	hope	,	at	no	very	distant
但	是	引导	经过	我	现在	,	作为	你	将要	是	,	我	希望	,	在	不	非常	遥远

[deɪt] . -

date	.	'
日期	.	-

但现在请听从我的指导，我希望在不久的将来，你们也会如此。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ju:; jʊ] , ['filip] ,

'	But	you	know	he	always	liked	you	,	Philip	,
-	但	你	知道	他	总是	喜欢	你	,	菲利普	,

"但是你知道他一直都很喜欢你，菲利普。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [bæd][tuː; tə][hæv; həv]

and	you	must	have	done	something	—	something	awfully	bad	to	have
和	你	必须	有	完毕	某物	—	某物	非常	坏的	到	有

[meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [juː; jʊ] .

made	him	turn	so	suddenly	against	you	.
制成	他	转动	所以	突然	反对	你	.

你一定做了什么——一些非常糟糕的事情，才会让他突然与你反目成仇。

- [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi]

'	But	although	she	tried	to	make	him	believe	that	she	was	quite	sure	he
-	但	虽然	她	尝试	到	制作	他	相信	那	她	曾是	相当	当然	他

[hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪkɪd] ,

had	done	something	very	wicked	,
有	完毕	某物	非常	邪恶	,

“尽管她试图让他相信，她非常肯定他做了非常邪恶的事情，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ]['eni] [diːp] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	somehow	failed	to	impress	the	youth	with	any	deep	sense	of	her
她	不知何故	失败的	到	令人印象深刻	这	青年	和	任何	深的	感觉	的	她

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

她似乎没能给年轻人留下深刻印象，没能表达出她内心的愤慨。

- [aɪ]['kænɑːt] ['meʒər] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][maɪ][ɪ'nɪkwəti][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hɪnt][æz; əz]

'	I	cannot	measure	the	degree	of	my	iniquity	until	you	give	me	some	hint	as
-	我	不能	措施	这	程度	的	我的	罪恶	直到	你	给	我	一些	暗示	作为

[tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

to	what	it	is	.	'
到	什么	它	是	.	-

“除非你给我一些提示，否则我无法衡量我的罪恶程度。”

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? -

'	Don't	you	know	?	'
-	不	你	知道	?	-

你不知道吗?

- [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ][duː][nɑːt] .

'	On	my	honour	I	do	not	.
-	在	我的	荣誉	我	做	不是	.

“我以我的荣誉发誓，我不会。”

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

My	conscience	is	as	clear	of	it	as	your	own	.
我的	良心	是	作为	清除	的	它	作为	你的	自己的	.

我的良心和你一样清白。

[naʊ] [spiːk] — [tel] [ˌem 'iː][maɪ][kraɪm] . -

Now	speak	—	tell	me	my	crime	.	'
现在	说话	—	告诉	我	我的	犯罪	.	-

现在说——告诉我我犯了什么罪。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,

'	If	you	don't	know	what	it	is	,	'	she	said	slowly	,
-	如果	你	不	知道	什么	它	是	,	-	她	说	缓慢地	,

“如果你不知道那是什么，”她缓缓说道，

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [ɪn'tentli] [ə; eɪ] [wi:d] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ]
whilst **she** **studied** **intently** **a** **weed** **that** **had** **grown** **in** **the** **path** **and** **which** **now**
而 她 研究 专注地 一个 杂草 那 有 生长 在 这 小路 和 哪个 现在
['spraʊtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['restləs] [fʊt] .
sprouted **at** **her** **restless** **foot** **.**
发芽 在 她 不安 脚 .

她全神贯注地观察着路边长出的一株杂草，这株杂草现在正伸向她不安分的脚边。

- [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
' If you really don't know what it is — I think we had better say nothing
- 如果 你 真的 不 知道 什么 它 是 — 我 思考 我们 有 更好的 说 没有什么
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -
about it . ' -
关于 它 . -

“如果你真的不知道那是什么——我想我们最好什么都别说。”

- ['veri] [wel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
' Very well and with all my heart .
- 非常 出色地 和 和 全部 我的 心 .

“非常好，我由衷地这么认为。”

[stɪl] [aɪ][kɑ:nt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Still I can't help thinking that your uncle might have come to me ,
仍然 我 不能 帮助 思维 那 你的 叔叔 可能 有 来 到 我 ,

但我还是忍不住想，你叔叔或许来找过我。

[ɔ:r] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
or allowed me to go to him ,
或者 允许 我 到 去 到 他 ,

或者允许我去见他，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pʊl] [tə'geðər] . -
before he made up his mind that we should never pull together . '
前 他 制成 向上 他的 头脑 那 我们 应该 绝不 拉 一起 . -

在他下定决心我们永远不应该团结起来之前。

- [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ɪg'zæktli] - — —
' He did not say that exactly ' — —
- 他 做过 不是 说 那 确切地 - — —

“他并没有那样说”——

- [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ?
' Would you have believed him if he had ?
- 会 你 有 相信 他 如果 他 有 ?

“如果他真的这么说了，你会相信他吗？”

- [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
' he interrupted ,
- 他 中断 ,

他打断道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndər] - ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd]
with an under - current of laughter in his voice and yet with a shade
和 一个 在下面 - 当前的 的 笑声 在 他的 嗓音 和 然而 和 一个 阴影
[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of curiosity in his expression .
的 好奇心 在 他的 表达 .

他的声音里带着一丝笑意，表情里又带着一丝好奇。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She looked at him .
她 看起来 在 他 .

她看着他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That **was** **enough** **.**
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn] [ɪk'striːm] [laɪts] [kwaɪt] [greɪ] , [hæd; həd] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] ,
The **pale** **blue** **eyes** **,** **which** **seemed** **in** **extreme** **lights** **quite** **gray** **,** **had** **that** **wistful** **,**
这 苍白 蓝色的 眼睛 , 哪个 似乎 在 极端 灯 相当 灰色的 , 有 那 怅惘 ,

那双浅蓝色的眼睛，在强光下看起来几乎是灰色的，带着一丝惆怅。

['trʌstfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [wen] ['biːɪŋ] ['tʃɪdn] [baɪ][ə; eɪ] [lʌvd] ['mæstər][fɔːr; fər][sʌm; səm]
trustful **expression** **of** **a** **dog** **when** **being** **chidden** **by** **a** **loved** **master** **for** **some**
值得信赖的 表达 的 一个 狗 什么时候 存在 责备 经过 一个 喜爱 掌握 为了 一些
[ə'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
offence **of** **which** **it** **is** **innocent** **.**
罪行 的 哪个 它 是 清白的 .

狗狗被心爱的主人责骂时，脸上流露出的信任表情，尽管它并没有犯错。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['θɔːtflnəs] , [ðə; ði] [flʌʃ] ['feɪdɪd]
But **presently** **the** **expression** **changed** **to** **one** **of** **thoughtfulness** **,** **the** **flush** **faded**
但 目前 这 表达 已更改 到 一 的 深思熟虑 , 这 冲洗 褪色
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
from **her** **cheek** **,**
从 她 脸颊 ,

但随后她的表情转为若有所思，脸上的红晕也消退了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔːt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊt] .
and **she** **again** **sought** **inspiration** **from** **the** **weed** **at** **her** **foot** **.**
和 她 再次 寻求 灵感 从 这 杂草 在 她 脚 .

于是，她再次从脚边的杂草中寻找灵感。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
' **How** **can** **I** **tell** **you** **what** **I** **might** **believe** **about** **the** **future** **?**
- 如何 能 我 告诉 你 什么 我 可能 相信 关于 这 未来 ?

我怎么能告诉你我对未来的看法呢?

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] — [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] - — —
All **that** **I** **know** **is** **—** **I** **trust** **you** **,** **and** **am** **content** **'** **—** **—**
全部 那 我 知道 是 — 我 相信 你 , 和 是 内容 - — —

我只知道——我信任你，我很满足。

- [ðæts] [maɪ] [mædʒ] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [glæd] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] .
' **That's** **my** **Madge** **,** **'** **he** **said** **in** **a** **low** **glad** **tone** **,** **as** **he** **clasped** **her** **hand** **.**
- 那就是 我的 玛吉 , - 他 说 在 一个 低的 高兴的 语气 , 作为 他 紧握 她 手 .

"那是我的玛吉，"他低声高兴地说着，握住了她的手。

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['greɪvli] ,
' **At** **the** **same** **time** **,** **'** **she** **went** **on** **gravely** **,**
- 在 这 相同的 时间 , - 她 去 在 严重地 ,

"与此同时，"她神情严肃地继续说道，

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]
' **you** **must** **remember** **that** **Uncle** **Dick** **has** **not** **only** **been** **good** **and** **kind**
- 你 必须 记住 那 叔叔 迪克 有 不是 仅有的 到过 好的 和 种类
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to **me** **;**
到 我 ;

你必须记住，迪克叔叔不仅对我很好很友善；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] , [ʃoʊn] [hɪm'self] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

but	he	has	,	besides	,	shown	himself	wise	in	the	advice	he	has	given
但	他	有	,	除了	,	所示	他自己	明智的	在	这	建议	他	有	给定

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

此外，他在给别人的建议中也展现出了智慧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] ['oʊvər] ['eniθɪŋ]

and	it	would	be	very	wrong	of	me	not	to	think	seriously	over	anything
和	它	会	是	非常	错误的	的	我	不是	到	思考	严重地	超过	任何事物

[hiː; hi] [meɪ] ['kaʊns(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ]['fjuːtʃər] . -

he	may	counsel	about	my	future	.	'
他	可能	法律顾问	关于	我的	未来	.	-

如果我不认真考虑他可能就我的未来提出的任何建议，那将是非常错误的。

- [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [mɪs] [prɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][əd'maɪər][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['kærəktər] .

'	Now	you	are	playing	Miss	Prim	,	and	I	don't	admire	you	in	that	character	.
-	现在	你	是	玩耍	错过	普里姆	,	和	我	不	钦佩	你	在	那	特点	.

“现在你扮演的是一本正经的淑女，但我并不欣赏你扮演的这个角色。”

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] — [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

I	like	your	uncle	and	respect	his	judgment	—	except	of	course	in	the	present
我	喜欢	你的	叔叔	和	尊重	他的	判断	—	除了	的	课程	在	这	展示

['ɪnstəns] - — — [ðen] ,

instance	'	—	—	Then	,
实例	-	—	—	然后	,

我喜欢你叔叔，也尊重他的判断——当然，除了现在这件事。——然后，

['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] : - [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? -

suddenly	checking	himself	:	'	But	what	did	he	say	?	'
突然	检查	他自己	:	-	但	什么	做过	他	说	?	-

他突然意识到自己说了什么：“可是他说了什么？”

- [nɑːt]['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

'	Not	very	much	,	but	he	was	in	earnest	.
-	不是	非常	很多	,	但	他	曾是	在	认真	.

“不多，但他很认真。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	told	me	that	if	I	cared	for	myself	or	cared	for	him	,
他	讲述	我	那	如果	我	关心	为了	我	或者	关心	为了	他	,

他告诉我，如果我关心自己或者关心他，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mænər]

I	was	to	have	nothing	more	to	do	with	any	of	the	Ringsford	Manor
我	曾是	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	任何	的	这	-	庄园

['piːp(ə)l] . -

people	.	'
人们	.	-

我以后再也不能和林斯福德庄园的任何人有任何瓜葛了。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['jestərdeɪ] ? -

'	That	was	when	he	came	home	from	the	market	yesterday	?	'
-	那	曾是	什么时候	他	来了	家	从	这	市场	昨天	?	-

“那是他昨天从市场回家的时候吗？”

- [jes] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] - — —

'	Yes	—	but	you	must	not	think	'	—	—
-	是的	—	但	你	必须	不是	思考	-	—	—

“是的——但你不能思考”——

- [noʊ] , [noʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]
' **No** , **no** — **I** **was** **not** **suspecting** **him** **of** **having** **stayed** **too** **long** **at** **the**
- 不 , 不 — 我 曾是 不是 怀疑 他 的 拥有 入住 也 长的 在 这

[ˈkɪŋz] [hed] ,
King's **Head** **,**
国王学院 头 ,

"不，不——我并没有怀疑他在国王之首酒吧待了太久。"

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈdeəˈsei] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [kuːl] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]
although **I** **daresay** **he** **might** **not** **be** **so** **cool** **as** **when** **he** **started** **in** **the**
虽然 我 敢说 他 可能 不是 是 所以 凉爽的 作为 什么时候 他 开始 在 这

[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

虽然我敢说他可能不像早上刚开始那样酷了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ,
I **know** **that** **he** **would** **be** **out** **of** **humour** **with** **our** **people** **,**
我 知道 那 他 会 是 出去 的 幽默 和 我们的 人们 ,

我知道他会对我们人民感到不悦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][dɪˈspjuːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [oʊld][koʊn] [telz] [ˌem ˈiː] .
for **he** **had** **some** **dispute** **with** **my** **father** **,** **old** **Cone** **tells** **me** **.**
为了 他 有 一些 争议 和 我的 父亲 , 老的 锥体 讲述 我 .

老科恩告诉我，因为他和我父亲之间有些纠纷。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] , [ɔːr][ə; eɪ][pɪg] , [ɔːr][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Whether **it** **was** **about** **the** **price** **of** **corn** **,** **or** **a** **pig** **,** **or** **the** **points** **of** **a**
无论 它 曾是 关于 这 价格 的 玉米 , 或者 一个 猪 , 或者 这 积分 的 一个

[hɔːrs] ,
horse **,**
马 ,

无论是玉米的价格，还是猪的价格，亦或是马的蹄分，

[ɪz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈtempər] .
is **known** **only** **to** **themselves** **,** **but** **they** **parted** **in** **a** **bad** **temper** **.**
是 已知 仅有的 到 他们自己 , 但 他们 分手了 在 一个 坏的 脾气 .

只有他们自己知道，但他们不欢而散。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌem ˈiː] [ˈmælɪs] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
You **will** **see** **that** **your** **uncle** **will** **not** **bear** **me** **malice** **on** **that** **account** **.**
你 将要 看 那 你的 叔叔 将要 不是 熊 我 恶意 在 那 帐户 .

你会发现，你叔叔不会因此而记恨我。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] ? -
Did **he** **say** **anything** **else** **?** **'**
做过 他 说 任何事物 别的 ? -

他还有别的话说吗?

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

- [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtrembld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
' **Her** **lips** **trembled** **a** **little**
- 她 嘴唇 颤抖 一个 小的

她的嘴唇微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə][kənˈtɪnjuː] .
and **she** **did** **not** **seem** **disposed** **to** **continue** **.**
和 她 做过 不是 似乎 处置 到 继续 .

她似乎没有继续下去的意愿。

- [wel] , [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['tʃɪrfəli] .

'	Well	,	out	with	it	,	'	he	exclaimed	cheerfully	.
-	出色地	,	出去	和	它	,	-	他	惊呼	愉快地	.

"那就说出来吧！"他兴高采烈地喊道。

- [hiː; hi] [sed] — [ðæt] — [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['ferli] [ɔːf][ɑːn][jʊr; jər] ['waɪldˌguːs] [tʃeɪs] .

'	He	said	—	that	—	he	wished	he	saw	you	fairly	off	on	your	wildgoose	chase	.
-	他	说	—	那	—	他	希望	他	锯	你	相当	离开	在	你的	野鹅	追赶	.

他说——他希望看到你白费力气地追逐梦想。

- ['filip] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði][lɪps][hæd; həd] ['trembld] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm]

'	Philip	understood	now	why	the	lips	had	trembled	and	why	the	words	came
-	菲利普	理解	现在	为什么	这	嘴唇	有	颤抖	和	为什么	这	字	来了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['efərt] .

from	her	lips	with	so	much	effort	.
从	她	嘴唇	和	所以	很多	努力	.

"菲利普现在明白了为什么她的嘴唇会颤抖，为什么她说出这些话时如此费力。"

- [pʊr] [mædʒ] ,

'	Poor	Madge	,
-	贫穷的	玛吉	,

可怜的玛吉，

- [hiː; hi] [sed] ['dʒentli][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][hænd]

'	he	said	gently	as	he	drew	her	arm	under	his	own	and	patted	the	hand
-	他	说	轻轻地	作为	他	画	她	手臂	在下面	他的	自己的	和	轻拍	这	手

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

which	rested	on	his	wrist	.
哪个	休息	在	他的	手腕	.

"他温柔地说着，将她的手臂拉到自己的手臂下面，轻轻拍了拍放在他手腕上的那只手。"

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn]['saɪləns] .

Then	they	walked	together	in	silence	.
然后	他们	步行	一起	在	沉默	.

然后他们默默地并肩走着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['stɔːlwərt] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['kɜːrli] , [braʊn] [her] ,

He	was	a	broad	-	shouldered	,	stalwart	fellow	,	with	short	,	curly	,	brown	hair	,
他	曾是	一个	广阔	-	肩部	,	坚定的	同伴	,	和	短的	,	卷曲	,	棕色的	头发	,

[ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv]['dɑːrkər][hjuː] ;

a	moustache	of	darker	hue	;
一个	胡子	的	较暗	色调	;

他身材魁梧，肩膀宽阔，留着棕色短卷发和颜色较深的胡须；

[tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ber] .

chin	and	cheeks	bare	.
下巴	和	脸颊	裸	.

下巴和脸颊裸露。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] , ['sæŋgwɪn] [feɪs] — [hoʊp] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd]

His	was	a	frank	,	sanguine	face	—	Hope	flashing	from	the	clear	eyes	and
他的	曾是	一个	坦率	,	乐观	脸	—	希望	闪烁	从	这	清除	眼睛	和

['braɪtnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fitʃər] .

brightening	all	the	features	.
提亮	全部	这	特征	.

他面容坦率乐观，清澈的双眼中闪烁着希望的光芒，照亮了他所有的五官。

[ðə; ði] [skwer] [braʊ] , [ðə; ði] [wel] - [dɪ'faɪnd] [laɪnz] [ʌv; əv] [noʊz] [ænd; ənd] [dʒɔ:z] , [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪv]

The	square	brow	,	the	well	-	defined	lines	of	nose	and	jaws	,	were	suggestive
这	正方形	眉头	,	这	出色地	-	定义	线条	的	鼻子	和	下颚	,	是	暗示性的

[ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] ;

of	firmness	;
的	硬度	;

方正的眉骨，轮廓分明的鼻子和下颌线条，给人一种坚毅的感觉；

[ðə; ði] [sɔ:ft] ['kɜ˞:vz] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [di'speld] [ɔ:l] [hɪnts] [ʌv; əv] ['hɑ:rdnəs] [ɪn] [ðə; ði]

the	soft	curves	of	mouth	and	chin	dispelled	all	hints	of	hardness	in	the
这	柔软的	曲线	的	嘴	和	下巴	驱散	全部	提示	的	硬度	在	这

['kærəktər] .

character	.
特点	.

嘴唇和下巴柔和的曲线消除了角色身上所有坚硬的痕迹。

[ə; eɪ] ['rezəlu:t] [bʌt; bət] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:bdərət] [mæn] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] . { [θri:] }

A	resolute	but	not	an	obdurate	man	,	one	might	say	.	{	3	}
一个	坚决	但	不是	一个	顽固的	男人	,	一	可能	说	.	{	3	}

可以说，他是一个意志坚定但不固执的人。{3}

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [eɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['twenti] - [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ,

She	was	tall	and	graceful	,	age	between	twenty	-	three	and	twenty	-	five	,
她	曾是	高的	和	优美	,	年龄	之间	二十	-	三	和	二十	-	五	,

她身材高挑，举止优雅，年龄在二十三岁到二十五岁之间。

[bʌt; bət] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [mudz] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['oʊldər] ;

but	in	certain	moods	she	appeared	to	be	much	older	;
但	在	肯定	情绪	她	出现	到	是	很多	老	;

但在某些时候，她看起来比实际年龄要老得多；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

and	in	others	no	one	would	have	thought	that	she	was	quite	out	of	her
和	在	其他的	不	一	会	有	想法	那	她	曾是	相当	出去	的	她

[ti:nz] .

teens	.
青少年	.

而在另一些人眼中，你根本看不出她已经过了十几岁的年纪。

[lɔ:ŋ] ['regjələr] [fitʃər] ;

Long	regular	features	;
长的	常规的	特征	;

长规律特征；

['sɪlkən] [her] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['veri] [fer] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['da:kənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ɪn]

silken	hair	that	had	once	been	very	fair	but	had	darkened	as	she	grew	in
丝	头发	那	有	一次	到过	非常	公平的	但	有	变暗	作为	她	生长	在

['jɪrz] ;

years	;
年	;

她原本柔顺的秀发非常浅，但随着年龄的增长而颜色变深了；

[ə; eɪ] ['kwaɪət] , [self] - [pə'zest] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l] ['kʌmər] ['i:zi] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,

a	quiet	,	self	-	possessed	manner	which	made	all	comers	easy	in	her	presence	,
一个	安静的	,	自己	-	拥有	方式	哪个	制成	全部	来者	简单的	在	她	在场	,

['ɪnstəntli] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

instantly	inspiring	confidence	and	respect	.
即刻	鼓舞人心	信心	和	尊重	.

她举止沉稳，沉着冷静，让所有与她相处的人都感到轻松自在，瞬间就能赢得他人的信任和尊重。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]

Some	people	said	she	had	more	influence	over	the	labourers	in	the	parish
一些	人们	说	她	有	更多的	影响	超过	这	劳工	在	这	教区

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hɪm'self] .

than	the	parson	himself	.
比	这	牧师	他自己	.

有人说，她对教区工人的影响力比牧师本人还要大。

[ðə; ði]['pɑ:rsənz] [waɪf] — [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['kaɪndli]['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] — ['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

The	parson's	wife	—	although	a	kindly	woman	in	her	way	—	never	had	anything
这	牧师的	妻子	—	虽然	一个	亲切地	女士	在	她	方式	—	绝不	有	任何事物

[laɪk][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] - ['mɪsi] - ['hɛθkət] ,

like	the	success	of	'	Missie	'	Heathcote	,
喜欢	这	成功	的	-	米西	-	希思科特	,

牧师的妻子虽然心地善良，但她取得的成就远不及"米西"希思科特。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənətli] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [foʊk] ,

as	she	was	affectionately	called	by	the	working	-	folk	,
作为	她	曾是	亲切地	称为	经过	这	在职的	-	民间	,

正如劳动人民亲切地称呼她的那样，

[ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɔdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['ekstrə][pɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊs]

in	persuading	Hodge	to	give	up	his	extra	pot	of	a	Saturday	and	inducing
在	说服	霍奇	到	给	向上	他的	额外的	锅	的	一个	周六	和	诱导

['hɑ:dʒɪz] - [oʊld]['wʊmən] - [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ni:t] .

Hodge's	'	old	woman	'	to	keep	her	cottage	and	her	children	neat	.
霍奇斯	-	老的	女士	-	到	保持	她	小屋	和	她	孩子们	整洁的	.

说服霍奇放弃周六的额外收入，并促使霍奇的"老太太"保持她的小屋和孩子们的整洁。

[tu:; tə] ['filip] ['hædlə] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst] ['reɪvɪŋz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

To	Philip	Hadleigh	in	his	calmest	ravings	about	her	she	was	the	most
到	菲利普	哈德利	在	他的	最平静	胡言乱语	关于	她	她	曾是	这	最多

['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn][ɔ:l] ['wʊmən] - ['neɪtʃər] .

beautiful	creature	in	all	woman	-	nature	.
美丽的	生物	在	全部	女士	-	自然	.

在菲利普·哈德利最平静的赞美中，他认为她是所有女性中最美丽的生物。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['wɜrdz,wɜrθs] [laɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['noʊb(ə)l]['wʊmən]['noʊbli] [plænd] - [hu:]

He	had	learned	Wordsworth's	lines	about	the	'	noble	woman	nobly	planned	'	who
他	有	学习	华兹华斯的	线条	关于	这	-	高贵	女士	高贵地	计划	-	WHO

[wʌz; wəz] [jet] - [nɑ:t] [tu:] [braɪt] [ɔ:r] [gʊd] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['neɪtʃɚz] ['deɪli] [fu:d] ,

was	yet	'	not	too	bright	or	good	for	human	nature's	daily	food	,
曾是	然而	-	不是	也	明亮的	或者	好的	为了	人类	自然的	日常的	食物	,

他学过华兹华斯关于"高贵的女人，有着高尚的计划"的诗句，但她"既不聪明，也不善良，无法满足人类日常的需要"。

- [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm'self] .

'	and	he	was	never	tired	of	repeating	them	to	himself	.
-	和	他	曾是	绝不	疲劳的	的	重复	他们	到	他自己	.

他百听不厌地一遍遍地对自己重复这些话。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [mædʒ] .

They	presented	a	perfect	portrait	of	Madge	.
他们	呈现	一个	完美的	肖像	的	玛吉	.

他们完美地展现了玛吉的形象。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] — [tru:] , ['ɜ:rnɪst] , [dɪ'voʊtɪd] .

She	,	too	,	was	beautiful	in	mind	and	body	—	true	,	earnest	,	devoted	.
她	,	也	,	曾是	美丽的	在	头脑	和	身体	—	真的	,	认真	,	奉献	.

她不仅外表美丽，而且内心也十分美好——真诚、热忱、忠诚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	**would**	**die**	**for**	**the**	**man**	**she**	**loved**	**;**	**she**	**could**	**never**	**be**	**false**	**to**	**him**	**.**
她	会	死	为了	这	男人	她	喜爱	;	她	可以	绝不	是	错误的	到	他	.

她愿意为她所爱的人付出生命；她永远不会背叛他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ðæt] [lʌv] !

And	**he**	**had**	**won**	**that**	**love**	**!**
和	他	有	韩元	那	爱	!

他赢得了那份爱!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] , [ɔːr] [waɪ] [ɔːr] [wen] .

He	**did**	**not**	**know**	**how**	**,**	**or**	**why**	**or**	**when**	**.**
他	做过	不是	知道	如何	,	或者	为什么	或者	什么时候	.

他不知道是怎么回事，也不知道为什么，更不知道是什么时候发生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

He	**was**	**dazed**	**by**	**his**	**great**	**fortune**	**.**
他	曾是	茫然	经过	他的	伟大的	财富	.

他被这笔巨大的财富冲昏了头脑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .

He	**could**	**not**	**realise**	**it**	**;**	**so**	**he**	**shut**	**his**	**eyes**	**and**	**was**	**happy**	**.**
他	可以	不是	意识到	它	;	所以	他	关闭	他的	眼睛	和	曾是	快乐的	.

他无法意识到这一点；于是他闭上眼睛，感到快乐。

[bʌt; bət] - ['mɪsi] - ['hɛθkət] [hɜːr'self] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd]

But	**'**	**Missie**	**'**	**Heathcote**	**herself**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**capable**	**of**	**saying**	**and**
但	-	米西	-	希思科特	她自己	知道	那	她	曾是	有能力的	的	说	和

['duːɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

doing	**very**	**foolish**	**things**	**.**
正在做	非常	愚蠢	事物	.

但"米西"希思科特本人也知道，她有能力说出和做出非常愚蠢的事情。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [heɪt] [æz; əz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz]

She	**feared**	**that**	**she**	**was**	**capable**	**of**	**Hate**	**as**	**passionate**	**and**	**fierce**	**as**
她	害怕	那	她	曾是	有能力的	的	恨	作为	热情的	和	凶猛的	作为

[hɜːr; hər] [lʌv] .

her	**Love**	**.**
她	爱	.

她害怕自己也能像爱一样，拥有炽烈而猛烈的恨。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

So	**far**	**all**	**had**	**gone**	**smoothly**	**with**	**them**	**.**
所以	远的	全部	有	已消失	顺利	和	他们	.

到目前为止，他们之间的一切都很顺利。

[truː] , [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ;

True	**,**	**their**	**engagement**	**was**	**between**	**themselves**	**;**
真的	,	他们的	订婚	曾是	之间	他们自己	;

没错，他们的订婚仅限于他们自己之间；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['fɔːrm(ə)l] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

there	**had**	**been**	**no**	**formal**	**asking**	**of**	**the**	**sanction**	**of**	**her**	**uncle**	**and**
那里	有	到过	不	正式的	问	的	这	制裁	的	她	叔叔	和

['gɑːrdiːənz] [liːv] ,

guardian's	**leave**	**,**
监护人的	离开	,

她并未正式征得她叔叔兼监护人的同意。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'pruːv(ə)l] .

or	**of**	**his**	**father's**	**approval**	**.**
或者	的	他的	父亲的	赞同	.

或者得到了他父亲的认可。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd]

But	everybody	knew	what	had	been	going	on	and	no	objection	had
但	大家	知道	什么	有	到过	去	在	和	不	异议	有

[bɪn] [reɪzd] .

been	raised	.
到过	提高	.

但大家都知道发生了什么，也没有人提出异议。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] [wei] ['filip] [tʊk] [fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['eni] [raɪt] [tu:; tə][ðer; ðər]

In	his	easy	way	Philip	took	for	granted	that	those	who	had	any	right	to	their
在	他的	简单的	方式	菲利普	采取	为了	的确	那	那些	WHO	有	任何	正确的	到	他们的

['kɑ:nfɪdəns] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði]

confidence	understood	everything	and	did	not	require	him	to	go	through	the
信心	理解	一切	和	做过	不是	要求	他	到	去	通过	这

[kən'venʃən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

conventional	explanations	.
传统的	解释	.

菲利普以他一贯的轻松方式，理所当然地认为那些有资格获得他信任的人都明白一切，不需要他进行常规的解释。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['nesəseri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

She	had	not	considered	explanations	necessary	until	they	should	come	to	the
她	有	不是	经过考虑的	解释	必要的	直到	他们	应该	来	到	这

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

arrangements	for	the	wedding	-	day	.
安排	为了	这	婚礼	-	天	.

直到筹备婚礼当天，她才意识到有必要做出解释。

[ðer; ðər]['eldəz][dɪd][ˌʌndər'stænd] :

Their	elders	did	understand	:
他们的	长者	做过	理解	:

他们的长辈们确实理解：

['mɪstər] ['hædlə] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ɔ:r] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] ['prɑ:fər] ['i:v(ə)n][tu:; tə]

Mr	Hadleigh	of	Ringsford	was	indifferent	or	too	proud	to	proffer	even	to
先生	哈德利	的	-	曾是	冷漠	或者	也	自豪的	到	报价	甚至	到

[hɪz; ɪz][sʌn] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æskt] :

his	son	advice	which	was	not	asked	:
他的	儿子	建议	哪个	曾是	不是	问	:

林斯福德的哈德利先生要么漠不关心，要么过于骄傲，甚至不愿向他儿子提供未经请求的建议：

['krɔ:ʃeɪ] [ʌv; əv] [wɪloʊmɪr] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][let] [mædʒ] [pli:z] [hɜ:r'self] .

Crawshay	of	Willowmere	was	content	to	let	Madge	please	herself	.
克劳谢	的	柳湖	曾是	内容	到	让	玛吉	请	她自己	.

威洛米尔的克劳谢乐得让玛吉自娱自乐。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] ['filip] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn]

He	thought	her	choice	a	good	one	,	for	he	liked	Philip	and	believed	in
他	想法	她	选择	一个	好的	一	,	为了	他	喜欢	菲利普	和	相信	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他认为她的选择很好，因为他喜欢菲利普，也相信他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] .

Of	course	in	the	way	of	money	and	position	she	might	have	done	better	.
的	课程	在	这	方式	的	钱	和	位置	她	可能	有	完毕	更好的	.

当然，就金钱和地位而言，她或许可以做得更好。

([wʌz; wəz][ðər; ðər]['evər][ə; eɪ]['perənt][ɔ:r] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] - [ʃi:; ʃi]

(	Was	there	ever	a	parent	or	guardian	of	a	girl	who	did	not	think	that	'	she
(	曾是	那里	曾经	一个	父母	或者	监护人	的	一个	女孩	WHO	做过	不是	思考	那	-	她

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] ? -)

might	have	done	better	?	'	)
可能	有	完毕	更好的	?	-	)

（难道有哪个女孩的父母或监护人不曾想过"她本可以做得更好"吗？）

['hædlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ʌv; əv]

Hadleigh	was	a	wealthy	man	,	but	his	ownership	of	Ringsford	was	of
哈德利	曾是	一个	富裕	男人	,	但	他的	所有权	的	-	曾是	的

['ri:s(ə)nt] [deɪt] ,

recent	date	,
最近的	日期	,

哈德利是个富人，但他拥有林斯福德庄园的时间并不长。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

and	although	he	was	doing	everything	in	his	power	to	secure	recognition
和	虽然	他	曾是	正在做	一切	在	他的	力量	到	安全的	认出

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['fæməliz] ,

as	one	of	the	county	families	,
作为	一	的	这	县	家庭	,

尽管他竭尽全力争取被认可为该县家族的一员，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪk] ['krɔ:ʃeɪ] ,

all	his	riches	could	not	place	him	on	a	level	with	Dick	Crawshay	,
全部	他的	财富	可以	不是	地方	他	在	一个	等级	和	迪克	克劳谢	,

他所有的财富都无法让他与迪克·克劳谢相提并论。

[hu:z] ['ænsestərz][hæd; həd] [bɪn] ['mæstərz][ʌv; əv] [wɪloʊmɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

whose	ancestors	had	been	masters	of	Willowmere	from	a	period	before	the
谁	祖先	有	到过	大师	的	柳湖	从	一个	时期	前	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] — ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

arrival	of	the	Conqueror	—	going	back	to	the	time	of	the	Romans	,
到达	的	这	征服者	—	去	后退	到	这	时间	的	这	罗马书	,

他们的祖先早在征服者到来之前，甚至追溯到罗马时代，就已经是柳湖的主人了。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɜ:rtɪd] .

as	was	sometimes	asserted	.
作为	曾是	有时	断言	.

正如有时有人声称的那样。

['krɔ:ʃeɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['predʒədɪs] [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [θɪŋz] ['kɑ:mli] .

Crawshay	was	not	a	man	of	prejudice	when	he	considered	things	calmly	.
克劳谢	曾是	不是	一个	男人	的	偏见	什么时候	他	经过考虑的	事物	平静地	.

克劳谢冷静思考后，并非一个带有偏见的人。

[soʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ,

So	,	in	this	matter	of	his	niece's	choice	of	a	partner	,
所以	,	在	这	事情	的	他的	侄女的	选择	的	一个	伙伴	,

所以，在他侄女选择伴侣这件事上，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

he	was	content	since	she	was	satisfied	.
他	曾是	内容	自从	她	曾是	使满意	.

她满意了，他也满意了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [noʊ] ['fɔːrm(ə)l]

In	this	way	it	happened	that	the	heads	of	the	houses	had	given	no	formal
在	这	方式	它	发生	那	这	头部	的	这	房屋	有	给定	不	正式的

[kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] ;

consent	to	the	proposed	marriage	;
同意	到	这	建议的	婚姻	;

就这样，两家的族长都没有正式同意这桩婚事；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

and	now	that	a	quarrel	had	arisen	,
和	现在	那	一个	争吵	有	出现	,

既然争吵已经发生，

[iːtʃ] [felt] [friː] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

each	felt	free	to	approve	or	disapprove	of	it	in	accordance	with	his	own
每个	毛毡	自由的	到	批准	或者	不赞成	的	它	在	根据	和	他的	自己的

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

每个人都可以根据自己的幽默感自由地表示赞同或反对。

[mædʒ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [moʊst] ['mætərz] —

Madge	regarded	the	quarrel	—	as	she	was	inclined	to	regard	most	matters	—
玛吉	认为	这	争吵	—	作为	她	曾是	倾斜	到	看待	最多	事情	—

[wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [aɪz] .

with	serious	eyes	.
和	严肃的	眼睛	.

玛吉严肃地看待这场争吵——就像她看待大多数事情一样。

['filip] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['peti] ['skwɑːb(ə)l] — [ə; eɪ]

Philip	was	convinced	that	it	was	nothing	more	than	a	petty	squabble	—	a
菲利普	曾是	确信	那	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	小气	争吵	—	一个

[fjuː] ['æŋgri] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['tempər] ,

few	angry	words	spoken	in	a	moment	of	temper	,
很少	生气的	字	说	在	一个	片刻	的	脾气	,

菲利普坚信这不过是一场小小的争吵——一时冲动说了几句脏话而已。

[wɪtʃ] [bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [noʊ] [daʊt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv]

which	both	men	were	no	doubt	ashamed	of	and	would	be	glad	to	have
哪个	两个都	男人	是	不	怀疑	羞愧	的	和	会	是	高兴的	到	有

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

毫无疑问，两人都对此感到羞愧，并乐于将此事遗忘。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] .

He	was	not	disturbed	about	that	unpleasant	little	event	.
他	曾是	不是	不安	关于	那	令人不快的	小的	事件	.

那件不愉快的小事并没有让他感到困扰。

[wʌt] [iˈlisitid] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wɪspər] - [pʊr] [mædʒ] - — [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [kept]

What	elicited	that	sympathetic	whisper	'	Poor	Madge	'	—	and	what	had	kept
什么	引发的	那	交感神经	耳语	-	贫穷的	玛吉	-	—	和	什么	有	保留

[ðem; ðəm] ['saɪlənt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dens] [oʊld] ['hɔːθɔːrn] [hedʒ] [tuː; tə]

them	silent	so	long	as	they	passed	down	by	the	dense	old	hawthorn	hedge	to
他们	沉默的	所以	长的	作为	他们	通过了	向下	经过	这	稠密	老的	山楂	对冲	到

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

the	orchard	,
这	果园	,

是什么引发了那声同情的低语"可怜的玛吉"？又是什么让他们在沿着茂密的老山楂树篱走向果园的路上一直保持沉默？

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
was **a** **matter** **of** **much** **more** **importance** **than** **the** **falling** **-** **out** **of** **their**
曾是 一个 事情 的 很多 更多的 重要性 比 这 坠落 - 出去 的 他们的
['eldəz] .
elders **.**
长者 .

这件事比长辈之间的不和重要得多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
At **length** **,** **he** **continued** **:**
在 长度 , 他 持续 :

最后，他继续说道：

- [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] [ˌɔːltə'geðər] ? . . .
' **Would** **you** **like** **me** **to** **give** **up** **this** **business** **of** **mine** **altogether** **?** **.** **.** **.**
- 会 你 喜欢 我 到 给 向上 这 商业 的 矿 共 ? . . .

“你想让我彻底放弃我的生意吗？……”

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
We **can** **do** **without** **it** **.** **'**
我们 能 做 没有 它 . -

我们可以不用它。

- [noʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][prɑːmpt][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
' **No** **;** **I** **should** **not** **like** **that** **at** **all** **,** **'** **she** **answered** **with** **prompt** **decision** **.**
- 不 ; 我 应该 不是 喜欢 那 在 全部 , - 她 回答 和 迅速的 决定 .

“不，我一点也不喜欢那样，”她果断地回答道。

- [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [fɜːrm]
' **You** **believe** **the** **result** **will** **be** **of** **great** **advantage** **to** **your** **father's** **firm**
- 你 相信 这 结果 将要 是 的 伟大的 优势 到 你的 父亲的 公司
[ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːr'self] ;
and **to** **yourself** **;**
和 到 你自己 ;

你认为这个结果对你父亲的公司和你本人都将大有裨益；

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm]
the **experience** **will** **certainly** **be** **valuable** **to** **you** **;** **and** **when** **you** **come** **home**
这 经验 将要 当然 是 有价值的 到 你 ; 和 什么时候 你 来 家
[ə'gen] ! - — —
again **!** **'** **—** **—**
再次 ! - — —

这次经历对你来说一定会非常宝贵；等你回家后也会受益匪浅！

- [ɑː] , [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][glæd] [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]
' **Ah** **,** **when** **I** **come** **home** **again** **—** **that** **will** **be** **a** **glad** **day** **,** **'** **he** **said** **with**
- 啊 , 什么时候 我 来 家 再次 — 那 将要 是 一个 高兴的 天 , - 他 说 和
[səb'duːd] [ɪn'θuːziæzəm] .
subdued **enthusiasm** **.**
低沉的 热情 .

“啊，当我再次回家的时候——那将是一个令人高兴的日子，”他带着一丝不易察觉的热情说道。

- [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wer] [juː; jʊ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] . . . .
' **Let** **me** **take** **up** **the** **picture** **where** **you** **laid** **down** **the** **brush** **.** **.** **.** **.**
- 让 我 拿 向上 这 图片 在哪里 你 铺设 向下 这 刷子 . . . .

“让我拍一张你放下画笔的照片……”

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər] .
When **I** **come** **home** **again** **there** **will** **be** **a** **little** **conversation** **with** **the** **vicar** **.**
什么时候 我 来 家 再次 那里 将要 是 一个 小的 对话 和 这 牧师 .

我回家后会和牧师简单谈谈。

[ðen] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [mædʒ] — [wɪl] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Then	two	young	people	—	just	like	you	and	me	,	Madge	—	will	march	into	the
然后	二	年轻的	人们	—	只是	喜欢	你	和	我	,	玛吉	—	将要	行进	进入	这

[tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] .

church	on	a	week	-	day	.
教会	在	一个	星期	-	天	.

然后，两个年轻人——就像你我一样，玛吉——会在工作日走进教堂。

[ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,

The	parson	will	be	there	and	a	few	friends	will	be	there	,
这	牧师	将要	是	那里	和	一个	很少	朋友们	将要	是	那里	,

牧师会到场，他的几个朋友也会到场。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['veri] ['meri] .

and	we	shall	all	be	very	merry	.
和	我们	将	全部	是	非常	欢乐	.

我们都会非常高兴。

[nekst] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [swiːt] [mʌnθ] [wen] [ðiːz] ['selfɪʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [haɪd] [ðəm'selvz]

Next	will	come	a	sweet	month	when	these	selfish	young	people	will	hide	themselves
下一个	将要	来	一个	甜的	月	什么时候	这些	自私	年轻的	人们	将要	隐藏	他们自己

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][sʌm; səm][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] [nʊk] ,

away	from	all	the	world	in	some	out	-	of	-	the	-	way	nook	,
离开	从	全部	这	世界	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	,

接下来将迎来一段美好的时光，这些自私的年轻人会躲藏在某个偏僻的角落里，与世隔绝。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] ['biːɪŋ] [tə'geðər] ,

where	they	will	make	a	joyful	world	of	their	own	in	being	together	,
在哪里	他们	将要	制作	一个	快乐	世界	的	他们的	自己的	在	存在	一起	,

在那里，他们将共同创造一个属于他们自己的快乐世界。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [deθ] [ɪz][tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] [naʊ] .

knowing	that	only	death	is	to	part	them	now	.
会心	那	仅有的	死亡	是	到	部分	他们	现在	.

他们知道，现在只有死亡才能将他们分开。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] ?

Won't	that	be	good	fun	?
惯于	那	是	好的	乐趣	?

那岂不是很有趣吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Do	you	think	you	will	like	it	?	'
做	你	思考	你	将要	喜欢	它	?	-

你觉得你会喜欢吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

'	I	think	so	,	'	she	answered	,
-	我	思考	所以	,	-	她	回答	,

"我想是的，"她回答道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['prɑːspekt] .

smiling	at	his	fancy	and	blushing	a	little	at	the	happy	prospect	.
微笑	在	他的	想要	和	脸红	一个	小的	在	这	快乐的	前景	.

他为自己的奇思妙想而微笑，想到美好的前景，不禁有些脸红。

- [nekst] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

'	Next	they	return	to	their	cottage	by	the	wood	;	and	the	lady	is	busy	with
-	下一个	他们	返回	到	他们的	小屋	经过	这	木头	;	和	这	女士	是	忙碌的	和

[hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] ,

her	housekeeping	,
她	家政	,

"接着，他们回到树林边的小屋；女主人忙着做家务。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] ['bɪzi] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] ,

and	the	man	is	busy	admiring	her	more	and	more	every	day	,
和	这	男人	是	忙碌的	钦佩	她	更多的	和	更多的	每一个	天	,

而这个男人每天都越来越欣赏她。

['faɪndɪŋ] [nuː] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [nuː] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn] .

finding	new	beauty	in	her	face	,	new	love	in	her	heart	as	the	years	go	on	.
寻找	新的	美丽	在	她	脸	,	新的	爱	在	她	心	作为	这	年	去	在	.

随着岁月的流逝，她的脸上发现了新的美丽，心中也燃起了新的爱。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] , [pər'hæps] ;

They	will	not	be	always	alone	,	perhaps	;
他们	将要	不是	是	总是	独自的	,	也许	;

他们或许不会永远孤单；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [deɪm] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	when	they	are	old	she	will	be	a	sweet	-	faced	dame	with	beautiful
和	什么时候	他们	是	老的	她	将要	是	一个	甜的	-	面对	贵妇人	和	美丽的

[waɪt] [her] ,

white	hair	,
白色的	头发	,

等她们老了，她会是一位面容慈祥、拥有美丽白发的妇人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz]

and	there	will	be	strong	young	arms	for	her	to	lean	upon	as	she	goes
和	那里	将要	是	强的	年轻的	武器	为了	她	到	倾斜	之上	作为	她	去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

to	church	on	Sunday	.
到	教会	在	星期日	.

星期天她去教堂时，会有强壮的年轻手臂可以依靠。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] ['tɑːtər] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][stɑːf] ,

The	old	man	will	totter	by	her	side	,	resting	on	his	staff	,
这	老的	男人	将要	蹒跚	经过	她	边	,	休息	在	他的	职员	,

老人将蹒跚地走在她身边，拄着拐杖。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər] ['lʌvər] — [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tɪl] [deθ] [duː][ðem; ðəm][pɑːrt] . . . .

and	still	her	lover	—	her	lover	till	death	do	them	part	.	.	.	.
和	仍然	她	情人	—	她	情人	直到	死亡	做	他们	部分	.	.	.	.

他依然是她的爱人——至死不渝的爱人……

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [faɪn] ['fɔːrkæst] ? -

What	do	you	say	to	that	fine	forecast	?	'
什么	做	你	说	到	那	美好的	预报	?	-

你觉得这个天气预报怎么样？

- [eɪ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['filip] ,

'	Ay	—	if	it	might	be	,	Philip	,
-	哎	—	如果	它	可能	是	,	菲利普	,

“哎——如果真是这样的话，菲利普，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] — [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [terz] [ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] ,

'	she	said	with	a	bright	smile	—	a	hint	of	tears	in	its	brightness	,
-	她	说	和	一个	明亮的	微笑	—	一个	暗示	的	眼泪	在	它是	亮度	,

“她说着，脸上带着灿烂的笑容——笑容中却带着一丝泪光。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ]['tendər] ['sɪmpəθi]

for	she	had	followed	his	vision	of	the	future	with	tender	sympathy
为了	她	有	随后	他的	想象	的	这	未来	和	投标	同情

[θruː'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

因为她始终以温柔的同情心追随他对未来的愿景。

- [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

'	Will	you	try	to	make	it	what	I	have	so	often	dreamed	it	may	be	,
-	将要	你	尝试	到	制作	它	什么	我	有	所以	经常	梦见	它	可能	是	,

你会努力把它变成我梦寐以求的样子吗?

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [mʌst; məst][biː; bi] ? -

should	be	—	must	be	?	'
应该	是	—	必须	是	?	-

应该是——一定是?

- [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

'	I	will	try	.
-	我	将要	尝试	.

'我会尝试。

- [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz]

'	His	arm	was	round	her	waist	:	they	were	sheltered	by	the	apple	-	trees
-	他的	手臂	曾是	圆形的	她	腰部	:	他们	是	避难所	经过	这	苹果	-	树木

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] :

and	the	great	hedge	:
和	这	伟大的	对冲	:

他的手臂搂着她的腰:他们躲在苹果树和高高的树篱后面:

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

he	kissed	her	.
他	亲吻	她	.

他吻了她。

- [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][glæd] ['kɑːment] ;

'	Then	that's	all	right	,	'	was	his	glad	comment	;
-	然后	那就是	全部	正确的	,	-	曾是	他的	高兴的	评论	;

"那太好了,"他高兴地说道;

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , { [fɔːr] }

'	and	now	I	am	going	to	hunt	for	Uncle	Dick	,	{	4	}
-	和	现在	我	是	去	到	打猎	为了	叔叔	迪克	,	{	4	}

"现在我要去寻找迪克叔叔了。"{4}

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dʒoʊk][ə'pɑːn][juː 'es]

and	have	it	out	with	him	for	playing	such	a	wicked	joke	upon	us
和	有	它	出去	和	他	为了	玩耍	这样的	一个	邪恶	开玩笑	之上	我们

.

:

.

我们要好好跟他算账,让他知道为什么他要跟我们开这么恶劣的玩笑。

[aɪ][wəʊnt][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	won't	say	good	-	bye	,	for	I	shall	be	coming	back	with	him	.
我	惯于	说	好的	-	再见	,	为了	我	将	是	未来	后退	和	他	.

我不会说再见,因为我会和他一起回来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] — — [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs]

I	don't	think	I	shall	say	good	-	bye	until	—	—	Why	are	you	so	troubled	about	this
我	不	思考	我	将	说	好的	-	再见	直到	—	—	为什么	是	你	所以	麻烦	关于	这

[trɪp] , [mædʒ] ?

trip	,	Madge	?
旅行	,	玛吉	?

我想我得等到—— 玛吉,你为什么对这次旅行这么忧心忡忡?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][trɪp] ,

It	is	really	nothing	more	than	a	trip	,
它	是	真的	没有什么	更多的	比	一个	旅行	,

这其实只是一次旅行而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ˌɔ:ltə'geðər] . -
and **there** **is** **still** **time** **enough** **to** **give** **it** **up** **altogether** **.** **'**
和 那里 是 仍然 时间 足够的 到 给 它 向上 共 . -

现在还有足够的时间彻底放弃它。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'gen] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] .
' **You** **are** **not** **to** **speak** **of** **that** **again** **,** **'** **she** **replied** **with** **playful** **reproach** **.**
- 你 是 不是 到 说话 的 那 再次 , - 她 回复 和 顽皮的 责备 .

"你以后不许再提这件事,"她带着玩笑的责备回答道。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wɪʃ] . -
' **It** **was** **your** **mother's** **wish** **.** **'**
- 它 曾是 你的 母亲的 希望 . -

这是你母亲的遗愿。

- [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .
' **So** **be** **it** **.**
- 所以 是 它 .

那就这样吧。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] ! -
But **here** **is** **a** **new** **idea** **!** **'**
但 这里 是 一个 新的 主意 ! -

但我有个新想法!

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nu:] ? -
' **Are** **you** **sure** **it** **is** **new** **?** **'**
- 是 你 当然 它 是 新的 ? -

你确定它是新的吗?

- [kwaɪt] .
' **Quite** **.**
- 相当 .

'相当。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [peɪ] [ðæt] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd]
Suppose **we** **pay** **that** **visit** **to** **the** **church** **before** **I** **start** **,** **and** **then** **we** **could**
认为 我们 支付 那 访问 到 这 教会 前 我 开始 , 和 然后 我们 可以
['træv(ə)l] [tə'geðər] ?
travel **together** **?**
旅行 一起 ?

假设我们在我出发前先去教堂参观一下，然后我们就可以一起旅行了?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['kæpɪt(ə)l] .
That **would** **be** **capital** **.**
那 会 是 首都 .

那将是一笔资金。

- [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
' **She** **shook** **her** **head** **.**
- 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:] .
' **You** **know** **it** **would** **never** **do** **.**
- 你 知道 它 会 绝不 做 .

你知道这绝对行不通。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['i:ðər] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] ,
You **would** **either** **neglect** **the** **purpose** **of** **your** **journey** **,**
你 会 任何一个 忽视 这 目的 的 你的 旅行 ,

你要么会忽略此行的目的，要么会.....

[ɔːr] [nɪ'glekt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪm] ! -
or **neglect** **me** **—** **and** **that** **would** **be** **a** **terrible** **crime** **!** **'**
或者 忽视 我 — 和 那 会 是 一个 糟糕的 犯罪 ! -

或者忽视我——那将是一种可怕的罪行!

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
' **I** **am** **not** **likely** **to** **commit** **it** **,** **and** **if** **I** **did** **you** **would** **forgive** **me** **.**
- 我 是 不是 可能 到 犯罪 它 , 和 如果 我 做过 你 会 原谅 我 .

"我不太可能做出这种事，即使做了，你也会原谅我的。"

- [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][staɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['vɔːltɪd]
' **They** **had** **reached** **the** **stile** **at** **the** **end** **of** **the** **orchard** **,** **and** **he** **vaulted**
- 他们 有 达到 这 风格 在 这 结尾 的 这 果园 , 和 他 拱形
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
over **it** **.**
超过 它 .

他们走到果园尽头的栅栏门前，他翻过了栅栏门。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,
His **foot** **slipped** **as** **he** **descended** **,**
他的 脚 滑倒了 作为 他 下降 ,

他下楼时脚滑了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][staɪl] .
but **he** **saved** **himself** **from** **falling** **by** **clutching** **the** **top** **bar** **of** **the** **stile** **.**
但 他 已保存 他自己 从 坠落 经过 紧握 这 顶部 酒吧 的 这 风格 .

但他抓住了梯子的顶杆，才避免了摔倒。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , - [sed] [mædʒ] , ['læfɪŋ] ['dʒentli] ;
' **That** **is** **not** **a** **good** **omen** **,** **'** **said** **Madge** **,** **laughing** **gently** **;**
- 那 是 不是 一个 好的 预兆 , - 说 玛吉 , 笑 轻轻地 ;

"那可不是什么好兆头，"玛吉笑着说；

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
' **you** **ought** **to** **have** **been** **content** **to** **clamber** **over** **like** **other** **people** **.**
- 你 应该 到 有 到过 内容 到 攀 超过 喜欢 其他 人们 .

你本应该像其他人一样爬过去。

- [mə'næstɪk] ['ɪŋgləɪnd] .
' **MONASTIC** **ENGLAND** **.**
- 修道院 英格兰 .

"修道院式的英格兰。"

[ə; eɪ] ['trævələr] , ['vɪzɪtɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk]['ruːɪnz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]
A **traveller** **,** **visiting** **any** **of** **the** **monastic** **ruins** **which** **adorn** **the** **loveliest** **of**
一个 游客 , 访问 任何 的 这 修道院 废墟 哪个 装饰 这 最可爱的 的
['aʊər; ɑːr] ['væliz] ,
our **valleys** **,**
我们的 山谷 ,

一位旅行者，参观点缀在我们最美丽山谷中的任何一座修道院遗址，

['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [taɪm] [wɜːrks][ɑːn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz]
cannot **but** **be** **impressed** **by** **the** **changes** **time** **works** **on** **institutions** **and** **systems**
不能 但 是 印象深刻 经过 这 变化 时间 作品 在 机构 和 系统
.
:
.

时间给机构和系统带来的变化令人叹为观止。

[ðiːz] [paɪlz] , ['steɪtli] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdesə'leɪʃn] , [rɪ'meɪn] [æz; əz]['lændmɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstəm] , [wɪtʃ]

These	piles	,	stately	in	their	desolation	,	remain	as	landmarks	of	a	system	,	which
这些	堆	,	庄严	在	他们的	荒凉	,	保持	作为	地标	的	一个	系统	,	哪个

,

,

,

这些堆积如山的建筑，在荒凉中显得庄严，它们依然是曾经存在过的系统的地标，而这个系统.....

['æftər]['hoʊldɪŋ] [sweɪ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [swept] [ə'weɪ] .

after	holding	sway	for	centuries	,	was	suddenly	swept	away	.
后	保持	摇摆	为了	几个世纪	,	曾是	突然	扫荡	离开	.

统治了几个世纪之后，突然被席卷而去。

[laɪk] [ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðə; ðɪ][mə'næstɪk]['ɔːrdərz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk][wɑːnt] ,

Like	all	social	institutions	,	the	monastic	orders	supplied	a	public	want	,
喜欢	全部	社会的	机构	,	这	修道院	订单	供应	一个	民众	想	,

像所有社会机构一样，修道院满足了公众的需求。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] , [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] ['dɪsə'pɪrd] .

and	when	it	was	no	longer	needed	,	the	system	disappeared	.
和	什么时候	它	曾是	不	更长	需要	,	这	系统	消失	.

当不再需要它时，这套系统就消失了。

['meni] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

Many	institutions	,	after	having	fulfilled	their	purpose	,	develop	into	abuses	,
许多	机构	,	后	拥有	已完成	他们的	目的	,	发展	进入	滥用	,

许多机构在完成其使命之后，会演变成滥用权力的机构。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]

and	so	to	some	extent	counteract	the	good	effect	they	had	formerly
和	所以	到	一些	程度	抵消	这	好的	影响	他们	有	以前

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

因此，在某种程度上抵消了它们先前产生的良好效果。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['daʊtləs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnəstrɪz] .

and	this	doubtless	applies	to	the	case	of	the	monasteries	.
和	这	毫无疑问	适用	到	这	案件	的	这	修道院	.

这一点无疑也适用于修道院的情况。

[ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːɪnz] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [skɪl]

The	noble	architecture	and	great	extent	of	these	ruins	show	us	the	skill
这	高贵	建筑学	和	伟大的	程度	的	这些	废墟	展示	我们	这	技能

[ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['wɜːrkərz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrdərz] ;

and	enthusiasm	displayed	by	the	early	workers	of	these	orders	;
和	热情	显示	经过	这	早期的	工人	的	这些	订单	;

这些遗址宏伟的建筑和广阔的规模向我们展示了这些建筑流派早期工匠所展现出的技艺和热情；

[ðer; ðər] ['ʌtər] ['ruːɪn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'pɪr] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] ,

their	utter	ruin	,	while	it	has	made	the	whole	appear	more	picturesque	,
他们的	说出	废墟	,	尽管	它	有	制成	这	所有的	出现	更多的	如画	,

他们的彻底毁灭，却反而使整个世界看起来更如诗如画。

[ʃoʊz] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l][end][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ˌaʊt'lɪv] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] .

shows	the	inevitable	end	of	institutions	which	outlive	their	usefulness	.
演出	这	不可避免的	结尾	的	机构	哪个	活得更久	他们的	用处	.

这展现了那些失去作用的机构最终必然走向终结。

[æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

As	long	ago	as	the	fifth	century	,
作为	长的	前	作为	这	第五	世纪	,

早在公元五世纪，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər] [dɪˈvaʊt] [men] [tuː; tə][fɔːrm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [səˈsaiətiz] , [əˈpɑːrt]

it	was	the	custom	for	devout	men	to	form	themselves	into	societies	,	apart
它	曾是	这	风俗	为了	虔诚的	男人	到	形式	他们自己	进入	社会	,	除

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

from	the	world	,
从	这	世界	,

虔诚的男士们习惯于组成与世隔绝的社团。

[ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌnˈteɪntɪd] [baɪ][ɪts][ˈiːv(ə)l] [ˈinfluənsiz] .

that	their	lives	might	be	untainted	by	its	evil	influences	.
那	他们的	生活	可能	是	未受污染的	经过	它是	邪恶的	影响	.

愿他们的生活不受其邪恶影响。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][ˌes ˈtiː] [ˈbenədɪkt] , [æn; ən][ɪˈtæliən] [mʌŋk] , [huːz] [ˈfɔːləuəz]

The	leader	in	this	movement	was	St	Benedict	,	an	Italian	monk	,	whose	followers
这	领导者	在	这	移动	曾是	英石	本尼迪克特	,	一个	意大利语	僧	,	谁	追随者

,

,

,

这场运动的领袖是意大利修士圣本笃，他的追随者们

[ˈneɪmɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [geɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɔːrdər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌbɛnəˈdɪktiːnz] .

naming	themselves	after	him	,	gave	to	their	order	the	name	of	Benedictines	.
命名	他们自己	后	他	,	给予	到	他们的	命令	这	姓名	的	本笃会修士	.

他们以他的名字命名自己，并将他们的修会命名为本笃会。

[ðiːz] [men] , [ˈspredɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋgləndˌ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr]

These	men	,	spreading	themselves	over	France	and	England	,	were	the	pioneers
这些	男人	,	传播	他们自己	超过	法国	和	英格兰	,	是	这	先驱者

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər][məˈnæstɪk][ˈɔːrdərz] .

of	the	later	monastic	orders	.
的	这	之后	修道院	订单	.

这些人遍布法国和英国，是后来修道会的先驱。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstriːm] [ˈpɑːvərti] , [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði][moʊst][fərˈseɪkən][ænd; ənd] [ˈbærən]

They	lived	in	the	most	extreme	poverty	,	choosing	the	most	forsaken	and	barren
他们	居住地	在	这	最多	极端	贫困	,	选择	这	最多	被遗弃的	和	荒芜

[ˈriːdʒənz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .

regions	for	their	homes	.
地区	为了	他们的	房屋	.

他们生活在极度贫困之中，选择最荒凉、最贫瘠的地区作为家园。

[ðʌs] , [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] ,

Thus	,	we	find	them	in	the	days	of	the	Saxon	,
因此	,	我们	寻找	他们	在	这	天	的	这	撒克逊	,

因此，我们在撒克逊时代就能找到它们。

[ˈfaʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [temz] [ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] ;

founding	in	a	marsh	beside	the	Thames	the	abbey	of	Westminster	;
创立	在	一个	沼泽	旁	这	泰晤士河	这	修道院	的	威斯敏斯特	;

在泰晤士河畔的沼泽地里创建了威斯敏斯特修道院；

[ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [fenz] [ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv][ˈkroʊˌlænd] ;

in	the	district	of	the	Fens	the	abbey	of	Crowland	;
在	这	区	的	这	芬斯	这	修道院	的	克罗兰	;

在芬兰地区的克罗兰修道院；

[ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv] [ˈglæstənbɹi] ; [waɪlst] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] ,

in	the	swamps	of	the	west	the	abbey	of	Glastonbury	;	whilst	farther	north	,
在	这	沼泽	的	这	西方	这	修道院	的	格拉斯顿伯里	;	而	更远	北	,

在西部的沼泽地带，坐落着格拉斯顿伯里修道院；而在更北的地方，

[ɑːn][waɪld]['hedlənd,'hedlænd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [roʊz][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi]

on	wild	headlands	overlooking	the	North	Sea	,	rose	the	abbeys	of	Whitby
在	荒野	海岬	俯瞰	这	北	海	,	玫瑰	这	修道院	的	惠特比

[ænd; ənd] ['lɪndɪsfɑːn] .

and	Lindisfarne	.
和	林迪斯法恩	.

在俯瞰北海的荒凉岬角上，耸立着惠特比修道院和林迪斯法恩修道院。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sæŋktʃuːˌeriːz][ɪz]

But	our	knowledge	of	the	life	passed	by	the	inmates	of	these	sanctuaries	is
但	我们的	知识	的	这	生活	通过了	经过	这	囚犯	的	这些	保护区	是

[ɪk'striːmli] ['skænti] .

extremely	scanty	.
极其	稀少	.

但是，我们对这些庇护所中居民的生活知之甚少。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [tuː] ['tɜːrbjələnt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [mʌŋks] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

The	times	were	too	turbulent	to	allow	the	monks	much	time	for	study	,
这	时代	是	也	湍流	到	允许	这	僧侣	很多	时间	为了	学习	,

当时局势动荡，僧侣们没有太多时间学习。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] - [ænd; ənd] [biːd] [hæv; həv] [left] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	although	Cædmon	and	Bede	have	left	glimpses	of	this	age	in	which	they
和	虽然	-	和	贝德	有	左边	惊鸿一瞥	的	这	年龄	在	哪个	他们

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

尽管凯德蒙和比德都留下了他们所处时代的一些痕迹，

[ðer; ðər]['skænti] ['rekərdz] [ɑːr; ər]['oʊnli][æz; əz] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

their	scanty	records	are	only	as	flashes	in	the	darkness	.
他们的	稀少	记录	是	仅有的	作为	闪光灯	在	这	黑暗	.

他们寥寥无几的记录，如同黑暗中的一闪而过。

[ðə; ði] [deɪnz] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði][lænd] [ɪn'ses(ə)ntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] , [æz; əz]

The	Danes	harassed	the	land	incessantly	;	and	the	monasteries	,	as
这	丹麦人	骚扰	这	土地	不已	;	和	这	修道院	,	作为

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [heitid] ,

representing	a	religion	they	hated	,
代表	一个	宗教	他们	憎恨	,

丹麦人不断骚扰这片土地；而修道院，则代表着他们所憎恨的宗教，

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪ'speʃl] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ə'tæk] .

were	with	them	especial	objects	of	attack	.
是	和	他们	特别的	对象	的	攻击	.

他们与他们一起成为了特别的攻击目标。

['kroʊˌlænd] ['æbi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,

Crowland	Abbey	was	given	to	the	flames	,	and	the	abbeys	of	Whitby	,
克罗兰	修道院	曾是	给定	到	这	火焰	,	和	这	修道院	的	惠特比	,

['lɪndɪsfɑːn] ,

Lindisfarne	,
林迪斯法恩	,

克罗兰修道院被付之一炬，惠特比修道院、林迪斯法恩修道院也同样如此。

[ænd; ənd] ['tainmauθ] [wɜːr; wər] [sækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

and	Tynemouth	were	sacked	and	destroyed	.
和	泰恩茅斯	是	被解雇	和	损毁	.

泰恩茅斯遭到洗劫和摧毁。

['æftər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ,
After **the** **Conquest** **,**
后 这 征服 ,

征服之后，

[ðə; ði]['nɔ:rmən] ['æbəts] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] ['enərdʒi][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
the **Norman** **abbots** **gave** **a** **new** **energy** **to** **a** **system** **which** **was** **becoming**
这 诺曼 修道院院长 给予 一个 新的 活力 到 一个 系统 哪个 曾是 成为
['sʌmwʌt] ['stægnənt] ,
somewhat **stagnant** **,**
有些 停滞不前 ,

诺曼修道院长们为这个一度有些停滞不前的体系注入了新的活力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ðɪs] [nu:] ['ɪmpɪtəs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .
and **by** **the** **twelfth** **century** **,** **this** **new** **impetus** **had** **reached** **its** **climax** **.**
和 经过 这 第十二 世纪 , 这 新的 动力 有 达到 它是 高潮 .

到了十二世纪，这种新的动力达到了顶峰。

[ðen] [roʊz][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [hu:z] ['ru:ɪnz] [meɪk] ['jɔ:kʃə] ['si:nəri] ['dʌbli] [ə'træktɪv] .
Then **rose** **the** **monasteries** **whose** **ruins** **make** **Yorkshire** **scenery** **doubly** **attractive** **.**
然后 玫瑰 这 修道院 谁 废墟 制作 约克郡 风景 双倍 吸引人的 .

随后兴起了修道院，它们的遗址使约克郡的景色更加迷人。

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['fauntinz] , ['boʊltən] , - , [ænd; ənd]['kɜ:rk,stɔ:l] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kə'menst]
The **abbeys** **of** **Fountains** **,** **Bolton** **,** **Rievaux** **,** **and** **Kirkstall** **,** **were** **all** **commenced**
这 修道院 的 喷泉 , 博尔顿 , - , 和 柯克斯托尔 , 是 全部 开始
[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
in **this** **period** **,**
在 这 时期 ,

方廷斯修道院、博尔顿修道院、里沃修道院和柯克斯托尔修道院都是在这一时期开始兴建的。

[ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [ði:z] ['distrikts] [soʊ] [ə'træktɪv]
amid **surroundings** **far** **different** **from** **those** **which** **make** **these** **districts** **so** **attractive**
之中 周围环境 远的 不同的 从 那些 哪个 制作 这些 地区 所以 吸引人的
[tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['trævələr] .
to **the** **modern** **traveller** **.**
到 这 现代的 游客 .

周围环境与现代旅行者如此向往这些地区的原因截然不同。

[wʌn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɪz] [wɜ:rθ] ['noʊtɪs] .
One **consideration** **in** **choosing** **the** **site** **of** **the** **abbey** **is** **worth** **notice** **.**
一 考虑 在 选择 这 地点 的 这 修道院 是 值得 注意 .

在选择修道院所在地时，有一个因素值得注意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] ,
It **was** **always** **near** **to** **a** **running** **stream** **,**
它 曾是 总是 靠近 到 一个 跑步 溪流 ,

它一直靠近一条潺潺溪流，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breðrən] [maɪt] [əb'teɪn][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
from **which** **the** **brethren** **might** **obtain** **their** **supplies** **of** **fish** **.**
从 哪个 这 弟兄们 可能 获得 他们的 补给品 的 鱼 .

弟兄们可以从中获得他们的鱼。

[ðʌs] , [wi:; wi]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['boʊltən] ['æbi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:rf] , [ɔ:r][ʌv; əv]['melrəuz]
Thus **,** **we** **never** **think** **of** **Bolton** **Abbey** **without** **the** **Wharfe** **,** **or** **of** **Melrose**
因此 , 我们 绝不 思考 的 博尔顿 修道院 没有 这 沃夫 , 或者 的 梅尔罗斯
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [twi:d] .
without **the** **Tweed** **.**
没有 这 粗花呢 .

因此，我们永远不会想到没有沃夫河的博尔顿修道院，也不会想到没有特威德河的梅尔罗斯。

[ɪn] ['evri] [mə'næstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbi] , [ɔːr]['tʃæp(ə)l] ,
In **every** **monastic** **establishment** **,** **the** **principal** **feature** **was** **the** **abbey** **,** **or** **chapel** **,**
在 每一个 修道院 建立 , 这 主要的 特征 曾是 这 修道院 , 或者 教堂 ,
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [neɪv] ,
consisting **of** **nave** **,**
由 的 中殿 ,

在每个修道院中，主要建筑都是修道院或小教堂，它由中殿、

['tʃænsl] , [ænd; ənd] ['trænsept] , [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] .
chancel **,** **and** **transepts** **,** **built** **on** **the** **plan** **of** **a** **cross** **.**
圣坛 , 和 耳屏 , 建造 在 这 计划 的 一个 叉 .

圣坛和耳堂，按十字形平面建造。

[hɪr] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [prerz] ,
Here **,** **the** **monks** **assembled** **for** **prayers** **,**
这里 , 这 僧侣 组装 为了 祈祷 ,

僧侣们在这里聚集祈祷。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪrisəm] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz]
which **seem** **to** **have** **been** **of** **such** **wearisome** **length** **that** **artificial** **means**
哪个 似乎 到 有 到过 的 这样的 令人厌倦的 长度 那 人造的 方法
[wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðer; ðər][ˌsɑːpə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] .
were **invented** **to** **counteract** **their** **soporific** **effect** **.**
是 发明 到 抵消 他们的 催眠剂 影响 .

这些剧目似乎篇幅过长，令人感到厌倦，以至于人们发明了人工方法来抵消其催眠作用。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [siːts] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd]
In **the** **chancel** **of** **Westminster** **Abbey** **may** **be** **seen** **the** **seats** **ingeniously** **contrived**
在 这 圣坛 的 威斯敏斯特 修道院 可能 是 已见 这 座位 巧妙地 人为的
[tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['eni] [mʌŋk] [huː] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ]
to **throw** **on** **to** **the** **floor** **any** **monk** **who** **allowed** **himself** **to** **be** **overcome** **by**
到 扔 在 到 这 地面 任何 僧 WHO 允许 他自己 到 是 克服 经过
[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [prerz] .
the **monotonous** **routine** **of** **prayers** **.**
这 单调 常规 的 祈祷 .

在威斯敏斯特教堂的圣坛里，可以看到一些设计巧妙的座椅，任何被单调乏味的祈祷仪式所压倒的僧侣都会被这些座椅摔倒在地。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] ,
Adjoining **the** **abbey** **was** **the** **chapter** **-** **house** **,**
相邻的 这 修道院 曾是 这 章 - 房子 ,

修道院旁边是会议厅。

[wer] [ðə; ði] ['æbəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɒnəstrɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə]
where **the** **abbots** **from** **the** **neighbouring** **monasteries** **formed** **a** **chapter** **to**
在哪里 这 修道院院长 从 这 邻接 修道院 形成 一个 章 到
[dɪ'skʌs] ['mætərz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntrəst] ,
discuss **matters** **of** **church** **interest** **,**
讨论 事情 的 教会 兴趣 ,

邻近修道院的院长们组成了一个委员会，讨论教会相关事宜。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [huː] [hæd; həd] [træns'grest] .
and **to** **sit** **in** **judgment** **on** **those** **of** **their** **brethren** **who** **had** **transgressed** **.**
和 到 坐 在 判断 在 那些 的 他们的 弟兄们 WHO 有 违反了 .

并审判那些犯了罪的弟兄。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['bekɪt]

And	although	it	is	well	known	that	the	origin	of	the	dispute	between	Becket
和	虽然	它	是	出色地	已知	那	这	起源	的	这	争议	之间	贝克特

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːniənsi] [ʃoʊn] [baɪ] [ðiːz] ['tʃæptərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

and	the	king	was	the	leniency	shown	by	these	chapters	to	their	own
和	这	国王	曾是	这	宽大	所示	经过	这些	章节	到	他们的	自己的

['priːsthʊd] ,

priesthood	,
圣职	,

虽然众所周知，贝克特与国王之间的争端源于这些教区对他们自己的祭司阶层表现出的宽容，

[wen] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪmən] ,

when	the	plaintiff	was	a	layman	,
什么时候	这	原告	曾是	一个	外行	,

当原告是外行时，

[jet] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] ,

yet	in	cases	where	the	interests	of	the	church	were	at	stake	,
然而	在	案例	在哪里	这	兴趣	的	这	教会	是	在	赌注	,

然而，在教会利益受到威胁的情况下，

[ðiːz] ['priːstli] ['dʒʌdʒɪz][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪn'flɪkt]['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

these	priestly	judges	did	not	hesitate	to	inflict	even	death	itself	on	the	delinquent	.
这些	祭司	法官	做过	不是	犹豫	到	造成	甚至	死亡	本身	在	这	不良少年	.

这些神职人员法官毫不犹豫地对罪犯处以死刑。

['riːdɚz] [ʌv; əv]['mɑːrmiːən] [wɪl] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ;

Readers	of	Marmion	will	be	reminded	of	the	fate	of	Constance	;
读者	的	马尔米翁	将要	是	提醒	的	这	命运	的	康斯坦斯	;

读过《玛米翁》的人都会想起康斯坦丝的命运；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [ɪ'mjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv]

and	the	discovery	within	recent	times	of	a	skeleton	immured	in	a	vault	of
和	这	发现	之内	最近的	时代	的	一个	骨骼	被囚禁	在	一个	金库	的

['koʊldɪŋhæm] ['æbi] [ɪn] ['bɛrɪkʃər] ,

Coldingham	Abbey	in	Berwickshire	,
科尔丁汉姆	修道院	在	贝里克郡	,

以及近期在贝里克郡科尔丁厄姆修道院地窖中发现的一具骸骨。

[meɪ] [pər'hæps] [sɜːrv] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['meθəd] [ʌv; əv]

may	perhaps	serve	to	suggest	that	this	was	not	an	uncommon	method	of
可能	也许	服务	到	建议	那	这	曾是	不是	一个	罕见	方法	的

[ɪn'fliktɪŋ] [deθ] .

inflicting	death	.
造成	死亡	.

这或许表明，这并不是一种罕见的杀人方式。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['ruːɪnz] [ʃoʊz] [liːst] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə]

The	refectory	,	which	in	many	ruins	shows	least	signs	of	decay	,	corresponded	to
这	食堂	,	哪个	在	许多	废墟	演出	至少	标志	的	衰变	,	对应	到

[ðə; ði]['mɑːdərn]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

the	modern	dining	-	hall	,
这	现代的	用餐	-	大厅	,

在许多废墟中，食堂的破败痕迹最少，它相当于现在的餐厅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] .

and	was	often	a	noble	and	spacious	apartment	.
和	曾是	经常	一个	高贵	和	宽敞	公寓	.

而且通常是一间高贵宽敞的公寓。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['bɪldɪŋz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

But	the	most	important	of	the	abbey	buildings	,	in	our	eyes	,
但	这	最多	重要的	的	这	修道院	建筑物	,	在	我们的	眼睛	,

但在我们看来，修道院建筑中最重要的一座是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [skrɪpˈtɔːriəm] — [ðə; ði] ['æbi] ['laɪbreri][ænd; ənd] ['stʌdi] .

was	the	Scriptorium	—	the	abbey	library	and	study	.
曾是	这	抄写室	—	这	修道院	图书馆	和	学习	.

那是缮写室——修道院的图书馆和书房。

[hɪr] [wɜːr; wər] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd]['kɑːpɪd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	were	preserved	and	copied	the	writings	of	the	times	,	and	the
这里	是	保存完好	和	复制	这	著作	的	这	时代	,	和	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

greater	part	of	our	history	,
更大的	部分	的	我们的	历史	,

这里保存并抄录了当时的著作，以及我们历史的大部分内容。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] ['priːstli] [skraibz] .

prior	to	the	sixteenth	century	,	is	owing	to	the	work	of	these	priestly	scribes	.
事先的	到	这	第十六	世纪	,	是	欠款	到	这	工作	的	这些	祭司	抄写员	.

十六世纪以前，这都要归功于这些祭司抄写员的工作。

[ðə; ði] [mʌŋks] [fɔːrmd] [ˌɪndɪˈpendənt] ['kɑːləniz] , ['æskɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [niːdɪŋ] , [noʊ][help]

The	monks	formed	independent	colonies	,	asking	,	and	indeed	needing	,	no	help
这	僧侣	形成	独立的	殖民地	,	问	,	和	的确	需要	,	不	帮助

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][əˈraʊnd][ðem; ðəm] .

from	the	world	around	them	.
从	这	世界	大约	他们	.

僧侣们建立了独立的聚居地，他们不向周围的世界寻求任何帮助，也确实不需要任何帮助。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðer; ðər][lændz][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [wɜːr; wər][smɔːl][ɪn][ɪkˈstent] ,

At	first	,	their	lands	in	many	instances	were	small	in	extent	,
在	第一的	,	他们的	土地	在	许多	实例	是	小的	在	程度	,

起初，他们的土地在很多情况下面积都很小。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːvərti][wʌz; wəz]['æmpli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪˈtɜːr]['eni][bʌt; bət] [dɪˈvaʊt] { [faɪv] }

and	their	poverty	was	amply	sufficient	to	deter	any	but	devout	{	5	}
和	他们的	贫困	曾是	充足的	充足的	到	阻止	任何	但	虔诚的	{	5	}

他们的贫困足以阻止除虔诚的信徒以外的任何人{5}

[men][frʌm; frəm] ['kæstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

men	from	casting	in	his	lot	with	them	.
男人	从	铸件	在	他的	很多	和	他们	.

阻止他与他们同流合污。

['pɑːvərti][ænd; ənd][wɜːrk] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['æntɪdəʊts] [əˈgenst] [sɪn] .

Poverty	and	work	they	considered	the	two	great	antidotes	against	sin	.
贫困	和	工作	他们	经过考虑的	这	二	伟大的	解毒剂	反对	罪	.

他们认为贫穷和劳动是抵御罪恶的两大良药。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

Even	in	those	early	times	,
甚至	在	那些	早期的	时代	,

即使在早期，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædɪdʒ] [wɪtʃ] [kəˈnekts] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l]

they	were	fully	acquainted	with	the	adage	which	connects	mischief	with	idle
他们	是	完全	熟人	和	这	谚语	哪个	连接	恶作剧	和	闲置的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们非常熟悉"闲着没事干就会惹是生非"这句谚语。

[ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜːr; wər][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][ðer; ðər] [teɪsts] .

Their	employments	were	as	various	as	their	tastes	.
他们的	就业	是	作为	各种各样的	作为	他们的	口味	.

他们的工作种类繁多，兴趣爱好也各不相同。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

The	building	of	the	abbey	must	have	furnished	employment	for	several
这	建筑	的	这	修道院	必须	有	提供	就业	为了	一些

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [mʌŋks] .

generations	of	monks	.
几代人	的	僧侣	.

修道院的建造必然为几代僧侣提供了就业机会。

[ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn]

The	stained	-	glass	windows	and	the	bells	of	their	churches	were	their	own
这	染色	-	玻璃	视窗	和	这	铃铛	的	他们的	教堂	是	他们的	自己的

['hændiwɜːrk] .

handiwork	.
手工制品	.

他们教堂里的彩色玻璃窗和钟都是他们自己亲手制作的。

['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt][mju'ziːəm][æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][laʊd]

Visitors	to	the	Patent	Museum	at	South	Kensington	are	attracted	by	the	loud
访客	到	这	专利	博物馆	在	南	肯辛顿	是	吸引	经过	这	大声

['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ,

ticking	of	a	clock	,
滴答	的	一个	钟	,

南肯辛顿专利博物馆的参观者会被钟表响亮的滴答声所吸引。

[stɪl] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['taɪmkiːpər] ,

still	said	to	be	a	capital	timekeeper	,
仍然	说	到	是	一个	首都	计时员	,

仍然被认为是首都的计时器，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfənsi] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][ɪts]

although	the	three	centuries	of	its	infancy	were	passed	in	measuring	time	for	its
虽然	这	三	几个世纪	的	它是	婴儿期	是	通过了	在	测量	时间	为了	它是

['meɪkɝz] ,

makers	,
制造商	,

尽管它的三个世纪幼年时期，对于它的创造者来说，都是在衡量时间的过程中度过的，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['glæstənbɹi] .

the	monks	of	Glastonbury	.
这	僧侣	的	格拉斯顿伯里	.

格拉斯顿伯里的僧侣们。

[æz; əz] ['fɜːrðər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrsət(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

As	further	instances	of	the	versatile	occupations	of	the	monks	,	it	will	be
作为	更远	实例	的	这	多才多艺的	职业	的	这	僧侣	,	它	将要	是

[rɪ'membər] [ðæt] ['rɑːdʒər]['beɪkən] ,

remembered	that	Roger	Bacon	,
记得	那	罗杰	熏肉	,

为了进一步说明僧侣们多才多艺的职业，我们不妨回顾一下罗杰·培根的例子：

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lenz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] .

the	inventor	of	the	common	lens	,	was	a	Franciscan	.
这	发明者	的	这	常见的	镜片	,	曾是	一个	方济会	.

普通透镜的发明者是一位方济会修士。

['gɑːrdnɪŋ] , [tuː] , ['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ,
Gardening , too , occupied much of their time ,
园艺 , 也 , 占领 很多 的 他们的 时间 ,

园艺也占据了他们大量的时间。

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] ['bekɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌŋks] ['tɔːsɪŋ] [heɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] -
and we even read of Becket and his monks tossing hay in the harvest -
和 我们 甚至 读 的 贝克特 和 他的 僧侣 抛掷 干草 在 这 收成 -
[fiːld] .
field .
场地 .

我们甚至读到过贝克特和他的僧侣们在收割的田野里撒干草的场景。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['æbi] [lændz] [bɪ'keɪm] [ɪk'stensɪv] ,
But as time went on , the abbey lands became extensive ,
但 作为 时间 去 在 , 这 修道院 土地 成为 广泛的 ,

但随着时间的推移，修道院的土地变得越来越广阔。

[baɪ][ðə; ði] [grænt] [ʌv; əv][men] [huː] [θɔːt] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] [baɪ]
by the grants of men who thought to compensate for their misdeeds by
经过 这 拨款 的 男人 WHO 想法 到 补偿 为了 他们的 不当行为 经过
[bɪ'kʌmɪŋ] ['lɪbərəl][ɪn][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['aʊərz][tuː; tə] ['mʌðər] - [tʃɜːrtʃ] .
becoming liberal in their dying hours to mother - church .
成为 自由主义 在 他们的 垂死 小时 到 母亲 - 教会 .

一些人在临终前慷慨解囊，希望以此弥补自己的过错，向母教会捐赠。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði] ['æbəts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ri'æləti] [greɪt] ['lændoʊnərz] ,
In the course of time , the abbots had become in reality great landowners ,
在 这 课程 的 时间 , 这 修道院院长 有 变得 在 现实 伟大的 土地所有者 ,

随着时间的推移，修道院院长们实际上已经变成了大地主。

[ænd; ənd] [mʌŋks] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] .
and monks only in name .
和 僧侣 仅有的 在 姓名 .

只是名义上的和尚而已。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [glɪmps] [left][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [raʊnd][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]
From a glimpse left us of the state of affairs round the abbey of St
从 一个 一瞥 左边 我们 的 这 状态 的 事务 圆形的 这 修道院 的 英石
-
Edmonsbury ,
-

从我们仅能瞥见的圣埃德蒙斯伯里修道院周围的状况来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt][ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz][held] [mɔːr] [ɪn] [ɔː] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['tenəntri]
it is plain that the abbot was held more in awe by the surrounding tenantry
它 是 清楚的 那 这 方丈 曾是 握住 更多的 在 敬畏 经过 这 周围 承租人
[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
than the king himself .
比 这 国王 他自己 .

很明显，修道院长在周围佃农心中的威望甚至超过了国王本人。

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['fɜːnɪs] [wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəl][lɔːrd]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['mɔːrkəm]
The abbot of Furness was virtual lord over the country north of Morecambe
这 方丈 的 弗内斯 曾是 虚拟的 主 超过 这 国家 北 的 莫克姆
[beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌdən] [tuː; tə] ['windəmiə] ;
Bay from the Duddon to Windermere ;
湾 从 这 达登 到 温德米尔 ;

弗内斯修道院院长实际上统治着从达登河到温德米尔河以北莫克姆湾一带的地区；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['fauntinz] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

and	the	estate	of	the	abbey	of	Fountains	stretched	to	the	foot	of
和	这	财产	的	这	修道院	的	喷泉	拉伸	到	这	脚	的

-
,

Penygant	,
-	,

方丹修道院的庄园一直延伸到佩尼甘特山脚下，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [maɪlz] .

a	distance	of	thirty	miles	.
一个	距离	的	三十	英里	.

三十英里的距离。

[æz; əz] ['nu:mərəs] ['instənsiz] [hæv; həv] [ʃoʊn] , [welθ] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] ['waɪzli]

As	numerous	instances	have	shown	,	wealth	is	a	power	,	which	,	if	not	wisely
作为	很多的	实例	有	所示	,	财富	是	一个	力量	,	哪个	,	如果	不是	明智地

[ju:st] ,

used	,
用过的	,

无数事例表明，财富是一种力量，如果运用不当，就会造成灾难性的后果。

[meɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [di'mɔrəlalz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bʌt; bət] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd][neiʃəns] .

may	not	only	demoralise	individuals	,	but	communities	and	nations	.
可能	不是	仅有的	打击士气	个人	,	但	社区	和	国家	.

不仅会打击个人的士气，还会打击社区和国家的士气。

[ðə; ði] ['æbi] , [hu:z] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] ['paɪəti][ænd; ənd] ['pɑ:vərti] ,

The	abbeys	,	whose	walls	had	been	raised	to	encircle	piety	and	poverty	,
这	修道院	,	谁	墙壁	有	到过	提高	到	包围	虔诚	和	贫困	,

这些修道院，它们的围墙是为了将虔诚和贫穷环绕其中而建，

[bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

became	in	time	the	abodes	of	indolence	and	luxury	.
成为	在	时间	这	住所	的	懒惰	和	奢华	.

随着时间的推移，这里逐渐变成了懒惰和奢靡的场所。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['skænti] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi] [pə'zes] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z]

it	is	probable	that	the	scanty	knowledge	we	possess	of	our	country's
它	是	可能	那	这	稀少	知识	我们	具有	的	我们的	该国的

['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['sentʃəriz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz]

history	during	the	two	centuries	prior	to	the	destruction	of	the	monasteries
历史	期间	这	二	几个世纪	事先的	到	这	破坏	的	这	修道院

,

,

,

我们对修道院被毁前两个世纪我国历史的了解非常有限，这很可能导致我们对这段历史的理解出现偏差。

[ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f]

is	owing	to	the	fact	that	the	monks	,	who	had	formerly	been	our	chief
是	欠款	到	这	事实	那	这	僧侣	,	WHO	有	以前	到过	我们的	首席

[hɪs'tɔ:rɪənz] ,

historians	,
历史学家	,

这是因为僧侣们，他们以前是我们的主要历史学家，

[hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [fju:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ðen] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] .

had	thrown	aside	a	task	which	few	others	were	then	competent	to	take	up	.
有	抛掷	旁边	一个	任务	哪个	很少	其他的	是	然后	胜任的	到	拿	向上	.

他放弃了一项当时几乎无人能够胜任的任务。

[ðə; ði] [nu:] ['lɜ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] ['kærid] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] , [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [sprʌŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ,

The	new	learning	,	which	carried	knowledge	outside	the	monasteries	,	had	not	yet	sprung	into	being	,
这	新的	学习	,	哪个	携带	知识	外部	这	修道院	,	有	不是	然而	弹簧	进入	存在	,

将知识带出修道院的新学问尚未出现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] [sekt][ɪn][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['aɪd(ə)l] .

and	the	only	learned	sect	in	the	land	had	become	idle	.
和	这	仅有的	学习	教派	在	这	土地	有	变得	闲置的	.

而全国唯一的学术宗派却变得无所事事。

[ðə; ði][mə'næstɪk] ['sɪstəm] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,

The	monastic	system	,	had	it	been	allowed	to	live	on	,
这	修道院	系统	,	有	它	到过	允许	到	居住	在	,

如果允许修道院制度延续下去，

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tʃek] , [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'strʌkʃn] ,

would	certainly	have	met	with	a	severe	check	,	if	not	destruction	,
会	当然	有	遇见	和	一个	严重	查看	,	如果	不是	破坏	,

即便不至于彻底摧毁，也肯定会遭到严厉遏制。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ri'fɔ:mz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:] . [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

in	the	religious	reforms	which	took	place	in	the	reigns	of	Edward	VI	.	and	Elizabeth	.
在	这	宗教	改革	哪个	采取	地方	在	这	统治	的	爱德华	六年级	.	和	伊丽莎白	.

在爱德华六世和伊丽莎白统治时期发生的宗教改革中。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði][end] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [taɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ri'fɔ:mz] ,

As	it	was	,	the	end	came	before	its	time	,	and	like	all	premature	reforms	,
作为	它	曾是	,	这	结尾	来了	前	它是	时间	,	和	喜欢	全部	过早	改革	,

结果，它的终结来得过早，就像所有过早的改革一样，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	dissolution	clashed	with	the	spirit	of	the	age	,
这	溶解	冲突	和	这	精神	的	这	年龄	,

这种解散与时代精神相冲突。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][æz; əz][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] .

and	was	regarded	by	the	common	people	as	an	injustice	.
和	曾是	认为	经过	这	常见的	人们	作为	一个	不公正	.

并被普通民众视为一种不公正待遇。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd]['nevər] ['drɪvn] [hɑ:rd] ['ba:ginz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tenənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌpɑ:pju'lærəti][æz; əz] ['lændlɔ:dz] [wʌz; wəz] [greɪt] .

The	monks	had	never	driven	hard	bargains	with	their	tenants	,	and	their	popularity	as	landlords	was	great	.
这	僧侣	有	绝不	驱动	难的	特价商品	和	他们的	租户	,	和	他们的	人气	作为	房东	曾是	伟大的	.

僧侣们从未与佃户讨价还价，他们作为地主深受爱戴。

['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [ðə; ði] ['membər] [ʃoʊd]

Even	when	their	dissolution	was	discussed	in	parliament	,	the	members	showed
甚至	什么时候	他们的	溶解	曾是	讨论	在	议会	,	这	成员	显示

[ðəm'selvz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [ɪk'stri:m] ['meʒərz] ,

themselves	averse	to	extreme	measures	,
他们自己	反	到	极端	措施	,

即使在议会讨论解散该组织时，成员们也表现出对极端措施的厌恶。

[ænd; ənd] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['mɒnəstrɪz] ['oʊnli] .

and	compromised	the	matter	by	striking	at	the	smaller	monasteries	only	.
和	受损	这	事情	经过	引人注目	在	这	较小的	修道院	仅有的	.

于是，他们妥协了，只袭击了规模较小的寺院。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪs] [su:n] [geɪv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

But	the	insurrection	known	as	the	Pilgrimage	of	Grace	soon	gave	Henry	VIII
但	这	起义	已知	作为	这	朝圣	的	优雅	很快	给予	亨利	八

.

:

.

但被称为“恩典朝圣”的起义很快就让亨利八世掌权。

[ə; eɪ] ['pri:tekst] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['toʊt(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] - ,

a	pretext	for	their	total	suppression	,	and	in	1539	,
一个	借口	为了	他们的	全部的	抑制	,	和	在	-	,

这是彻底镇压他们的借口，1539年，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['ru:θləs] ['mænər] .

the	work	of	dissolution	was	finished	in	a	most	ruthless	manner	.
这	工作	的	溶解	曾是	完成的	在	一个	最多	无情	方式	.

解散工作以最残酷的方式完成。

[ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv] ['fauntinz] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [hæŋd] [tə'geðər] [æt; ət] ['taibə:n] ,

The	abbots	of	Fountains	and	Jorvaulx	were	hanged	together	at	Tyburn	,
这	修道院院长	的	喷泉	和	-	是	绞刑	一起	在	泰伯恩	,

方丹修道院和约瓦克斯修道院的院长在泰伯恩被一起绞死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['glæstənbɹi] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

and	the	abbot	of	Glastonbury	shared	the	same	fate	.
和	这	方丈	的	格拉斯顿伯里	共享	这	相同的	命运	.

格拉斯顿伯里修道院院长也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['fɜ˞:nɪs] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] ,

The	abbot	of	Furness	,	to	escape	death	,
这	方丈	的	弗内斯	,	到	逃脱	死亡	,

弗内斯修道院院长为了逃避死亡，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [di:d] [kən'veiiŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

was	compelled	to	sign	a	deed	conveying	his	whole	estate	to	the	king	.
曾是	被迫	到	符号	一个	契据	传递	他的	所有的	财产	到	这	国王	.

他被迫签署契约，将自己的全部财产转让给国王。

[ðə; ði] ['æbi] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [dɪ'spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

The	abbeys	were	for	the	most	part	despoiled	by	the	people	of	the	district	.
这	修道院	是	为了	这	最多	部分	掠夺	经过	这	人们	的	这	区	.

大部分修道院都遭到了当地居民的洗劫。

[ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['fɜ˞:nɪs] ['æbi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'dɔ:rn] ['baʊnɪs]

A	stained	-	glass	window	of	Furness	Abbey	was	carried	off	to	adorn	Bowness
一个	染色	-	玻璃	窗户	的	弗内斯	修道院	曾是	携带	离开	到	装饰	博内斯

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

弗内斯修道院的一扇彩色玻璃窗被移走，用来装饰博内斯教堂。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['windəmiə] .

on	the	banks	of	Windermere	.
在	这	银行	的	温德米尔	.

在温德米尔湖畔。

[æn; ən]['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] ['glæstənbɹi] ['æbi] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

An	oriel	window	from	Glastonbury	Abbey	was	used	in	the	building	of	a
一个	凸窗	窗户	从	格拉斯顿伯里	修道院	曾是	用过的	在	这	建筑	的	一个

['neɪbərɪŋ] [ɪn] ;

neighbouring	inn	;
邻接	客栈	;

格拉斯顿伯里修道院的一扇凸窗被用于建造邻近的一家旅馆;

[waɪlst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [oʊd] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə]

whilst	the	houses	of	the	village	owed	great	part	of	their	building	materials	to
而	这	房屋	的	这	村庄	欠款	伟大的	部分	的	他们的	建筑	材料	到

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

the	destruction	of	this	noble	church	.
这	破坏	的	这	高贵	教会	.

而村里的房屋所用的建筑材料很大一部分都来自这座宏伟教堂的毁灭。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kroʊˌlænd] ,

In	the	case	of	Crowland	,
在	这	案件	的	克罗兰	,

以克罗兰为例,

[ðə; ði] ['æbi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

the	abbey	seems	to	have	suffered	little	until	the	time	of	the	Civil	War	,
这	修道院	似乎	到	有	遭受	小的	直到	这	时间	的	这	民用	战争	,

直到内战时期，这座修道院似乎都没有遭受太大的破坏。

[wen] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['ɑːrmi] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

when	a	band	of	the	Parliament	army	destroyed	it	,	after	using	it	as	a
什么时候	一个	乐队	的	这	议会	军队	损毁	它	,	后	使用	它	作为	一个

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

议会军的一支部队将其摧毁，此前他们曾将其用作避难所。

[ɪn] [ðoʊz] ['instənsiz] [wer] [mæn][hæz; həz][nɑːt] [riːkt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,

In	those	instances	where	man	has	not	wreaked	his	vengeance	,
在	那些	实例	在哪里	男人	有	不是	破坏	他的	复仇	,

在那些人类尚未进行复仇的情况下,

[taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət]

time	and	the	elements	have	effected	a	slow	but
时间	和	这	元素	有	受影响	一个	慢的	但

[ʃʊr] ['ruːɪn] .

sure	ruin	.
当然	废墟	.

时间和自然因素造成了缓慢但不可避免的破坏。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm]['juːsf(ə)l]

Such	was	the	sudden	collapse	of	these	powerful	and	at	one	time	useful
这样的	曾是	这	突然	坍塌	的	这些	强大的	和	在	一	时间	有用

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

这些曾经强大且有用的机构就这样突然崩溃了。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [d'rɔ:bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪtər] [ɪg'zɪstəns] ,

Whatever	may	have	been	the	faults	and	drawbacks	of	their	later	existence	,
任何	可能	有	到过	这	故障	和	缺点	的	他们的	之后	存在	,

无论他们后期的生活存在哪些缺点和不足，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɜ:rliər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

they	were	in	earlier	periods	of	immense	service	to	the	country	,
他们	是	在	早些时候	时期	的	巨大	服务	到	这	国家	,

他们早年都曾为国家做出过巨大贡献。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɜ:rv] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][best][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]

as	they	conserved	within	them	all	that	was	best	and	highest	in
作为	他们	已保存	之内	他们	全部	那	曾是	最好的	和	最高	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [a:ts] , [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

literature	,	arts	,	and	civilisation	.
文学	,	艺术	,	和	文明	.

因为它们保存了文学、艺术和文明中最美好、最高尚的一切。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['bɜ:rnɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] ,

They	kept	the	lamp	of	knowledge	burning	throughout	the	dark	ages	,
他们	保留	这	灯	的	知识	燃烧	自始至终	这	黑暗的	年龄	,

在黑暗时代，他们始终让知识之灯不灭。

['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɪts] [laɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fju:zd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

ready	for	a	time	when	its	light	could	be	more	generally	diffused	among	the
准备好	为了	一个	时间	什么时候	它是	光	可以	是	更多的	一般来说	扩散	之中	这

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

期待着它的光芒能够更广泛地传播到世界各地。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] :

And	one	thing	they	did	which	ought	to	be	held	in	grateful	remembrance	:
和	一	事物	他们	做过	哪个	应该	到	是	握住	在	感激的	纪念	:

他们做的一件事值得我们铭记于心：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [prə'məʊtəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rfdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

they	were	the	chief	promoters	of	the	abolition	of	serfdom	,	and	the
他们	是	这	首席	发起人	的	这	废除	的	农奴制	,	和	这

[ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

manumission	of	the	slaves	,
解放	的	这	奴隶	,

他们是废除农奴制和解放奴隶的主要倡导者。

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd]['skɑ:tləənd] .

both	in	England	and	Scotland	.
两个都	在	英格兰	和	苏格兰	.

英格兰和苏格兰都是如此。

[wen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['lændoʊnər] , [ðə; ði] [mʌŋks] ,

When	giving	the	rites	of	the	church	to	the	dying	landowner	,	the	monks	,
什么时候	给予	这	仪式	的	这	教会	到	这	垂死	土地所有者	,	这	僧侣	,

当僧侣们为垂死的地主举行教会仪式时，

[ɔ:l'ðoʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , ['nevər][fər'gɑ:t][tu:; tə] [pli:d]

although	anxious	for	their	own	share	of	his	property	,	never	forgot	to	plead
虽然	焦虑的	为了	他们的	自己的	分享	的	他的	财产	,	绝不	忘了	到	恳求

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪvz] .

for	the	slaves	.
为了	这	奴隶	.

虽然他们渴望得到自己应得的财产份额，但从未忘记为奴隶们求情。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

And	so	it	came	about	that	,	by	the	close	of	the	fifteenth	century	,
和	所以	它	来了	关于	那	,	经过	这	关闭	的	这	第十五	世纪	,

于是，到了十五世纪末，情况就变成了这样：

['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [əˈbɑːlɪʃt] , [nɑːt][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][məˈnæstɪk] ['ɔːrdərz] .

slavery	was	virtually	abolished	,	not	by	Act	of	Parliament	,	but	by	the	monastic	Orders	.
奴隶制	曾是	几乎	废除	,	不是	经过	行为	的	议会	,	但	经过	这	修道院	订单	.

奴隶制实际上并非通过议会法案而被废除，而是由修道院组织废除的。

[tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

TWO	DAYS	IN	A	LIFETIME	.
二	天	在	一个	寿命	.

一生中的两天。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [eɪt] ['tʃæptərz] .

A	STORY	IN	EIGHT	CHAPTERS	.
一个	故事	在	八	章节	.

一个分为八个章节的故事。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [speɪt] .

BY	T	.	W	.	SPEIGHT	.
经过	T	.	W	.	斯佩特	.

作者：TW SPEIGHT。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,

On	a	certain	sunny	morning	in	the	pleasant	month	of	June	,	in	a	pleasant	room	,
在	一个	肯定	阳光明媚	早晨	在	这	令人愉快的	月	的	六月	,	在	一个	令人愉快的	房间	,

在一个阳光明媚的六月清晨，在一个舒适的房间里，

[ðə; ði] [frentʃ] - ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['terəst] ['gɑːrdn] ,

the	French	-	windows	of	which	opened	on	to	a	terraced	garden	,
这	法语	-	视窗	的	哪个	打开	在	到	一个	梯田	花园	,

它的落地窗通向一个阶梯式花园，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [əˈweɪ] ,

with	the	gleaming	waters	of	the	Channel	heaving	and	falling	no	great	distance	away	,
和	这	闪闪发光	水	的	这	渠道	起伏	和	坠落	不	伟大的	距离	离开	,

不远处，英吉利海峡波光粼粼的海水起伏不定。

[sæt]['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] , [waɪf][ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒeɪmz]['baʊˌwʊd] — ['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkənti:l] [məˈriːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv] ['roʊzˌmaʊnt] ,

sat	Mrs	Bowood	,	wife	of	Captain	James	Bowood	—	formerly	of	the	mercantile	marine	,	but	now	of	Rosemount	,
卫星	太太	宝莱坞	,	妻子	的	队长	詹姆斯	宝莱坞	—	以前	的	这	商业	海洋	,	但	现在	的	罗斯蒙特	,

坐在那里的是鲍伍德夫人，她是詹姆斯·鲍伍德船长的妻子——詹姆斯·鲍伍德船长以前是商船海员，现在住在罗斯蒙特。

[ðə; ði] ['ʌndəklif] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] — ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

The	Undercliff	,	Isle	of	Wight	—	busily	engaged	with	her	correspondence	.
这	悬崖下	,	小岛	的	怀特岛	—	忙碌地	已订婚的	和	她	一致	.

怀特岛的安德克利夫——她正忙于处理信件。

['mɪsɪz] ['baʊˌwʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] ['sʌmərz] ,

Mrs	Bowood	was	a	pleasant	-	looking	woman	of	some	forty	summers	,
太太	宝莱坞	曾是	一个	令人愉快的	-	寻找	女士	的	一些	四十	夏天	,

鲍伍德太太是一位容貌和善的四十岁左右的女士。

[hu:z] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

whose	brown	hair	was	already	tinged	with	gray	.
谁	棕色的	头发	曾是	已经	带点色调	和	灰色的	.

他的棕色头发已经夹杂着些许灰白。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['bju:ti] ,

She	had	never	been	accounted	a	beauty	,
她	有	绝不	到过	已记录	一个	美丽	,

她从来都不算漂亮，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gɪft] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [hɜ:r; hər] .

and	she	made	no	pretensions	to	a	gift	with	which	nature	had	failed	to	endow	her	.
和	她	制成	不	虚荣心	到	一个	礼物	和	哪个	自然	有	失败的	到	赋予	她	.

她没有假装拥有自然界没有赋予她的天赋。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] [lʊkt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] ,

But	her	dark	eyes	looked	the	home	of	kindliness	and	good	temper	,
但	她	黑暗的	眼睛	看起来	这	家	的	善良	和	好的	脾气	,

但她那双深邃的眼睛里却透着善良和温和的脾气。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['meri] ['hju:mər] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] ;

with	now	and	then	a	glint	of	merry	humour	breaking	through	them	;
和	现在	和	然后	一个	闪烁	的	欢乐	幽默	打破	通过	他们	;

其中不时闪现出一丝幽默的光芒；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [gɪft] — [soʊ] ['preʃəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [wʌns] [sɔ:ft] , [klɪr] , [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] .

and	she	possessed	the	gift	—	so	precious	in	a	woman	—	of	a	voice	at	once	soft	,	clear	,	and	persuasive	.
和	她	拥有	这	礼物	—	所以	宝贵的	在	一个	女士	—	的	一个	嗓音	在	一次	柔软的	,	清除	,	和	有说服力的	.

她拥有女性身上如此珍贵的天赋——柔和、清晰、富有感染力的嗓音。

[ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [nu:] ['mɪsɪz] ['baʊˌwʊd] [wʌz; wəz] ,

The	verdict	of	every	one	who	knew	Mrs	Bowood	was	,
这	判决	的	每一个	一	WHO	知道	太太	宝莱坞	曾是	,

所有认识鲍伍德夫人的人的结论都是：

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['betər] [ju:; jʊ] [gru:] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; hər] . { [sɪks] }

that	the	more	you	saw	of	her	the	better	you	grew	to	like	her	.	{	6	}
那	这	更多的	你	锯	的	她	这	更好的	你	生长	到	喜欢	她	.	{	6	}

你越了解她，就越喜欢她。{6}

[ɔ:l] ['wɪmɪn] , ['weðər] ['mærid] [ɔ:r] ['sɪŋg(ə)l] ,

All	women	,	whether	married	or	single	,
全部	女性	,	无论	已婚	或者	单身的	,

所有女性，无论已婚还是单身

[laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][pər'tɪkjələr] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊpən][ðer; ðər][maɪndz]

like	to	have	one	particular	friend	to	whom	they	can	open	their	minds
喜欢	到	有	一	特别的	朋友	到	谁	他们	能	打开	他们的	思想

[wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ,

without	fearing	that	their	confidence	will	be	betrayed	,
没有	害怕	那	他们的	信心	将要	是	背叛	,

他们喜欢拥有一个可以敞开心扉、无需担心秘密被泄露的朋友。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] ,

to	whom	they	can	tell	things	that	they	will	tell	to	no	one	else	,
到	谁	他们	能	告诉	事物	那	他们	将要	告诉	到	不	一	别的	,

他们可以向他们倾诉那些不会告诉其他人的事情。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

not	even	to	their	husbands	.
不是	甚至	到	他们的	丈夫们	.

甚至对自己的丈夫也是如此。

['mɪsɪz] - [pər'tɪkjələr] [frend] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][wʌz; wəz]

Mrs	Bowood's	particular	friend	and	confidante	was
太太	-	特别的	朋友	和	知己	曾是

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪs] [ˌdɔːrə'θiːə] ['penəl] , [huː] ,

a	certain	Miss	Dorothea	Pennell	,	who	,
一个	肯定	错过	多萝西娅	佩内尔	,	WHO	,

鲍伍德太太的挚友兼知己是一位名叫多萝西娅·佩内尔的小姐，她

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] ['eni] ['æktɪv] [pɑːrt]

being	a	lifelong	invalid	,	and	consequently	debarred	from	playing	any	active	part
存在	一个	终身	无效的	,	和	最后	被禁止	从	玩耍	任何	积极的	部分

[ɑːn][ðə; ðiː] ['wɜ˞ːldz] [steɪdʒ] ,

on	the	world's	stage	,
在	这	世界的	阶段	,

由于终身残疾，因此被禁止在世界舞台上扮演任何积极角色，

['welkəmd] [ɔːl][ðə; ðiː] [mɔːr] ['iːgərli] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

welcomed	all	the	more	eagerly	every	scrap	of	news	which	her	correspondent
欢迎	全部	这	更多的	急切地	每一个	废料	的	消息	哪个	她	通讯员

[kʊd; kəd][send][hɜːr; hər] ,

could	send	her	,
可以	发送	她	,

她更加热切地盼望着通讯员能发来的每一条消息。

[ænd; ənd] [ri'spɔndid] [ɔːl][ðə; ðiː] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [wen'evər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [lʊkt]

and	responded	all	the	more	sympathetically	,	whenever	sympathy	was	looked
和	回应	全部	这	更多的	同情地	,	每当	同情	曾是	看起来

[fɔːr; fər][æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .

for	at	her	hands	.
为了	在	她	双手	.

每当有人向她寻求同情时，她都会更加热情地回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɪs] ['penəl] [ðæt] ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'daɪtɪŋ][hɜːr; hər]

It	was	to	Miss	Pennell	that	Mrs	Bowood	was	this	morning	inditing	her
它	曾是	到	错过	佩内尔	那	太太	宝莱坞	曾是	这	早晨	写作	她

['fɔːrtnaɪtli] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz] .

fortnightly	budget	of	news	.
半月刊	预算	的	消息	.

今天早上，鲍伍德太太向佩内尔小姐汇报了她每两周一次的新闻预算。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][tɜːrnz]['oʊvər][ðə; ðiː][fɜːrst][peɪdʒ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ðiː]['sekənd] ,

As	she	turns	over	the	first	page	and	begins	on	the	second	,
作为	她	转弯	超过	这	第一的	页	和	开始	在	这	第二	,

当她翻到第一页，开始阅读第二页时，

[let] [juː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['piːpɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wʌt]

let	us	take	the	liberty	of	peeping	over	her	shoulder	and	of	reading	what
让	我们	拿	这	自由	的	偷窥	超过	她	肩膀	和	的	阅读	什么

[hɜːr; hər] [pen] [pʊts] [daʊn] .

her	pen	puts	down	.
她	笔	放置	向下	.

让我们冒昧地窥探一下她的内心，看看她笔下写下了什么。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['laɪvli] [æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] [dʒʌst] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi]

'	We	are	rather	more	than	usually	lively	at	Rosemount	just	now	,	'	she
-	我们	是	相当	更多的	比	通常	热闹	在	罗斯蒙特	只是	现在	,	-	她

[raɪts] ;

writes	;
写	;

"我们现在在罗斯蒙特比平时热闹得多，"她写道；

- [ɪn] [fækt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌp'rɔːriəs] .

'	in	fact	,	I	should	be	justified	in	saying	that	we	are	decidedly	uproarious	.
-	在	事实	,	我	应该	是	合理的	在	说	那	我们	是	绝对地	哄然	.

事实上，我可以毫不夸张地说，我们这里简直热闹非凡。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːli] ,

You	will	know	,	my	dear	Dolly	,
你	将要	知道	,	我的	亲爱的	多莉	,

亲爱的多莉，你终会知道的。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɪstɚz] [tuː] ['jʌŋstəz] , ['frɛdi] [ænd; ənd] ['luːsi] ,

what	I	mean	when	I	tell	you	that	my	sister's	two	youngsters	,	Freddy	and	Lucy	,
什么	我	意思是	什么时候	我	告诉	你	那	我的	姐妹	二	年轻人	,	弗雷迪	和	露西	,

我的意思是，当我说我姐姐的两个孩子，弗雷迪和露西，

[ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

are	here	on	a	visit	.
是	这里	在	一个	访问	.

他们是来参观的。

[mə'riːə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

Maria	wanted	to	go	to	Paris	for	a	few	weeks	,
玛丽亚	通缉	到	去	到	巴黎	为了	一个	很少	周	,

玛丽亚想去巴黎待几个星期，

[soʊ] [aɪ] ['glædli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

so	I	gladly	offered	to	take	charge	of	them	.
所以	我	乐意	提供	到	拿	收费	的	他们	.

所以我欣然提出负责管理他们。

[ðer; ðər] [swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] [meɪks] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] .

Their	sweet	childish	laughter	makes	pleasant	music	in	the	old	house	.
他们的	甜的	幼稚	笑声	制作	令人愉快的	音乐	在	这	老的	房子	.

他们稚嫩甜美的笑声在老房子里奏响了悦耳的乐章。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər]

I	know	I	shall	have	a	good	cry	to	myself	when	the	time	comes	for
我	知道	我	将	有	一个	好的	哭	到	我	什么时候	这	时间	来	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es] .

them	to	leave	us	.
他们	到	离开	我们	.

我知道当他们离开我们的时候，我一定会独自痛哭一场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] .

They	are	at	once	the	pride	and	the	torment	of	their	uncle	.
他们	是	在	一次	这	自豪	和	这	折磨	的	他们的	叔叔	.

他们既是叔叔的骄傲，也是他的痛苦。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [oʊld][baʊ; boʊ] - [waʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

You	know	that	my	dear	old	Bow	-	wow	has	a	fine	natural	irritability	of
你	知道	那	我的	亲爱的	老的	弓	-	哇	有	一个	美好的	自然的	易怒	的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

你知道我亲爱的老狗狗天生脾气就很暴躁，

[wɪtʃ] ['riːəli] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

which	really	means	nothing	when	you	come	to	know	him	,
哪个	真的	方法	没有什么	什么时候	你	来	到	知道	他	,

当你真正了解他之后，就会发现这根本无关紧要。

[ænd; ənd][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['seɪfti] - [vælv] [wɪtʃ] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,

and	is	merely	a	sort	of	safety	-	valve	which	,	I	verily	believe	,
和	是	仅仅	一个	种类	的	安全	-	阀门	哪个	,	我	确实	相信	,

它仅仅是一种安全阀，我深信这一点。

[seɪvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [gaʊt] .

saves	him	from	many	a	fit	of	gout	.
保存	他	从	许多	一个	合身	的	痛风	.

这让他免于多次痛风发作。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr][haɪd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

So	,	when	the	youngsters	steal	his	pocket	-	handkerchief	or	hide	his	spectacles	,
所以	,	什么时候	这	年轻人	偷	他的	口袋	-	手帕	或者	隐藏	他的	眼镜	,

所以，当孩子们偷走他的口袋手帕或藏起他的眼镜时，

[hiː; hi][stæmps] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt] — [ænd; ənd] ['stɔrmz] ,

he	stamps	—	not	with	his	gouty	foot	—	and	storms	,
他	邮票	—	不是	和	他的	痛风	脚	—	和	暴风雨	,

他跺着脚——不是用他那只患有痛风的脚——然后怒吼道，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [grəuz] ['rɛdɚ] — [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] — [ænd; ənd][hiː; hi]

and	his	red	face	grows	redder	—	which	is	quite	unnecessary	—	and	he
和	他的	红色的	脸	生长	更红	—	哪个	是	相当	不必要	—	和	他

['θretənz] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

threatens	condign	punishment	.
威胁	条件	惩罚	.

他那张通红的脸变得更红了——这完全没有必要——他还威胁要给予应有的惩罚。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	the	children	pretend	to	be	frightened	,	and	hide	themselves	for	a
然后	这	孩子们	假装	到	是	害怕	,	和	隐藏	他们自己	为了	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ;

quarter	of	an	hour	;
四分之一	的	一个	小时	;

然后孩子们假装害怕，躲藏了十五分钟；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ][hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

after	which	they	go	hand	in	hand	and	stand	a	little	distance	away	from	him
后	哪个	他们	去	手	在	手	和	站立	一个	小的	距离	离开	从	他

[ænd; ənd][rʌb][ə; eɪ] ['nʌkl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

and	rub	a	knuckle	in	a	corner	of	their	eyes	.
和	擦	一个	指关节	在	一个	角落	的	他们的	眼睛	.

之后，他们手牵着手，站在离他稍远的地方，用指关节揉了揉眼角。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ʌp] , [skəuldid][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [fə'givn] .

Then	of	course	they	are	called	up	,	scolded	for	half	a	minute	,	and	forgiven	.
然后	的	课程	他们	是	称为	向上	,	责骂	为了	一半	一个	分钟	,	和	已原谅	.

当然，之后他们会被叫上来，训斥半分钟，然后被原谅。

[ðen] [kʌm] ['lɒlɪpɒps] .
Then come lollipops .
然后 来 棒棒糖 .

然后是棒棒糖。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌŋkiz] [ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
But all the time I feel sure that the young monkeys are laughing at him in
但 全部 这 时间 我 感觉 当然 那 这 年轻的 猴子 是 笑 在 他 在
[ðer; ðər] [sli:vz] .
their sleeves .
他们的 袖子 .

但我总觉得那些小猴子们在袖子里嘲笑他。

[dɪr] [oʊld]['dʒeɪmi] !
Dear old Jamie !
亲爱的 老的 杰米 !

亲爱的老杰米!

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [glæs] ,
he is as transparent as a sheet of glass ,
他 是 作为 透明的 作为 一个 床单 的 玻璃 ,

他就像一块玻璃一样透明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ri:d] [hɪm; ɪm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
and the children's sharp eyes read him through and through .
和 这 孩子们的 锋利的 眼睛 读 他 通过 和 通过 .

孩子们敏锐的目光将他看得一清二楚。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'sweidid]
' The other day they found a quantity of coloured paper , which they persuaded
- 这 其他 天 他们 成立 一个 数量 的 有色 纸 , 哪个 他们 被说服
['bɪgəlz] ,
Biggles ,
比格尔斯 ,

"前几天他们找到了一批彩纸，并说服了比格斯……"

[ðer; ðər] [nɜ:rs] - [meɪd] , [tu:; tə][kʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntu:][soʊ] - [kɔ:ld] " ['roʊziz] .
their nurse - maid , to cut up and fashion into so - called " roses .
他们的 护士 - 女佣 , 到 切 向上 和 时尚 进入 所以 - 称为 " 玫瑰 .

她们的保姆将她们的花剪碎，做成所谓的"玫瑰"。

" [ʌv; əv] [ði:z] ['peɪpər] ['flaʊərz] [ðeɪ] [meɪd] [fes'tu:nz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dekəreɪtɪd] [ðəm'selvz] ;
" Of these paper flowers they made festoons , with which they decorated themselves ;
" 的 这些 纸 花朵 他们 制成 花环 , 和 哪个 他们 装饰 他们自己 ;
[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
but by - and - by ,
但 经过 - 和 - 经过 ,

"他们用这些纸花做成花环，用来装饰自己；但不久之后，

['si:ɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [waɪt] [hæt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
seeing their uncle's white hat on the table in the hall ,
看到 他们的 叔叔的 白色的 帽子 在 这 桌子 在 这 大厅 ,

他们看到叔叔的白帽子放在大厅的桌子上。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
the temptation was too much for them ,
这 诱惑 曾是 也 很多 为了 他们 ,

诱惑对他们来说太大了。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ðə; ði] [ʃæˈpoʊ] [wʌz; wəz][ˈdekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]

and	forthwith	the	chapeau	was	decorated	with	a	wreath	of	paper
和	立即	这	帽子	曾是	装饰	和	一个	花圈	的	纸

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

于是，帽子上立刻装饰上了一个纸花花环。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmps][hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən]['laɪbreri] [dɔːr] ,

Then	the	young	imps	hid	behind	the	half	-	open	library	door	,
然后	这	年轻的	小恶魔	隐藏	在后面	这	一半	-	打开	图书馆	门	,

然后，小鬼们躲在了半开的图书馆门后。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [stroʊl] ,

waiting	till	their	uncle	should	set	out	for	his	afternoon	stroll	,
等待	直到	他们的	叔叔	应该	放	出去	为了	他的	下午	漫步	,

等到叔叔下午出门散步的时候，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz]['regjələr][æz; əz] [klɑːk] - [wɜːrk] .

about	which	he	is	generally	as	regular	as	clock	-	work	.
关于	哪个	他	是	一般来说	作为	常规的	作为	钟	-	工作	.

在这方面，他通常都非常守时。

['prez(ə)ntli] , [aʊt][hiː; hi] [keɪm] , ['hʌmɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [siː] - [sɔːŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] ,

Presently	,	out	he	came	,	humming	some	old	sea	-	song	to	himself	,
目前	,	出去	他	来了	,	哼唱	一些	老的	海	-	歌曲	到	他自己	,

这时，他走了出来，嘴里哼着一首古老的海歌。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	took	his	cane	out	of	the	stand	and	clapped	his	hat	on	his	head	,
和	采取	他的	甘蔗	出去	的	这	站立	和	鼓掌	他的	帽子	在	他的	头	,

他从支架上取下手杖，把帽子扣在头上。

['nevər] [pɜˈsiːvɪŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [hiː; hi][ɪz] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

never	perceiving	—	you	know	how	short	-	sighted	he	is	—	that	there	was	anything
绝不	感知	—	你	知道	如何	短的	-	目击者	他	是	—	那	那里	曾是	任何事物

[əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

amiss	with	the	latter	article	,
错误	和	这	后者	文章	,

他始终没有意识到——你知道他有多短视——后一篇文章有什么问题。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] .

and	so	went	his	way	;	and	very	comical	he	must	have	looked	.
和	所以	去	他的	方式	;	和	非常	滑稽	他	必须	有	看起来	.

于是他就这样走了；他当时的样子一定很滑稽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] ,

As	soon	as	he	had	disappeared	,
作为	很快	作为	他	有	消失	,

他一消失，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [ɑːn]

the	children	came	out	of	their	hiding	-	place	and	performed	a	war	-	dance	on
这	孩子们	来了	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	和	执行	一个	战争	-	舞蹈	在

[ðə; ði][vəˈrændə] .

the	veranda	.
这	阳台	.

孩子们从藏身之处出来，在阳台上跳起了战舞。

['miːnwaɪl] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ['mɑːtʃt] ['geɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] ['vɛntnər] .

Meanwhile	,	my	dear	old	boy	marched	gaily	on	his	way	towards	Ventnor	.
同时	,	我的	亲爱的	老的	男生	行军	兴高采烈地	在	他的	方式	向	文特诺	.

与此同时，我亲爱的老伙计兴高采烈地向文特诺进发。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː]['æftərwərdz] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

He	told	me	afterwards	that	he	could	not	make	out	why	people	turned	and
他	讲述	我	然后	那	他	可以	不是	制作	出去	为什么	人们	转向	和

[stɛərd][soʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] .

stared	so	at	him	.
凝视	所以	在	他	.

他后来告诉我，他搞不明白为什么人们会转过头来盯着他看。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,

Before	long	,
前	长的	,

不久之后，

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːtʃɪnz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

he	had	quite	a	gathering	of	urchins	of	both	sexes	following	at	his
他	有	相当	一个	采集	的	海胆	的	两个都	性别	下列的	在	他的

[hiːlz] — [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] ['dɪstəns] ,

heels	—	but	at	a	respectful	distance	,
高跟鞋	—	但	在	一个	尊重	距离	,

他身后跟着一大群男女小孩——但都保持着礼貌的距离。

['hævɪŋ] ['prɑːbəbli][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

having	probably	the	fear	of	his	cane	in	their	eyes	.
拥有	大概	这	害怕	的	他的	甘蔗	在	他们的	眼睛	.

他们眼中或许流露出对他的手杖的恐惧。

[ðen] [ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi][droʊv][pæst] , [kɔːld] [aʊt] : “ [haɪ] ! [bɪl] , [hɪəz] [əˈnʌðər]

Then	a	butcher's	boy	,	as	he	drove	past	,	called	out	:	“	Hi	!	Bill	,	here's	another
然后	一个	肉铺	男生	,	作为	他	驾驶	过去的	,	称为	出去	:	“	你好	！	账单	,	这里是	其他

[gai] !

guy	!
盖伊	！

这时，一个肉铺的学徒开车经过，喊道：“嗨！比尔，又来了一个家伙！”

” [ðɪs] [bɪˈwɪldərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	This	bewildered	the	Captain	.
”	这	困惑	这	队长	.

“这让船长感到困惑不解。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɪgˈzæmɪnd][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] ,

He	turned	and	glared	at	his	following	,	and	examined	his	coat	-	tails	,
他	转向	和	怒目而视	在	他的	下列的	,	和	检查	他的	外套	-	尾巴	,

他转过身，怒视着身后的众人，然后低头看了看自己的衣摆。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɪnd] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;

for	fear	anything	might	have	been	pinned	surreptitiously	behind	him	;
为了	害怕	任何事物	可能	有	到过	已置顶	偷偷摸摸	在后面	他	;

他担心有什么东西被偷偷地钉在了他身后；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] .

but	he	never	thought	of	looking	at	his	hat	.
但	他	绝不	想法	的	寻找	在	他的	帽子	.

但他从来没想过要看看自己的帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [huː]

It	was	not	till	he	reached	the	outskirts	of	the	town	that	some	one	who
它	曾是	不是	直到	他	达到	这	郊区	的	这	镇	那	一些	一	WHO

[nuː] [hɪm; ɪm] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

knew	him	stopped	him	and	told	him	what	was	the	matter	.
知道	他	停止	他	和	讲述	他	什么	曾是	这	事情	.

直到他走到镇郊，才有一个认识他的人拦住他，告诉他发生了什么事。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fjuːm] , [ɑːn]['kæstəgəˌtɔːri] [θɔːts] [ɪn'tent] ;

He	came	back	in	a	great	fume	,	on	castigatory	thoughts	intent	;
他	来了	后退	在	一个	伟大的	烟	,	在	惩罚性的	想法	意图	;

他怒气冲冲地回来了，满脑子都是责备的话；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['kʌlprɪts][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

but	of	course	the	culprits	were	not	to	be	found	,
但	的	课程	这	罪魁祸首	是	不是	到	是	成立	,

当然，罪犯并没有被找到。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [tɪl] ['bedtaɪm] ,

nor	did	they	venture	to	put	in	an	appearance	till	bedtime	,
也不	做过	他们	风险投资	到	放	在	一个	外貌	直到	就寝时间	,

直到就寝时间，他们也不敢露面。

[wen] [ðeɪ] [sniːkt] [ʌp] - [sterz] ['ʌndər][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪgəlz] ,

when	they	sneaked	up	-	stairs	under	the	wing	of	Biggles	,
什么时候	他们	偷偷摸摸	向上	-	楼梯	在下面	这	翼	的	比格尔斯	,

当他们偷偷溜到楼上，躲在比格斯的翅膀后面时，

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][bɪd] ['iːðər] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ɔːr][ˌem 'iː][ðer; ðər]

without	venturing	into	the	drawing	-	room	to	bid	either	their	uncle	or	me	their
没有	冒险	进入	这	绘画	-	房间	到	出价	任何一个	他们的	叔叔	或者	我	他们的

['juːʒuəl] “ [gʊd] - [naɪt] .

usual	“	good	-	night	.
通常	“	好的	-	夜晚	.

他们甚至没有像往常那样走进客厅，向他们的叔叔或我道一声“晚安”。

” ['æftər] [ðɪs] ,

”	After	this	,
”	后	这	,

“此后，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɑːn] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm]

you	will	perhaps	be	surprised	to	learn	that	on	peeping	into	the	children's	room
你	将要	也许	是	惊讶	到	学习	那	在	偷窥	进入	这	孩子们的	房间

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] ,

about	half	-	past	nine	,
关于	一半	-	过去的	九	,

你或许会惊讶地发现，大约九点半的时候，我偷偷往孩子们的房间里看了一眼，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kændlz] [ə'laɪt] , [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

I	found	the	candles	alight	,	the	urchins	sitting	up	in	their	beds	,
我	成立	这	蜡烛	点燃	,	这	海胆	坐着	向上	在	他们的	床	,

我发现蜡烛都点燃了，孩子们都坐在床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

and	their	uncle	seated	on	a	chair	between	the	two	,
和	他们的	叔叔	坐着	在	一个	椅子	之间	这	二	,

他们的叔叔坐在两人中间的椅子上。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [siː] - [jɑːrn][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [kriːmz] .

telling	them	a	sea	-	yarn	and	stuffing	them	with	chocolate	creams	.
讲述	他们	一个	海	-	纱	和	馅	他们	和	巧克力	乳霜	.

给他们讲个海上故事，再往他们肚子里塞满巧克力奶油。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hʌzbənd] ?

What	is	a	poor	woman	to	do	with	such	a	husband	?
什么	是	一个	贫穷的	女士	到	做	和	这样的	一个	丈夫	?

一个贫穷的女人该如何面对这样的丈夫?

- [ænd; ənd] [ðɪs] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [maɪ]['sɪstər][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [frentʃ]

'	And	this	reminds	me	that	I	have	promised	my	sister	to	engage	a	French
-	和	这	提醒	我	那	我	有	承诺	我的	姐姐	到	从事	一个	法语

['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] .

governess	for	her	while	she	is	away	.
家庭教师	为了	她	尽管	她	是	离开	.

“这让我想起我答应过妹妹，在她外出期间要为她聘请一位法国女家庭教师。”

[məˈriːə][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [næk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['ʃəuldəz] ['eni]

Maria	has	a	charming	knack	of	throwing	on	to	other	people's	shoulders	any
玛丽亚	有	一个	迷人	诀窍	的	投掷	在	到	其他	人们的	肩膀	任何

['lɪt(ə)l] ['wɜːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr'self] .

little	worry	which	she	does	not	care	to	encounter	herself	.
小的	担心	哪个	她	做	不是	关心	到	遇到	她自己	.

玛丽亚有一种迷人的本事，就是把她自己不想面对的任何小烦恼都转嫁到别人的肩膀上。

[wʌt] [wʊd] [siːm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huːz] [hoʊm][ɪz][ɪn]

What	would	seem	more	natural	and	proper	than	that	she	,	whose	home	is	in
什么	会	似乎	更多的	自然的	和	恰当的	比	那	她	,	谁	家	是	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

对于一个家在伦敦的她来说，还有什么比这更自然、更合适的呢?

[ʃʊd; ʃəd][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

should	engage	a	governess	on	the	spot	.
应该	从事	一个	家庭教师	在	这	点	.

应该当场聘请一位家庭教师。

[bʌt; bət] , [noʊ] ;

But	,	no	;
但	,	不	;

但是，不;

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['nuːs(ə)ns][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm]

she	did	not	care	to	face	the	nuisance	of	having	to	pick	and	select	from
她	做过	不是	关心	到	脸	这	滋扰	的	拥有	到	挑选	和	选择	从

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kændədets] ,

among	a	score	or	two	of	candidates	,
之中	一个	分数	或者	二	的	候选人	,

她不愿面对从二三十个候选人中挑选合适人的麻烦。

[ænd; ənd][soʊ]['dɛlə,geɪtəd][ðə; ði] ['leɪbər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

and	so	delegated	the	labour	to	me	,	who	live	here	in	this	out	-	of	-	the	-
和	所以	委托	这	劳动	到	我	,	WHO	居住	这里	在	这	出去	-	的	-	这	-

[wei] [spɑːt] .

way	spot	.
方式	点	.

于是，他们把这项劳动委托给了我，而我住在这个偏僻的地方。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ['kærəlɪn] , [ðæt] [aɪ] [læk] [jʊr; jər]['fɜːrmnəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

“	You	know	,	dear	Caroline	,	that	I	lack	your	firmness	in	matters	of	this	sort	,
“	你	知道	,	亲爱的	卡罗琳	,	那	我	缺少	你的	硬度	在	事情	的	这	种类	,

“亲爱的卡罗琳，你知道我在这方面缺乏你那样的坚定。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn] [ðæt] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wei] [ʌv; əv][hɜːrz] .

”	she	wrote	in	that	insinuating	way	of	hers	.
”	她	写道	在	那	暗示	方式	的	她的	.

她用她那种暗示性的方式写道。

“ [aɪ]['kænɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	I	cannot	deal	with	people	as	you	can	.
“	我	不能	交易	和	人们	作为	你	能	.

“我无法像你那样与人相处。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'pʌlsɪv] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

I	am	impulsive	;	you	are	just	the	opposite	.
我	是	冲动	;	你	是	只是	这	对面的	.

我性格冲动，你恰恰相反。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'geɪdʒ][ðə; ði][fɜːrst] ['æplɪkənt] [huːz] [ə'pɪrəns] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

I	should	inevitably	engage	the	first	applicant	whose	appearance	pleased	me	,
我	应该	不可避免地	从事	这	第一的	申请人	谁	外貌	高兴	我	,

我理所当然地应该录用第一个外表让我满意的应聘者。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'bɪlətiz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ; [waɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ['kærəlɪn] ” — —

without	reference	to	her	abilities	or	anything	else	;	while	you	,	dear	Caroline	”	—	—
没有	参考	到	她	能力	或者	任何事物	别的	;	尽管	你	,	亲爱的	卡罗琳	”	—	—

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

不考虑她的能力或其他任何方面；而你，亲爱的卡罗琳”——等等。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɜ'iːəz] [staɪl] .

You	know	Maria's	style	.
你	知道	玛丽亚的	风格	.

你了解玛丽亚的风格。

- [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

'	As	a	consequence	of	my	advertisement	,
-	作为	一个	结果	的	我的	广告	,

由于我的广告，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['inəndeitid][wɪð; wɪθ] ['letərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] — [ðə; ði]['poʊstmən] [wɪl] [wɑːnt]

I	have	been	inundated	with	letters	during	the	last	week	—	the	postman	will	want
我	有	到过	被淹没	和	信件	期间	这	最后的	星期	—	这	邮差	将要	想

[æn; ən]['ekstrə][hæf] - [kraʊn] [æt; ət] ['krɪsməs] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd]

an	extra	half	-	crown	at	Christmas	—	all	of	which	I	have	had	to	wade
一个	额外的	一半	-	王冠	在	圣诞节	—	全部	的	哪个	我	有	有	到	涉水

[θruː] ;

through	;
通过	;

过去一周我收到了大量的信件——邮递员圣诞节肯定想要多付半克朗——我不得不一一查看；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli]

the	result	being	that	I	have	selected	half	-	a	-	dozen	of	the	most	likely
这	结果	存在	那	我	有	已选	一半	-	一个	-	打	的	这	最多	可能

['kændədets] [tuː; tə] [siː] ['pɜːrsənəli] .

candidates	to	see	personally	.
候选人	到	看	亲自	.

因此，我挑选了六位最有可能的候选人亲自面试。

[aɪ] ['fɜːrvəntli] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ðæt]

I	fervently	hope	that	I	shall	be	able	to	find	one	out	of	the	half	-	dozen	that
我	热切地	希望	那	我	将	是	有能力的	到	寻找	一	出去	的	这	一半	-	打	那

[wɪl] [miːt] [mɜ'iːəz] [ri'kwaiəmənt] ,

will	meet	Maria's	requirements	,
将要	见面	玛丽亚的	要求	,

我衷心希望能在这六个人中找到一个符合玛丽亚要求的人。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	so	bring	this	troublesome	business	to	an	end	.
和	所以	带来	这	麻烦的	商业	到	一个	结尾	.

就这样，结束这场麻烦事吧。

- [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ]['poʊstɪd][maɪ][læst] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	The	day	after	I	posted	my	last	letter	to	you	,
-	这	天	后	我	发布	我的	最后的	信	到	你	,

“在我寄出最后一封信的第二天，

['elsi] ['brændən] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Elsie	Brandon	came	to	us	on	a	visit	.
艾尔西	布兰登	来了	到	我们	在	一个	访问	.

艾尔西·布兰登来我们家拜访了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['roʊz,maʊnt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ]

You	will	remember	her	as	being	at	Rosemount	when	you	were	staying
你	将要	记住	她	作为	存在	在	罗斯蒙特	什么时候	你	是	入住

[wɪð; wɪθ][juː 'es][læst] ['sʌmər] .

with	us	last	summer	.
和	我们	最后的	夏天	.

你肯定记得她，去年夏天你住在我们家的时候，她就在罗斯蒙特。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃɑːt] [ʌp] ['wʌndərfəli] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] .

She	has	shot	up	wonderfully	in	the	interim	.
她	有	射击	向上	太棒了	在	这	临时	.

这段时间她进步神速。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

She	is	now	seventeen	,	and	is	nearly	as	tall	as	I	am	.
她	是	现在	十七	,	和	是	几乎	作为	高的	作为	我	是	.

她现在十七岁了，身高几乎和我一样高。

[juː; jʊ] { ['sɛvən] }

You	{	7	}
你	{	7	}

你{7}

[wɪl] [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][wɔːrd][ɪn] ['tʃænsəri] ,

will	remember	my	telling	you	that	she	is	a	ward	in	Chancery	,
将要	记住	我的	讲述	你	那	她	是	一个	病房	在	法院	,

你会记得我告诉过你，她是高等法院的监护对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	that	she	will	come	into	a	considerable	fortune	when	she	is	of	age	.
和	那	她	将要	来	进入	一个	大量	财富	什么时候	她	是	的	年龄	.

她成年后将会继承一大笔遗产。

[hɜːr; hər] [ænt] , [mɪs] ['hɔskɪnz] , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Her	aunt	,	Miss	Hoskyns	,	who	has	charge	of	her	,
她	阿姨	,	错过	霍斯金斯	,	WHO	有	收费	的	她	,

她的姑姑霍斯金斯小姐负责照顾她。

[brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['roʊzˌmaʊnt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

brought	her	to	Rosemount	to	stay	for	a	couple	of	months	.
带来	她	到	罗斯蒙特	到	停留	为了	一个	夫妻	的	几个月	.

把她带到罗斯芒特住了几个月。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] ,

She	is	a	bright	intelligent	girl	,
她	是	一个	明亮的	聪明的	女孩	,

她是个聪明伶俐的女孩，

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] [mə'θɑːdɪkl] [ænt] .

full	of	life	and	high	spirits	when	away	from	her	severely	methodical	aunt	.
满的	的	生活	和	高的	烈酒	什么时候	离开	从	她	严重	有条不紊	阿姨	.

远离她那严厉而有条不紊的姑妈时，她总是充满活力，兴高采烈。

[mɪs] ['hɔskɪnz] — [huːz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [fem]

Miss	Hoskyns	—	whose	dearest	wish	it	is	to	be	looked	upon	as	a	femme
错过	霍斯金斯	—	谁	亲爱的	希望	它	是	到	是	看起来	之上	作为	一个	女性

[sɑːvɑːnti] ,

savante	,
萨万特	,

霍斯金斯小姐——她最大的愿望就是被视为一位博学的女性，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['ɪtəli] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [sʌm; səm] [ɪ'trʌskən] [ɪnsk'rɪpʃnz]

and	who	has	just	started	for	Italy	to	decipher	some	Etruscan	inscriptions
和	WHO	有	只是	开始	为了	意大利	到	解码	一些	伊特鲁里亚	铭文

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [ʌn'əθid] [ðer; ðər] — [wʊd] [feɪn] [treɪn] [ʌp] ['elsi] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [ɔːl]

which	have	lately	been	unearthed	there	—	would	fain	train	up	Elsie	to	eschew	all
哪个	有	最近	到过	出土	那里	—	会	欣然	火车	向上	艾尔西	到	避免	全部

[θɔːts] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

thoughts	of	matrimony	,
想法	的	婚姻	,

而他刚刚开始前往意大利解读最近在那里出土的一些伊特鲁里亚铭文——他很想让艾尔西彻底放弃结婚的念头。

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['grædʒuəli]['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] [laɪk][hɜːr'self] .

and	develop	gradually	into	a	blue	-	stocking	like	herself	.
和	发展	逐步地	进入	一个	蓝色的	-	袜	喜欢	她自己	.

并逐渐成长为像她一样的女学者。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ['lætn] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][bɪ'gɪn] [griːk] [nekst]

The	child	is	learning	Latin	and	mathematics	,	and	is	to	begin	Greek	next
这	孩子	是	学习	拉丁	和	数学	,	和	是	到	开始	希腊语	下一个

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

孩子正在学习拉丁语和数学，明年冬天将开始学习希腊语。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][goʊ][tuː; tə]['gɜːtən] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	by	-	and	-	by	go	to	Girton	College	for	a	couple	of	years	.
和	经过	-	和	-	经过	去	到	吉尔顿	大学	为了	一个	夫妻	的	年	.

然后过段时间去格顿学院读几年书。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɔːl] [mɪs] ['hɔskɪnz] - [wel] - [ment] ['efərts] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] “

But	I	am	afraid	that	all	Miss	Hoskyns	'	well	-	meant	efforts	will	never	make	a	“
但	我	是	害怕的	那	全部	错过	霍斯金斯	-	出色地	-	意思是	努力	将要	绝不	制作	一个	“

[gɜːrl]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ” [ʌv; əv] ['elsi] ['brændən] .

girl	graduate	”	of	Elsie	Brandon	.
女孩	毕业	”	的	艾尔西	布兰登	.

但我担心，霍斯金斯小姐的所有好意都无法让艾尔西·布兰登成为一名“女毕业生”。

[fɑːr] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['lætn] [ɔːr][ˌmæθə'mætɪks][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [lɔːn] -

Far	dearer	to	her	heart	than	Latin	or	mathematics	is	a	game	of	lawn	-
远的	更贵	到	她	心	比	拉丁	或者	数学	是	一个	游戏	的	草地	-

['tenɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ;

tennis	on	a	sunny	afternoon	;
网球	在	一个	阳光明媚	下午	;

比起拉丁语或数学，在阳光明媚的午后打一场网球更让她感到快乐；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ən'les] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɪz][mɪ'steɪkən] — [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [noʊz]

and	young	as	she	is	—	unless	an	old	woman	is	mistaken	—	she	already	knows
和	年轻的	作为	她	是	—	除非	一个	老的	女士	是	错误	—	她	已经	知道

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

more	of	the	art	of	flirtation	than	she	is	likely	to	know	of	the	Greek
更多的	的	这	艺术	的	调情	比	她	是	可能	到	知道	的	这	希腊语

['poʊəts][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

poets	as	long	as	she	lives	.
诗人	作为	长的	作为	她	生活	.

尽管她年纪轻轻——除非某个老妇人弄错了——但她对调情艺术的了解，可能比她一生中对希腊诗人的了解还要多。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .

Meanwhile	,	a	little	gentle	repression	will	do	her	no	harm	.
同时	,	一个	小的	温和的	抑制	将要	做	她	不	伤害	.

与此同时，适当温和的压制对她并无害处。

[aɪ]['iːkwəlaiz] ['mætərz] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] — [ðə; ði] [rev]

I	equalise	matters	by	insisting	that	her	studies	shall	not	be	neglected	—	the	Rev
我	均势	事情	经过	坚持	那	她	研究	将	不是	是	被忽视的	—	这	牧师

. ['septiməs] [deɪl] [kʌmz] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] — [bʌt; bət] [wen] [wʌns]

.	Septimus	Dale	comes	and	coaches	her	three	times	a	week	—	but	when	once
.	塞普蒂默斯	戴尔	来	和	教练	她	三	时代	一个	星期	—	但	什么时候	一次

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][hæv; həv] [bɪn] ['mæstərd] ,

her	lessons	have	been	mastered	,
她	课程	有	到过	精通	,

我通过坚持她的学业不容忽视来平衡双方的关系——塞普蒂默斯·戴尔牧师每周来辅导她三次——但一旦她掌握了课程内容，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .

she	is	at	liberty	to	do	as	she	likes	.
她	是	在	自由	到	做	作为	她	点赞	.

她可以自由地做任何她想做的事。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [twɪsts] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['baʊˌwʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

I	need	scarcely	say	that	she	twists	Captain	James	Bowood	round	her	little	finger	.
我	需要	几乎	说	那	她	曲折	队长	詹姆斯	宝莱坞	圆形的	她	小的	手指	.

我几乎不用说，她把詹姆斯·鲍伍德上尉玩弄于股掌之间。

- [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['elsi] ,

'	Now	that	I	have	written	so	much	about	Elsie	,
-	现在	那	我	有	书面	所以	很多	关于	艾尔西	,

“既然我已经写了这么多关于艾尔西的事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptənz]

it	seems	only	natural	that	I	should	tell	you	the	latest	news	about	the	Captain's
它	似乎	仅有的	自然的	那	我	应该	告诉	你	这	最新的	消息	关于	这	船长的

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

我觉得理所当然应该告诉你船长侄子的最新消息。

['tʃɑːrli] ['sʌmərz] , [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

Charley	Summers	,	who	was	such	a	favourite	with	you	when	you	were	here	.
查理	萨默斯	,	WHO	曾是	这样的	一个	最喜欢的	和	你	什么时候	你	是	这里	.

查理·萨默斯，你以前在这里的时候非常喜欢他。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] [haʊ] [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

You	know	already	how	he	ran	through	the	small	fortune	which	came	to	him
你	知道	已经	如何	他	跑	通过	这	小的	财富	哪个	来了	到	他

['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] ;

after	his	mother's	death	;
后	他的	母亲的	死亡	;

你已经知道他是如何挥霍掉母亲去世后留给他的那笔小遗产的；

[ænd; ənd] [haʊ] , ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [twaɪs] ['oʊvər] .

and	how	,	subsequent	to	that	,	his	uncle	paid	his	debts	twice	over	.
和	如何	,	随后的	到	那	,	他的	叔叔	有薪酬的	他的	债务	两次	超过	.

后来，他的叔叔又帮他还清了两次债务。

[juː; jʊ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] ,

You	know	also	how	,	as	a	last	resource	,
你	知道	还	如何	,	作为	一个	最后的	资源	,

你也知道，作为最后的手段，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tiː] - ['broʊkɚz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

the	Captain	placed	him	in	a	tea	-	broker's	office	in	the	City	,	and	how	,
这	队长	放置	他	在	一个	茶	-	经纪人	办公室	在	这	城市	,	和	如何	,

船长把他安排在城里一家茶叶经纪公司的办公室里，事情是这样的：

['æftər][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['traɪəl][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] - [laɪf] , [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

after	a	three	months	'	trial	of	office	-	life	,	he	broke	away	from	it	,
后	一个	三	几个月	-	审判	的	办公室	-	生活	,	他	打破	离开	从	它	,

在经历了三个月的办公室生活后，他毅然决然地离开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	took	to	the	stage	for	a	living	.
和	采取	到	这	阶段	为了	一个	活的	.

并以登台表演为生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd]

This	was	the	last	straw	;	and	when	James	heard	that	his	nephew	had
这	曾是	这	最后的	稻草	;	和	什么时候	詹姆斯	听到	那	他的	侄子	有

[tɜːrnd] ['æktər] ,

turned	actor	,
转向	演员	,

这成了压垮骆驼的最后一根稻草；当詹姆斯听说他的侄子成了演员时，

[hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər]['dɑːrkən][hɪz; ɪz] [dɔːz] [ə'gen] ,

he	**vowed**	**that**	**he**	**should**	**never**	**darken**	**his**	**doors**	**again**	**,**
他	发誓	那	他	应该	绝不	变暗	他的	门	再次	,

他发誓再也不会踏进那扇门。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

and	**that**	**he**	**washed**	**his**	**hands**	**of**	**him**	**for**	**ever**	**.**
和	那	他	洗过	他的	双手	的	他	为了	曾经	.

他从此与他断绝了关系。

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n]['predʒudisiz] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

My	**dear**	**husband**	**had**	**certain**	**prejudices**	**instilled**	**into**	**his**	**mind**	**when**	**he**	**was**
我的	亲爱的	丈夫	有	肯定	偏见	灌输	进入	他的	头脑	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] ,

young	**,**
年轻的	,

我亲爱的丈夫年轻时就被灌输了一些偏见，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	**there**	**they**	**live**	**and**	**flourish**	**to**	**the**	**present**	**day**	**.**
和	那里	他们	居住	和	繁荣	到	这	展示	天	.

它们在那里生活繁衍至今。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	**is**	**his**	**firm**	**belief**	**that**	**in**	**earning**	**his**	**bread**	**as**	**he**	**does**	**at**	**present**	**,**
它	是	他的	公司	信仰	那	在	收入	他的	面包	作为	他	做	在	展示	,

他坚信，以他目前的方式谋生，

['tʃɑːrli] [hæz; həz] [ɪ'revəkəbli] [dɪs'greɪst] [bəuθ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Charley	**has**	**irrevocably**	**disgraced**	**both**	**himself**	**and**	**his**	**family**	**.**
查理	有	不可逆转地	蒙羞的	两个都	他自己	和	他的	家庭	.

查理的行为已经彻底玷污了他自己和他的家族的名誉。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

And	**yet**	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**	**he**	**still**	**holds**	**the**	**boy**	**as**	**the**	**apple**	**of**	**his**	**eye**	**.**
和	然而	,	为了	全部	那	,	他	仍然	持有	这	男生	作为	这	苹果	的	他的	眼睛	.

然而，尽管如此，他仍然视这个男孩为掌上明珠。

[lʌv] [ænd; ənd]['predʒədɪs][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

Love	**and**	**prejudice**	**have**	**been**	**fighting**	**against**	**each**	**other**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**and**
爱	和	偏见	有	到过	斗争	反对	每个	其他	在	他的	心	,	和

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	**the**	**present**	**,**
为了	这	展示	,

爱与偏见一直在他心中相互斗争，而目前，

['predʒədɪs][hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,

prejudice	**has**	**carried**	**the**	**day**	**;**	**but**	**if**	**I**	**know**	**anything**	**of**	**my**	**husband**	**,**
偏见	有	携带	这	天	;	但	如果	我	知道	任何事物	的	我的	丈夫	,

偏见占据了上风；但如果我对我的丈夫有所了解的话，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [wʌn] .

the	**victory**	**is**	**only**	**a**	**temporary**	**one**	**.**
这	胜利	是	仅有的	一个	暂时的	一	.

这场胜利只是暂时的。

[lʌv] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ɪn][ðə; ði][end] .

Love	**will**	**conquer**	**in**	**the**	**end**	**.**
爱	将要	征服	在	这	结尾	.

最终，爱会战胜一切。

- [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr][skræp][ʌv; əv] [nuːz] [ə'nent] ['tʃɑːrli] [wɪtʃ] [aɪ]

-	This	preamble	brings	me	to	the	particular	scrap	of	news	anent	Charley	which	I
-	这	前言	带来	我	到	这	特别的	废料	的	消息	附近	查理	哪个	我

['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

wanted	to	tell	you	.
通缉	到	告诉	你	.

“这段前言引出了我想告诉你们的关于查理的一条特别的消息。”

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	taking	up	the	local	paper	yesterday	morning	,
在	采取	向上	这	当地的	纸	昨天	早晨	,

昨天早上拿起当地报纸时，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

I	happened	to	notice	the	advertisement	of	a	travelling	company	who	are	going
我	发生	到	注意	这	广告	的	一个	旅行	公司	WHO	是	去

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪd] ['θiːətər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] .

to	play	at	the	Ryde	Theatre	during	the	whole	of	this	week	.
到	玩	在	这	赖德	剧院	期间	这	所有的	的	这	星期	.

我碰巧看到一则广告，说有一家巡回剧团将在本周在赖德剧院演出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] ['menʃ(ə)nd] [aɪ][faʊnd] [ðæt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['wɔːrdn] — ['aʊər; ɑːr]

Among	the	list	of	names	mentioned	I	found	that	of	Charles	Warden	—	our
之中	这	列表	的	姓名	提及	我	成立	那	的	查尔斯	典狱长	—	我们的

- [nɑːm][diː][teɪ'ɑːtrə] .

scapegrace's	nom	de	théâtre	.
-	诺姆	德	剧院	.

在所提及的名字列表中，我发现了查尔斯·沃登——我们这位浪荡子的艺名。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns][set][ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

This	at	once	set	me	wondering	whether	,	now	that	he	is	so	close	to	us	,
这	在	一次	放	我	好奇	无论	,	现在	那	他	是	所以	关闭	到	我们	,

这让我立刻开始思考，既然他现在离我们这么近，是否……

[hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['roʊzˌmaʊnt] , [ɪn] [dɪ'feɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

he	would	venture	to	come	over	to	Rosemount	,	in	defiance	of	his	uncle's
他	会	风险投资	到	来	超过	到	罗斯蒙特	,	在	蔑视	的	他的	叔叔的

[ɪk'spres] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

express	prohibition	.
表达	禁令	.

他不顾叔叔的明确禁止，冒险来到罗斯蒙特。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

I	confess	that	I	should	greatly	like	to	see	the	boy	,
我	承认	那	我	应该	非常	喜欢	到	看	这	男生	,

我承认我很想见见那个男孩。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['betər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ventʃər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	yet	it	would	certainly	be	better	that	he	should	not	venture	here	for	a
和	然而	它	会	当然	是	更好的	那	他	应该	不是	风险投资	这里	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

considerable	time	to	come	.
大量	时间	到	来	.

然而，他最好在相当长的一段时间内都不要冒险来到这里。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr]

-	But	there	is	another	point	in	connection	with	Charley	about	which	I	am	more
-	但	那里	是	其他	观点	在	联系	和	查理	关于	哪个	我	是	更多的

['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

curious	and	anxious	.
好奇的	和	焦虑的	.

但关于查理，还有另一件事让我更加好奇和焦虑。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːli] , [aɪ]['ɔːlmoʊst]['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn]

Do	you	know	,	Dolly	,	I	almost	fancy	that	there	is	something	going	on	between
做	你	知道	,	多莉	,	我	几乎	想要	那	那里	是	某物	去	在	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['elsi] ?

him	and	Elsie	?
他	和	艾尔西	?

你知道吗，多莉，我几乎觉得他和艾尔西之间有什么事?

“ [haʊ] [əb'sɜːrd] !

“	How	absurd	!
“	如何	荒诞	!

“真是荒谬！”

” [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

”	you	will	probably	say	to	yourself	.
”	你	将要	大概	说	到	你自己	.

你可能会对自己说。

“ [waɪ] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

“	Why	,	the	girl	is	only	seventeen	.
“	为什么	,	这	女孩	是	仅有的	十七	.

“为什么？这女孩才十七岁。”

” — [truː] ; [bʌt; bət]['gɜːlz][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] ['mærid]

”	—	True	;	but	girls	of	seventeen	are	often	engaged	nowadays	,	and	married
”	—	真的	;	但	女孩们	的	十七	是	经常	已订婚的	如今	,	和	已婚

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] .

before	they	are	eighteen	.
前	他们	是	十八	.

“——没错；但是现在十七岁的女孩经常订婚，十八岁之前就结婚了。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [eɪdʒ] .

We	live	in	a	precocious	age	.
我们	居住	在	一个	早熟	年龄	.

我们生活在一个早熟的时代。

- [waɪl] ['elsi] [wʌz; wəz][æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] [læst] [jɪr] , ['tʃɑːrli] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ]

'	While	Elsie	was	at	Rosemount	last	year	,	Charley	came	down	and	stayed	a
-	尽管	艾尔西	曾是	在	罗斯蒙特	最后的	年	,	查理	来了	向下	和	入住	一个

['fɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

fortnight	with	us	;
两星期	和	我们	;

“去年艾尔西在罗斯蒙特的时候，查理过来和我们一起住了两周；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] .

it	was	his	last	visit	before	he	got	into	disgrace	.
它	曾是	他的	最后的	访问	前	他	得到	进入	耻辱	.

这是他身败名裂前最后一次来访。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['elsi] ['grævɪˌteɪtid]['nætʃ(ə)rəli] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː] .

He	and	Elsie	gravitated	naturally	towards	each	other	,	as	young	people	will	do	.
他	和	艾尔西	引力	自然	向	每个	其他	,	作为	年轻的	人们	将要	做	.

他和艾尔西自然而然地走到了一起，就像年轻人那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz]

They	were	out	and	about	a	great	deal	together	,	and	were	sometimes
他们	是	出去	和	关于	一个	伟大的	交易	一起	,	和	是	有时

['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

missing	from	breakfast	till	dinner	-	time	.
丢失的	从	早餐	直到	晚餐	-	时间	.

他们经常一起外出，有时从早餐时间到晚餐时间都不出现。

[aɪ] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] ['elsi] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]

I	thought	nothing	of	it	at	the	time	,	looking	upon	Elsie	as	little	more
我	想法	没有什么	的	它	在	这	时间	,	寻找	之上	艾尔西	作为	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

than	a	child	,
比	一个	孩子	,

当时我并没有多想，只把艾尔西当成一个孩子。

[ˌwer'æz] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] ['twenti] - [wʌn] .

whereas	Charley	was	already	turned	twenty	-	one	.
然而	查理	曾是	已经	转向	二十	-	一	.

而查理当时已经二十一岁了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

But	I	was	certainly	a	little	surprised	when	,	in	the	course	of	conversation
但	我	曾是	当然	一个	小的	惊讶	什么时候	,	在	这	课程	的	对话

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] ,

a	few	days	ago	,
一个	很少	天	前	,

但几天前的一次谈话中，我确实感到有些惊讶，

['elsi] [let] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mæstər] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs]

Elsie	let	out	the	fact	that	Master	Charles	had	visited	at	her	aunt's	house
艾尔西	让	出去	这	事实	那	掌握	查尔斯	有	到访	在	她	姑姑的	房子

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['wɪntər] .

several	times	during	the	course	of	the	last	winter	.
一些	时代	期间	这	课程	的	这	最后的	冬天	.

艾尔西透露，查尔斯少爷在上个冬天曾多次到她姑妈家拜访。

[baɪ] [wʌt] [ə'kʌlt] [mi:nz] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv]

By	what	occult	means	he	contrived	to	insinuate	himself	into	the	good	graces	of
经过	什么	神秘学	方法	他	人为的	到	暗示	他自己	进入	这	好的	恩典	的

[ðæt] [ʃi:; ʃi] - ['drægən] ,

that	she	-	dragon	,
那	她	-	龙	,

他究竟用了什么神秘手段，才得以博得那条母龙的欢心?

[mɪs] ['hɔskɪnz] , [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

Miss	Hoskyns	,	is	more	than	I	can	imagine	.
错过	霍斯金斯	,	是	更多的	比	我	能	想象	.

霍斯金斯小姐的优秀程度超乎我的想象。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wi:k] [pɔɪnts] ,

He	must	have	found	out	one	of	her	weak	points	,
他	必须	有	成立	出去	一	的	她	虚弱的	积分	,

他一定是发现了她的弱点之一。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [veɪn] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

for	she	is	very	vain	in	many	ways	,
为了	她	是	非常	徒劳	在	许多	方式	,

因为她在很多方面都很虚荣。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] .

and	have	played	upon	it	to	serve	his	own	ends	.
和	有	玩	之上	它	到	服务	他的	自己的	结束	.

并利用这一点来达到自己的目的。

[aɪ] [noʊ] ['tʃɑ:rli] [tu:] [wel] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ker] [tu:; tə]['vɪzɪt] [mɪs] ['hɔskɪnz] [aʊt]
I know Charley too well to believe that he would care to visit Miss Hoskyns out
我 知道 查理 也 出色地 到 相信 那 他 会 关心 到 访问 错过 霍斯金斯 出去
[ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['leɪdi][hɜ:r'self] .
of regard for that lady herself .
的 看待 为了 那 女士 她自己 .

我太了解查理了，我不相信他会出于对霍斯金斯小姐本人的尊重而去拜访她。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [naʊ]
Could it be because he thought there might be a chance of now
可以 它 是 因为 他 想法 那里 可能 是 一个 机会 的 现在
[ænd; ənd] [ðen] ['si:ɪŋ] ['elsi] ,
and then seeing Elsie ,
和 然后 看到 艾尔西 ,

或许是因为他认为现在或许还有机会见到艾尔西?

[ðæt] [hi:; hi][pʊt] [hɪm'self][tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?
that he put himself to so much trouble ?
那 他 放 他自己 到 所以 很多 麻烦 ?

他竟然给自己惹了这么多麻烦?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['si:krət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti]
That there is some secret understanding between these young people , I am pretty
那 那里 是 一些 秘密 理解 之间 这些 年轻的 人们 , 我 是 漂亮的
[wel] [kən'vɪnst] ;
well convinced ;
出色地 确信 ;

我相当确信这些年轻人之间存在某种秘密默契;

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
and as an additional proof of the fact ,
和 作为 一个 额外的 证明 的 这 事实 ,

作为该事实的又一佐证，

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['tʃɑ:rli:z] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] ['elsi] ,
I may tell you that when I pointed out Charley's name in the newspaper to Elsie ,
我 可能 告诉 你 那 什么时候 我 尖 出去 查理的 姓名 在 这 报纸 到 艾尔西 ,

我可以告诉你，当我指着报纸上查理的名字告诉艾尔西时，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [tɪnts] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gru:]
her eyes flashed out suddenly , while the wild - rose tints in her cheeks grew
她 眼睛 闪光灯 出去 突然 , 尽管 这 荒野 - 玫瑰 色调 在 她 脸颊 生长
[di:pər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] .
deeper and richer .
更深 和 更富有 .

她的眼神突然明亮起来，脸颊上野玫瑰般的红晕也变得更加深邃浓郁。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [bɪ'fɔ:r] .
I had never seen the child look so pretty before .
我 有 绝不 已见 这 孩子 看 所以 漂亮的 前 .

我以前从未见过这孩子这么漂亮。

- [soʊ] , [ðen] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmæns] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .
' So , then , here is the first chapter of a little romance working itself out .
- 所以 , 然后 , 这里 是 这 第一的 章 的 一个 小的 浪漫 在职的 本身 出去 .

那么，这就是一段浪漫小故事的第一章。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['prɑ:gres] ,
Should the opportunity be given me of watching its progress ,
应该 这 机会 是 给定 我 的 观看 它是 进步 ,

如果我有机会观看它的进展，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [duː] [taɪm] .
you shall hear all about it in due time .
你 将 听到 全部 关于 它 在 到期的 时间 .

到时候你们就会听到所有的事情了。

- [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
' As already stated ,
- 作为 已经 声明 ,

正如之前所述，

[ðə; ði] [frentʃ] - ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [stʊd] [waɪd]
the French - windows of the room in which Mrs Bowood was writing stood wide
这 法语 - 视窗 的 这 房间 在 哪个 太太 宝莱坞 曾是 写作 站立 宽的
['oʊpən] [ðɪs] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] .
open this sunny morning .
打开 这 阳光明媚 早晨 .

今天早上阳光明媚，鲍伍德太太写作的房间的落地窗大开着。

['mɪsɪz]['baʊˌwʊd][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] , [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['ʃædoʊ] ;
Mrs Bowood had heard no sound , had seen no shadow ;
太太 宝莱坞 有 听到 不 声音 , 有 已见 不 阴影 ;

鲍伍德太太既没听到任何声音，也没看到任何影子；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wɜːrdz] ,
but while she was writing the last few words ,
但 尽管 她 曾是 写作 这 最后的 很少 字 ,

但就在她写下最后几个字的时候，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə'loʊn] .
there suddenly came over her a feeling that she was no longer alone .
那里 突然 来了 超过 她 一个 感觉 那 她 曾是 不 更长 独自的 .

她突然感到自己不再孤单了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
She looked up ,
她 看起来 向上 ,

她抬起头，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [drest] [ɪn]
and could not help giving a little start when she saw a tall figure dressed in
和 可以 不是 帮助 给予 一个 小的 开始 什么时候 她 锯 一个 高的 数字 穿着 在
[blæk] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
black standing close to the open window .
黑色的 常设 关闭 到 这 打开 窗户 .

当她看到一个身穿黑衣的高大身影站在敞开的窗户附近时，不禁吓了一跳。

[nekst]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
Next moment , she smiled to herself and gave vent to a little sigh .
下一个 片刻 , 她 微笑 到 她自己 和 给予 发泄 到 一个 小的 叹 .

下一刻，她微微一笑，轻轻叹了口气。

- [ə'nʌðər] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [frentʃ] ['gʌvərnəs] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
' Another applicant for the post of French governess , ' she murmured .
- 其他 申请人 为了 这 邮政 的 法语 家庭教师 , - 她 低声说道 .

“又来应聘法国女家庭教师这个职位了，”她低声说道。

- [haʊ] ['taɪərsəm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] !
' How tiresome to be interrupted in the midst of one's correspondence !
- 如何 令人厌烦 到 是 中断 在 这 中间 的 一个人的 一致 !

“在通信过程中被打断真是太烦人了！”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'teɪk] [ə'nʌðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][mə'ri:ə][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I	will	never	undertake	another	commission	for	Maria	as	long	as	I	live	.
我	将要	绝不	承担	其他	委员会	为了	玛丽亚	作为	长的	作为	我	居住	.

我这辈子都不会再为玛丽亚做任何委托了。

\- ['si:ɪŋ] ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , { [eɪt] }

'	Seeing	Mrs	Bowood	looking	at	her	inquiringly	,	{	8	}
-	看到	太太	宝莱坞	寻找	在	她	询问地	,	{	8	}

看到鲍伍德太太疑惑地看着她，{8}

[ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [mju:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .

the	woman	came	a	step	or	two	nearer	,	and	then	mused	,	as	if	in	doubt	.
这	女士	来了	一个	步	或者	二	更近	,	和	然后	沉思	,	作为	如果	在	怀疑	.

女人向前走了一两步，然后若有所思地沉思起来，似乎有些犹豫。

\- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [haʊ] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self] ?

'	What	shall	I	say	?	—	how	introduce	myself	?
-	什么	将	我	说	?	—	如何	介绍	我	?

我该说什么呢？——该如何自我介绍呢?

\- [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [breθ] .

'	she	muttered	under	her	breath	.
-	她	低声说道	在下面	她	气息	.

她低声嘟囔着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['i:zi] ['greɪsflnəs] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [wɪtʃ]

She	was	tall	,	and	with	a	sort	of	easy	gracefulness	about	her	which
她	曾是	高的	,	和	和	一个	种类	的	简单的	优美	关于	她	哪个

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑ:t] [ə'kwaɪrd] ,

was	evidently	not	acquired	,
曾是	显然	不是	获得	,

她身材高挑，举手投足间散发着一种浑然天成的优雅，显然并非后天习得。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

but	natural	.
但	自然的	.

但很自然。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] , ['nɪrli] [daʊn] [tu:; tə]

It	was	difficult	to	guess	her	age	,	seeing	that	her	face	,	nearly	down	to
它	曾是	难的	到	猜测	她	年龄	,	看到	那	她	脸	,	几乎	向下	到

[hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

很难猜出她的年龄，因为她的脸，几乎一直到嘴巴，

[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][veɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['taɪtli] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,

was	hidden	by	a	veil	,	which	was	drawn	tightly	back	over	her	bonnet	,
曾是	隐	经过	一个	面纱	,	哪个	曾是	绘制	紧紧	后退	超过	她	引擎盖	,

被面纱遮住，面纱紧紧地拉到她的帽子上。

[ænd; ənd][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] [bɪ'haɪnd] .

and	tied	in	a	knot	behind	.
和	系	在	一个	结	在后面	.

并在背后打了个结。

[bʌt; bət][ðə; ði][veɪl][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt][haɪd] [tu:] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] .

But	the	veil	could	not	quite	hide	two	flashing	black	eyes	.
但	这	面纱	可以	不是	相当	隐藏	二	闪烁	黑色的	眼睛	.

但面纱却无法完全遮住两只闪亮的黑眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blæk] ;
She **was** **dressed** **entirely** **in** **black** **;**
她 曾是 穿着 完全 在 黑色的 ;

她全身穿着黑色衣服;

[nɑːt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
not **a** **scrap** **of** **any** **other** **colour** **being** **visible** **anywhere** **about** **her** **.**
不是 一个 废料 的 任何 其他 颜色 存在 可见的 任何地方 关于 她 .

她身上没有一丝其他颜色的痕迹。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ? - ['kwiərid] ['mɪsɪz] ['baʊˌwʊd] .
' **You** **have** **come** **in** **answer** **to** **the** **advertisement** **?** **'** **queried** **Mrs** **Bowood** **.**
- 你 有 来 在 回答 到 这 广告 ? - 查询 太太 宝莱坞 .

"你是看到广告才来的吗?"鲍伍德太太问道。

- [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , ['mædəm] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [sər'praɪz] ,
' **The** **advertisement** **,** **madame** **?** **'** **replied** **the** **stranger** **with** **evident** **surprise** **,**
- 这 广告 , 夫人 ? - 回复 这 陌生人 和 明显 惊喜 ,

"是广告吗，夫人?"陌生人显然很惊讶地问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['nɪrər] .
as **she** **came** **a** **step** **or** **two** **nearer** **.**
作为 她 来了 一个 步 或者 二 更近 .

她又向前走了一两步。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːrən] ['æksent] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] ['mɪsɪz]
She **spoke** **with** **a** **slight** **foreign** **accent** **,** **which** **only** **served** **to** **confirm** **Mrs**
她 辐 和 一个 轻微 外国的 口音 , 哪个 仅有的 服务 到 确认 太太
- [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Bowood's **first** **impression** **.**
- 第一的 印象 .

她的口音略带外国腔，这更加印证了鲍伍德太太的第一印象。

- [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] - [pleɪs] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lætər] ['leɪdi] .
' **I** **mean** **for** **the** **French** **governess's** **place** **,** **'** **continued** **the** **latter** **lady** **.**
- 我 意思是 为了 这 法语 - 地方 , - 持续 这 后者 女士 .

"我是指法国女家庭教师的住处，"后一位女士继续说道。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] ['baʊˌwʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
The **stranger** **looked** **at** **Mrs** **Bowood** **for** **a** **moment** **without** **speaking** **;** **then** **she**
这 陌生人 看起来 在 太太 宝莱坞 为了 一个 片刻 没有 请讲 ; 然后 她
[sed] :
said **:**
说 :

陌生人看了鲍伍德太太一会儿，没有说话；然后她说：

- [ɑː] — [wiː] , ['mædəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
' **Ah** **—** **oui** **,** **madame** **,** **as** **you** **say** **.**
- 啊 — 是的 , 夫人 , 作为 你 说 .

"啊——是的，夫人，正如您所说。"

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [set] [ʌv; əv]
' **Then** **she** **smiled** **,** **showing** **as** **she** **did** **so** **a** **very** **white** **and** **perfect** **set** **of**
- 然后 她 微笑 , 显示 作为 她 做过 所以 一个 非常 白色的 和 完美的 放 的
[tiːθ] .
teeth **.**
牙齿 .

然后她笑了，露出了一口洁白完美的牙齿。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə'baʊt][hæf]
' I am afraid that I shall not be able to attend to you for about half
- 我 是 害怕的 那 我 将 不是 是 有能力的 到 出席 到 你 为了 关于 一半
[æn; ən]['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

恐怕我大约半小时内无法为您服务。

- [sed] ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][əˌpɑːlə'dʒetɪk] .
' said Mrs Bowood in a tone that was half apologetic .
- 说 太太 宝莱坞 在 一个 语气 那 曾是 一半 道歉的 .

鲍伍德太太用半是歉意的语气说道。

- [pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? -
' Perhaps you won't mind waiting as long as that ? '
- 也许 你 惯于 头脑 等待 作为 长的 作为 那 ? -

“或许您不介意等那么久吧？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [mə'dæmz] [kən'viːniəns] .
' I am at madame's convenience .
- 我 是 在 夫人的 方便 .

我随时听候夫人差遣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl] .
I am in no hurry at all .
我 是 在 不 匆忙 在 全部 .

我一点也不着急。

[wɪð; wɪθ] [mə'dæmz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ˌprɑːmə'neɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ,
With madame's permission , I will promenade myself in the garden ,
和 夫人的 允许 , 我 将要 长廊 我 在 这 花园 ,

征得夫人的同意，我将在花园里散步。

[ænd; ənd][ə'mjuːz][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] . -
and amuse myself with looking at the beautiful flowers . '
和 娱乐 我 和 寻找 在 这 美丽的 花朵 . -

我便欣赏美丽的花朵来消遣。

- [duː][soʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
' Do so , by all means .
- 做 所以 , 经过 全部 方法 .

当然可以。

[aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
I will send a servant to tell you when I am ready to see you . '
我 将要 发送 一个 仆人 到 告诉 你 什么时候 我 是 准备好 到 看 你 . -

我会派仆人来通知你，等我准备好见你的时候。

- [mɛr'siː] , ['mædəm] .
' Merci , madame .
- 谢谢 , 夫人 .

“谢谢，夫人。”

- [ðə; ðiː]['streɪndʒər][ɪn] [blæk] [boʊd] ['greɪsfəli] , [ˌdefə'renʃəli] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .
' The stranger in black bowed gracefully , deferentially even , and smiled again .
- 这 陌生人 在 黑色的 鞠躬 优雅地 , 恭敬地 甚至 , 和 微笑 再次 .

“那位身穿黑衣的陌生人优雅地、恭敬地鞠了一躬，然后又笑了笑。”

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [θruː]

Then	taking	up	the	skirt	of	her	dress	with	one	hand	,	she	passed	out	through
然后	采取	向上	这	裙子	的	她	裙子	和	一	手	,	她	通过了	出去	通过

[ðə; ði] [frentʃ] - ['wɪndoʊ] .

the	French	-	window	.
这	法语	-	窗户	.

然后她一手提起裙摆，从落地窗晕了出去。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə][pʊt][ʌp][hɜːr; hər] [blæk] ['sʌnʃeɪd] ,

She	paused	for	a	moment	in	the	veranda	to	put	up	her	black	sunshade	,
她	暂停	为了	一个	片刻	在	这	阳台	到	放	向上	她	黑色的	遮阳伞	,

她在阳台上停顿了一会儿，支起了黑色的遮阳伞。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	then	she	passed	slowly	out	of	sight	.
和	然后	她	通过了	缓慢地	出去	的	视线	.

然后她缓缓消失在视线中。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʃiː; ʃi] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] : - [ðɪs] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] — [ðɪs] [wɪl] [gɪv]

But	as	she	walked	she	communed	with	herself	:	'	This	is	fortunate	—	this	will	give
但	作为	她	步行	她	公有的	和	她自己	:	-	这	是	幸运	—	这	将要	给

[ˌem 'iː][taɪm] .

me	time	.
我	时间	.

但她边走边自言自语："这是件好事——这会给我时间。"

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] .

I	must	find	some	of	the	servants	,	and	ask	them	to	direct	me	.
我	必须	寻找	一些	的	这	仆人	,	和	问	他们	到	直接的	我	.

我必须找到几个仆人，请他们给我指路。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

A	great	deal	may	be	done	in	half	an	hour	.
一个	伟大的	交易	可能	是	完毕	在	一半	一个	小时	.

半小时内可以完成很多事情。

- [left] [ə'loʊn] , ['mɪsɪz]['baʊˌwʊd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][pen][ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] .

'	Left	alone	,	Mrs	Bowood	took	up	her	pen	and	dipped	it	in	the	inkstand	.
-	左边	独自的	,	太太	宝莱坞	采取	向上	她	笔	和	浸入	它	在	这	墨水台	.

独自一人时，鲍伍德太太拿起钢笔，蘸了蘸墨水。

- ['riːəli] , ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrənərz] [hæv; həv] ['veri] [naɪs] ['mænərz] , - [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

'	Really	,	many	of	these	foreigners	have	very	nice	manners	,	'	she	mused	.
-	真的	,	许多	的	这些	外国人	有	非常	好的	礼仪	,	-	她	沉思	.

"说真的，这些外国人很多都很有礼貌，"她沉思道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['mænərz] , [bʌt; bət][ɪn]

'	We	have	much	to	learn	from	them	—	not	only	in	manners	,	but	in
-	我们	有	很多	到	学习	从	他们	—	不是	仅有的	在	礼仪	,	但	在

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dres] .

the	art	of	dress	.
这	艺术	的	裙子	.

"我们有很多东西要向他们学习——不仅是礼仪，还有着装艺术。"

[ðæt] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [gaʊn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri] [mə'tɪriəl] ;

That	young	person's	gown	is	made	of	quite	ordinary	material	;
那	年轻的	人的	袍	是	制成	的	相当	普通的	材料	;

那个年轻人的长袍是用很普通的布料做的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][fɪt][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [pʊr] [ˈmædəm] [ˈsmiθsn] [daɪ][ʌv; əv]
but 但 **the** 这 **style** 风格 **and** 和 **fit** 合身 **are** 是 **enough** 足够的 **to** 到 **make** 制作 **poor** 贫穷的 **Madame** 夫人 **Smithson** 史密森 **die** 死 **of** 的
[dɪˈsper] .
despair 绝望 .

但这种款式和合身程度足以让可怜的史密森夫人绝望而死。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈnʌðər] [dɪp][ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
' **Then** - 然后 **she** 她 **took** 采取 **another** 其他 **dip** 蘸 **and** 和 **addressed** 已解决 **herself** 她自己 **to** 到 **the** 这 **continuation** 续篇 **of** 的
[hɜːr; hər] ['letər] .
her 她 **letter** 信 .

然后她又游了个泳，继续写信。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːli] ,
' **I** - 我 **have** 有 **a** 一个 **long** 长的 **budget** 预算 **of** 的 **news** 消息 **for** 为了 **you** 你 **this** 这 **week** 星期 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **Dolly** 多莉 **,** ,

“亲爱的多莉，这周我有很多消息要告诉你。”

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] , [hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and 和 **as** 作为 **yet** 然而 **,** , **have** 有 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **it** 它 **.** .

而且，至今为止，这件事远未结束。

- [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðər] ,
' **In** - 在 **our** 我们的 **many** 许多 **conversations** 对话 **together** 一起 **,** ,

在我们多次交谈中，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː]['menʃ(ə)n] ['lɔːrə] -
I 我 **think** 思考 **you** 你 **must** 必须 **more** 更多的 **than** 比 **once** 一次 **have** 有 **heard** 听到 **me** 我 **mention** 提到 **Laura** 劳拉 **Dimsdale's** -
[neɪm] ,
name 姓名 **,** ,

我想你一定不止一次听我提起过劳拉·迪姆斯代尔的名字。

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][fækt] .
although 虽然 **you** 你 **may** 可能 **possibly** 可能 **have** 有 **forgotten** 被遗忘的 **the** 这 **fact** 事实 **.** .

虽然你可能已经忘记了这件事。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten] [deɪz] .
Well 出色地 **,** , **she** 她 **has** 有 **been** 到过 **staying** 入住 **at** 在 **Rosemount** 罗斯蒙特 **for** 为了 **the** 这 **last** 最后的 **ten** 十 **days** 天 **.** .

她已经在罗斯蒙特住了十天了。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['betər] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
But 但 **in** 在 **order** 命令 **that** 那 **you** 你 **may** 可能 **better** 更好的 **understand** 理解 **the** 这 **position** 位置 **of** 的 **affairs** 事务 **,** ,

但为了让你们更好地了解事情的来龙去脉，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] ['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I 我 **will** 将要 **give** 给 **you** 你 **a** 一个 **brief** 简短的 **résumé** 恢复 **of** 的 **her** 她 **history** 历史 **.** .

我将简要介绍一下她的生平。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] ,
' **You** - 你 **know** 知道 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **that** 那 **my** 我的 **father** 父亲 **was** 曾是 **a** 一个 **country** 国家 **doctor** 医生 **,** ,

“当然，你知道我父亲是位乡村医生。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [maɪ] ['mʌðɝz] [deθ] [aɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	that	after	my	mother's	death	I	kept	his	house	for	many	years	.
和	那	后	我的	母亲的	死亡	我	保留	他的	房子	为了	许多	年	.

母亲去世后，我保管了他的房子很多年。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [nuː] ['lɔːrə] ['læŋtən] — [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] —

When	I	first	knew	Laura	Langton	—	that	was	her	name	before	her	marriage	—
什么时候	我	第一的	知道	劳拉	兰顿	—	那	曾是	她	姓名	前	她	婚姻	—

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ten] ,

she	was	a	girl	of	ten	,
她	曾是	一个	女孩	的	十	,

我第一次认识劳拉·兰顿（这是她婚前的名字）时，她才十岁。

[hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hɑːlədeɪz] .

home	for	her	holidays	.
家	为了	她	假期	.

她回家度假了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['vɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]

Her	father	was	vicar	of	the	parish	,	and	he	and	my	father	were
她	父亲	曾是	牧师	的	这	教区	,	和	他	和	我的	父亲	是

[wel] [ə'kweɪntɪd] .

well	acquainted	.
出色地	熟人	.

她的父亲是该教区的牧师，他和我的父亲很熟。

[wel] , ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Well	,	years	went	on	,	and	Laura	grew	up	into	a	very	charming	young	woman	.
出色地	,	年	去	在	,	和	劳拉	生长	向上	进入	一个	非常	迷人	年轻的	女士	.

岁月流逝，劳拉长成了一位非常迷人的年轻女子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ten] ['jɪrz] - ['dɪfrəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['eɪdʒɪz] ,

Although	there	was	quite	ten	years	'	difference	in	our	ages	,
虽然	那里	曾是	相当	十	年	-	不同之处	在	我们的	年龄	,

虽然我们年龄相差十岁，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

she	and	I	were	always	the	best	of	friends	;	and	whenever	she	was
她	和	我	是	总是	这	最好的	的	朋友们	;	和	每当	她	曾是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

她和我一直是最好的朋友；每当她在家的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

I	used	to	have	a	good	deal	of	her	company	.
我	用过的	到	有	一个	好的	交易	的	她	公司	.

我以前经常和她在一起。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hɜːr; hər] [skuːl] - [deɪz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

But	by	-	and	-	by	her	school	-	days	were	over	;	and	as	she	was
但	经过	-	和	-	经过	她	学校	-	天	是	超过	;	和	作为	她	曾是

[laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

like	me	,	without	a	mother	,
喜欢	我	,	没有	一个	母亲	,

但不久之后，她的学生时代结束了；而且她和我一样，没有母亲，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]

she	thought	that	she	could	not	do	better	than	follow	my	example	,	and
她	想法	那	她	可以	不是	做	更好的	比	跟随	我的	例子	,	和

[bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['haʊskiːpər] .

become	her	father's	housekeeper	.
变得	她	父亲的	管家	.

她认为自己最好的选择就是效仿我，成为她父亲的管家。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

Soon	after	this	took	place	,	my	father's	death	sent	me	abroad	into	the	world	,
很快	后	这	采取	地方	,	我的	父亲的	死亡	发送	我	国外	进入	这	世界	,

此后不久，父亲的去世将我带到了国外，走向世界。

[ænd; ənd][aɪ][left] - [fɔːr; fər]['evər] .

and	I	left	Chilwood	for	ever	.
和	我	左边	-	为了	曾经	.

我永远离开了奇尔伍德。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sʌmər] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɜːr] ['fredrɪk] ['piŋkətən] ,

But	during	the	last	summer	I	lived	there	,	a	certain	Sir	Frederick	Pinkerton	,
但	期间	这	最后的	夏天	我	居住地	那里	,	一个	肯定	先生	弗雷德里克	平克顿	,

但在我住在那里的最后一个夏天，一位名叫弗雷德里克·平克顿的爵士

[ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

a	man	about	forty	years	old	,
一个	男人	关于	四十	年	老的	,

一名四十岁左右的男子，

[juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə][raɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]

used	frequently	to	ride	over	to	the	vicarage	—	he	was	on	a	visit	at
用过的	频繁地	到	骑	超过	到	这	牧师住宅	—	他	曾是	在	一个	访问	在

[sʌm; səm] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] [wʊd] [hæv; həv]

some	country	-	house	in	the	neighbourhood	—	and	village	gossip	would	have
一些	国家	-	房子	在	这	邻里	—	和	村庄	闲话	会	有

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪti] ['lɔːrə] .

it	that	he	was	in	love	with	my	pretty	Laura	.
它	那	他	曾是	在	爱	和	我的	漂亮的	劳拉	.

他经常骑马去牧师住宅——他当时正在附近的某个乡间别墅做客——村里的闲言碎语说他爱上了我漂亮的劳拉。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , ['nʌθɪŋ] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

But	if	such	were	the	case	,	nothing	ever	came	of	the	affair	.
但	如果	这样的	是	这	案件	,	没有什么	曾经	来了	的	这	事务	.

但如果真是这样的话，这件事最终也不了了之。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [sɜːr] ['fredrɪk] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siːn] [ɪn]

By	-	and	-	by	,	Sir	Frederick	went	his	way	,	and	was	no	more	seen	in
经过	-	和	-	经过	,	先生	弗雷德里克	去	他的	方式	,	和	曾是	不	更多的	已见	在

[ðoʊz] [pɑːrts] .

those	parts	.
那些	部分	.

不久之后，弗雷德里克爵士离开了那里，再也没有人见过他。

- [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['mærid] ,

'	Some	two	or	three	years	later	,	I	heard	that	Laura	was	married	,
-	一些	二	或者	三	年	之后	,	我	听到	那	劳拉	曾是	已婚	,

大约两三年后，我听说劳拉结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [sɜːr] ['tɔməs] ['dɪmzˌdeɪl] , [ə; eɪ] ['welθi] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt]

and	that	her	husband	was	Sir	Thomas	Dimsdale	,	a	wealthy	London	merchant
和	那	她	丈夫	曾是	先生	托马斯	迪姆斯代尔	,	一个	富裕	伦敦	商人

, ['fɔːrti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

,	forty	years	older	than	herself	.
,	四十	年	老	比	她自己	.

她的丈夫是托马斯·迪姆斯代尔爵士，一位富有的伦敦商人，比她年长四十岁。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,

I	said	to	myself	,	when	I	heard	the	news	,
我	说	到	我	,	什么时候	我	听到	这	消息	,

听到这个消息时，我对自己说：

[ðæt] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] ['lɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːr]

that	I	never	could	have	believed	Laura	would	have	married	merely	for	money	or
那	我	绝不	可以	有	相信	劳拉	会	有	已婚	仅仅	为了	钱	或者

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我始终无法相信劳拉会仅仅为了金钱或地位而结婚。

['leɪtər][ɑːn] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Later	on	,	I	heard	the	explanation	.
之后	在	,	我	听到	这	解释	.

后来，我听到了解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'luːdɪd] ['ɪntuː] ['mɪksɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

It	appears	that	her	father	had	been	deluded	into	mixing	himself	up	with
它	出现	那	她	父亲	有	到过	妄想	进入	混合	他自己	向上	和

['sɜːrt(ə)n][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

certain	speculations	which	were	to	make	a	rich	man	of	him	,
肯定	猜测	哪个	是	到	制作	一个	富有的	男人	的	他	,

看来她父亲被蒙蔽了双眼，参与了一些让他发了财的投机活动。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	enable	him	to	leave	his	daughter	a	big	fortune	;	but	instead	of
和	使能够	他	到	离开	他的	女儿	一个	大的	财富	;	但	反而	的

['duːɪŋ] [ðæt] ,

doing	that	,
正在做	那	,

这样他就能给女儿留下一大笔遗产；但他并没有这样做，

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .

they	simply	ruined	him	.
他们	简单地	毁坏	他	.

他们彻底毁了他。

[ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [sɜːr] ['tɔməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [mæn] .

In	this	crisis	,	Sir	Thomas	came	to	the	help	of	the	ruined	man	.
在	这	危机	,	先生	托马斯	来了	到	这	帮助	的	这	毁坏	男人	.

在这场危机中，托马斯爵士伸出了援手，帮助了这位落魄之人。

[ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm]

The	vicar	was	extricated	from	his	difficulties	,	and	his	daughter	became
这	牧师	曾是	脱困	从	他的	困难	,	和	他的	女儿	成为

['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] .

Lady	Dimsdale	.
女士	迪姆斯代尔	.

这位牧师摆脱了困境，他的女儿成为了迪姆斯代尔夫人。

[sʌtʃ] ['ba:ginz] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn][sə'saɪəti] .

Such	bargains	are	by	no	means	uncommon	in	society	.
这样的	特价商品	是	经过	不	方法	罕见	在	社会	.

这种交易在社会上绝非罕见。

- [sɜ:r] ['tɔməs] [daɪd] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [faʊnd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æt; ət] ['θɜ:rti] -

'	Sir	Thomas	died	two	years	ago	;	and	Laura	found	herself	a	widow	at	thirty	-
-	先生	托马斯	死亡	二	年	前	;	和	劳拉	成立	她自己	一个	寡妇	在	三十	-

[θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

three	years	of	age	,
三	年	的	年龄	,

托马斯爵士两年前去世了；劳拉三十三岁就成了寡妇。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ]

with	an	income	of	something	between	three	and	four	thousand	pounds	a
和	一个	收入	的	某物	之间	三	和	四	千	磅	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

年收入在三千到四千英镑之间。

[soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət][noʊt][ðə; ði]['si:kwəl] .

But	note	the	sequel	.
但	笔记	这	续集	.

但请注意续集。

[ʃʊd; ʃəd] ['lɔ:rə] ['mæri] [ə'gen] , [hɜ:r; hər] ['ɪnkʌm] [goʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ɔ:l][bʌt; bət][ə'baʊt] [fɔ:r]

Should	Laura	marry	again	,	her	income	goes	from	her	,	all	but	about	four
应该	劳拉	结婚	再次	,	她	收入	去	从	她	,	全部	但	关于	四

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .

hundred	a	year	.
百	一个	年	.

如果劳拉再婚，她的收入将全部归她所有，每年只剩下大约四百块钱。

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [kən'temptəbl] ['kri:tʃər] [ðɪs] [sɜ:r] ['tɔməs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

What	a	poor	contemptible	creature	this	Sir	Thomas	must	have	been	!
什么	一个	贫穷的	可鄙	生物	这	先生	托马斯	必须	有	到过	!

托马斯爵士一定是个多么可怜卑鄙的人啊！

- ['weðər] ['lɔ:rə] [wɪl] ['evər] ['mæri] [ə'gen] , [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

'	Whether	Laura	will	ever	marry	again	,	is	of	course	more	than	I	can	say	.
-	无论	劳拉	将要	曾经	结婚	再次	,	是	的	课程	更多的	比	我	能	说	.

“劳拉是否会再婚，当然我无法断言。”

[aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [du:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][fɔ:r; fər] [lʌv] .

I	hope	with	all	my	heart	that	she	may	do	,	and	this	time	for	love	.
我	希望	和	全部	我的	心	那	她	可能	做	,	和	这	时间	为了	爱	.

我衷心希望她能做到，这一次是为了爱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] ,

She	was	a	very	pretty	girl	,	and	she	is	now	a	very	charming	woman	,
她	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,	和	她	是	现在	一个	非常	迷人	女士	,

她小时候是个非常漂亮的女孩，现在是一位非常迷人的女士。

[ænd; ənd] [stɪl] ['veri] ['ju:θfl] - ['lʊkɪŋ] .

and	still	very	youthful	-	looking	.
和	仍然	非常	青春	-	寻找	.

而且看起来仍然非常年轻。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hɜːr; hər][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['loʊnli] [wʌn] .

And	then	,	too	,	her	life	is	a	very	lonely	one	.
和	然后	,	也	,	她	生活	是	一个	非常	孤独	一	.

而且，她的生活也非常孤独。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] ; [hɜːr; hər]['fɑːðər][daɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [nɪr]

She	has	no	children	;	her	father	died	years	ago	;	and	she	has	no	near
她	有	不	孩子们	;	她	父亲	死亡	年	前	;	和	她	有	不	靠近

[rɪ'leɪʃnz] [left] [ə'laɪv] .

relations	left	alive	.
关系	左边	活	.

她没有孩子；她的父亲多年前去世了；她也没有其他在世的近亲了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .

For	all	she	is	so	rich	,	she	is	by	no	means	a	happy	woman	.
为了	全部	她	是	所以	富有的	,	她	是	经过	不	方法	一个	快乐的	女士	.

尽管她非常富有，但她绝不是一个快乐的女人。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːr] ['fredrɪk] ['piŋkətən] .

'	I	have	made	mention	of	a	Sir	Frederick	Pinkerton	.
-	我	有	制成	提到	的	一个	先生	弗雷德里克	平克顿	.

我曾提到过弗雷德里克·平克顿爵士。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðiˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪbər]

Would	it	surprise	you	to	hear	that	the	individual	in	question	is	a	neighbour
会	它	惊喜	你	到	听到	那	这	个人	在	问题	是	一个	邻居

[ʌv; əv]['aʊərz] ,

of	ours	,
的	我们的	,

如果告诉你，此人正是我们的邻居，你会感到惊讶吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] ?

and	a	not	unfrequent	visitor	at	Rosemount	?
和	一个	不是	不频繁	游客	在	罗斯蒙特	?

而且他还是罗斯蒙特的常客?

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['bɑːnˌtʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ðiˌ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

He	has	taken	a	house	at	Bonchurch	for	a	year	,	on	the	recommendation
他	有	已采取	一个	房子	在	邦彻奇	为了	一个	年	,	在	这	推荐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːktər] .

of	his	doctor	.
的	他的	医生	.

在他的医生的建议下，他在邦彻奇租了一栋房子，租期一年。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] [met] ['sʌmwer] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

It	seems	that	he	and	Captain	Bowood	met	somewhere	abroad	;	and	they
它	似乎	那	他	和	队长	宝莱坞	遇见	某处	国外	;	和	他们

[hæv; həv] [naʊ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] . { [naɪn] }

have	now	renewed	their	acquaintance	.	{	9	}
有	现在	更新	他们的	熟人	.	{	9	}

他和鲍伍德上尉似乎在国外某地相遇了；现在他们又重新联系上了。{9}

[sɜːr] ['fredrɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ɑːn][ðə; ðiˌ] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] ['fɪfti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] ,

Sir	Frederick	is	a	bachelor	,	on	the	wrong	side	of	fifty	,	I	should	imagine	,
先生	弗雷德里克	是	一个	学士	,	在	这	错误的	边	的	五十	,	我	应该	想象	,

弗雷德里克爵士是单身汉，我想他应该已经年过五十了。

[bʌt; bət] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

but	young	-	looking	for	his	years	.
但	年轻的	-	寻找	为了	他的	年	.

但看起来比实际年龄年轻。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

He	is	said	to	be	very	rich	;	but	he	has	also	the	reputation	of	being
他	是	说	到	是	非常	富有的	;	但	他	有	还	这	名声	的	存在

['veri] ['stɪndʒi] .

very	stingy	.
非常	小气	.

据说他非常富有；但他也有非常吝啬的名声。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['fæməli] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	comes	of	a	very	old	family	,	and	is	a	thorough	man	of	the	world	.
他	来	的	一个	非常	老的	家庭	,	和	是	一个	彻底	男人	的	这	世界	.

他出身于一个古老的家族，而且见多识广。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːrə] ['læŋtən]

Remembering	that	he	had	known	Lady	Dimsdale	when	she	was	Laura	Langton
记住	那	他	有	已知	女士	迪姆斯代尔	什么时候	她	曾是	劳拉	兰顿

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] ,

and	a	girl	of	twenty	,
和	一个	女孩	的	二十	,

他想起自己认识迪姆斯代尔夫人时，她还叫劳拉·兰顿，是个二十岁的女孩。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ,

I	told	him	one	day	,	when	we	met	him	out	driving	,
我	讲述	他	一	天	,	什么时候	我们	遇见	他	出去	驾驶	,

有一天，我们在开车时偶遇，我告诉他：

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

that	we	were	expecting	her	here	on	a	visit	.
那	我们	是	期待	她	这里	在	一个	访问	.

我们原本以为她会来这里访问。

[hiː; hi] ['kʌlərd] [ʌp] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [laɪk] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] -

He	coloured	up	,	on	hearing	the	news	,	like	any	young	man	of	five	-	and	-
他	有色	向上	,	在	听力	这	消息	,	喜欢	任何	年轻的	男人	的	五	-	和	-

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

听到这个消息，他脸色涨红，就像任何一个二十五六岁的年轻人一样。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][eks] - [dɪ'ploʊmətɪst][laɪk]

a	thing	which	I	should	scarcely	have	believed	of	an	old	ex	-	diplomatist	like
一个	事物	哪个	我	应该	几乎	有	相信	的	一个	老的	前任	-	外交官	喜欢

[sɜːr] ['fredrɪk] ,

Sir	Frederick	,
先生	弗雷德里克	,

我简直难以置信，像弗雷德里克爵士这样一位年迈的前外交官竟然会做出这种事。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

had	I	not	seen	it	with	my	own	eyes	.
有	我	不是	已见	它	和	我的	自己的	眼睛	.

如果我没亲眼所见的话。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .

From	that	moment	,	I	became	suspicious	.
从	那	片刻	,	我	成为	可疑的	.

从那一刻起，我就开始怀疑了。

- [sɪns] ['lɔrəz] [ə'raɪv(ə)l] , [sɜ:r]['frɛdrɪks, 'frɛdɜ-ɪks]['vɪzɪts][tu:; tə] ['roʊz,maʊnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r]
' Since Laura's arrival , Sir Frederick's visits to Rosemount have been much more
- 自从 劳拉的 到达 , 先生 弗雷德里克的 访问 到 罗斯蒙特 有 到过 很多 更多的
['fri:kwənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
frequent than before .
频繁 比 前 .

“自从劳拉到来后，弗雷德里克爵士到访罗斯蒙特的次数比以前频繁得多。”

[ðæt] [hi:; hi][əd'maiəz][hɜ:r; hər] ['greɪtli] , [ɪz] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
That he admires her greatly , is plainly to be seen ;
那 他 钦佩 她 非常 , 是 显然 到 是 已见 ;

他对她非常钦佩，这一点显而易见；

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [prə'poʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .
but whether he will propose to her is quite another matter .
但 无论 他 将要 提出 到 她 是 相当 其他 事情 .

但他是否会向她求婚则是另一回事了。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ɔ:r] ['ræðər] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,
I hope he will do nothing of the kind ; or rather , I hope that if he does ,
我 希望 他 将要 做 没有什么 的 这 种类 ; 或者 相当 , 我 希望 那 如果 他 做 ,

我希望他不会做这种事；或者更确切地说，我希望如果他真的做了，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] .
she will refuse him .
她 将要 拒绝 他 .

她会拒绝他。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
I feel sure that she does not care a bit for him ;
我 感觉 当然 那 她 做 不是 关心 一个 少量 为了 他 ;

我确信她一点也不在乎他；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk]
and he is not at all the sort of man that would be likely to make
和 他 是 不是 在 全部 这 种类 的 男人 那 会 是 可能 到 制作
[hɜ:r; hər] ['hæpi] .
her happy .
她 快乐的 .

他根本不是那种能让她幸福的男人。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['loʊnli] ,
But when a woman is lonely ,
但 什么时候 一个 女士 是 孤独 ,

但当一个女人感到孤独时，

[ænd; ənd] [fi:lz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['setld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər]
and feels the need of a home and a settled place in the world for
和 感觉 这 需要 的 一个 家 和 一个 定居 地方 在 这 世界 为了
[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz] ,
the remainder of her days ,
这 余 的 她 天 ,

她感到自己需要一个家，一个安身立命的地方，度过余生。

[wʌn][kæn; kən]['nevər] [tel] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ækt] .
one can never tell how she may act .
一 能 绝不 告诉 如何 她 可能 行为 .

谁也说不准她会怎么做。

[kæn; kən] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [tel] [haʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ækt]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
Can either you or I tell how we should act under the same circumstances ?
能 任何一个 你 或者 我 告诉 如何 我们 应该 行为 在下面 这 相同的 情况 ?

你我能否指出在相同情况下我们应该如何行动?

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

At	present	,	however	,	this	is	beside	the	question	.
在	展示	,	然而	,	这	是	旁	这	问题	.

但就目前而言，这与问题无关。

[sɜːr] ['fredrɪk] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [prə'poʊzd] .

Sir	Frederick	has	not	yet	proposed	.
先生	弗雷德里克	有	不是	然而	建议的	.

弗雷德里克爵士尚未求婚。

- [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] , ['mætərz] [hɪr] [hæv; həv] [ə'suːmd] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər]

'	But	during	the	last	few	hours	,	matters	here	have	assumed	an	altogether
-	但	期间	这	最后的	很少	小时	,	事情	这里	有	假定	一个	共

['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] .

different	complexion	.
不同的	肤色	.

但在过去几个小时里，事情已经完全发生了变化。

[læst] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['roʊzˌmaʊnt] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər]

Last	evening	,	there	arrived	at	Rosemount	,	on	a	short	visit	,	a	certain	Mr
最后的	晚上	,	那里	到达的	在	罗斯蒙特	,	在	一个	短的	访问	,	一个	肯定	先生

['ɑːskər] [bɔid] ,

Oscar	Boyd	,
奥斯卡	博伊德	,

昨晚，奥斯卡·博伊德先生到访罗斯蒙特，进行短暂访问。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnəns] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]

a	civil	-	engineer	of	some	eminence	,	who	has	been	out	in	South	America
一个	民用	-	工程师	的	一些	卓越	,	WHO	有	到过	出去	在	南	美国

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

一位颇有名望的土木工程师，已经在南美洲工作多年。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['sɜːrt(ə)n] [nuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

engaged	in	laying	down	certain	new	lines	of	railway	in	that	country	.
已订婚的	在	躺下	向下	肯定	新的	线条	的	铁路	在	那	国家	.

参与该国某些新铁路线路的铺设工作。

['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] [met] ['mɪstər] [bɔid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Captain	Bowood	met	Mr	Boyd	for	the	first	time	some	two	months	ago	,
队长	宝莱坞	遇见	先生	博伊德	为了	这	第一的	时间	一些	二	几个月	前	,

鲍伍德上尉大约两个月前第一次见到博伊德先生。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔjɜ-z] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

at	his	lawyer's	office	in	London	.
在	他的	律师	办公室	在	伦敦	.

在他位于伦敦的律师事务所。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['mɪstər] [bɔid] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][dɪ'zaɪərəs]

It	appears	that	Mr	Boyd	is	possessed	of	a	small	estate	,	which	he	is	desirous
它	出现	那	先生	博伊德	是	拥有	的	一个	小的	财产	,	哪个	他	是	渴望

[ʌv; əv] ['selɪŋ] ;

of	selling	;
的	销售	;

博伊德先生似乎拥有一小块地产，他想把它卖掉；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'dʒɔinz]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd]

and	as	the	estate	in	question	adjoins	certain	property	belonging	to	my	husband
和	作为	这	财产	在	问题	相邻	肯定	财产	属于	到	我的	丈夫

,

,

,

而且由于该处房产与我丈夫名下的某些房产相邻，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [oʊld][baʊ; boʊ] - [waʊ] [ɪz][dɪ'zaɪərəs]

it	follows	as	a	matter	of	course	that	my	dear	old	Bow	-	wow	is	desirous
它	跟随	作为	一个	事情	的	课程	那	我的	亲爱的	老的	弓	-	哇	是	渴望

[ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	buying	it	.
的	购买	它	.

因此，我亲爱的老狗狗很想买下它，这自然是顺理成章的事。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][praɪs] ,

Some	difficulty	,	however	,	appears	to	have	arisen	with	regard	to	the	price	,
一些	困难	,	然而	,	出现	到	有	出现	和	看待	到	这	价格	,

[ɔːr][ðə; ði] [kən'veɪəns] ,

or	the	conveyance	,
或者	这	输送	,

然而，在价格或运输方面似乎出现了一些困难。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['set(ə)lmənt]

or	something	;	so	,	in	order	to	bring	the	affair	to	an	amicable	settlement
或者	某物	;	所以	,	在	命令	到	带来	这	事务	到	一个	友好的	沉降

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

或者其他什么；所以，为了友好解决此事，

[æz; əz]['dʒeɪmi] [sed] , [tuː; tə] [seɪv] ['lɔjɘz] [ɪk'spensɪz] ,

as	Jamie	said	,	to	save	lawyer's	expenses	,
作为	杰米	说	,	到	节省	律师	开支	,

正如杰米所说，为了节省律师费，

['mɪstər] [bɔid] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Mr	Boyd	has	been	invited	down	here	for	a	few	days	.
先生	博伊德	有	到过	受邀	向下	这里	为了	一个	很少	天	.

博伊德先生应邀前来这里待几天。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] [bɔid] [kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer]

The	Captain	is	persuaded	that	if	he	and	Mr	Boyd	can	talk	over	the	affair
这	队长	是	被说服	那	如果	他	和	先生	博伊德	能	讲话	超过	这	事务

['kwaɪətli] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,

quietly	between	themselves	,
悄悄	之间	他们自己	,

船长确信，如果他和博伊德先生能够私下里私下谈谈这件事，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri]

they	will	be	able	to	arrive	at	some	agreement	which	will	be	satisfactory
他们	将要	是	有能力的	到	到达	在	一些	协议	哪个	将要	是	令人满意的

[tuː; tə][bəuθ] ;

to	both	;
到	两个都	;

他们能够达成双方都满意的协议；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['dʒeɪmi] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

and	I	think	it	not	unlikely	that	Jamie	will	prove	to	be	right	.
和	我	思考	它	不是	不太可能	那	杰米	将要	证明	到	是	正确的	.

我认为杰米的判断很有可能是正确的。

- [bʌt; bət][mɑːrk][naʊ] [wʌt] ['fɑːloʊz] .
' **But** **mark** **now** **what** **follows** **.**
- 但 标记 现在 什么 跟随 .

但请注意接下来的内容。

[wen] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] [bɔid] [tuː; tə]['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][læst] ['iːvnɪŋ]
When **I** **introduced** **Mr** **Boyd** **to** **Lady** **Dimsdale** **,** **soon** **after** **his** **arrival** **last** **evening**
什么时候 我 介绍 先生 博伊德 到 女士 迪姆斯代尔 , 很快 后 他的 到达 最后的 晚上
,
,
,

昨晚博伊德先生抵达后不久，我便将他介绍给了迪姆斯代尔夫人。

[dʒʌdʒ][maɪ][sər'praɪz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [miːt] [æz; əz][oʊld] [frendz] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
judge **my** **surprise** **to** **see** **them** **meet** **as** **old** **friends** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
法官 我的 惊喜 到 看 他们 见面 作为 老的 朋友们 — 那 是 到 说 ,

看到他们像老朋友一样重逢，我感到非常惊讶——也就是说，

[æz; əz] [frendz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][nɑːt][met]
as **friends** **who** **had** **known** **each** **other** **long** **ago** **,** **but** **who** **had** **not** **met**
作为 朋友们 WHO 有 已知 每个 其他 长的 前 , 但 WHO 有 不是 遇见
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
for **many** **years** **.**
为了 许多 年 .

就像相识已久的老朋友，但多年未见一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [iˈlisitid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] [bɔid] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
A **few** **words** **of** **explanation** **elicited** **the** **fact** **that** **Mr** **Boyd** **had** **made** **the**
一个 很少 字 的 解释 引发的 这 事实 那 先生 博伊德 有 制成 这
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
acquaintance **of** **Laura** **and** **her** **father** **during** **the** **time** **that** **he** **was**
熟人 的 劳拉 和 她 父亲 期间 这 时间 那 他 曾是
[ɪm'plɔɪd] [æz; əz][sʌb] - [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ði] - [bræntʃ] - [laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] .
employed **as** **sub** **-** **engineer** **on** **the** **Chilwood** **branch** **-** **line** **of** **railway** **.**
受雇 作为 子 - 工程师 在 这 - 分支 - 线 的 铁路 .

几句解释之后，博伊德先生透露，他是在奇尔伍德铁路支线担任助理工程师期间认识劳拉和她父亲的。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['æftər][aɪ][left][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
This **,** **of** **course** **,** **was** **after** **I** **left** **the** **neighbourhood** **.**
这 , 的 课程 , 曾是 后 我 左边 这 邻里 .

当然，这都是在我离开那个街区之后的事了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
From **the** **conversation** **that** **followed** **,**
从 这 对话 那 随后 ,

从接下来的对话来看，

[aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ðæt] ['mɪstər] [bɔid] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər][æt; ət]
I **rather** **fancy** **that** **Mr** **Boyd** **must** **have** **been** **a** **pretty** **frequent** **visitor** **at**
我 相当 想要 那 先生 博伊德 必须 有 到过 一个 漂亮的 频繁 游客 在
[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
the **vicarage** **.**
这 牧师住宅 .

我猜想博伊德先生一定是牧师住宅的常客。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] ,
There's **something** **else** **,** **too** **,**
有 某物 别的 , 也 ,

还有另一件事，

[aɪ] ['ræðər] ['fænsi] — [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [flɜːr'teɪʃn]
I rather fancy — that in those old days there must have been some flirtation
我 相当 想要 — 那 在 那些 老的 天 那里 必须 有 到过 一些 调情
[ɔːr] ['tɑːndres] ,
or tendresse ,
或者 温柔 ,

我倒觉得——在那些日子里，肯定有过一些调情或暧昧情愫。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
or something of that kind , between the two young people ,
或者 某物 的 那 种类 , 之间 这 二 年轻的 人们 ,

或者类似的事情，发生在这两个年轻人之间。

[ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
the sweet fragrance of which still lingers in the memory of both of them .
这 甜的 香味 的 哪个 仍然 徘徊不去 在 这 记忆 的 两个都 的 他们 .

那甜美的香气至今仍萦绕在他们两人的记忆中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [maɪ] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
Of course , I may be mistaken in my idea , but I don't think I am .
的 课程 , 我 可能 是 错误 在 我的 主意 , 但 我 不 思考 我 是 .

当然，我的想法可能错了，但我并不认为我错了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [læst] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : “ ['lɔːrə] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
More than once last evening , I said to myself : “ Laura is a widow ,
更多的 比 一次 最后的 晚上 , 我 说 到 我 : “ 劳拉 是 一个 寡妇 ,

昨晚不止一次，我对自己说：“劳拉是个寡妇”，

['mɪstər] [bɔid] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ” - — —
Mr Boyd is a widower , why should they not ” ' — —
先生 博伊德 是 一个 鳏夫 , 为什么 应该 他们 不是 ” - — —

博伊德先生是鳏夫，他们为什么不应该这样做呢?

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] : - [sɜːr]
But at this moment a servant flung open the door and announced : ' Sir
但 在 这 片刻 一个 仆人 扔 打开 这 门 和 宣布 : - 先生
['fredrɪk] ['piŋkətən] .
Frederick Pinkerton .
弗雷德里克 平克顿 .

但就在这时，一个仆人猛地推开门，宣布道：“弗雷德里克·平克顿爵士。”

- [sledʒ] - [dɔːgz] .
' SLEDGE - DOGS .
- 雪橇 - 狗 .

雪橇犬。

[ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] ,
The inestimable value of the dog , which , as Sir Charles Lyell informs us ,
这 不可估量 价值 的 这 狗 , 哪个 , 作为 先生 查尔斯 莱尔 通知 我们 ,

狗的价值是无法估量的，正如查尔斯·莱尔爵士告诉我们的那样，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [mæn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] [eɪdʒ] ,
has been the companion of man ever since the Neolithic age ,
有 到过 这 伴侣 的 男人 曾经 自从 这 新石器时代 年龄 ,

自新石器时代以来，它一直是人类的伴侣。

[ɪz] ['noʊwer] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
is nowhere more apparent than in the countries encircling the Arctic Ocean .
是 无处 更多的 明显 比 在 这 国家 包围 这 北极 海洋 .

这一点在环北冰洋的国家体现得尤为明显。

[bɪ'saɪdz] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Besides **exercising** **his** **powers** **in** **the** **chase** **,**
除了 锻炼 他的 权力 在 这 追赶 ,

除了在追逐过程中施展他的超能力之外，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]['kæbɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]
and **defending** **his** **master's** **person** **and** **cabin** **from** **the** **attacks** **of**
和 防守 他的 硕士学位 人 和 舱 从 这 攻击 的
[rə'peɪʃəs] ['ænɪmlz] ,
rapacious **animals** **,**
贪婪 动物 ,

并保护主人的人身和小屋免受凶猛野兽的袭击。

[hi:; hi] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] ['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] ,
he **fulfils** **the** **laborious** **duty** **of** **a** **beast** **of** **burden** **,**
他 满足 这 费力的 责任 的 一个 兽 的 负担 ,

他履行着驮畜的繁重职责，

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [nɑ:t] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [drɑ:ft]
performing **the** **task** **with** **an** **intelligence** **not** **displayed** **by** **any** **other** **draught**
表演 这 任务 和 一个 智力 不是 显示 经过 任何 其他 草稿
['ænɪm(ə)l] .
animal **.**
动物 .

它以其他任何役畜都未曾展现出的智慧完成了任务。

[ə'tempts] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [meɪd] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][dɔ:gz][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv]
Attempts **were** **formerly** **made** **to** **utilise** **dogs** **in** **this** **capacity** **in** **various** **parts** **of**
尝试 是 以前 制成 到 利用 狗 在 这 容量 在 各种各样的 部分 的
['jʊrəp] ;
Europe **;**
欧洲 ;

欧洲各地以前曾尝试利用狗来承担这项任务；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] ,
and **it** **is** **well** **known** **that** **in** **London** **and** **many** **of** **our** **provincial** **towns** **,**
和 它 是 出色地 已知 那 在 伦敦 和 许多 的 我们的 省级 城镇 ,

众所周知，在伦敦和我们许多省会城市，

['sɜ:rt(ə)n] [bri:dz] [wɜ:r; wər][wʌns] ['hɑ:nist] [tu:; tə] ['butʃəz] - [kɑ:rts] , ['kɔ:stərˌmʌŋgərz] - [flæts] ,
certain **breeds** **were** **once** **harnessed** **to** **butchers** **'** **carts** **,** **costermongers** **'** **flats** **,**
肯定 品种 是 一次 已掌握 到 屠夫 - 购物车 , 小贩 - 公寓 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪt] [kən'veɪənsiz] ,
and **other** **light** **conveyances** **,**
和 其他 光 运输 ,

某些品种的马曾经被用来拉肉贩的马车、小贩的平板车和其他轻型运输工具。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['kru:əlti] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [kəm'pelɪŋ] [sɔ:ft] - ['fʊtɪd] [k'wɒdrʊpedz][tu:; tə] [drɔ:] ['leɪdn]['vi:ək(ə)lz]
until **the** **cruelty** **involved** **in** **compelling** **soft** **-** **footed** **quadrupeds** **to** **draw** **laden** **vehicles**
直到 这 残酷 涉及 在 引人注目的 柔软的 - 有脚的 四足动物 到 画 满载 车辆
[ə'lɔ:ŋ] [mə'kædəˌmaiz] [roʊdz][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['rɛkəgˌnaɪzd] ,
along **macadamised** **roads** **was** **at** **length** **recognised** **,**
沿着 碎石路面 道路 曾是 在 长度 已确认 ,

直到人们最终认识到强迫行动不便的四足动物在柏油路上拉着满载的车辆是多么残忍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [sə'prest] .
and **the** **evil** **suppressed** **.**
和 这 邪恶的 被抑制 .

邪恶被压制了。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sfɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['keɪnaɪn] [frendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	legitimate	sphere	for	the	employment	of	our	canine	friends	for	the
这	合法的	领域	为了	这	就业	的	我们的	犬类	朋友们	为了	这

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [drɑ:ft] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [weɪsts]

purposes	of	draught	is	undoubtedly	to	be	found	over	the	frozen	wastes
目的	的	草稿	是	无疑	到	是	成立	超过	这	冷冻	废物

[ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['lætəˌtu:dz] ,

of	northern	latitudes	,
的	北方	纬度	,

毫无疑问，在北纬地区的冰天雪地上，才是合法雇用犬类朋友从事拉车作业的场所。

[wer] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʃoʊz] [tu:] [bri:f] [ə; eɪ] [sʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['fɑ:dər] ,

where	the	summer	shows	too	brief	a	sun	for	the	growth	of	much	fodder	,
在哪里	这	夏天	演出	也	简短的	一个	太阳	为了	这	生长	的	很多	饲料	,

在某些夏季日照时间过短，不适宜大量牧草生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [snoʊ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['hevɪərðən'er] ['ænɪmlz] .

and	the	yielding	snow	is	incapable	of	supporting	heavier	animals	.
和	这	屈服	雪	是	无法	的	支持	较重	动物	.

松软的积雪无法支撑较重的动物。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

Endowed	with	remarkable	intelligence	,	with	great	powers	of	endurance	,
捐赠	和	卓越	智力	,	和	伟大的	权力	的	耐力	,

他拥有非凡的智慧和极强的耐力，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪk'stri:m] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['klaɪmət]

and	with	the	capability	of	adaptation	to	extreme	conditions	of	climate
和	和	这	能力	的	适应	到	极端	状况	的	气候

[ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [fu:d] ,

and	various	kinds	of	food	,
和	各种各样的	种类	的	食物	,

并且具备适应极端气候条件和各种食物的能力，

[ðeɪ] [si:m] [pɪ'kju:liərli] ['fɪtɪd] [tu:; tə][eɪd][mæn] [wer] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]

they	seem	peculiarly	fitted	to	aid	man	where	his	existence	is	attended	by	the
他们	似乎	奇特地	适配	到	援助	男人	在哪里	他的	存在	是	参加	经过	这

[sə'vɪrəst] ['hɑ:rdʃɪp] .

severest	hardship	.
最严重	困境	.

它们似乎特别适合帮助那些生活在最艰难困苦中的人类。

[dɔ:gz] [wɪl] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] ['leɪbər] [wer] ['ʌðər] [k'wɒdrʊpedz] [wʊd] ['perɪʃ] ,

Dogs	will	exist	and	labour	where	other	quadrupeds	would	perish	,
狗	将要	存在	和	劳动	在哪里	其他	四足动物	会	沦	,

狗会在其他四足动物无法生存的地方生存和劳作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɑ:rvələs] ['ɪnstɪŋkt]['ɔ:f(ə)n] [pru:vz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf] [ə'mɪdst][ðə; ði]

and	their	marvellous	instinct	often	proves	the	means	of	saving	life	amidst	the
和	他们的	奇妙	本能	经常	证明	这	方法	的	保存	生活	在……之中	这

['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l]['ri:dʒənz] .

dangers	which	beset	the	inhabitants	of	those	inhospitable	regions	.
危险	哪个	围困	这	居民	的	那些	不宜居住的	地区	.

他们惊人的本能往往能帮助人们在那些环境恶劣的地区所面临的危险中拯救生命。

[ɪn] ['nɔ:rðərn] [saɪ'bɪrɪə] , - , ['gri:nlənd] , [ænd; ənd] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmələrli]

In	Northern	Siberia	,	Kamtchatka	,	Greenland	,	and	countries	of	a	similarly
在	北方	西伯利亚	,	-	,	格陵兰	,	和	国家	的	一个	相似地

['rɪgərəs] ['klaɪmət] ,

rigorous	climate	,
严格的	气候	,

在西伯利亚北部、堪察加半岛、格陵兰岛以及其他气候同样严酷的国家，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]

they	are	essential	alike	for	the	transport	of	articles	of	commerce	and
他们	是	基本的	同样	为了	这	运输	的	文章	的	商业	和

[fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

for	procuring	the	necessary	means	of	subsistence	.
为了	采购	这	必要的	方法	的	生存	.

它们对于商品的运输和获取必要的生活必需品都至关重要。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , ['frɑːbɪʃər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eskɪmoʊ] [sledʒ] [wɜːr; wər] [drɔːn]

As	early	as	1577	,	Frobisher	recorded	the	fact	that	Eskimo	sledges	were	drawn
作为	早期的	作为	-	,	弗罗比舍	记录	这	事实	那	爱斯基摩人	雪橇	是	绘制

[baɪ] [tiːmz] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

by	teams	of	dogs	,
经过	团队	的	狗	,

早在1577年，弗罗比舍就记录了爱斯基摩人的雪橇是由狗队拉动的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [pruːvd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪk'splɔrɜ-z]

and	they	have	repeatedly	proved	the	indispensable	reliance	of	modern	explorers
和	他们	有	反复	已证实	这	必不可少	依赖	的	现代的	探险家

.

:

.

它们一次又一次地证明了现代探险家不可或缺的重要性。

[bəuθ][ðə; ði]['eskɪmoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][sai'biəriən] [sledʒ] - [dɔːgz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]

Both	the	Eskimo	and	the	Siberian	sledge	-	dogs	are	large	and	powerful
两个都	这	爱斯基摩人	和	这	西伯利亚	雪橇	-	狗	是	大的	和	强大的

['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ,

animals	,	and	,
动物	,	和	,

爱斯基摩犬和西伯利亚雪橇犬都是体型庞大、力量强大的动物，而且

[waɪl] ['difərɪŋ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] ['seprət] [və'raɪətiz] , [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

while	differing	sufficiently	to	constitute	separate	varieties	,	they	agree	in	bearing	a
尽管	不同	足够	到	构成	分离	品种	,	他们	同意	在	轴承	一个

[kloʊz] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðer; ðər]['æspekt] ,

close	resemblance	in	their	aspect	,
关闭	相似	在	他们的	方面	,

虽然它们之间存在足以构成不同品种的差异，但它们在外观上却非常相似。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv]

the	tone	of	their	howling	,	and	in	other	characteristics	to	the	wolves	of
这	语气	的	他们的	嚎叫	,	和	在	其他	特征	到	这	狼	的

[ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] .

the	arctic	circle	.
这	北极	圆圈	.

它们的嚎叫声的音调，以及其他特征，都与北极圈的狼相似。

[ðeɪ] [stænd][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [wʌn][ænd; ənd] { - }

They	stand	from	thirty	to	thirty	-	one	and	{	10	}
他们	站立	从	三十	到	三十	-	一	和	{	-	}

他们的身高从三十到三十一，{10}

[ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [pə'zes] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['mʌzl] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

a	half	inches	in	height	at	the	shoulder	,	possess	a	pointed	muzzle	,	sharp	and
一个	一半	英寸	在	高度	在	这	肩膀	,	具有	一个	尖	枪口	,	锋利的	和

[ɪ'rekt] [ɪrz] ,

erect	ears	,
直立	耳朵	,

肩高半英寸，口吻尖，耳朵尖而直立。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] .

and	a	bushy	tail	.
和	一个	茂密的	尾巴	.

还有一条毛茸茸的尾巴。

[ðer; ðər][kəm'pækt][ænd; ənd] ['ʃægi] [koʊt][fɔːrmz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld]

Their	compact	and	shaggy	coat	forms	an	admirable	protection	against	the	cold
他们的	袖珍的	和	毛茸茸	外套	表格	一个	令人钦佩的	保护	反对	这	寒冷的

,

,

,

它们浓密蓬松的被毛能很好地抵御寒冷。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [praɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eskɪmoʊ][fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] .

and	is	therefore	much	prized	among	the	Eskimo	for	clothing	.
和	是	所以	很多	珍贵的	之中	这	爱斯基摩人	为了	衣服	.

因此，它在爱斯基摩人中非常受重视，常被用来制作衣服。

[ðer; ðər] ['kʌlər] [ɪz]['veriəb(ə)l] , [ðə; ði]['eskɪmoʊ][dɔːg] ['prezəntɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ʃeɪdz] ;

Their	colour	is	variable	,	the	Eskimo	dog	presenting	almost	all	shades	;
他们的	颜色	是	多变的	,	这	爱斯基摩人	狗	呈现	几乎	全部	色调	;

它们的毛色多种多样，爱斯基摩犬几乎包含了所有色调；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'dɔmə˛neɪtɪŋ] [hjuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][sai'biəriən][və'raɪəti][ɪz]

but	the	predominating	hue	of	this	and	also	of	the	Siberian	variety	is
但	这	占主导地位	色调	的	这	和	还	的	这	西伯利亚	种类	是

[greɪ] [ɔːr][ə; eɪ]['dɪndʒi] [waɪt] .

gray	or	a	dingy	white	.
灰色的	或者	一个	昏暗的	白色的	.

但这种蜜蜂以及西伯利亚蜜蜂的主要色调是灰色或暗白色。

[ðeɪ] [səb'sɪst] ['prɪnsəpli] [ɑːn] [fɪʃ] , ['wɔːlrəs] - [haɪd] , [ðə; ði] [fleʃ] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] [siːl] ,

They	subsist	principally	on	fish	,	walrus	-	hide	,	the	flesh	or	the	refuse	of	seal	,
他们	生存	主要	在	鱼	,	海象	-	隐藏	,	这	肉	或者	这	拒绝	的	海豹	,

它们主要以鱼类、海象皮、海豹肉或海豹残渣为食。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɔːfl] .

and	all	kinds	of	offal	.
和	全部	种类	的	内脏	.

以及各种内脏。

[ɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [smɔːl] [fɪʃ] , [kliːnd] [ænd; ənd][draɪd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er]

On	the	arctic	shores	of	Asia	,	small	fish	,	cleaned	and	dried	in	the	open	air
在	这	北极	海岸	的	亚洲	,	小的	鱼	,	已清洗	和	干燥	在	这	打开	空气

,

,

,

在亚洲北极沿岸，人们将小鱼清洗干净，并在露天晾晒。

[ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][fɔːrm][æn; ən] ['eksələnt] [sprɪŋ] ['daɪət] .

are	reserved	for	the	dogs	,	and	form	an	excellent	spring	diet	.
是	预订的	为了	这	狗	,	和	形式	一个	出色的	春天	饮食	.

这些食物专供狗狗食用，是春季的绝佳食谱。

['dʊrɪŋ] ['wɪntər] ['dʒəːniz] , [ðə; ði] [fuːd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːrvd] [ɑːn] ['ɔːltərnət] [deɪz] , [ænd; ənd]

During	winter	journeys	,	the	food	is	usually	served	on	alternate	days	,	and
期间	冬天	旅程	,	这	食物	是	通常	服务	在	备用	天	,	和

[kən'sɪsts][ʌv; əv] [freʃ] ['froʊz(ə)n] [fɪʃ] ,

consists	of	fresh	frozen	fish	,
由	的	新鲜的	冷冻	鱼	,

冬季旅途中，食物通常隔天供应，主要以新鲜冷冻鱼为主。

[ɔːr][əˈbaʊt] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [siːlz] - [fleʃ] , [ɔːr][ɪts] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪn][ˈwɔːlrəs] - [haɪd] ,

or	about	two	pounds	of	seals	'	flesh	,	or	its	equivalent	in	walrus	-	hide	,
或者	关于	二	磅	的	封印	-	肉	,	或者	它是	相等的	在	海象	-	隐藏	,

或约两磅海豹肉，或等量的海象皮。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈfroʊz(ə)n][laɪk] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːpt] [ɔːr]

which	is	often	frozen	like	plates	of	iron	,	and	has	to	be	chopped	or
哪个	是	经常	冷冻	喜欢	盘子	的	铁	,	和	有	到	是	切碎	或者

[sɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

sawn	to	pieces	.
锯切	到	件	.

它常常像铁板一样冻结，必须用刀剁碎或锯成碎片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [sɔːlt][dʒʌŋk] , [ɪkˈsept] [θruː] [ˈdaɪər] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd]

They	are	never	permitted	to	eat	salt	junk	,	except	through	dire	necessity	,	and
他们	是	绝不	允许	到	吃	盐	垃圾	,	除了	通过	可怕的	必要性	,	和

[ðen] [ˈoʊnli] [ˈsperɪŋli] ,

then	only	sparingly	,
然后	仅有的	少量地	,

他们绝不允许吃含盐垃圾食品，除非迫不得已，而且即使如此也只能少量食用。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] .

for	a	full	meal	of	it	would	in	many	cases	be	fatal	.
为了	一个	满的	一顿饭	的	它	会	在	许多	案例	是	致命的	.

如果吃一整顿，在很多情况下都会致命。

[ɪn] [ˈsʌmər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˈpɑːrtli]

In	summer	,	they	are	turned	loose	to	shift	for	themselves	,	and	live	partly
在	夏天	,	他们	是	转向	松动的	到	转移	为了	他们自己	,	和	居住	部分

[ɑːn] [fiːld] - [maɪs] .

on	field	-	mice	.
在	场地	-	小鼠	.

夏天，它们被放生到野外觅食，部分食物是田鼠。

[bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] , [sledʒ] - [dɔːgz][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈkerf(ə)l][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

Before	entering	on	long	expeditions	,	sledge	-	dogs	require	a	careful	preparation	,
前	进入	在	长的	探险	,	雪橇	-	狗	要求	一个	小心	准备	,

雪橇犬在执行长途探险任务之前需要进行精心的准备。

[ˈveri] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈplʌndərɪŋ] [ˈtɜːrkəˌmænz] [gɪv] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .

very	similar	to	that	which	the	plundering	Turcomans	give	their	horses	.
非常	相似的	到	那	哪个	这	掠夺	土库曼人	给	他们的	马匹	.

和劫掠成性的土库曼人给马匹喂的饲料非常相似。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːrhænd] , [ðer; ðər] [fuːd] , [ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][rest][ɑːr; ər] [ˈstrɪktli]

For	some	time	beforehand	,	their	food	,	exercise	,	and	rest	are	strictly
为了	一些	时间	预先	,	他们的	食物	,	锻炼	,	和	休息	是	严格

[ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] .

regulated	.
受监管	.

在此之前的一段时间里，他们的饮食、运动和休息都受到严格控制。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][tuː; tə] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈdeɪli] ,

In	the	last	fortnight	,	they	are	driven	from	seven	to	twenty	miles	daily	,
在	这	最后的	两星期	,	他们	是	驱动	从	七	到	二十	英里	日常的	,

过去两周，他们每天要行驶七到二十英里。

[ˈhɔːltɪŋ] [æt; ət][ˈsteɪtɪd] [ˈɪntərvlz] , [ʌnˈtɪl] , [laɪk][ðə; ði]['təːkəmən] [stiːdz] ,

halting	at	stated	intervals	,	until	,	like	the	Turcoman	steeds	,
停止	在	声明	间隔	,	直到	,	喜欢	这	土库曼人	马匹	,

每隔一段距离就停下来，直到像土库曼人的战马一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]['sev(ə)nti][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ]
they are capable of running from seventy to a hundred English miles in a
他们 是 有能力的 的 跑步 从 七十 到 一个 百 英语 英里 在 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

它们一天之内能够跑七十到一百英里。

[ɪf] [ðə; ði][koʊld][biː; bi][nɑːt]['veri] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv] [briːf] [du'reɪʃn] .
if the cold be not very intense and the strain of brief duration .
如果 这 寒冷的 是 不是 非常 激烈的 和 这 拉紧 的 简短的 期间 .

如果寒冷程度不太强烈，且压力持续时间较短。

['ræŋ^əl] [steɪts] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] [pər'sʊ] [geɪm] , [ðeɪ] [wɪl] ['kʌvər] [ˌfɪf'tiːn] [vɜːrst] ,
Wrangell states that when the dogs are pursuing game , they will cover fifteen versts ,
兰格尔 各州 那 什么时候 这 狗 是 追求 游戏 , 他们 将要 覆盖 十五 维尔茨 ,

兰格尔指出，当猎犬追逐猎物时，它们会覆盖十五俄里的范围。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ə; eɪ] [vɜːrst] [iːk'wəlɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
and even more , in an hour , a verst equalling two - thirds of an English
和 甚至 更多的 , 在 一个 小时 , 一个 维尔斯特 等于 二 - 三分之一 的 一个 英语
[maɪl] .
mile .
英里 .

而且，一小时内，一俄里等于三分之二英里。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] [heɪz] ,
This is confirmed by the experience of Dr Hayes ,
这 是 确认的 经过 这 经验 的 博士 海耶斯 ,

海耶斯博士的经历证实了这一点。

[huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'mjuːzd][æn; ən] [ɪn'fɔːrst] ['liːʒər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who occasionally amused an enforced leisure by taking an excursion with a
WHO 偶尔 觉得好笑 一个 强制执行 闲暇 经过 采取 一个 短途旅行 和 一个
[tiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɔːgz] ,
team of a dozen dogs ,
团队 的 一个 打 狗 ,

他偶尔会利用被迫闲暇的时间，带着十几条狗出去散步消遣。

[wɪtʃ] [wʊd] [trə'vɜːrs] [sɪks][maɪlz][ɪn] ['twenti] - [eɪt] [tuː; tə]['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
which would traverse six miles in twenty - eight to thirty minutes .
哪个 会 横穿 六 英里 在 二十 - 八 到 三十 分钟 .

这样一来，28到30分钟就能走完6英里。

[ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] ['oʊvər] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] .
Their performances over long distances are even more surprising .
他们的 表演 超过 长的 距离 是 甚至 更多的 奇怪 .

他们在长距离比赛中的表现更加令人惊讶。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ['dʒəːniz] , ['ræŋ^əl] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vɜːrst]
On one of his return journeys , Wrangell sometimes accomplished a hundred versts
在 一 的 他的 返回 旅程 , 兰格尔 有时 完成 一个 百 维尔茨
[pər] [deɪ] ,
per day ,
每 天 ,

在一次返程途中，兰格尔有时一天能走一百俄里。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [miːn] ['deɪli] [spiːd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr] [maɪlz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

and	maintained	a	mean	daily	speed	of	thirty	-	four	miles	over	a	distance	of
和	维持	一个	意思是	日常的	速度	的	三十	-	四	英里	超过	一个	距离	的

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [liːgz] ,

two	hundred	and	fifty	leagues	,
二	百	和	五十	联赛	,

在250里格的距离上，保持了平均每天34英里的速度。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] [went] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

despite	the	fact	that	the	dogs	went	several	days	without	food	,
尽管	这	事实	那	这	狗	去	一些	天	没有	食物	,

尽管这些狗好几天都没吃东西，

[ðə; ði] [stoʊn] - [fɔksiz] [ænd; ənd] ['wʊlvəˌriːnz] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] - .

the	stone	-	foxes	and	wolverines	having	destroyed	the	provision	depôts	.
这	石头	-	狐狸	和	狼獾	拥有	损毁	这	条款	-	.

石狐和狼獾摧毁了补给站。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['keɪnz] [tiːm] , [ɔːl'ðoʊ] [wɔːrn] [baɪ] ['priːviəs] ['træv(ə)l] , ['kærid] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Dr	Kane's	team	,	although	worn	by	previous	travel	,	carried	him	,	with	a
博士	凯恩的	团队	,	虽然	磨损	经过	以前的	旅行	,	携带	他	,	和	一个

['fʊli] ['bəːdnd] [sledʒ] ,

fully	burdened	sledge	,
完全	负担	雪橇	,

凯恩博士的团队虽然因之前的长途跋涉而疲惫不堪，但还是用装满货物的雪橇抬着他。

[bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

between	seven	and	eight	hundred	miles	in	a	fortnight	,
之间	七	和	八	百	英里	在	一个	两星期	,

两周内行驶七八百英里，

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [pər] [deɪ] !

at	the	astonishing	average	rate	of	fifty	-	seven	miles	per	day	!
在	这	惊人	平均的	速度	的	五十	-	七	英里	每	天	!

平均每天行驶 57 英里，速度惊人！

[wen] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [prə'træktɪd, proʊ'træktɪd] [ɪg'zɜːrʃn] , [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːr; ər]

When	subjected	to	severe	and	protracted	exertion	,	the	dogs	are
什么时候	受	到	严重	和	拖延	用力	,	这	狗	是

['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fʊtsɔːr] .

liable	to	become	footsore	.
容易	到	变得	脚痛	.

长时间剧烈运动后，狗容易出现脚部疼痛。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [fɜːr] - [buːts] , [ðə; ði] [pɔːz] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['friːkwəntli] [ɪn]

They	should	then	be	protected	by	fur	-	boots	,	the	paws	being	washed	frequently	in
他们	应该	然后	是	受保护	经过	毛皮	-	靴子	,	这	爪子	存在	洗过	频繁地	在

[strɔːŋ] ['brændi] ,

strong	brandy	,
强的	白兰地	,

然后应该给它们穿上毛皮靴子，并经常用浓白兰地清洗爪子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [maɪld] , [beɪðd] [ɪn] [siː] - ['wɔːtər] .

and	if	the	weather	be	sufficiently	mild	,	bathed	in	sea	-	water	.
和	如果	这	天气	是	足够	温和的	,	洗澡	在	海	-	水	.

如果天气足够温和，还可以沐浴在海水中。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [fʊt] - ['kʌvərɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz]['froʊz(ə)n]['ɪntuː][hɑːrd] ['krɪstl] ,

A	similar	foot	-	covering	is	necessary	when	the	snow	is	frozen	into	hard	crystals	,
一个	相似的	脚	-	覆盖	是	必要的	什么时候	这	雪	是	冷冻	进入	难的	晶体	,

[wɪtʃ] [kʌt][ðə; ði] [fiːt] ;

which	cut	the	feet	;
哪个	切	这	脚	;

当雪冻成坚硬的冰晶，割伤脚的时候，也需要类似的鞋套；

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] [tiːm] [ɪz] ['drɪvn] ['ræpɪdli]['oʊvər] [siː] - [aɪs] [fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ]

or	when	a	team	is	driven	rapidly	over	sea	-	ice	formed	at	a	low
或者	什么时候	一个	团队	是	驱动	快速	超过	海	-	冰	形成	在	一个	低的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

或者当车队快速驶过低温形成的冰面时，

[wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] , [ə'keiʒənz] [ə'kjuːt][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][braɪn] [ɪk'sprest] ,

which	,	besides	cutting	the	paws	,	occasions	acute	pain	from	the	brine	expressed	,
哪个	,	除了	切割	这	爪子	,	场合	急性	疼痛	从	这	盐水	表达	,

除了割伤爪子外，渗出的盐水还会引起剧烈疼痛。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ɪn][fɪts] .

sometimes	even	causing	the	animals	to	fall	down	in	fits	.
有时	甚至	导致	这	动物	到	落下	向下	在	适合	.

有时甚至会导致动物抽搐跌倒在地。

[wen] [ðə; ði][koʊld][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði][dɔːgz][rɪ'kwaɪər] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] .

When	the	cold	is	unusually	severe	,	the	dogs	require	clothing	for	the	body	.
什么时候	这	寒冷的	是	异常地	严重	,	这	狗	要求	衣服	为了	这	身体	.

当天气异常寒冷时，狗狗需要穿上衣服保暖。

['lɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

Living	almost	entirely	in	the	open	air	,
活的	几乎	完全	在	这	打开	空气	,

几乎完全生活在露天环境中，

[ðiːz] ['juːsf(ə)l] [ə'sɪstənts] [gɪv] [ðer; ðər]['mæstərz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɛnəlz] .

these	useful	assistants	give	their	masters	little	trouble	in	the	provision	of	kennels	.
这些	有用	助理	给	他们的	大师	小的	麻烦	在	这	条款	的	犬舍	.

这些得力助手在提供犬舍方面很少给主人带来麻烦。

['dʊrɪŋ] ['sʌmər] , [ðeɪ] [skrætʃ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] , [ɔːr][laɪ][ɪn]['wɔːtər][tuː; tə]

During	summer	,	they	scratch	holes	in	the	ground	for	coolness	,	or	lie	in	water	to
期间	夏天	,	他们	划痕	孔	在	这	地面	为了	凉爽	,	或者	说谎	在	水	到

[ɪ'skeɪp] [mə'skiːtoʊz] .

escape	mosquitoes	.
逃脱	蚊子	.

夏天，它们会在地上刨洞降温，或者躺在水里躲避蚊子。

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [loʊ] ,

In	winter	,	when	the	thermometer	is	exceptionally	low	,
在	冬天	,	什么时候	这	温度计	是	非常	低的	,

冬天，当气温异常低的时候，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃeltərd] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ;

they	are	occasionally	sheltered	in	an	outhouse	adjoining	the	cabin	;
他们	是	偶尔	避难所	在	一个	室外厕所	相邻的	这	舱	;

他们偶尔会在小屋旁边的室外厕所里避难；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['teðəd] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	even	then	are	more	frequently	tethered	outside	,
但	甚至	然后	是	更多的	频繁地	系绳	外部	,

但即便如此，它们也更常被拴在室外。

[ænd; ənd][kɜːrl] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['bɝːoʊz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	curl	themselves	up	in	their	burrows	in	the	snow	.
和	卷曲	他们自己	向上	在	他们的	洞穴	在	这	雪	.

它们蜷缩在雪地里的洞穴里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] ,

For	the	comfort	of	the	dogs	attached	to	the	Fox	,
为了	这	舒适	的	这	狗	随附的	到	这	狐狸	,

为了让狐狸犬们感到舒适，

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn]['fræŋklɪn] ,

while	engaged	in	the	search	for	Sir	John	Franklin	,
尽管	已订婚的	在	这	搜索	为了	先生	约翰	富兰克林	,

在搜寻约翰·富兰克林爵士的过程中，

[sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [hoʊlz][wɜːr; wər]['ekskəˌveɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk]

some	twenty	-	five	holes	were	excavated	in	the	face	of	a	snow	-	bank
一些	二十	-	五	孔	是	挖掘	在	这	脸	的	一个	雪	-	银行

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

alongside	the	vessel	,
旁边	这	血管	,

在船边的雪堆上挖了大约二十五个洞。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [spent][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

and	-	in	them	they	spent	most	of	their	time	.
和	-	在	他们	他们	花费	最多	的	他们的	时间	.

他们大部分时间都待在里面。

['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wen] [ðer; ðər][fɜːr][wʌz; wəz] [θɪk] ,

Under	the	lee	of	the	ship	,	they	could	,	when	their	fur	was	thick	,
在下面	这	李	的	这	船	,	他们	可以	,	什么时候	他们的	毛皮	曾是	厚的	,

在船的背风面，当它们的皮毛浓密时，它们可以.....

[laɪ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

lie	out	on	the	snow	without	apparent	inconvenience	,	although	the	temperature
说谎	出去	在	这	雪	没有	明显	不便	,	虽然	这	温度

[wʌz; wəz]['maɪnəs]['fɔːrti] [dɪ'griːz] ,

was	minus	forty	degrees	,
曾是	减	四十	学位	,

尽管气温零下四十度，但躺在雪地上似乎毫无不适感。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔː] [ænd; ənd] [kiːn] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [blæsts] .

and	the	mists	gave	a	raw	and	keen	edge	to	the	cutting	blasts	.
和	这	薄雾	给予	一个	生的	和	敏锐的	边缘	到	这	切割	爆炸	.

浓雾使刺骨的寒风更具原始而锋利的威力。

- ['draɪv, 'dɑːktɝ] [kein] [i'rektid] [ə; eɪ] ['dɔːghaʊs] [ɑːn] ['bʌtlɝz] ['aɪlənd] ;

'	Dr	Kane	erected	a	doghouse	on	Butler's	Island	;
-	博士	凯恩	竖立	一个	狗窝	在	管家	岛	;

凯恩博士在巴特勒岛上建了一座狗屋；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

but	the	animals	would	not	sleep	away	from	the	vessel	,
但	这	动物	会	不是	睡觉	离开	从	这	血管	,

但是这些动物不愿离开船只睡觉。

[pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [ber] [snoʊ] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] ['ken(ə)l] [ɑːn]

preferring	the	bare	snow	within	sound	of	human	voices	to	a	warm	kennel	on
偏好	这	裸	雪	之内	声音	的	人类	声音	到	一个	温暖的	狗窝	在

[ðə; ði]['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

比起岩石上温暖的狗窝，它们更喜欢在能听到人声的裸露雪地上待着。

['ræŋ^əl] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'liːv] [ðer; ðər]['sɑːlətəri] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]
Wrangell says that they relieve their solitary watches and interrupt the arctic
兰格尔 说道 那 他们 缓解 他们的 孤 手表 和 打断 这 北极
['saɪləns][wɪð; wɪθ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['haʊlɪŋ] ,
silence with periodical howling ,
沉默 和 期刊 嚎叫 ,

兰格尔说，它们会轮流嚎叫，打破北极的寂静，以此来缓解独自值守的寂静。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːdəbl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,
which is audible at a long distance ,
哪个 是 可听见的 在 一个 长的 距离 ,

远距离也能听到，

[ænd; ənd] [ri'kəːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] ,
and recurs as a rule at intervals of six or eight hours ,
和 递归 作为 一个 规则 在 间隔 的 六 或者 八 小时 ,

通常每隔六到八小时重复发生一次。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] .
but far more frequently when the moon shines .
但 远的 更多的 频繁地 什么时候 这 月亮 闪耀 .

但在月光下，这种情况发生的频率要高得多。

[ðə; ði] - [ɔːr] [sledʒ] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [saɪ'bɪriə][ɪz] ['nɪrli] [tuː] [ja:dz] [lɔːŋ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn]
The narti or sledge of Northern Siberia is nearly two yards long , about twenty - one
这 - 或者 雪橇 的 北方 西伯利亚 是 几乎 二 码 长的 , 关于 二十 - 一
[ɪntʃɪz] [brɔːd] ,
inches broad ,
英寸 广阔 ,

西伯利亚北部使用的雪橇（narti）长约两码，宽约二十一英寸。

[ænd; ənd][ten] [haɪ] .
and ten high .
和 十 高的 .

十个高。

[ðə; ði][best][ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] ['siːznd] ['bɜːtʃwʊd] , [friː] [frʌm; frəm] [nɑːts] , [ɪk'sept] [ðə; ði][bed] ,
The best are built of seasoned birchwood , free from knots , except the bed ,
这 最好的 是 建造 的 经验丰富的 桦木 , 自由的 从 绳结 , 除了 这 床 ,

最好的床是用干燥的桦木制成的，除了床身以外，其他部分都不能有节疤。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - ['wɪloʊ] .
which is formed of woven shoots of the sand - willow .
哪个 是 形成 的 编织 芽 的 这 沙 - 柳 .

它由沙柳的枝条交织而成。

[noʊ]['aɪərn][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
No iron is used in the construction ,
不 铁 是 用过的 在 这 建造 ,

建筑过程中未使用铁。

[ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [θɔːŋz] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][elk] ,
all the parts being bound together by thongs cut from the skin of the elk ,
全部 这 部分 存在 边界 一起 经过 丁字裤 切 从 这 皮肤 的 这 麋鹿 ,

所有部件都用从麋鹿皮上割下来的皮条捆绑在一起。

[ɑːks] , [ɔːr]['wɔːlrəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .
ox , or walrus , of which a great number are required .
牛 , 或者 海象 , 的 哪个 一个 伟大的 数字 是 必需的 .

牛或海象，需要大量的牛或海象。

['eskɪmoʊ] [sledʒ] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [bəuθ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ,
Eskimo **sledges** **vary** **considerably** **both** **in** **form** **and** **material** **,**
爱斯基摩人 雪橇 各不相同 相当 两个都 在 形式 和 材料 ,

爱斯基摩雪橇在形状和材料上都存在很大差异。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['spesɪmən]
and **are** **from** **four** **to** **fourteen** **feet** **in** **length** **;** **an** **ordinary** **specimen**
和 是 从 四 到 十四 脚 在 长度 ; 一个 普通的 标本
['meʒərz] [ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] ,
measures **ten** **or** **twelve** **feet** **,**
措施 十 或者 十二 脚 ,

它们的长度从四英尺到十四英尺不等；普通的标本长度为十英尺或十二英尺。

[ænd; ənd] [weɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
and **weighs** **upwards** **of** **two** **hundred** **pounds** **.**
和 重量 向上 的 二 百 磅 .

重量超过两百磅。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['eskɪmoʊ] [huː] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [kein] [ə'raɪvd] [ɪn] [sledʒ] - [meɪd]
A **large** **party** **of** **Eskimo** **who** **once** **visited** **Dr** **Kane** **arrived** **in** **sledges** **'** **made**
一个 大的 派对 的 爱斯基摩人 WHO 一次 到访 博士 凯恩 到达的 在 雪橇 - 制成
[ʌv; əv] [smɔːl] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['pɔːrəs] [boʊn] ,
of **small** **fragments** **of** **porous** **bone** **,**
的 小的 片段 的 多孔 骨 ,

曾拜访过凯恩博士的一大群爱斯基摩人乘坐着"由多孔骨头碎片制成的雪橇"抵达。

['veri] ['skɪlfəli] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ] [θɔːŋz] [ʌv; əv][haɪd] ; [ðə; ði] [rʌnəːz] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk]
very **skilfully** **fastened** **together** **by** **thongs** **of** **hide** **;** **the** **runners** **,** **which** **shone** **like**
非常 巧妙地 系紧 一起 经过 丁字裤 的 隐藏 ; 这 跑步者 , 哪个 闪耀 喜欢
['sɪlvər] ,
silver **,**
银 ,

用皮条巧妙地系在一起；跑带闪着银光，

[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ['aɪvəri] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs] .
were **of** **highly** **polished** **ivory** **,** **obtained** **from** **the** **tusks** **of** **the** **walrus** **.**
是 的 高度 抛光 象牙 , 获得 从 这 象牙 的 这 海象 .

它们是用高度抛光的象牙制成的，取自海象的牙齿。

- [wʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['keɪnz] [sledʒ] , [neɪmd] - ['lɪt(ə)l] ['wɪli] , - [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]
' **One** **of** **Dr** **Kane's** **sledges** **,** **named** **'** **Little** **Willie** **,** **'** **was** **constructed** **of**
- 一 的 博士 凯恩的 雪橇 , 命名 - 小的 威利 , - 曾是 建造 的
[ə'merɪkən] ['hɪkəri] ,
American **hickory** **,**
美国人 山胡桃木 ,

"凯恩博士的一辆雪橇，名叫'小威利'，是用美国山胡桃木制成的。"

['θɜːrəli] ['siːznd] , [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] , ['laɪtnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
thoroughly **seasoned** **,** **and** **well** **adapted** **for** **strength** **,** **lightness** **,** **and** **a**
彻底 经验丰富的 , 和 出色地 改编 为了 力量 , 亮度 , 和 一个
['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] .
minimum **amount** **of** **friction** **.**
最低限度 数量 的 摩擦 .

经过充分调校，非常适合追求强度、轻便和最小摩擦力。

[ə'nʌðər] , [staɪld] [ðə; ði] - [feɪθ] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['fæʃ(ə)n] ,
Another **,** **styled** **the** **'** **Faith** **,** **'** **which** **was** **built** **in** **a** **stronger** **fashion** **,**
其他 , 风格 这 - 信仰 , - 哪个 曾是 建造 在 一个 更强 时尚 ,

另一款名为"信仰"的车型，其结构更为坚固。

['æftər] ['mɒdlz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] , ['meʒərd] [ˌθɜ:r'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]

after	models	furnished	by	the	British	Admiralty	,	measured	thirteen	feet	long	,	and
后	模型	提供	经过	这	英国	海军部	,	测量	十三	脚	长的	,	和

[fɔ:r] [brɔ:d] ,

four	broad	,
四	广阔	,

根据英国海军部提供的模型，长十三英尺，宽四英尺。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [mɪkst] ['stɔrz] .

and	would	carry	fourteen	hundredweight	of	mixed	stores	.
和	会	携带	十四	百磅	的	混合	商店	.

并可携带1400磅混合物资。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['mɔɪs(ə)n] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌnə:z] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ,

The	natives	moisten	the	soles	of	the	runners	with	water	,
这	本地人	濡	这	鞋底	的	这	跑步者	和	水	,

当地人会用水润湿跑鞋的鞋底。

['ɔ:f(ə)n] [əb'teɪnd] [baɪ] [di'zɔlviŋ] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,

often	obtained	by	dissolving	snow	in	the	mouth	,
经常	获得	经过	溶解	雪	在	这	嘴	,

通常通过将雪含在口中溶解而获得，

[wɪtʃ] [in'ʃuəz] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [aɪs] [ðæt] [glaidz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ]

which	insures	a	thin	shield	of	ice	that	glides	over	a	frozen	surface	with
哪个	保险	一个	薄的	盾	的	冰	那	滑翔	超过	一个	冷冻	表面	和

[ɪn'kredəb(ə)l] [i:z] .

incredible	ease	.
极好的	舒适	.

这样就能形成一层薄薄的冰层，可以非常轻松地滑过冰冻的表面。

[wen] [ðə; ði] [sledʒ] [ɪz] ['leɪdn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [θɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] ,

When	the	sledge	is	laden	,	the	whole	is	covered	by	thin	sheets	of	deerskin	,
什么时候	这	雪橇	是	满载	,	这	所有的	是	涵盖	经过	薄的	纸张	的	鹿皮	,

当雪橇装满货物后，整个雪橇都会被薄薄的鹿皮覆盖。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [spi:d] [ɔ:r][ðə; ði]

so	as	to	prevent	displacement	of	the	load	by	the	rapid	speed	or	the
所以	作为	到	防止	位移	的	这	加载	经过	这	迅速的	速度	或者	这

['fri:kwənt] [ˌoʊvər'θroʊ] .

frequent	overthrows	.
频繁	推翻	.

以防止因高速运动或频繁翻滚而导致负载移位。

['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] [ti:m] [wɪl] [drɔ:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [twelv]

Under	favourable	circumstances	,	a	team	will	draw	from	a	thousand	to	twelve
在下面	有利	情况	,	一个	团队	将要	画	从	一个	千	到	十二

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] ,

hundred	and	sixty	pounds	,
百	和	六十	磅	,

在有利的情况下，一支球队可以获得一千到一千二百六十英镑的收入。

[ɔ:r][frʌm; frəm][naɪn][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ['hʌndrədweɪt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

or	from	nine	to	eleven	and	a	quarter	hundredweight	,	in	addition	to	the
或者	从	九	到	十一	和	一个	四分之一	百磅	,	在	添加	到	这

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

或者，除司机外，还需支付九到十一又四分之一英担的运费。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ; [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɪn'tens] [frɔ:st] ,

at	the	rate	of	seven	or	eight	miles	an	hour	;	but	during	intense	frost	,
在	这	速度	的	七	或者	八	英里	一个	小时	;	但	期间	激烈的	霜	,

以每小时七八英里的速度行驶；但在严寒天气下，

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['rendərd] ['grænjələr] , [ænd; ənd] - ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['grɪti] [æz; əz] { - }

when	the	snow	is	rendered	granular	,	and	'	almost	as	gritty	as	{	11	}
什么时候	这	雪	是	渲染	粒状	,	和	-	几乎	作为	粗粝的	作为	{	-	}

当雪变成颗粒状，并且"几乎像{11}一样粗糙"时

[sænd] , - [ðə; ði][loʊd] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

sand	,	'	the	load	may	have	to	be	limited	to	three	hundred	and	sixty
沙	,	-	这	加载	可能	有	到	是	有限的	到	三	百	和	六十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

沙子的装载量可能必须限制在三百六十磅以内。

[ə; eɪ] [gʊd] [ti:m] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [dɔ:gz] .

A	good	team	consists	of	about	twelve	dogs	.
一个	好的	团队	由	的	关于	十二	狗	.

一支优秀的犬队大约由十二只狗组成。

[ðer; ðər] ['hɑ:rnɪs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['berskɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['teðəd] ,

Their	harness	is	composed	of	bearskin	,	and	when	tethered	,
他们的	马具	是	由	的	熊皮	,	和	什么时候	系绳	,

它们的挽具由熊皮制成，拴上后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ber] [ɔ:r] [si:l] [skɪn] ['treɪsɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [spiə] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] .

it	is	by	bear	or	seal	skin	traces	fastened	to	spears	plunged	into	the	ice	.
它	是	经过	熊	或者	海豹	皮肤	痕迹	系紧	到	长矛	暴跌	进入	这	冰	.

这是通过将熊皮或海豹皮制成的标记绑在长矛上，然后插入冰中制成的。

[ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [sledʒ] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɔ:g][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['li:dər] ,

The	foremost	sledge	is	furnished	with	an	additional	dog	to	act	as	leader	,
这	首先	雪橇	是	提供	和	一个	额外的	狗	到	行为	作为	领导者	,

最前面的雪橇车配备了一只额外的狗作为领头犬。

[wɪtʃ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	receives	a	careful	training	,	for	on	him	the	safety	of	the
哪个	接收	一个	小心	训练	,	为了	在	他	这	安全	的	这

[hoʊl] ['pɑ:rti] ['fri:kwəntli] [dɪ'pendz] .

whole	party	frequently	depends	.
所有的	派对	频繁地	取决于	.

他接受过严格的训练，因为整个队伍的安全往往取决于他。

[ɪf] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tɜ:rnz][hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ]

If	reliable	,	no	difficulty	turns	him	aside	,	but	he	selects	the	track	which
如果	可靠的	,	不	困难	转弯	他	旁边	,	但	他	选择	这	追踪	哪个

['prez(ə)nts][ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒər] .

presents	the	least	danger	.
礼物	这	至少	危险	.

如果可靠，任何困难都不会让他退缩，但他会选择危险最小的路线。

[ɑ:n][dɑ:rk] [naɪts] , [ɔ:r] [wen] [ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ɪz][əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] ,

On	dark	nights	,	or	when	the	wild	waste	is	obscured	by	a	tempest	,
在	黑暗的	夜晚	,	或者	什么时候	这	荒野	浪费	是	模糊不清	经过	一个	暴风雨	,

在漆黑的夜晚，或者当荒野被暴风雨遮蔽时，

[æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɪst] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['snoʊstɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] - [ɪz]

an	impenetrable	mist	,	or	a	blinding	snowstorm	,	and	the	sheltering	powarna	is
一个	坚不可摧	薄雾	,	或者	一个	失明	暴风雪	,	和	这	庇护所	-	是

['skersli] [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ][mæn] ,

scarcely	discoverable	by	man	,
几乎	可发现的	经过	男人	,

浓雾弥漫，暴风雪肆虐，人类几乎无法发现庇护所波瓦纳。

[ə; eɪ] [gʊd] ['li:dər] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [krɔ:st] [ðə; ðɪ][pleɪn]

a	good	leader	will	be	sure	to	find	it	,	if	he	has	ever	crossed	the	plain
一个	好的	领导者	将要	是	当然	到	寻找	它	,	如果	他	有	曾经	交叉	这	清楚的

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

一个优秀的领导者，如果曾经穿越过这片平原，就一定能找到它。

[ɔ:r][wʌns] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [waɪl] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [hʌt] [bi:; bi] ['berɪd] [ɪn] [snoʊ] ,

or	once	rested	at	the	habitation	;	while	,	if	the	hut	be	buried	in	snow	,
或者	一次	休息	在	这	居住地	;	尽管	,	如果	这	小屋	是	埋葬	在	雪	,

或者曾经在住所休息过；而如果小屋被雪掩埋，

[hi:; hi] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər][mʌst; məst][dɪg] .

he	will	indicate	the	spot	where	his	master	must	dig	.
他	将要	表明	这	点	在哪里	他的	掌握	必须	挖	.

他会指出主人应该挖掘的地方。

[wen] [sək'sesfəli] [treɪnd] , [hi:; hi] ['rerli] [rʌnz] [ə'streɪ] [ɑ:n] ['sɛntɪŋ] [geɪm] ;

When	successfully	trained	,	he	rarely	runs	astray	on	scenting	game	;
什么时候	成功地	受过训练	,	他	很少	跑步	误入歧途	在	香味	游戏	;

经过成功训练后，他在追踪猎物时很少会迷路；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ik'saɪts] [ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trævələz] [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['efərts] [tu:; tə]

and	often	excites	the	admiration	of	travellers	by	his	persistent	efforts	to
和	经常	兴奋	这	钦佩	的	旅行者	经过	他的	执着的	努力	到

[ki:p] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ti:m] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

keep	the	rest	of	the	team	to	their	work	,
保持	这	休息	的	这	团队	到	他们的	工作	,

他坚持不懈地督促团队其他成员做好工作，常常赢得旅行者的钦佩。

['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

barking	and	wheeling	round	at	intervals	,	as	if	he	had	come	upon	a
叫声	和	惠灵	圆形的	在	间隔	,	作为	如果	他	有	来	之上	一个

[nu:] [sent] ,

new	scent	,
新的	香味	,

它时不时地吠叫并转身，好像发现了什么新的气味似的。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

in	order	to	induce	them	to	follow	him	.
在	命令	到	诱导	他们	到	跟随	他	.

为了诱使他们跟随他。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['li:dər] [swə:vz] [frʌm; frəm]['du:ti] ,

If	the	leader	swerves	from	duty	,
如果	这	领导者	急转弯	从	责任	,

如果领导者玩忽职守，

[ðə; ði]['draɪvər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [faindz][hɪm'self] ['paʊərləs] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [tu:; tə] [prɪ'vent]

the	driver	not	unfrequently	finds	himself	powerless	on	such	occasions	to	prevent
这	司机	不是	不常	发现	他自己	无力	在	这样的	场合	到	防止

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] ['mædli][ɔ:f][ɪn][pər'su:t][ʌv; əv][preɪ] .

them	from	rushing	madly	off	in	pursuit	of	prey	.
他们	从	匆忙	疯狂地	离开	在	追逐	的	猎物	.

在这种情况下，司机常常发现自己无力阻止它们疯狂地追逐猎物。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [ði:z] [hæf] - [teimd] ['wʊlfɪʃ] [dɔ:gz][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

At	all	times	,	the	task	of	driving	these	half	-	tamed	wolfish	dogs	is	one	of
在	全部	时代	,	这	任务	的	驾驶	这些	一半	-	驯服	狼	狗	是	一	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

considerable	difficulty	,
大量	困难	,

无论何时，驾驭这些半驯化的狼犬都是一项相当困难的任务。

[ri'kwaiərɪŋ][bəuθ] [skɪl] [ænd; ənd][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

requiring	both	skill	and	determination	.
需要	两个都	技能	和	决心	.

既需要技巧又需要决心。

[ðə; ði] - [si:ts] [hɪm'self][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]

The	sleighman	seats	himself	on	one	side	of	the	sledge	,	with	his	feet	on	the
这	-	座位	他自己	在	一	边	的	这	雪橇	,	和	他的	脚	在	这

['rʌnər] ,

runner	,
跑步者	,

雪橇夫坐在雪橇的一侧，双脚放在滑板上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɔ:f][æt; ət]['eni]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [meɪ]

and	must	be	ready	to	spring	off	at	any	moment	when	his	safety	may
和	必须	是	准备好	到	春天	离开	在	任何	片刻	什么时候	他的	安全	可能

[bi:; bi] [ɪmpe'rəld] ,

be	imperilled	,
是	危及	,

并且必须随时准备在自身安全受到威胁时立即跳下。

[ɔ:r][tu:; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] ,

or	to	dig	his	heels	into	the	snow	,
或者	到	挖	他的	高跟鞋	进入	这	雪	,

或者把脚后跟深深地扎进雪里，

[ɪf] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd][ʌn'ru:li] ['ænɪmlz] [rɪ'fju:z][tu:; tə][stɑ:p] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] .

if	the	fierce	and	unruly	animals	refuse	to	stop	when	they	are	required	.
如果	这	凶猛的	和	不羁	动物	拒绝	到	停止	什么时候	他们	是	必需的	.

如果凶猛桀骜不驯的动物在被要求停止时拒绝停止。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:f] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd]['belz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

A	long	staff	,	furnished	with	iron	at	one	end	and	bells	at	the	other	,
一个	长的	职员	,	提供	和	铁	在	一	结尾	和	铃铛	在	这	其他	,

一根长杖，一端装有铁器，另一端装有铃铛。

[sə:vz] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][meɪn'teɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [si:t] [ɑ:n]

serves	the	double	purpose	of	assisting	him	to	maintain	his	precarious	seat	on
服务	这	双倍的	目的	的	协助	他	到	维持	他的	岌岌可危	座位	在

[ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [sledʒ] ,

the	rocking	sledge	,
这	摇滚	雪橇	,

它有两个作用，一是帮助他稳住摇晃雪橇上岌岌可危的座位；

[ænd; ənd][eɪdz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] [baɪ][ðə; ði] [ˌtɪntɪnæbju'leɪʃn]

and	aids	his	voice	in	giving	animation	to	the	team	by	the	tintinnabulation
和	艾滋病	他的	嗓音	在	给予	动画片	到	这	团队	经过	这	叮当声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .

of	the	bells	.
的	这	铃铛	.

他用铃铛的叮当声为团队注入活力，也为他的声音增添了动感。

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ðə; ði]['draɪvɝz] [wɪp] .

A	far	more	formidable	instrument	is	the	driver's	whip	.
一个	远的	更多的	强大	乐器	是	这	司机	鞭	.

更可怕的武器是驾驶员的鞭子。

[ðə; ði] [læʃ] ['meʒərz] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['treɪsɪz] ,

The	lash	measures	twenty	feet	in	length	,	or	four	feet	more	than	the	traces	,
这	睫毛	措施	二十	脚	在	长度	,	或者	四	脚	更多的	比	这	痕迹	,

鞭子长二十英尺，比痕迹长四英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [rɔː] [siːl] [ɔːr]['wɔːlrəs][haɪd] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['krækər] - [ʌv; əv][hɑːrd]

and	is	made	of	raw	seal	or	walrus	hide	,	tipped	with	a	-	cracker	-	of	hard
和	是	制成	的	生的	海豹	或者	海象	隐藏	,	倾斜	和	一个	-	饼干	-	的	难的

['sɪnjuː] .

sinew	.
腱子	.

它由未经加工的海豹皮或海象皮制成，顶端镶嵌着坚硬的筋腱"脆片"。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [stɑːk] ['oʊnli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Attached	to	a	light	stock	only	two	and	a	half	feet	long	,
随附的	到	一个	光	库存	仅有的	二	和	一个	一半	脚	长的	,

安装在一根只有两英尺半长的轻型枪托上，

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][roʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læʃ] [aʊt][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

no	little	practice	is	necessary	to	roll	such	a	lash	out	to	its	full	length	,
不	小的	实践	是	必要的	到	卷	这样的	一个	睫毛	出去	到	它是	满的	长度	,

要将这样的鞭子完全展开，需要相当多的练习。

[ænd; ənd] [wen] [bloʊn] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][baɪ][æn; ən]['ɑːrktɪk] [geɪl] ,

and	when	blown	in	all	directions	by	an	arctic	gale	,
和	什么时候	吹	在	全部	方向	经过	一个	北极	大风	,

当被北极狂风吹向四面八方时，

[wɪl] [tæks][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [hænd] .

will	tax	the	powers	of	the	most	experienced	hand	.
将要	税	这	权力	的	这	最多	经验丰富的	手	.

即使是最有经验的猎人也会感到力不从心。

[bʌt; bət] [sledʒ] - [dɔːgz] [niːd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [wen] [ðer; ðər]['ɪnstɪŋkt] [ˌɪn'fɔrmz]

But	sledge	-	dogs	need	no	urging	with	the	whip	when	their	instinct	informs
但	雪橇	-	狗	需要	不	敦促	和	这	鞭	什么时候	他们的	本能	通知

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ʌn'seɪf] [aɪs] .

them	that	they	are	on	unsafe	ice	.
他们	那	他们	是	在	不安全	冰	.

但是，当雪橇犬的本能告诉它们自己身处不安全的冰面上时，它们无需鞭子驱赶。

[ðeɪ] [fliː] ['ɑːnwərdz][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] , [ænd; ənd] ,

They	flee	onwards	at	the	speed	which	alone	can	save	,	and	,
他们	逃跑	开始	在	这	速度	哪个	独自的	能	节省	,	和	,

他们以唯一能拯救自己的速度继续逃亡，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'pi:tɪdli] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [heɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

as	was	experienced	repeatedly	by	Dr	Hayes	,	instead	of	keeping	the
作为	曾是	经验丰富的	反复	经过	博士	海耶斯	,	反而	的	保持	这

[sledʒ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['bɑ:di] ,

sledges	together	in	a	compact	body	,
雪橇	一起	在	一个	袖珍的	身体	,

正如海耶斯博士反复经历的那样，与其将雪橇紧紧地堆放在一起，

[ðeɪ] [daɪ'vɜ:rdʒ][ænd; ənd] ['seprət] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] [weɪt] ['oʊvər][æz; əz][lɑ:rdʒ]

they	diverge	and	separate	,	so	as	to	distribute	the	weight	over	as	large
他们	分歧	和	分离	,	所以	作为	到	分发	这	重量	超过	作为	大的

[æn; ən] ['eriə] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

an	area	as	possible	.
一个	区域	作为	可能的	.

它们分开并分离，以便将重量分散到尽可能大的面积上。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['menəst] [baɪ] [ðɪs] ['deɪndʒər] ,

When	they	begin	to	find	themselves	menaced	by	this	danger	,
什么时候	他们	开始	到	寻找	他们自己	受威胁	经过	这	危险	,

当他们开始发现自己受到这种危险的威胁时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ə'hed] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['θretnɪŋ] , - [ðeɪ]

and	the	prospect	ahead	appears	to	them	unusually	threatening	,	'	they
和	这	前景	前方	出现	到	他们	异常地	威胁	,	-	他们

['tremb(ə)l] , [laɪ] [daʊn] ,

tremble	,	lie	down	,
颤抖	,	说谎	向下	,

眼前的景象在他们看来异常可怕，"他们颤抖着，躺了下来，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] .

and	refuse	to	go	further	.
和	拒绝	到	去	更远	.

并拒绝进一步行动。

- [moʊst]['ɑ:rktɪk] [ɪk'splɔrɚz] [tel] [ʌv; əv] ['hɛəbredθ] [is'keips] [frʌm; frəm] ['tretʃərəs] [aɪs] ,

'	Most	arctic	explorers	tell	of	hairbreadth	escapes	from	treacherous	ice	,
-	最多	北极	探险家	告诉	的	毫厘之间	逃脱	从	奸诈	冰	,

"大多数北极探险家都讲述过从险恶的冰层中死里逃生的经历，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [oʊd] [ðer; ðər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðer; ðər][dɔ:gz] .

when	they	have	owed	their	preservation	to	the	sagacity	of	their	dogs	.
什么时候	他们	有	欠款	他们的	保存	到	这	睿智	的	他们的	狗	.

它们的生存要归功于它们狗狗的机智。

['ræŋ^əl] [rɪ'leɪts] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] :

Wrangell	relates	an	incident	of	this	nature	:
兰格尔	相关	一个	事件	的	这	自然	:

兰格尔讲述了这样一起事件：

- ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [æd'væns] ; [ðɪs] ,

'	Our	first	care	was	to	examine	the	possibility	of	further	advance	;	this	,
-	我们的	第一的	关心	曾是	到	检查	这	可能性	的	更远	进步	;	这	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

"我们首先要考虑的是进一步推进的可能性；然而，

[kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪn] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

could	only	be	done	by	trusting	to	the	thin	ice	of	the	channel	,
可以	仅有的	是	完毕	经过	信任	到	这	薄的	冰	的	这	渠道	,

只有依靠航道上的薄冰才能做到。

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['berɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	opinions	were	divided	as	to	the	possibility	of	its	bearing	us	.
和	意见	是	分割	作为	到	这	可能性	的	它是	轴承	我们	.

对于它能否承载我们，人们的看法不一。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd]

I	determined	to	try	;	and	the	adventure	succeeded	better	than	could
我	决定	到	尝试	;	和	这	冒险	成功了	更好的	比	可以

[hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,

have	been	hoped	for	,
有	到过	希望	为了	,

我决定试一试；结果这次冒险比预想的还要成功。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [swɪft] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wiː; wi]

owing	to	the	incredibly	swift	running	of	the	dogs	,	to	which	doubtless	we
欠款	到	这	难以置信	迅速	跑步	的	这	狗	,	到	哪个	毫无疑问	我们

[oʊd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

owed	our	safety	.
欠款	我们的	安全	.

这无疑要归功于猎犬们惊人的奔跑速度，也正是它们保障了我们的安全。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sledʒ] ['æktʃuəli] [broʊk] [θruː] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːgz] , [wɔːrnd]

The	leading	sledge	actually	broke	through	in	several	places	;	but	the	dogs	,	warned
这	领导	雪橇	实际上	打破	通过	在	一些	地方	;	但	这	狗	,	警告

,

,

,

领头的雪橇实际上在好几处都突破了障碍；但狗儿们警告说，

[noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [baɪ] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] ,

no	doubt	,	of	the	danger	by	their	natural	instinct	,
不	怀疑	,	的	这	危险	经过	他们的	自然的	本能	,

毫无疑问，这是出于他们的天性本能，他们害怕危险。

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [kraɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

and	animated	by	the	incessant	cries	and	encouragement	of	the	driver	,
和	动画	经过	这	不停歇	哭泣	和	鼓励	的	这	司机	,

在司机的不断叫喊和鼓励下，它更加兴奋了。

[fluː] [soʊ] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [aɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt]

flew	so	rapidly	over	the	yielding	ice	,	that	we	reached	the	other	side	without
飞翔	所以	快速	超过	这	屈服	冰	,	那	我们	达到	这	其他	边	没有

['æktʃuəli] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] .

actually	sinking	through	.
实际上	下沉	通过	.

我们飞速掠过柔软的冰面，到达了冰面的另一侧，而没有真正下沉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [sledʒ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] [rə'pɪdəti] ,

The	other	three	sledges	followed	with	similar	rapidity	,
这	其他	三	雪橇	随后	和	相似的	快速	,

其他三辆雪橇也以类似的速度跟上。

[iːtʃ] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [pɑːrt] [æz; əz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ;

each	across	such	part	as	appeared	to	be	the	most	promising	;
每个	穿过	这样的	部分	作为	出现	到	是	这	最多	有前途	;

每个人都选择看起来最有希望的那部分；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [ə'sembld] [ɪn] ['seɪfti] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃər] .

and	we	were	now	all	assembled	in	safety	on	the	north	side	of	the	fissure	.
和	我们	是	现在	全部	组装	在	安全	在	这	北	边	的	这	裂缝	.

现在我们都安全地聚集在裂缝的北侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

It	was	necessary	to	halt	for	a	time	,
它	曾是	必要的	到	停止	为了	一个	时间	,

必须暂时停下来。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zɜːʃənz] .

to	allow	the	dogs	to	recover	a	little	from	their	extraordinary	exertions	.
到	允许	这	狗	到	恢复	一个	小的	从	他们的	非凡的	努力	.

让狗狗们从剧烈的运动中稍微恢复一下。

- [sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] [heɪz] , [prə'naʊns] [ðiːz] [dɔːgz][tuː; tə][biː; bi]

'	Some	authorities	,	including	Dr	Hayes	,	pronounce	these	dogs	to	be
-	一些	当局	,	包括	博士	海耶斯	,	发音	这些	狗	到	是

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['kaɪndnəs] ;

insensible	to	kindness	;
麻木不仁	到	仁慈	;

"包括海耶斯博士在内的一些权威人士认为，这些狗对善意麻木不仁；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['staʊtli] [dɪ'spjuːtɪd] .

but	the	assertion	has	been	stoutly	disputed	.
但	这	断言	有	到过	坚定地	争议	.

但这一说法遭到了强烈反对。

[ðə; ði][fækt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sledʒ] - [dɔːgz] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] , [bɑːrk][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	fact	appears	to	be	that	sledge	-	dogs	,	like	all	others	,	bark	as	they	are
这	事实	出现	到	是	那	雪橇	-	狗	,	喜欢	全部	其他的	,	吠	作为	他们	是

[bred] ,

bred	,
繁殖	,

事实似乎是，雪橇犬和其他所有犬种一样，从出生起就开始吠叫。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɑːr; ər] [wʌt] [ðer; ðər]['mæstərz] [meɪk] [ðem; ðəm] .

or	,	in	other	words	,	are	what	their	masters	make	them	.
或者	,	在	其他	字	,	是	什么	他们的	大师	制作	他们	.

换句话说，他们就是他们的主人塑造的他们。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [hjuː'meɪn] ['triːtmənt] ,

When	they	receive	humane	treatment	,
什么时候	他们	收到	人道	治疗	,

当他们受到人道待遇时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [bruː'tæləti] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['kɑːmənli] [ðer; ðər]

instead	of	the	systematic	and	revolting	brutality	which	is	too	commonly	their
反而	的	这	系统	和	令人作呕的	残酷	哪个	是	也	通常	他们的

['pɔːrʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

而不是他们经常遭受的系统性、令人作呕的暴行，

[ðeɪ] ['rerli] [feɪl][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ][wɔːrm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

they	rarely	fail	to	evince	a	warm	attachment	to	those	with	whom	they	are
他们	很少	失败	到	表明	一个	温暖的	依恋	到	那些	和	谁	他们	是

[ə'soʊsieɪtɪd] .

associated	.
联系	.

他们很少会对与自己交往的人表现出冷漠亲切的态度。

- ['dædi] , - [ðə; ði]['eskɪmoʊ][dɔ:g] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sɜ:r]

'	Daddy	,	'	the	Eskimo	dog	which	served	for	three	years	in	the	search	for	Sir
-	爸爸	,	-	这	爱斯基摩人	狗	哪个	服务	为了	三	年	在	这	搜索	为了	先生

[dʒɑ:n]['fræŋklɪn] ,

John	Franklin	,
约翰	富兰克林	,

“爸爸”是一只爱斯基摩犬，它曾参与搜寻约翰·富兰克林爵士三年之久。

- [wʌn] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] ['mænər] [bəuθ][ə'floʊt][ænd; ənd] [ə'ʃɔ:r] .

'	won	all	hearts	by	his	winning	manner	both	afloat	and	ashore	.
-	韩元	全部	心	经过	他的	获胜	方式	两个都	漂浮	和	岸上	.

“他无论在海上还是陆地上，都以其迷人的风度赢得了所有人的心。”

- [ə; eɪ] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃerɪʃt] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

'	A	lithograph	of	this	cherished	animal	is	preserved	in	the	British	Museum	.
-	一个	石版画	的	这	珍爱	动物	是	保存完好	在	这	英国	博物馆	.

“大英博物馆保存着一幅描绘这种珍贵动物的石版画。”

['sɪmələr]['testɪmoʊni][ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Similar	testimony	in	proof	of	the	friendly	and	often	affectionate	disposition	of
相似的	见证	在	证明	的	这	友好的	和	经常	亲热	处置	的

[ði:z] [dɔ:gz] ,

these	dogs	,
这些	狗	,

类似的证词证明了这些狗友好且通常充满爱意的性格。

[wen] ['prɑ:pərli] ['tri:tɪd] , [ɪz] [bɔ:rn] [baɪ] ['veriəs] [ɪk'splɔɤz] .

when	properly	treated	,	is	borne	by	various	explorers	.
什么时候	适当地	治疗	,	是	出生	经过	各种各样的	探险家	.

如果处理得当，会被各种探险家携带。

[noʊ] ['greɪtər] [kə'læməti][kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ri:dʒənz][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]

No	greater	calamity	could	befall	the	inhabitants	of	such	regions	than	to	be
不	更大的	灾害	可以	降临	这	居民	的	这样的	地区	比	到	是

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .

deprived	of	the	services	of	the	dog	.
被剥夺的	的	这	服务	的	这	狗	.

对于这些地区的居民来说，最大的灾难莫过于失去狗的服务。

[tu:; tə][ə'vɜ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] , ['hju:mən] ['mʌðərz] [wɪl] [nɜ:rs] [pʌps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn]

To	avert	such	a	disaster	,	human	mothers	will	nurse	pups	with	their	own
到	避免	这样的	一个	灾难	,	人类	母亲们	将要	护士	幼犬	和	他们的	自己的

['ɔ:fsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

为了避免这种灾难，人类母亲会用自己的孩子哺育幼犬。

[ɪf] , [θru:] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mʌðər] ,

if	,	through	the	death	of	the	natural	mother	,
如果	,	通过	这	死亡	的	这	自然的	母亲	,

如果，由于生母去世，

[ðer; ðər] [ə'pɪr] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['bi:ɪŋ] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ]

there	appear	danger	of	the	family	being	left	without	the	preserving
那里	出现	危险	的	这	家庭	存在	左边	没有	这	保存

[dɔ:g] .

dog	.
狗	.

看来这个家庭有失去保鲜犬的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [prə'poʊzd] [ɪn] ['nɔːrðərn] [saɪ'bɪriə][tuː; tə] [prə'hɪbɪt][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

It	was	once	proposed	in	Northern	Siberia	to	prohibit	the	keeping	of	dogs	,
它	曾是	一次	建议的	在	北方	西伯利亚	到	禁止	这	保持	的	狗	,

西伯利亚北部曾有人提议禁止饲养犬只。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['kwɑːntəti]

because	their	large	consumption	of	food	was	believed	to	lessen	the	quantity
因为	他们的	大的	消耗	的	食物	曾是	相信	到	减少	这	数量

[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ;

available	for	the	inhabitants	;
可用的	为了	这	居民	;

因为人们认为他们大量的食物消耗会减少居民可获得的食物数量;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɔbd] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

but	the	enforcement	of	such	a	prohibition	would	have	robbed	the	people
但	这	执法	的	这样的	一个	禁令	会	有	被抢劫	这	人们

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

of	one	of	their	chief	means	of	subsistence	.
的	一	的	他们的	首席	方法	的	生存	.

但强制执行这样的禁令会剥夺人们的主要生存手段之一。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv]['juːzɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] ,

The	reindeer	may	be	turned	to	a	greater	variety	of	uses	than	the	dog	,
这	驯鹿	可能	是	转向	到	一个	更大的	种类	的	用途	比	这	狗	,

驯鹿的用途比狗更广泛。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

but	,	on	the	other	hand	,	is	more	difficult	to	maintain	.
但	,	在	这	其他	手	,	是	更多的	难的	到	维持	.

但另一方面，维护起来却更加困难。

['oʊvər] [ɪ'mens] [trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Over	immense	tracts	of	country	,	almost	all	articles	of	food	and	of
超过	巨大	小册子	的	国家	,	几乎	全部	文章	的	食物	和	的

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

在广袤的国土上，几乎所有的食品和商品，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd][ɔɪl] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt]

together	with	the	abundant	supplies	of	fuel	and	oil	necessary	to	impart
一起	和	这	丰富	补给品	的	燃料	和	油	必要的	到	传授

[wɔːrmθ] , [laɪt] ,

warmth	,	light	,
温暖	,	光	,

以及充足的燃料和石油供应，这些燃料和石油是提供温暖、照明所必需的。

[ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌvl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [siːk] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm]

and	cheerfulness	to	the	hovels	in	which	the	inhabitants	seek	refuge	from
和	愉悦	到	这	茅屋	在	哪个	这	居民	寻找	避难所	从

[ðer; ðər] [ˌɪnkən'siːvəbli] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['sʌnləs] ['wɪntɚz] ,

their	inconceivably	severe	and	sunless	winters	,
他们的	难以想象	严重	和	无日光	冬天	,

并将欢乐带给那些在难以想象的严酷无情、不见天日的冬季中寻求庇护的简陋小屋。

[ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][dɔːgz] .

are	obtained	by	the	help	of	dogs	.
是	获得	经过	这	帮助	的	狗	.

借助狗的帮助获得。

[ðeɪ] [kən'veɪ] [ðer; ðər]['mæstərz][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] [mɔːr] ['dɪstənt][ðæn; ðən]

They	convey	their	masters	to	and	from	fishing	-	grounds	more	distant	than
他们	传达	他们的	大师	到	和	从	钓鱼	-	理由	更多的	遥远	比

[kʊd; kəd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

could	otherwise	be	visited	.
可以	否则	是	到访	.

它们将主人运送到比其他人所能到达的更远的渔场。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weri] [siːl] .

They	discover	the	lurking	-	places	of	the	wary	seal	.
他们	发现	这	潜伏	-	地方	的	这	警惕	海豹	.

他们发现了警惕海豹的藏身之处。

['hɑːnist] [tuː; tə] [laɪt] [sledʒ] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [sent] ,

Harnessed	to	light	sledges	,	and	guided	by	keenness	of	scent	,
已掌握	到	光	雪橇	,	和	引导	经过	敏锐	的	香味	,

它们被套上轻便的雪橇，凭借敏锐的嗅觉指引方向，

[ɔːr][baɪ]['vɪzəb(ə)l]['treɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['freʃli] ['fɔːlən] [snoʊ] ,

or	by	visible	traces	on	the	freshly	fallen	snow	,
或者	经过	可见的	痕迹	在	这	新鲜的	倒下	雪	,

或者从新下的雪上可见的痕迹来看，

[ðeɪ] [flai]['oʊvər] ['hʌmək] [ænd; ənd]['hɑːloʊ][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði][elk] , [ðə; ði] ['reɪndɪr] ,

they	fly	over	hummock	and	hollow	in	pursuit	of	the	elk	,	the	reindeer	,
他们	飞	超过	小丘	和	空洞的	在	追逐	的	这	麋鹿	,	这	驯鹿	,

它们飞越小丘和山谷，追逐麋鹿和驯鹿。

[ðə; ði][fɑːks] , ['seɪbl] , ['skwɜːrəl] , [ðə; ði][waɪld] - [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ,

the	fox	,	sable	,	squirrel	,	the	wild	-	sheep	,	and	the	bear	,
这	狐狸	,	黑貂	,	松鼠	,	这	荒野	-	羊	,	和	这	熊	,

狐狸、貂、松鼠、野羊和熊，

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] ['hʌntərz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ə'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] ['kræftiɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

thus	bringing	hunters	within	reach	alike	of	the	fleetest	,	the	craftiest	,	and	the
因此	带来	猎人	之内	抵达	同样	的	这	最快	,	这	最狡猾的	,	和	这

[moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [preɪ] .

most	formidable	prey	.
最多	强大	猎物	.

从而使猎人能够猎获速度最快、最狡猾、最强大的猎物。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][dɔːg][ɪz][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['setld] [ɪn'hæbɪtənts] { - }

In	a	word	,	the	dog	is	as	indispensable	to	the	settled	inhabitants	{	12	}
在	一个	单词	,	这	狗	是	作为	必不可少	到	这	定居	居民	{	-	}

总之，狗对于定居居民来说是不可或缺的{12}

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [klaimz] , [æz; əz][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['noʊmæd][traɪbz] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ɪn]

of	such	climes	,	as	the	reindeer	is	to	the	nomad	tribes	,	as	the	horse	is	in
的	这样的	气候	,	作为	这	驯鹿	是	到	这	游牧民族	部落	,	作为	这	马	是	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

对于这样的气候来说，驯鹿之于游牧部落，正如马之于英国一样重要。

[ðə; ði] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [mjuːl][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [pæðz] [ʌv; əv] [speɪn] , [ðə; ði]['lɑːmə][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv]

the	sure	-	footed	mule	on	the	mountain	-	paths	of	Spain	,	the	llama	on	those	of
这	当然	-	有脚的	骡子	在	这	山	-	路径	的	西班牙	,	这	骆驼	在	那些	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

西班牙山路上稳健的骡子，南美洲山路上的羊驼，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sændi][dɪ'zɜːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ə'reɪbiə] .

or	as	the	camel	in	the	sandy	deserts	of	Africa	and	Arabia	.
或者	作为	这	骆驼	在	这	沙	沙漠	的	非洲	和	阿拉伯	.

或者像非洲和阿拉伯沙漠中的骆驼一样。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['eikəs] .

A	KING	OF	ACRES	.
一个	国王	的	英亩	.

土地之王。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['dʒɛfriːz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['geɪmkiːpər] [æt; ət] [hoʊm] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

BY	RICHARD	JEFFERIES	,	AUTHOR	OF	THE	'	GAMEKEEPER	AT	HOME	,	'	ETC	.
经过	理查德	杰弗里斯	,	作者	的	这	-	猎场管理员	在	家	,	-	ETC	.

作者：理查德·杰弗里斯，《居家猎场管理员》等书的作者

[aɪ] . — [dʒeɪmz] - .

I	.	—	JAMES	THARDOVER	.
我	.	—	詹姆斯	-	.

一、——詹姆斯·萨多弗。

[ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] [mæn] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [tiːmz] [æt; ət] [plaʊ] .

A	weather	-	beaten	man	stood	by	a	gateway	watching	some	teams	at	plough	.
一个	天气	-	被打败	男人	站立	经过	一个	网关	观看	一些	团队	在	犁	.

一个饱经风霜的男子站在大门旁，看着几队人马耕地。

[ðə; ði] [bliːk] [mɑːrtʃ] [wɪnd] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['rednɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [rʌf] [ðæn; ðən]

The	bleak	March	wind	rushed	across	the	field	,	reddening	his	face	;	rougher	than
这	苍凉	行进	风	匆忙	穿过	这	场地	,	发红	他的	脸	;	粗糙	比

[ə; eɪ] [fleʃ] - [brʌʃ] ,

a	flesh	-	brush	,
一个	肉	-	刷子	,

三月凛冽的寒风呼啸着掠过田野，将他的脸吹得通红；风比肉刷还要粗糙。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ðə; ði][skɪn] ,

it	rubbed	the	skin	,
它	摩擦	这	皮肤	,

它摩擦着皮肤，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gloʊ] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [pʌf] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [glʌvz] .

and	gave	it	a	glow	as	if	each	puff	were	a	blow	with	the	'	gloves	.
和	给予	它	一个	辉光	作为	如果	每个	噗	是	一个	吹	和	这	-	手套	.

并赋予它一种光泽，仿佛每一缕烟雾都是用"手套"击打一般。

- [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [braʊn] [bɪrd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [bloʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

'	His	short	brown	beard	was	full	of	dust	blown	into	it	.
-	他的	短的	棕色的	胡须	曾是	满的	的	灰尘	吹	进入	它	.

他短短的棕色胡须上沾满了被风吹来的灰尘。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spoʊzd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

Between	the	line	of	the	hat	and	the	exposed	part	of	the	forehead	,
之间	这	线	的	这	帽子	和	这	裸露	部分	的	这	前额	,

帽子边缘与露出的额头部分之间的距离，

[ðə; ði][skɪn][hæd; həd] [piːld] ['slaɪtli] , ['lɪtərəli] [wɔːrn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ʌn'sperɪŋ] ['ruːdnəs] [ʌv; əv]

the	skin	had	peeled	slightly	,	literally	worn	off	by	the	unsparing	rudeness	of
这	皮肤	有	去皮	轻微地	,	字面上地	磨损	离开	经过	这	毫不留情	粗鲁	的

['wɪntri] ['mɔːrnɪŋz] .

wintry	mornings	.
冬季	早晨	.

皮肤略微脱皮，实际上是被冬日清晨无情的风吹日晒磨损掉了。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] [fiːld] [və'rɑːnɪkə] , [wɪtʃ] ['flaʊərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] ['ʌndər]

Like	**the**	**early**	**field**	**veronica**	**,**	**which**	**flowered**	**at**	**his**	**feet**	**in**	**the**	**short**	**grass**	**under**
喜欢	这	早期的	场地	维罗妮卡	,	哪个	开花的	在	他的	脚	在	这	短的	草	在下面

[ðə; ði] [hedʒ] ,

the	**hedge**	**,**
这	对冲	,

就像早春时节在他脚边树篱下短草丛中盛开的野婆婆纳一样，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] .

his	**eyes**	**were**	**blue**	**and**	**gray**	**.**
他的	眼睛	是	蓝色的	和	灰色的	.

他的眼睛是蓝灰色的。

[ðə; ði] [petlz] [ɑːr; ər]['pɑːrtli][ʌv; əv] ['iːðər] [hjuː] ,

The	**petals**	**are**	**partly**	**of**	**either**	**hue**	**,**
这	花瓣	是	部分	的	任何一个	色调	,

花瓣部分呈两种色调之一，

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['verid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] — [naʊ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [greɪ] ,

and	**so**	**his**	**eyes**	**varied**	**according**	**to**	**the**	**light**	**—**	**now**	**somewhat**	**more**	**gray**	**,**
和	所以	他的	眼睛	多种多样	根据	到	这	光	—	现在	有些	更多的	灰色的	,

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] [bluː] .

and	**now**	**more**	**blue**	**.**
和	现在	更多的	蓝色的	.

因此，他的眼睛会随着光线的变化而变化——有时偏灰，有时偏蓝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt] ,
Tall 高的 **and** 和 **upright** 直立 **,** , **he** 他 **stood** 站立 **straight** 直的 **as** 作为 **a** 一个 **bolt** 螺栓 **,** ,

他身材高挑挺拔，笔直地站着，像一道闪电。

[ðoʊ] [bəuθ][ɑːrmz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [swʌŋ] ['oʊvər]
though 尽管 **both** 两个都 **arms** 武器 **were** 是 **on** 在 **the** 这 **gate** 门 **and** 和 **his** 他的 **ashen** 铁青 **walking** 步行 **-** - **stick** 戳 **swung** 摇摆 **over** 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

虽然他的双臂都搭在大门上，他那灰白的手杖在大门上摇摆。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['oʊvərkoʊt] , [ə; eɪ] [greɪ] [felt] [hæt] , [greɪ] ['legɪŋz] ,
He 他 **wore** 穿着 **a** 一个 **gray** 灰色的 **overcoat** 大衣 **,** , **a** 一个 **gray** 灰色的 **felt** 毛毡 **hat** 帽子 **,** , **gray** 灰色的 **leggings** 绑腿 **,** ,

他身穿灰色大衣、灰色毡帽和灰色紧身裤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and 和 **his** 他的 **boots** 靴子 **were** 是 **gray** 灰色的 **with** 和 **the** 这 **dust** 灰尘 **which** 哪个 **had** 有 **settled** 定居 **on** 在 **them** 他们 **.** .

他的靴子上落满了灰尘，已经变成灰色了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : - ['fɑːrmər] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['betər] [ðɪs] [jɪr] ;
He 他 **was** 曾是 **thinking** 思维 **:** : **'** - **Farmer** 农民 **Bartholomew** 巴塞洛缪 **is** 是 **doing** 正在做 **the** 这 **place** 地方 **better** 更好的 **this** 这 **year** 年 **;** ;

他心想：“巴塞洛缪农夫今年把这地方经营得更好了；

[hiː; hi] ['skersli] - [ə; eɪ] [wiːd] [læst] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði] ['stʌbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wiːdz] ;
he 他 **scarcely** 几乎 **hoe'd** - **a** 一个 **weed** 杂草 **last** 最后的 **season** 季节 **;** ; **the** 这 **stubble** 茬 **was** 曾是 **a** 一个 **tangle** 纠纷 **of** 的 **weeds** 杂草 **;** ;

上个季节他几乎没除过杂草；茬地里杂草丛生；

[wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
one 一 **could** 可以 **hardly** 几乎 **walk** 走 **across** 穿过 **it** 它 **.** .

人们几乎无法从上面走过。

[ðæt] ['sekənd] [tiːm] ['stɑːps] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːroʊ] — ['aɪd(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] .
That 那 **second** 第二 **team** 团队 **stops** 停止 **too** 也 **long** 长的 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **furrow** 畦 **—** — **idle** 闲置的 **fellow** 同伴 **that** 那 **.** .

第二队在犁沟尽头停留的时间太长了——真是个懒汉。

[θɜːrd] [tiːm] [goʊz] [tuː] [fæst] ; ['hɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['taɪərd] .
Third 第三 **team** 团队 **goes** 去 **too** 也 **fast** 快速地 **;** ; **horses** 马匹 **will** 将要 **be** 是 **soon** 很快 **tired** 疲劳的 **.** .

第三队速度太快，马很快就会疲惫。

[fɔːrθ] [tiːm] — ['hiːz] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] — [tuː] [oʊld] ; [ðə; ði] [stɪlts] ['nɪrli] [θruː] [hɪm; ɪm]
Fourth 第四 **team** 团队 **—** — **he's** 他是 **getting** 获得 **beyond** 超过 **his** 他的 **work** 工作 **—** — **too** 也 **old** 老的 **;** ; **the** 这 **stilts** 高跷 **nearly** 几乎 **threw** 扔 **him** 他
['oʊvər][ðer; ðər] .
over 超过 **there** 那里 **.** .

第四队——他已经力不从心了——年纪太大了；那双高跷差点把他甩到那边去。

[ðɪs] [graʊnd] [hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] — [wʌn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

This	ground	has	paid	for	the	draining	—	one	,	at	all	events	.
这	地面	有	有薪酬的	为了	这	排水	—	一	,	在	全部	活动	.

这片土地已经为排水付出了代价——至少是一次。

['nevər] [sɔː] [lænd] [lʊk] ['betər] .

Never	saw	land	look	better	.
绝不	锯	土地	看	更好的	.

从未见过如此美丽的土地。

[lʊks] ['braʊnɪʃ] [ænd; ənd] [mɔɪst] ; [mɔɪst] ['braʊnɪʃ] [red] .

Looks	brownish	and	moist	;	moist	brownish	red	.
看起来	棕褐色	和	潮湿	;	潮湿	棕褐色	红色的	.

看起来呈棕褐色且湿润；湿润的棕红色。

['kwɪri] , [wʌt] ['kʌlər] [ɪz] [ðæt] ?

Query	,	what	colour	is	that	?
询问	,	什么	颜色	是	那	?

请问，这是什么颜色?

[æsk] ['meri] — [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

Ask	Mary	—	the	artist	.
问	玛丽	—	这	艺术家	.

问问艺术家玛丽吧。

['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

Never	saw	it	in	a	picture	.
绝不	锯	它	在	一个	图片	.

从未在图片上见过。

[kiːps] [hɪz; ɪz] [hedʒz] [wel] ; [ðɪs] [wʌn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

Keeps	his	hedges	well	;	this	one	is	like	a	board	on	the	top	,
保持	他的	对冲	出色地	;	这	一	是	喜欢	一个	木板	在	这	顶部	,

他把树篱修剪得很好；这棵树篱顶部像钉了一块板子一样。

[θɔːrn] - [baʊz] ['moʊltən] [tə'geðər] ; [ə; eɪ] [her] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɪl]

thorn	-	boughs	molten	together	;	a	hare	could	run	along	it	(	as	they	will
刺	-	树枝	熔融的	一起	;	一个	野兔	可以	跑步	沿着	它	(	作为	他们	将要

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['hæriərz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

sometimes	with	harriers	behind	them	,
有时	和	鹞	在后面	他们	,

荆棘枝条熔合在一起；野兔可以沿着它奔跑（它们有时会带着猎鹰跟在后面），

[ænd; ənd][dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə]['bæf(ə)l] [sent]) .

and	jump	off	the	other	side	to	baffle	scent	)	.
和	跳	离开	这	其他	边	到	挡板	香味	)	.

然后从另一边跳下去以掩盖气味)。

[naʊ] , [waɪ] [ɪz] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd] ['betər] [ðɪs] [jɪr] ?

Now	,	why	is	Bartholomew	doing	his	land	better	this	year	?
现在	,	为什么	是	巴塞洛缪	正在做	他的	土地	更好的	这	年	?

那么，巴塞洛缪今年的土地管理为何更好呢?

[kiːn] [oʊld] ['feloʊ] .

Keen	old	fellow	.
敏锐的	老的	同伴	.

一位思维敏捷的老先生。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] .

Something	behind	this	.
某物	在后面	这	.

这背后肯定有原因。

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ðæt][bɪt][ʌv; əv]['mʌni][ðæt][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm]?

Has	he	got	that	bit	of	money	that	was	coming	to	him	?
有	他	得到	那	少量	的	钱	那	曾是	未来	到	他	?

他收到那笔应该发给他的钱了吗?

[dʌn]['sʌmθɪŋ],[ðeɪ][sed],[læst]['dɔŋkəstə];[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get]['eniθɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Done	something	,	they	said	,	last	Doncaster	;	no	one	could	get	anything	out	of	him
完毕	某物	,	他们	说	,最后的		唐卡斯特	;	不	一	可以	得到	任何事物	出去	的	他

.

:

.

他们说，上次在唐卡斯特，他做了些什么；但没人能从他口中套出什么话。

[dɑːrk][æz; əz][naɪt].

Dark	as	night	.
黑暗的	作为	夜晚	.

黑如夜。

[soʊld][ðə; ði]['treɪnər][sʌm; səm][oʊts];[ðæt][aɪ][noʊ];['wʌndər][haʊ][mʌtʃ][ðə; ði]['treɪnər]['pɔkitid]

Sold	the	trainer	some	oats	;	that	I	know	;	wonder	how	much	the	trainer	pocketed
卖	这	教练	一些	燕麦	;	那	我	知道	;	想知道	如何	很多	这	教练	口袋

['oʊvər][ðæt][træn'zækʃ(ə)n]?

over	that	transaction	?
超过	那	交易	?

我卖给教练一些燕麦；我知道这一点；不知道教练从这笔交易中赚了多少钱?

[ɪk'spekt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tʃɑːrdʒ][ðem; ðəm][ɔːl].

Expect	he	did	not	charge	them	all	.
预计	他	做过	不是	收费	他们	全部	.

但他并没有向所有人提出指控。

[stɪl],['hiːz][ə; eɪ]['diːsnt]['feloʊ].

Still	,	he's	a	decent	fellow	.
仍然	,	他是	一个	体面的	同伴	.

不过，他还是个不错的人。

['ɑːnəsti][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n]—['nevər][met][æn; ən]['ɑːnɪst][mæn].

Honesty	is	uncertain	—	never	met	an	honest	man	.
诚实	是	不确定	—	绝不	遇见	一个	诚实的	男人	.

诚实是不确定的——我从未见过一个诚实的人。

[daʊt][ɪf][wɜːrld][kʊd; kəd][hæŋ]['tə'geðər].

Doubt	if	world	could	hang	together	.
怀疑	如果	世界	可以	悬挂	一起	.

怀疑世界能否继续团结下去。

[baːrˌθɑːləmjuː][ɪz]['ɑːnɪst][ɪ'nʌf];[bʌt; bət]['iːðər][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][sʌm; səm]['mʌni],

Bartholomew	is	honest	enough	;	but	either	he	has	won	some	money	,
巴塞洛缪	是	诚实的	足够的	;	但	任何一个	他	有	韩元	一些	钱	,

巴塞洛缪为人诚实；但他要么赢了点钱，要么就是.....

[ɔːr][hiː; hi]['riːəli][dʌz][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['drɔːbæk][æt; ət]['ɔːdɪt].

or	he	really	does	not	want	the	drawback	at	audit	.
或者	他	真的	做	不是	想	这	退税	在	审计	.

或者他真的不想在审计中受到不利影响。

[teɪks][ker][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][dəunt][lʊk][tuː][wel].

Takes	care	his	horses	don't	look	too	well	.
需要	关心	他的	马匹	不	看	也	出色地	.

他会照顾那些看起来不太好的马。

['noʊtɪs] [maɪ'self] [ðæt] ['fɑːrmɝz] [duː] [nɑːt] [let] [ðer; ðər] [tiːmz] [lʊk] [soʊ] ['glɑːsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

Notice	**myself**	**that**	**farmers**	**do**	**not**	**let**	**their**	**teams**	**look**	**so**	**glossy**	**as**	**a**	**few**	**years**
注意	我	那	农民	做	不是	让	他们的	团队	看	所以	光滑	作为	一个	很少	年

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

我注意到，农民们不再像几年前那样让他们的马匹看起来光鲜亮丽了。

[laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːm] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] — [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [smuːð] [koʊts] , [ðiːz]

Like	**them**	**to**	**seem**	**rough**	**and**	**uncared**	**for**	**—**	**can't**	**afford**	**smooth**	**coats**	**,**	**these**
喜欢	他们	到	似乎	粗糙的	和	无人关心	为了	—	不能	买得起	光滑的	外套	,	这些

[hɑːrd] [taɪmz] .

hard	**times**	**.**
难的	时代	.

喜欢它们看起来粗糙不堪、未经打理——如今经济困难，买不起光滑的外套。

[dəunt] [lʊk] ['veri] ['glɑːsi] [maɪ'self] ; [dəunt] [fiːl] ['veri] ['glɑːsi] .

Don't	**look**	**very**	**glossy**	**myself**	**;**	**don't**	**feel**	**very**	**glossy**	**.**
不	看	非常	光滑	我	;	不	感觉	非常	光滑	.

我看起来并不光鲜亮丽；感觉自己也不光鲜亮丽。

[heɪt] [ðɪs] [wɪnd] — [hæŋ] [kɪŋz] - ['rænsəmz] .

Hate	**this**	**wind**	**—**	**hang**	**kings**	**'**	**ransoms**	**.**
恨	这	风	—	悬挂	国王	-	赎金	.

恨透这风——哪怕倾泻国王的赎金也在所不惜。

['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [ðiːz] ['waɪndz] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] ['fɔːlsˌhʊdz] .

People	**who**	**like**	**these**	**winds**	**are**	**telling**	**falsehoods**	**.**
人们	WHO	喜欢	这些	风	是	讲述	谎言	.

喜欢这种风的人是在说谎。

[ðæts] ['broʊkən] - ([æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːmz] [stɑːpt]) ; - [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]

That's	**broken**	**'**	**(**	**as**	**one**	**of**	**the**	**teams**	**stopped**	**)**	**;**	**'**	**have**	**to**	**send**	**to**
那就是	破碎的	-	(	作为	一	的	这	团队	停止	)	;	-	有	到	发送	到

['blæksmɪθ] ;

blacksmith	**;**
铁匠	;

“坏了”(其中一支队伍停了下来)；“得送到铁匠那里去修；

[nɑːk] [ɔːf] [naʊ] ; [noʊ] [gʊd] [jʊr; jər] ['pɔtərɪŋ] [ðer; ðər] .

knock	**off**	**now**	**;**	**no**	**good**	**your**	**pottering**	**there**	**.**
敲	离开	现在	;	不	好的	你的	闲逛	那里	.

赶紧停下来；在那儿闲逛没好处。

[nekst] [tiːm] ['stɑːps] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [help] ['pɑːtər] .

Next	**team**	**stops**	**to**	**go**	**and**	**help**	**potter**	**.**
下一个	团队	停止	到	去	和	帮助	陶工	.

下一队队员停下来去帮助陶艺家。

[θɜːrd] [tiːm] ['stɑːps] [tuː; tə] [help] ['sekənd] .

Third	**team**	**stops**	**to**	**help**	**second**	**.**
第三	团队	停止	到	帮助	第二	.

第三队停下来帮助第二队。

[fɔːrθ] [tiːm] [kʌmz] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [help] [θɜːrd] .

Fourth	**team**	**comes**	**across**	**to**	**help**	**third**	**.**
第四	团队	来	穿过	到	帮助	第三	.

第四队过来支援第三队。

[ɔːl] ['pɔtərɪŋ] .

All	**pottering**	**.**
全部	闲逛	.

都是些杂事。

['wɒnts] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Wants	**Bartholomew**	**among**	**them**	**.**
想要	巴塞洛缪	之中	他们	.

他希望巴塞洛缪也在其中。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

That's	**the**	**way**	**to**	**do**	**a**	**morning's**	**work**	**.**
那就是	这	方式	到	做	一个	早晨	工作	.

这才是完成上午工作的正确方法。

[dɪd] ['eni] [wʌn]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['aɪdlnəs] !

Did	**any**	**one**	**ever**	**see**	**such**	**idleness**	**!**
做过	任何	一	曾经	看	这样的	懒惰	!

谁见过如此懒惰的人!

[gruːp] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['broʊkən] [tʃeɪn] — [lɪŋk] [snæpt] .

Group	**about**	**a**	**broken**	**chain**	**—**	**link**	**snapped**	**.**
团体	关于	一个	破碎的	链	—	关联	啪啪	.

一群人谈论着一条断裂的链条——链环断了。

[taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['leðərn] ['gɑːrtər] — [nɑːt][hiː; hi] ; [noʊ] ['riːsɔːrs] .

Tie	**it**	**up**	**with**	**your**	**leathern**	**garter**	**—**	**not**	**he**	**;**	**no**	**resource**	**.**
领带	它	向上	和	你的	皮革	袜带	—	不是	他	;	不	资源	.

用你的皮质吊袜带绑起来——不是他；他没这个条件。

[wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ][mæn] [niːdz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][lænd] .

What	**patience**	**a**	**man**	**needs**	**,**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**land**	**.**
什么	耐心	一个	男人	需求	,	到	有	任何事物	到	做	和	土地	.

一个人若想从事与土地相关的任何工作，需要何等的耐心。

[fɔːr] [tiːmz] ['aɪd(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [snæpt] [lɪŋk] .

Four	**teams**	**idle**	**over**	**a**	**snapped**	**link**	**.**
四	团队	闲置的	超过	一个	啪啪	关联	.

四支队伍因链路断裂而停滞不前。

[rent] ! — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kɑːnt] [peɪ] [rent] .

Rent	**!**	**—**	**of**	**course**	**they**	**can't**	**pay**	**rent**	**.**
租	!	—	的	课程	他们	不能	支付	租	.

房租！——他们当然付不起房租。

['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['leɪbərər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmz] ?

Wonder	**if**	**a**	**gang**	**of**	**American**	**labourers**	**could**	**make**	**anything**	**out**	**of**	**our**	**farms**	**?**
想知道	如果	一个	帮派	的	美国人	劳工	可以	制作	任何事物	出去	的	我们的	农场	?

不知道一群美国劳工能否把我们的农场变成什么样?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːrk][frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] .

There	**they**	**work**	**from**	**sunrise**	**to**	**sunset**	**.**
那里	他们	工作	从	日出	到	日落	.

他们在那里从日出工作到日落。

[sə'poʊz] ['ɪmpɔːrt][ə; eɪ] [gæŋ] [ænd; ənd][traɪ] .

Suppose	**import**	**a**	**gang**	**and**	**try**	**.**
认为	进口	一个	帮派	和	尝试	.

假设导入一个帮派并尝试一下。

[dɪd] ['eni] [wʌn]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] [set][æz; əz] [ðæt] ['jɑːndər] !

Did	**any**	**one**	**ever**	**see**	**such**	**a**	**helpless**	**set**	**as**	**that**	**yonder**	**!**
做过	任何	一	曾经	看	这样的	一个	无助	放	作为	那	远处	!

有人见过像那边那群人一样无助的吗?

[dɪˈpreʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Depression — of course .
沮丧 — 的 课程 .

当然是抑郁症。

[noʊ][goʊ] - [əˈhed] [ɪn][ðem; ðəm] . -
No go - ahead in them . '
不 去 - 前方 在 他们 . -

它们都没有获得批准。

- [maɪnd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [juː; jʊ] ? - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
' Mind opening the gate , you ? ' said a voice behind ; and turning ,
- 头脑 开幕 这 门 , 你 ? - 说 一个 嗓音 在后面 ; 和 转弯 ,

“你介意开一下大门吗？”身后传来一个声音；他转过身，

[ðə; ði] [ˈθɪŋkər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [huː] [ˈwɑːntɪd][ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd] ,
the thinker saw a dealer in a trap , who wanted the gate opened ,
这 思想家 锯 一个 经销商 在 一个 陷阱 , WHO 通缉 这 门 打开 ,

这位思想家看到一个商人落入了陷阱，他想打开大门。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself] .
to save him the trouble of getting down to do it himself .
到 节省 他 这 麻烦 的 获得 向下 到 做 它 他自己 .

省得他自己下去做。

[ðə; ði] [ˈθɪŋkər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpən] .
The thinker did as he was asked , and held the gate open .
这 思想家 做过 作为 他 曾是 问 , 和 握住 这 门 打开 .

思想家照做了，把大门敞开着。

[ðə; ði][træp] [went] [ˈsloʊli] [θruː] .
The trap went slowly through .
这 陷阱 去 缓慢地 通过 .

陷阱缓缓穿过。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈdiːlər] ,
' Will you come on and take a glass ? ' said the dealer ,
- 将要 你 来 在 和 拿 一个 玻璃 ? - 说 这 经销商 ,

“过来喝一杯好吗？”酒保说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
pointing with the butt - end of his whip .
指向 和 这 屁股 - 结尾 的 他的 鞭 .

他用鞭子的末端指着什么。

- [kraʊn] .
' Crown .
- 王冠 .

'王冠。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [senˈtenʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət] ; [ˈkʌntri] - [foʊk] [spiːk] [ɪn]
' This was sententious for the Crown in the hamlet ; country - folk speak in
- 这 曾是 有道理的 为了 这 王冠 在 这 村庄 ; 国家 - 民间 说话 在
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

“这对村里的王室来说意义重大；乡下人说话总是断断续续的。”

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpærəgræf] .
putting the principal word in a sentence for the entire paragraph .
推杆 这 主要的 单词 在 一个 句子 为了 这 全部的 段落 .

将段落的核心词语放在一个句子中。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] , ['kerfəli] [hæsp] [ˌaɪ 'tiː] .

The	thinker	shook	his	head	and	shut	the	gate	,	carefully	hasping	it	.
这	思想家	摇晃	他的	头	和	关闭	这	门	,	小心	哈平	它	.

思考者摇了摇头，小心翼翼地关上大门，并扣好门闩。

[ðə; ði] ['diːlər] [droʊv] [ɑːn] .

The	dealer	drove	on	.
这	经销商	驾驶	在	.

经销商继续开车前行。

- [huːz] [ðæt] ? - [θɔːt] [ðə; ði] [greɪ] [mæn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][træp][dʒoʊlt] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] .

'	Who's	that	?	'	thought	the	gray	man	,	watching	the	trap	jolt	down	the	rough	road	.
-	谁是	那	?	-	想法	这	灰色的	男人	,	观看	这	陷阱	颠簸	向下	这	粗糙的	路	.

"那是谁？"灰衣男子心想，看着陷阱沿着崎岖的道路颠簸前行。

- ['wɒnts] [viːl] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [noʊ] [viːl] [hɪr] , [noʊ] [gʊd] . — [naʊ] , [lʊk] !

'	Wants	veal	,	I	suppose	;	no	veal	here	,	no	good	.	—	Now	,	look	!
-	想要	小牛肉	,	我	认为	;	不	小牛肉	这里	,	不	好的	.	—	现在	,	看	!

"我猜他想要小牛肉；这里没有小牛肉，那就没办法了。——瞧！"

- [ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] [tʃeɪn] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][træp] ;

'	The	group	by	the	broken	chain	beckoned	to	the	trap	;
-	这	团体	经过	这	破碎的	链	招手	到	这	陷阱	;

"断链旁的那群人向陷阱招手；

[ə; eɪ] [læd] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] , [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf] ,

a	lad	went	across	to	it	with	the	chain	,	got	up	,	and	was	driven	off	,
一个	小伙子	去	穿过	到	它	和	这	链	,	得到	向上	,	和	曾是	驱动	离开	,

一个男孩拿着链子走到它跟前，站起来，然后就被赶走了。

[soʊ] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ] .

so	saving	himself	half	a	mile	on	his	road	to	the	forge	.
所以	保存	他自己	一半	一个	英里	在	他的	路	到	这	锻造	.

这样他就省去了去铁匠铺半英里的路程。

- ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪg'zɜːrʃn] .

'	Anything	to	save	themselves	exertion	.
-	任何事物	到	节省	他们自己	用力	.

"他们想尽一切办法节省体力。"

['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [muːv] ['fæstər] — [laɪk] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrthɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] ;

Nothing	will	make	them	move	faster	—	like	whipping	a	carthorse	into	a	gallop	;
没有什么	将要	制作	他们	移动	快点	—	喜欢	鞭打	一个	拉车马	进入	一个	驰骋	;

没有什么能让他们跑得更快——就像鞭打一匹拉车的马使其飞奔一样；

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][dʒɑːg] - [trɑːt] .

it	soon	dies	away	in	the	old	jog	-	trot	.
它	很快	死亡	离开	在	这	老的	慢跑	-	小跑	.

它很快就在老式的慢跑声中消失了。

[waɪ] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] !

Why	—	they	have	actually	started	again	!
为什么	—	他们	有	实际上	开始	再次	!

为什么——他们居然又开始了！

['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] !

actually	started	!
实际上	开始	!

真的开始了！

- [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tiːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

-	He	watched	the	teams	a	little	longer	,	heedless	of	the	wind	,	which	he
-	他	观看	这	团队	一个	小的	更长	,	鲁莽	的	这	风	,	哪个	他

[ə'bjuːzd] ,

abused	,
受虐	,

他继续观察着各支球队，全然不顾风向，反而利用风向优势。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] [daʊn]

but	which	really	did	not	affect	him	,	and	then	walked	along	the	hedgerow	down
但	哪个	真的	做过	不是	影响	他	,	和	然后	步行	沿着	这	树篱	向下

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

但这并没有对他造成什么影响，然后他沿着树篱下山走了下去。

[tuː] [men][wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ,

Two	men	were	sowing	a	field	on	the	slope	,
二	男人	是	播种	一个	场地	在	这	坡	,

两个男人正在山坡上播种。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][hænd] [fʊl] [ʌv; əv][greɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] ['regjələr][æz; əz][taɪm][ɪt'self] ,

swinging	the	hand	full	of	grain	from	the	hip	regular	as	time	itself	,
摇摆	这	手	满的	的	粮食	从	这	时髦的	常规的	作为	时间	本身	,

他像时间本身一样规律地从腰间挥动着一捧谷物的手，

[ə; eɪ] [swɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [siːd] [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

a	swing	calculated	to	throw	the	seed	so	far	,	but	not	too	far	,	and	without
一个	摇摆	计算	到	扔	这	种子	所以	远的	,	但	不是	也	远的	,	和	没有

[dʒɜːrk] .

jerk	.
混蛋	.

精心设计的挥杆动作，使种子能够抛出一定距离，但又不会太远，而且动作平稳。

[ðə; ði][nekst] [fiːld] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [mə'njʊə] ,

The	next	field	had	just	been	manured	,
这	下一个	场地	有	只是	到过	施肥	,

隔壁的田地刚刚施过肥，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	he	stopped	to	glance	at	the	crowds	of	small	birds	which	were
和	他	停止	到	瞥一眼	在	这	人群	的	小的	鸟类	哪个	是

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [strɔː] — [fɪntʃ] [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperəʊz] ,

looking	over	the	straw	—	finches	and	sparrows	,
寻找	超过	这	稻草	—	雀类	和	麻雀	,

他停下来，瞥了一眼正在稻草上张望的小鸟群——金丝雀和麻雀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [greɪ] [ʌv; əv][paɪd] ['wægteɪl] .

and	the	bluish	gray	of	pied	wagtails	.
和	这	蓝蓝色	灰色的	的	馅饼	鹡鸰	.

还有白鹡鸰的蓝灰色羽毛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] .

There	were	hundreds	of	small	birds	.
那里	是	数百	的	小的	鸟类	.

那里有数百只小鸟。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [hedʒ] - ['spæroʊ] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['pliːdɪŋ] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] -
While **he** **stood** **,** **a** **hedge** **-** **sparrow** **uttered** **his** **thin** **pleading** **song** **on** **the** **hedge** **-**
尽管 他 站立 , 一个 对冲 - 麻雀 说出 他的 薄的 恳求 歌曲 在 这 对冲 -
[tɑːp] ,
top **,**
顶部 ,

他站在那里时，一只篱笆麻雀在篱笆顶上发出细弱的哀求声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['medoʊ] - ['pɪpɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and **a** **meadow** **-** **pipit** **which** **had** **mounted** **a** **little** **way** **in** **the** **air** **,**
和 一个 草地 - 鹨 哪个 有 安装 一个 小的 方式 在 这 空气 ,

还有一只草地鹨，它飞到了离地面不远的地方。

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [siːp] , [siːp] , - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
came **down** **with** **outspread** **wings** **with** **a** **short** **'** **Seep** **,** **seep** **,** **'** **to** **the** **ground** **.**
来了 向下 和 扩张 翅膀 和 一个 短的 - 渗透 , 渗透 , - 到 这 地面 .

它张开翅膀，发出短促的“滴答、滴答”声，落到地上。

[lɑːrk][ænd; ənd]['pɪpɪt] [siːm] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] ; ['oʊnli][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] [sɪŋz] ['raɪzɪŋ] , [dɪ'sendɪŋ] ,
Lark **and** **pipit** **seem** **near** **relations** **;** **only** **the** **skylark** **sings** **rising** **,** **descending** **,**
云雀 和 鹨 似乎 靠近 关系 ; 仅有的 这 云雀 唱歌 上升 , 下降 ,
['eniwer] ;
anywhere **;**
任何地方 ;

云雀和鹨似乎是近亲；只有云雀的歌声会上升、下降，而且无处不在；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪpɪt] ['tʃiːfli] [waɪl] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] .
but **the** **pipits** **chiefly** **while** **slowly** **descending** **.**
但 这 鹨 主要 尽管 缓慢地 下降 .

但主要是鹨在缓慢下降时。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] { - }
There **had** **been** **a** **{** **13** **}**
那里 有 到过 一个 { - }

曾有{13}

[rʌf] [ə'tempt] [æt; ət] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['æftər] [ðɪs] ,
rough **attempt** **at** **market** **-** **gardening** **in** **the** **field** **after** **this** **,**
粗糙的 试图 在 市场 - 园艺 在 这 场地 后 这 ,

此后，我在田间进行了一次粗略的市场园艺尝试。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [siːd] [stʊd] [fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['rægɪd] .
and **rows** **of** **cabbage** **gone** **up** **to** **seed** **stood** **forlorn** **and** **ragged** **.**
和 行 的 卷心菜 已消失 向上 到 种子 站立 绝望 和 破烂不堪 .

一排排结籽的卷心菜孤零零地立在那里，杂乱无章。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ]['skaɪlɑːrk][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;
On **the** **top** **of** **one** **of** **these** **,** **a** **skylark** **was** **perched** **,** **calling** **at** **intervals** **;**
在 这 顶部 的 一 的 这些 , 一个 云雀 曾是 栖息 , 呼叫 在 间隔 ;

其中一棵树顶上栖息着一只云雀，不时发出鸣叫声；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːn] - ['pɜːrtʃər] , [pɜːrtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] .
for **though** **classed** **as** **a** **non** **-** **percher** **,** **perch** **he** **does** **sometimes** **.**
为了 尽管 分类 作为 一个 非 - 栖木 , 栖息 他 做 有时 .

虽然它被归类为非栖息动物，但它有时也会栖息。

[medəuz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] — [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
Meadows **succeeded** **on** **the** **level** **ground** **—** **one** **had** **been** **covered** **with**
草地 成功了 在 这 等级 地面 — 一 有 到过 涵盖 和
[ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] [ʌv; əv] [roʊdz] ,
the **scrapings** **of** **roads** **,**
这 刮屑 的 道路 ,

梅多斯在平坦的地面上取得了成功——其中一块地面曾被道路刮擦过的碎石覆盖。

[ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] , ['krʌmbliŋ] [dɜ:rt] , [draɪ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

a	whitish	,	crumbling	dirt	,	dry	and	falling	to	pieces	in	the	wind	.
一个	白色	,	摇摇欲坠	污垢	,	干燥	和	坠落	到	件	在	这	风	.

白色的、易碎的泥土，干燥而易碎，在风中摇摇欲坠。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ɪts] ['wɪntri] [hju:][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] ,

The	grass	was	pale	,	its	wintry	hue	not	yet	gone	,
这	草	曾是	苍白	,	它是	冬季	色调	不是	然而	已消失	,

草的颜色还很浅，冬日的色调尚未褪去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔdz] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] ['peɪlər] .

and	the	clods	seemed	to	make	it	appear	paler	.
和	这	土块	似乎	到	制作	它	出现	肤色较浅	.

土块似乎让它看起来更苍白了。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [klɔdz] , [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [θrʌʃ] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] [fu:d] ; [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] [oʊk] ,

Among	these	clods	,	four	or	five	thrushes	were	seeking	their	food	;	on	a	bare	oak	,
之中	这些	土块	,	四	或者	五	画眉	是	寻求	他们的	食物	;	在	一个	裸	橡木	,

在这些土块中，四五只画眉正在觅食；在一棵光秃秃的橡树上，

[ə; eɪ]['blækbɜ:rd][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] , [hɪz; ɪz] [meɪt] [noʊ] [daʊt] [kloʊz][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['hedʒroʊ] ;

a	blackbird	was	perched	,	his	mate	no	doubt	close	by	in	the	hedgerow	;
一个	黑鸟	曾是	栖息	,	他的	伴侣	不	怀疑	关闭	经过	在	这	树篱	;

一只黑鸟栖息在那里，它的伴侣无疑就在附近的树篱里；

[æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:nd] , [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['wægteɪl] [weidid] [ɪn][ðə; ði]

at	the	margin	of	a	pond	,	a	black	-	and	-	white	wagtail	waded	in	the
在	这	利润	的	一个	池塘	,	一个	黑色的	-	和	-	白色的	鹡鸰	涉水	在	这

['wɔ:tər] ;

water	;
水	;

在池塘边，一只黑白相间的鹡鸰在水中涉水而行；

[ə; eɪ] [blu:] [tɪt] [flu:] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

a	blue	tit	flew	across	to	the	corner	.
一个	蓝色的	山雀	飞翔	穿过	到	这	角落	.

一只蓝山雀飞到了角落里。

[braʊn] [θrʌʃ] , [dɑ:rk]['blækbɜ:rd] , [blu:] [tɪt] , [ænd; ənd]['wægteɪl] ,

Brown	thrushes	,	dark	blackbird	,	blue	tit	,	and	wagtail	,
棕色的	画眉	,	黑暗的	黑鸟	,	蓝色的	山雀	,	和	鹡鸰	,

棕色鸫、暗黑鹂、蓝山雀和鹡鸰

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

gave	a	little	colour	to	the	angle	of	the	meadow	.
给予	一个	小的	颜色	到	这	角度	的	这	草地	.

给草地增添了一抹色彩。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['braɪtnd] [ˌaɪ 'ti:] .

A	gleam	of	passing	sunlight	brightened	it	.
一个	闪耀	的	通过	阳光	明亮	它	.

一缕阳光掠过，照亮了它。

[tu:] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪ] [wɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

Two	wood	-	pigeons	came	to	a	thick	bush	growing	over	a	gray	wall	on	the	other
二	木头	-	鸽子	来了	到	一个	厚的	衬套	生长	超过	一个	灰色的	墙	在	这	其他

[saɪd] ;

side	;
边	;

两只野鸽飞到墙对面一堵灰色墙体上长出的茂密灌木丛中；

[fɔːr; fər] ['aɪvi] - ['beriz] , ['prɑːbəbli] .

for	ivy	-	berries	,	probably	.
为了	常春藤	-	浆果	,	大概	.

大概是为了常春藤浆果吧。

[ə; eɪ][kɑːrt] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [red] ['mæŋgoʊld] ,

A	cart	passed	at	a	little	distance	,	laden	with	red	mangolds	,
一个	大车	通过了	在	一个	小的	距离	,	满载	和	红色的	红花	,

一辆满载红花甘蓝的马车从不远处驶过。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] ; [ðə; ði] [ruːts] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt]

fresh	from	the	pit	in	which	they	had	been	stored	;	the	roots	had	grown	out
新鲜的	从	这	坑	在	哪个	他们	有	到过	存储	;	这	根	有	生长	出去

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

a	trifle	,
一个	琐事	,

它们刚从储存它们的坑里取出；根部已经长出了一些新芽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rutlɪts] [wɜːr; wər] [moʊv] .

and	the	rootlets	were	mauve	.
和	这	根须	是	淡紫色	.

根须呈淡紫色。

[ə; eɪ] ['goʊldfɪntʃ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ] [ded] [stɔːk] [ʌv; əv][waɪld] ['kærət] ,

A	goldfinch	perched	on	a	dry	dead	stalk	of	wild	carrot	,
一个	金翅雀	栖息	在	一个	干燥	死的	茎	的	荒野	胡萝卜	,

一只金翅雀栖息在一根干枯的野生胡萝卜茎上。

[ə; eɪ] [stɔːk] [ðæt] [lʊkt] [tuː] ['slendər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][bɜːrd] .

a	stalk	that	looked	too	slender	to	bear	the	bird	.
一个	茎	那	看起来	也	苗条	到	熊	这	鸟	.

一根看起来太细的茎，似乎不足以支撑这只鸟的重量。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [mæn] [muːvd] , [ðə; ði]['goʊldfɪntʃ] [fluː] ,

As	the	weather	-	beaten	man	moved	,	the	goldfinch	flew	,
作为	这	天气	-	被打败	男人	已搬	,	这	金翅雀	飞翔	,

随着饱经风霜的男子移动，金翅雀飞了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [waɪt]

and	the	golden	wings	outspread	formed	a	bright	contrast	with	the	dull	white
和	这	金的	翅膀	扩张	形成	一个	明亮的	对比	和	这	乏味的	白色的

[klɔdz] .

clods	.
土块	.

展开的金色翅膀与暗淡的白色土块形成了鲜明的对比。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [skeɪld] [ðə; ði]

Crossing	the	meadow	,	and	startling	the	wood	-	pigeons	,	our	friend	scaled	the
十字路口	这	草地	,	和	令人震惊	这	木头	-	鸽子	,	我们的	朋友	缩放	这

[greɪ] [wɔːl] ,

gray	wall	,
灰色的	墙	,

我们的朋友穿过草地，惊扰了林鸽，爬上了灰色的墙。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

putting	his	foot	in	a	hole	left	for	the	purpose	.
推杆	他的	脚	在	一个	洞	左边	为了	这	目的	.

他把脚伸进了一个特意留出的洞里。

[dɑːrk] [mɔːs] [laɪnd] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['luːsli] [pleɪst] [stoʊnz] .

Dark	moss	lined	the	interstices	between	the	irregular	and	loosely	placed	stones	.
黑暗的	苔藓	衬里	这	间隙	之间	这	不规律的	和	松散地	放置	石头	.

不规则且松散摆放的石头之间的缝隙里长满了深色的苔藓。

[ə'bʌv] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['griːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [græs] ,
Above , on the bank , and greener than the grass ,
多于 , 在 这 银行 , 和 更环保 比 这 草 ,

河岸上方，比草地更绿，

[gruː] [mɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [æʃ] - [stoʊlz] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃeltər] .
grew moss at the roots of ash - stoles and wherever there was shelter .
生长 苔藓 在 这 根 的 灰 - 披肩 和 无论 那里 曾是 庇护所 .

白蜡树根部和任何有遮蔽的地方都长满了苔藓。

[brɔːd] [ræŋk] [griːn] ['erəm] [liːvz] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['pleɪsɪz] .
Broad rank green arum leaves crowded each other in places .
广阔 秩 绿色的 魔芋 树叶 挤 每个 其他 在 地方 .

宽阔茂盛的绿色马蹄莲叶片在某些地方密集地交错生长。

[red] [stɔːks] [ʌv; əv] [ɜːrb] - ['rɑːbərt] [spred] ['oʊpən] .
Red stalks of herb - Robert spread open .
红色的 茎 的 草本植物 - 罗伯特 传播 打开 .

红叶莴苣的茎秆向四周伸展。

[ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [mæn] ['gæðərd] [ə; eɪ] [waɪt] [waɪld]['vaɪələt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
The weather - beaten man gathered a white wild violet from the shelter of
这 天气 - 被打败 男人 聚集 一个 白色的 荒野 紫色 从 这 庇护所 的
[ə; eɪ] [ded] [draɪ][oʊk] - [liːf] ,
a dead dry oak - leaf ,
一个 死的 干燥 橡木 - 叶子 ,

饱经风霜的男子从一片枯萎的橡树叶下摘下一朵白色的野生紫罗兰。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and as he placed it in his button - hole , paused to listen to the
和 作为 他 放置 它 在 他的 按钮 - 洞 , 暂停 到 听 到 这
[beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] .
baying of hounds .
吠叫 的 猎犬 .

他把纽扣插进扣眼里时，停下来听了听猎犬的吠叫声。

- !
Yowp !
- !

哟!

[jaʊ] !
yow !
哟 !

哇!

[ðə; ði][kraɪz] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['bitʃˌwʊd] [wɪ'ðɪn] .
The cries echoed from the bank and filled the narrow beechwood within .
这 哭泣 回声 从 这 银行 和 已填 这 狭窄的 山毛榉木 之内 .

哭喊声从河岸上传来，回荡在狭窄的山毛榉树林中。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] .
A shot followed , and then another , and a third after an interval .
一个 射击 随后 , 和 然后 其他 , 和 一个 第三 后 一个 间隔 .

随后响起一声枪响，接着又是一声，过了一会儿又响起一声枪响。

[mɔːr] - .
More yowping .
更多的 - .

更多的嚎叫声。

[ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]

The	gray	-	brown	head	of	a	rabbit	suddenly	appeared	over	the	top	of	the	bank
这	灰色的	-	棕色的	头	的	一个	兔子	突然	出现	超过	这	顶部	的	这	银行

,

,

,

一只灰褐色的兔子脑袋突然从河岸上方冒了出来。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [jaːdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['wɪskərz]

within	three	yards	of	him	,	and	he	could	see	the	creature's	whiskers
之内	三	码	的	他	,	和	他	可以	看	这	生物的	胡须

['nɜːrvəsli] ['wɜːrkɪŋ] ,

nervously	working	,
紧张地	在职的	,

离他不到三码远，他能看到那生物的胡须紧张地抖动着。

[æz; əz][ɪts][maɪnd] ['estɪmeɪtɪd] [ɪts] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

as	its	mind	estimated	its	chances	of	escape	.
作为	它是	头脑	估计的	它是	机会	的	逃脱	.

它的大脑在评估自己逃脱的几率。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

Instead	of	turning	back	,
反而	的	转弯	后退	,

没有回头，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [æn; ən] [æʃ] - [stoʊl] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] .

the	rabbit	made	a	rush	to	get	under	an	ash	-	stole	where	was	a	burrow	.
这	兔子	制成	一个	匆忙	到	得到	在下面	一个	灰	-	偷窃	在哪里	曾是	一个	洞穴	.

兔子飞快地钻到一棵白蜡树下，那里有个洞穴。

[ðə; ði] - [went] ['sloʊli] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [biːtʃiz] [ræŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['biːglz] [wɜːr; wər]

The	yowping	went	slowly	away	;	the	beeches	rang	again	as	if	the	beagles	were
这	-	去	缓慢地	离开	;	这	山毛榉	响铃	再次	作为	如果	这	比格犬	是

[ɪn][kraɪ] .

in	cry	.
在	哭	.

犬吠声渐渐远去；山毛榉树又开始鸣叫，仿佛猎犬在哭泣。

[tuː] [ə'sɪstənt] - ['kiːpəz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts]

Two	assistant	-	keepers	were	working	the	outskirts	,	and	shooting	the	rabbits
二	助手	-	守门员	是	在职的	这	郊区	,	和	射击	这	兔子

[wɪtʃ] [sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,

which	sat	out	in	the	brushwood	,
哪个	卫星	出去	在	这	灌木丛	,

两名助理管理员在外围巡逻，射杀藏身于灌木丛中的兔子。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [nets] [ænd; ənd] ['ferɪt] .

and	so	were	not	to	be	captured	by	nets	and	ferrets	.
和	所以	是	不是	到	是	捕获	经过	网	和	雪貂	.

因此，它们无法被渔网和雪貂捕获。

[ðə; ði] [graʊnd] - [geɪm] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [kept] [daʊn] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] -

The	ground	-	game	was	strictly	kept	down	;	the	noise	was	made	by	half	-	a	-
这	地面	-	游戏	曾是	严格	保留	向下	;	这	噪音	曾是	制成	经过	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] ['pʌpiz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

dozen	puppies	they	had	with	them	.
打	小狗	他们	有	和	他们	.

地面上的动静被严格控制住；发出噪音的只有他们带来的六只小狗。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [æʃ] - [stoʊlz] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði] ['nærəʊ] ['bitʃˌwʊd] , [ðə; ði] [greɪ] [mæn]

Passing	through	the	ash	-	stoles	,	and	next	the	narrow	beechwood	,	the	gray	man
通过	通过	这	灰	-	披肩	,	和	下一个	这	狭窄的	山毛榉木	,	这	灰色的	男人

[wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən][pɑːrk] ,

walked	across	the	open	park	,
步行	穿过	这	打开	公园	,

穿过白蜡树林，又穿过狭窄的山毛榉林，灰衣男子走过了开阔的公园。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [haʊs] .

and	after	awhile	came	in	sight	of	Thardover	House	.
和	后	一会儿	来了	在	视线	的	-	房子	.

过了一会儿，就看到了萨多弗庄园。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃt] [pɔːrtʃ] ,

His	steps	were	directed	to	the	great	arched	porch	,
他的	步骤	是	指导	到	这	伟大的	拱形	门廊	,

他的脚步被引导至高大的拱形门廊，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [foʊk] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] ['wægən] - [loʊd][kʊd; kəd] [pæs] .

beneath	which	the	village	-	folk	boasted	a	waggon	-	load	could	pass	.
下面	哪个	这	村庄	-	民间	吹嘘	一个	车皮	-	加载	可以	经过	.

村民们自豪地说，下面可以通行一车马车。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

The	inner	door	swung	open	as	if	by	instinct	at	his	approach	.
这	内	门	摇摆	打开	作为	如果	经过	本能	在	他的	方法	.

他走近时，内门仿佛出于本能般自动打开。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['neɪbərli] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlər] [ɪn][ðə; ði][træp]

The	man	who	had	so	neighbourly	opened	the	gate	to	the	dealer	in	the	trap
这	男人	WHO	有	所以	邻里	打开	这	门	到	这	经销商	在	这	陷阱

[wʌz; wəz][dʒeɪmz] - ,

was	James	Thardover	,
曾是	詹姆斯	-	,

那个好心帮陷阱里的毒贩打开大门的男人名叫詹姆斯·萨多弗。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

the	owner	of	the	property	.
这	所有者	的	这	财产	.

房产所有者。

[hɪ'stɔːrɪk][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

Historic	as	was	his	name	and	residence	,	he	was	utterly	devoid	of
历史性	作为	曾是	他的	姓名	和	住宅	,	他	曾是	完全地	缺乏	的

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ;

affectation	;
做作	;

尽管他的名字和住所都具有历史意义，但他本人却丝毫没有矫揉造作之感；

[ə; eɪ] [truː] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

a	true	man	of	the	land	.
一个	真的	男人	的	这	土地	.

一个真正的土地之子。

[iː] . — [nuː] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] .

II	.	—	NEW	TITLE	-	DEEDS	.
二	.	—	新的	标题	-	契约	.

二、新的产权证。

[diːd] , [siːl] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrtər] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][hoʊld] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Deed	,	seal	,	and	charter	give	but	a	feeble	hold	compared	with	that	which	is
契据	,	海豹	,	和	宪章	给	但	一个	微弱	抓住	比较的	和	那	哪个	是

[ə'fɔːd] [baɪ] ['leɪbər] .

afforded	by	labour	.
提供	经过	劳动	.

与劳动所带来的力量相比，契约、印章和特许状所赋予的力量微弱得多。

[dʒeɪmz] - [held] [hɪz; ɪz][lændz] [ə'gen] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['leɪbər] ;

James	Thardover	held	his	lands	again	by	right	of	labour	;
詹姆斯	-	握住	他的	土地	再次	经过	正确的	的	劳动	;

詹姆斯·萨多弗再次凭借劳动权保有了他的土地；

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] , [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd]

he	had	taken	possession	of	them	once	more	with	thought	,	design	,	and
他	有	已采取	拥有	的	他们	一次	更多的	和	想法	,	设计	,	和

['æktʃuəl][wɜːrk] ,

actual	work	,
实际的	工作	,

他经过深思熟虑、精心设计和实际行动，再次重新拥有了它们。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

as	his	ancestors	had	with	the	sword	.
作为	他的	祖先	有	和	这	剑	.

就像他的祖先用剑一样。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hændz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːn] ['evri] ['eɪkər] .

He	had	laid	hands	,	as	it	were	,	on	every	acre	.
他	有	铺设	双手	,	作为	它	是	,	在	每一个	英亩	.

他仿佛亲手踏遍了每一寸土地。

[ðoʊz] [huː] [wɜːrk] , [oʊn] .

Those	who	work	,	own	.
那些	WHO	工作	,	自己的	.

那些工作的人，拥有自己的财产。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [rɪ'siːv] [rent] [huː] [duː][nɑːt][oʊn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəp'raɪətəz] ,

There	are	many	who	receive	rent	who	do	not	own	;	they	are	proprietors	,
那里	是	许多	WHO	收到	租	WHO	做	不是	自己的	;	他们	是	业主	,

有很多收取租金的人并不拥有房产；他们是业主。

[nɑːt] ['oʊnərz] ; [laɪk] [rɪ'siːvɪŋ] ['dividendz][ɑːn] [stɑːk] , [wɪtʃ] [stɑːk] [ɪz]['nevər] [siːn] [ɔːr]['hændəld] .

not	owners	;	like	receiving	dividends	on	stock	,	which	stock	is	never	seen	or	handled	.
不是	所有者	;	喜欢	接收	股息	在	库存	,	哪个	库存	是	绝不	已见	或者	处理	.

不是所有者；就像收取股票股息一样，而股票本身既看不到也经手不了。

[ðer; ðər] [raɪts] [ɑːr; ər]['liːg(ə)l]['oʊnli] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Their	rights	are	legal	only	;	his	right	was	the	right	of	labour	,	and	it
他们的	权利	是	合法的	仅有的	;	他的	正确的	曾是	这	正确的	的	劳动	,	和	它

[maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] ,

might	be	added	,
可能	是	额外	,

他们的权利仅限于法律层面；他的权利是劳动权，而且还可以补充一点：

[ʌv; əv] [fɔːr'berəns] .

of	forbearance	.
的	宽容	.

忍耐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt][ðə; ði] ['setlər] [kliəz] [soʊ]

It	is	a	condition	of	ownership	in	the	United	States	that	the	settler	clears	so
它	是	一个	状况	的	所有权	在	这	团结的	各州	那	这	定居者	清除	所以

[mʌtʃ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [soʊ] ['meni] ['eikəs]['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

much	and	brings	so	many	acres	into	cultivation	.
很多	和	带来	所以	许多	英亩	进入	栽培	.

在美国，土地所有权的条件之一是定居者必须开垦一定面积的土地，并将一定数量的土地用于耕种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] ['kærid] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

It	was	just	this	condition	which	he	had	practically	carried	out	upon	the
它	曾是	只是	这	状况	哪个	他	有	几乎	携带	出去	之上	这

- [ɪ'steɪt] .

Thardover	estate	.
-	财产	.

他实际上在萨多弗庄园执行的正是这一条件。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['verid] [ə; eɪ] ['mænər] ,

He	had	done	so	much	,	and	in	so	varied	a	manner	,
他	有	完毕	所以	很多	,	和	在	所以	多种多样	一个	方式	,

他做了很多事，而且方式多种多样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [pər'tɪkjələr][ækts][fɔːr; fər] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] .

that	it	is	difficult	to	select	particular	acts	for	enumeration	.
那	它	是	难的	到	选择	特别的	行为	为了	枚举	.

很难选择具体的法案进行列举。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['muːvments] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd]

All	the	great	agricultural	movements	of	the	last	thirty	years	he	had
全部	这	伟大的	农业	移动	的	这	最后的	三十	年	他	有

[ˌenər'dʒetɪkli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

energetically	supported	.
精力充沛地	有	.

过去三十年来的所有重大农业运动，他都给予了积极支持。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] ['muːvmənt] .

There	was	the	draining	movement	.
那里	曾是	这	排水	移动	.

有股排水运动。

[ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [diːp] [veɪlz] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət] [braʊz]

The	undulating	contour	of	the	country	,	deep	vales	alternating	with	moderate	brows
这	起伏的	轮廓	的	这	国家	,	深的	山谷	交替	和	缓和	眉毛

,

,

,

这个国家地势起伏，深谷与缓坡交替出现。

[geɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] ['evri] [fɑːrm] ,

gave	a	sufficient	supply	of	water	to	every	farm	,
给予	一个	充足的	供应	的	水	到	每一个	农场	,

为每个农场提供了充足的水源。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['loʊər][lændz][led][tuː; tə] ['flʌdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɑːʃiz] .

and	on	the	lower	lands	led	to	flooding	and	the	formation	of	marshes	.
和	在	这	降低	土地	引领	到	洪水	和	这	形成	的	沼泽	.

低洼地带则因此发生洪水，形成沼泽。

['hɔːrli] ['bɑːtəm] , [wer] [ðə; ði] [heɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ]
Horley **Bottom** **,** **where** **the** **hay** **used** **to** **be** **frequently** **carried** **into** **the** **river** **by** **a**
霍利 底部 , 在哪里 这 干草 用过的 到 是 频繁地 携带 进入 这 河 经过 一个
[dʒuːn] ['freʃɪt] ,
June **freshet** **,**
六月 洪水 ,

霍利河谷，过去每年六月的洪水都会将干草冲入河中。

[wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] [frʌm; frəm] [flʌd] .
was **now** **safe** **from** **flood** **.**
曾是 现在 安全的 从 洪水 .

现在这里已经脱离了洪水威胁。

[flæg] [mɑːrʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wiːt]
Flag **Marsh** **had** **been** **completely** **drained** **,** **and** **made** **some** **of** **the** **best** **wheat**
旗帜 沼泽 有 到过 完全地 排水 , 和 制成 一些 的 这 最好的 小麦
- [lænd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
- **land** **in** **the** **neighbourhood** **.**
- 土地 在 这 邻里 .

弗拉格沼泽地已被完全排干，变成了附近最好的小麦种植地之一。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrk][kə'nuː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['remnənts] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət]
Part **of** **a** **bark** **canoe** **was** **found** **in** **it** **;** **the** **remnants** **were** **preserved** **at**
部分 的 一个 吠 独木舟 曾是 成立 在 它 ; 这 残余物 是 保存完好 在
- [haʊs] ,
Thardover **House** **,**
- 房子 ,

在里面发现了一部分树皮独木舟；残骸被保存在萨多弗故居。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
but **gradually** **fell** **to** **pieces** **.**
但 逐步地 跌倒 到 件 .

但逐渐分崩离析。

- - [fɑːrm][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [sʌtʃ] [sɔɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] .
Longboro **'** **Farm** **was** **as** **dry** **now** **as** **any** **such** **soil** **could** **be** **.**
- - 农场 曾是 作为 干燥 现在 作为 任何 这样的 土壤 可以 是 .

朗伯勒农场的土壤现在已经干涸得不能再干了。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['dreɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt][ɑːn] ['twenti] ['ʌðər] ['fɑːrmz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'taɪərli]
More **or** **less** **draining** **had** **been** **carried** **out** **on** **twenty** **other** **farms** **,** **sometimes** **entirely**
更多的 或者较少的 排水 有 到过 携带 出去 在 二十 其他 农场 , 有时 完全
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ;
at **his** **expense** **;**
在 他的 费用 ;

其他二十个农场也进行过或多或少的排水工程，有时完全由他出资；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tenənt] [peɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][sʌm; səm] [ɪk'spendɪd] ;
sometimes **the** **tenant** **paid** **a** **small** **percentage** **on** **the** **sum** **expended** **;**
有时 这 租户 有薪酬的 一个 小的 百分比 在 这 和 已支出 ;

有时租户需要支付支出金额的一小部分；

['dʒen(ə)rəli] [ðɪs] [pər'sentɪdʒ] [fel] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
generally **this** **percentage** **fell** **off** **in** **the** **course** **of** **a** **year** **or** **two** **.**
一般来说 这 百分比 跌倒 离开 在 这 课程 的 一个 年 或者 二 .

通常情况下，这一比例会在一两年内下降。

[ðə; ði] ['tenənt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
The **tenant** **found** **that** **he** **could** **not** **pay** **it** **.**
这 租户 成立 那 他 可以 不是 支付 它 .

租户发现自己无力支付租金。

[ɪk'sept] [ɑ:n][flæg] [mɑ:rʃ] , [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [paʊndz] .

Except	**on**	**Flag**	**Marsh**	**,**	**the**	**drainage**	**did**	**not**	**pay**	**him**	**fifty**	**pounds**	**.**
除了	在	旗帜	沼泽	,	这	引流	做过	不是	支付	他	五十	磅	.

除了弗拉格沼泽地，其他地方的排水工程都没有付给他五十英镑。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd][ðə; ði] ['si:znz] [bɪn] ['betər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Perhaps	**it**	**might**	**have**	**done**	**,**	**had**	**the**	**seasons**	**been**	**better**	**;**	**but**	**,**	**as**	**it**
也许	它	可能	有	完毕	,	有	这	季节	到过	更好的	;	但	,	作为	它

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ,

had	**actually**	**happened**	**,**
有	实际上	发生	,

如果季节条件更好一些，或许会成功；但实际情况是，

[ðə; ði] [rents] [hæd; həd] [dɪ'kri:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] .

the	**rents**	**had**	**decreased**	**instead**	**of**	**increasing**	**.**
这	租金	有	减少	反而	的	增加	.

租金不但没有上涨，反而下降了。

[taɪl] - [paɪps][hæd; həd][nɑ:t] [ə'veild] [ə'genst] [reɪn][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [wi:t] .

Tile	**-**	**pipes**	**had**	**not**	**availed**	**against**	**rain**	**and**	**American**	**wheat**	**.**
瓦	-	管道	有	不是	已利用	反对	雨	和	美国人	小麦	.

瓦管无法抵御雨水和美国小麦的侵袭。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

So	**far**	**as**	**income**	**was**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	收入	曾是	担心的	,

就收入而言，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪtʃər] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [ɪk'spendɪd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]

he	**would**	**have**	**been**	**richer**	**had**	**the**	**money**	**so**	**expended**	**been**	**allowed**	**to**
他	会	有	到过	更富有	有	这	钱	所以	已支出	到过	允许	到

[ə'kju:mjəleɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkɝz] .

accumulate	**at**	**the**	**banker's**	**.**
积累	在	这	银行家的	.

如果让他花掉的钱留在银行里积累，他现在会更富有。

[ðə; ði][lænd][æz; əz][lænd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪm'pru:vd] [ɪn]['pleɪsɪz] , [æz; əz][ɑ:n] [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] [fɑ:rm] .

The	**land**	**as**	**land**	**was**	**certainly**	**improved**	**in**	**places**	**,**	**as**	**on**	**Bartholomew's**	**farm**	**.**
这	土地	作为	土地	曾是	当然	改进	在	地方	,	作为	在	巴塞洛缪的	农场	.

土地作为土地，在某些地方确实得到了改良，例如巴塞洛缪的农场。

- ['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sti:m] - [plaʊ] ; ['pɜ:rsənəli] , [hi:; hi] [dis'laikt] [ˌaɪ 'ti:] .

Thardover	**never**	**cared**	**for**	**the**	**steam**	**-**	**plough**	**;**	**personally**	**,**	**he**	**disliked**	**it**	**.**
-	绝不	关心	为了	这	蒸汽	-	犁	;	亲自	,	他	不喜欢	它	.

萨多弗从来不喜欢蒸汽犁；就他个人而言，他很讨厌它。

[ðoʊz] [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] - [klʌbz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Those	**who**	**represented**	**agricultural**	**opinion**	**at**	**the**	**farmers**	**'**	**clubs**	**and**	**in**	**the**
那些	WHO	代表	农业	观点	在	这	农民	-	俱乐部	和	在	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pepərz] ,

agricultural	**papers**	**,**
农业	文件	,

那些在农民俱乐部和农业报刊上代表农业界人士的人，

[reɪzd] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [hi:; hi] [went] [ˌhæf'weɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

raised	**so**	**loud**	**a**	**cry**	**for**	**it**	**,**	**that**	**he**	**went**	**halfway**	**to**	**meet**	**them**	**.**
提高	所以	大声	一个	哭	为了	它	,	那	他	去	半	到	见面	他们	.

他大声呼喊着要它，于是走了半路去迎接他们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['tenənts] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ðə; ði] [stiːm] - [plaʊ] [baɪ]

One	of	the	large	tenants	was	encouraged	to	invest	in	the	steam	-	plough	by
一	的	这	大的	租户	曾是	鼓励	到	投资	在	这	蒸汽	-	犁	经过

[ə; eɪ] ['drɔːbæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rent] ,

a	drawback	on	his	rent	,
一个	退税	在	他的	租	,

其中一位大租户为了投资购买蒸汽犁，获得了租金返还的优惠。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə] ['ʌðər] .

on	condition	that	it	should	be	hired	out	to	others	.
在	状况	那	它	应该	是	雇用	出去	到	其他的	.

条件是必须将其出租给他人。

[ðə; ði] [stiːm] - [plaʊ] , - [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	steam	-	plough	,	Thardover	soon	discovered	,	was	not	profitable	to	the
这	蒸汽	-	犁	,	-	很快	发现	,	曾是	不是	有利可图	到	这

['lændoʊnər] .

landowner	.
土地所有者	.

萨多弗很快发现，蒸汽犁对土地所有者来说并不有利可图。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] -

It	reduced	the	fields	to	a	dead	level	;	they	had	previously	been	thrown	into	'
它	减少	这	字段	到	一个	死的	等级	;	他们	有	之前	到过	抛掷	进入	-

[lændz] ,

lands	,
土地	,

它将田地夷为平地；它们之前被扔进了“土地”里。

- [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dreɪn] - [trentʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

'	with	a	drain	-	trench	on	each	side	.
-	和	一个	流走	-	沟	在	每个	边	.

两侧均设有排水沟。

[ɑːn] [ðɪs] [ded] ['lev(ə)l] , ['wɔːtər] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [ɔːf] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [wiːdz]

On	this	dead	level	,	water	did	not	run	off	quickly	,	and	the	growth	of	weeds
在	这	死的	等级	,	水	做过	不是	跑步	离开	迅速地	,	和	这	生长	的	杂草

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

在这个死水洼地上，水流不畅，杂草生长迅速。

['tenənts] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] { - }

Tenants	got	into	a	{	14	}
租户	得到	进入	一个	{	-	}

租户们陷入了{14}

['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ʃɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːdz] .

habit	of	shirking	the	extirpation	of	the	weeds	.
习惯	的	偷懒	这	根除	的	这	杂草	.

有逃避除草的习惯。

[ðə; ði] [best] ['fɑːrmɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʊd] [nɑːt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

The	best	farmers	on	the	estate	would	not	use	it	at	all	.
这	最好的	农民	在	这	财产	会	不是	使用	它	在	全部	.

庄园里最好的农民根本不会使用它。

[tuː; tə] ['veri] [lɑːrdʒ] ['tenənts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [smɔːl] ['tenənts] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ɪ'nʌf] ['hɔːrsɪz]

To	very	large	tenants	,	and	to	small	tenants	who	could	not	keep	enough	horses
到	非常	大的	租户	,	和	到	小的	租户	WHO	可以	不是	保持	足够的	马匹

,

,

,

对于大型租户，以及那些无法饲养足够马匹的小租户来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] .

it	was	profitable	at	times	.
它	曾是	有利可图	在	时代	.

它有时确实有利可图。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sæk] [mɔːr] [ʌv; əv] [wiːt] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

It	did	not	appear	that	a	single	sack	more	of	wheat	was	raised	,
它	做过	不是	出现	那	一个	单身的	解雇	更多的	的	小麦	曾是	提高	,

似乎一袋小麦都没多收。

[nɔːr] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [stɑːk] [meɪn'teɪnd] , [sɪns] [ðə; ði] [stiːm] - [plaʊ] [ə'raɪvd] .

nor	a	single	additional	head	of	stock	maintained	,	since	the	steam	-	plough	arrived	.
也不	一个	单身的	额外的	头	的	库存	维持	,	自从	这	蒸汽	-	犁	到达的	.

自从蒸汽犁到来之后，就没有再增加过一头牲畜。

[pɔːl] [ʌv; əv] - , [huː] ['ɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['ʌpləɪnd]

Paul	of	Embersbury	,	who	occupied	some	of	the	best	meadow	and	upland
保罗	的	-	,	WHO	占领	一些	的	这	最好的	草地	和	高地

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

保罗·埃伯斯伯里占据了一些最好的草地和高地，

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,

a	man	of	some	character	and	standing	,
一个	男人	的	一些	特点	和	常设	,

一位颇具品格和地位的人，

[hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːrthɔːrn] [bɪ'fɔːr] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpərti]

had	taken	to	the	shorthorns	before	Thardover	succeeded	to	the	property
有	已采取	到	这	短角牛	前	-	成功了	到	这	财产

.

.

.

在 Thardover 继承这片土地之前，他就已经喜欢上了短角牛。

- [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [blʌd] .

Thardover	assisted	him	in	every	way	,	and	bought	some	of	the	best	blood	.
-	协助	他	在	每一个	方式	,	和	买	一些	的	这	最好的	血	.

萨多弗在各方面都帮助了他，并购买了一些最好的血统。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊm] - [fɑːrm] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] [bɑːr'θɑːləmjuːz]

There	was	no	home	-	farm	;	the	House	was	supplied	from	Bartholomew's
那里	曾是	不	家	-	农场	;	这	房子	曾是	供应	从	巴塞洛缪的

['deri] ,

dairy	,
奶制品	,

家里没有农场；房子里的牛奶和乳制品都来自巴塞洛缪的奶牛场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃənəri] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ]

and	the	Squire	did	not	care	to	upset	the	old	traditionary	arrangements	by
和	这	乡绅	做过	不是	关心	到	沮丧的	这	老的	传统	安排	经过

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][hænd] .

taking	a	farm	in	hand	.
采取	一个	农场	在	手	.

乡绅并不想通过接管农场来打破旧的传统安排。

[wʌt] [hiː; hi] [bɔːt] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [pɔːl] [dɪd] [wel] .

What	he	bought	went	to	Embersbury	,	and	Paul	did	well	.
什么	他	买	去	到	-	,	和	保罗	做过	出色地	.

他买的东西都运到了埃伯斯伯里，保罗从中获利颇丰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['kæt(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

As	a	consequence	,	there	were	good	cattle	all	over	the	estate	.
作为	一个	结果	,	那里	是	好的	牛	全部	超过	这	财产	.

因此，整个庄园里到处都是优质牛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['praɪsɪz] ['fɔːrmərli] [fetʃt] [baɪ] ['pɔlz] ['meθəd] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['fɔːlən] [ɔːf] ;

The	long	prices	formerly	fetched	by	Paul's	method	had	much	fallen	off	;
这	长的	价格	以前	已获取	经过	保罗的	方法	有	很多	倒下	离开	;

保罗以前用这种方法获得的长期价格已经大幅下降；

[bʌt; bət][səb'stænʃ(ə)l] [sʌmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [peɪd] .

but	substantial	sums	were	still	paid	.
但	重大的	总和	是	仍然	有薪酬的	.

但仍支付了相当可观的款项。

[pɔːl] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Paul	had	faced	the	depression	better	than	most	of	them	.
保罗	有	面对	这	沮丧	更好的	比	最多	的	他们	.

保罗比他们大多数人更能坦然面对经济萧条。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtər] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [ə'genst] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

He	was	bitter	,	as	was	only	natural	,	against	the	reaction	in	favour	of
他	曾是	苦的	,	作为	曾是	仅有的	自然的	,	反对	这	反应	在	偏爱	的

[blæk] - ['kæt(ə)l] .

black	-	cattle	.
黑色的	-	牛	.

他自然对支持黑牛的反动行为感到愤慨。

[ðə; ði] ['ʌplənd] ['tenənts] , [ðoʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ,

The	upland	tenants	,	though	,	had	a	good	many	of	the	black	,
这	高地	租户	,	尽管	,	有	一个	好的	许多	的	这	黑色的	,

然而，高地佃农中却有很多黑人，

[dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['pɔlz] [fraunz] [ænd; ənd] ['θʌndərz] ['æftər][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['ɔːrd(ə)neri][æt; ət] - -

despite	of	Paul's	frowns	and	thunders	after	the	market	ordinary	at	Barnboro	'
尽管	的	保罗的	皱眉	和	雷声	后	这	市场	普通的	在	-	-

[taʊn] .

town	.
镇	.

尽管保罗在巴恩伯勒镇的集市上愁眉苦脸、雷声大作。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['bʌs(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	would	put	down	his	pipe	,	bustle	upon	his	feet	,
他	会	放	向下	他的	管道	,	忙碌	之上	他的	脚	,

他会放下烟斗，匆匆忙忙地站起来，

[liːn] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [proʊ'tuːbərənt]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

lean	his	somewhat	protuberant	person	on	the	American	leather	of	the	table	,
倾斜	他的	有些	突出的	人	在	这	美国人	皮革	的	这	桌子	,

他略显臃肿的身躯倚靠在美式皮革桌面上，

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] [hu:] [steɪd] [fɔ:r; fər]['spɪrɪts] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər]['æftər]

and	address	the	dozen	or	so	who	stayed	for	spirits	-	and	-	water	after
和	地址	这	打	或者	所以	WHO	入住	为了	烈酒	-	和	-	水	后

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

晚饭后，我向留下来喝烈酒和水的十几位客人致辞。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['mi:tɪŋ] .

without	the	pretence	of	a	formal	meeting	.
没有	这	虚伪	的	一个	正式的	会议	.

无需假装举行正式会议。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] ['veri] [fer] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃɔ:rt] , ['dʒɜ:rki] ['sentənsɪz] , [bʌt; bət] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜ:rdz] .

He	spoke	in	very	fair	language	,	short	,	jerky	sentences	,	but	well	-	chosen	words	.
他	辐	在	非常	公平的	语言	,	短的	,	肉干	句子	,	但	出色地	-	选定	字	.

他说话措辞很得体，句子简短而生硬，但用词精炼。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][væn][ɪn] [ɪmp'ru:vmənts] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	who	had	taken	the	van	in	improvements	thirty	years	ago	,
他	WHO	有	已采取	这	货车	在	改进	三十	年	前	,

三十年前接手这辆货车进行改造的他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ə'genst] ['eni] [prə'poʊzd] [tʃeɪndʒ] [naʊ] .

was	the	bitterest	against	any	proposed	change	now	.
曾是	这	最苦涩的	反对	任何	建议的	改变	现在	.

当时，他们对任何拟议的改变都持最强烈的反对态度。

[blæk] - ['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [bæd] .

Black	-	cattle	were	thoroughly	bad	.
黑色的	-	牛	是	彻底	坏的	.

黑牛非常糟糕。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɑ:pɪks][wʌz; wəz][ðə; ði]['haɪərɪŋ] - [fer] , [wer] ['sɜ:rvənt] - ['gɚ:lz] [stʊd] ['weɪtɪŋ]

Another	of	his	topics	was	the	hiring	-	fair	,	where	servant	-	girls	stood	waiting
其他	的	他的	主题	曾是	这	招聘	-	公平的	,	在哪里	仆人	-	女孩们	站立	等待

[fɔ:r; fər] [en'geɪdʒmənts] ,

for	engagements	,
为了	订婚	,

他的另一个主题是招聘会，在那里，女佣们站在那里等待着被雇佣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] .

and	which	it	was	proposed	to	abolish	.
和	哪个	它	曾是	建议的	到	取消	.

并曾提议废除它。

[pɔ:l] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃi:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

Paul	considered	it	was	taking	the	bread	-	and	-	cheese	out	of	the	poor
保罗	经过考虑的	它	曾是	采取	这	面包	-	和	-	奶酪	出去	的	这	贫穷的

[wentʃiz] - [maʊðz] .

wenches	'	mouths	.
女佣	-	嘴	.

保罗认为这是把面包和奶酪从可怜的姑娘们嘴里夺走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][get] [haɪrd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ]

They	could	stand	there	and	get	hired	for	nothing	,	instead	of	having	to	pay
他们	可以	站立	那里	和	得到	雇用	为了	没有什么	,	反而	的	拥有	到	支付

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔ:r; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

half	-	a	-	crown	for	advertising	,
一半	-	一个	-	王冠	为了	广告	,

他们可以站在那里免费被雇佣，而不用花半克朗做广告。

[ænd; ənd][get] ['nʌθɪŋ] [ðen] .

and	get	nothing	then	.
和	得到	没有什么	然后	.

然后什么也得不到。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['ʃɔ:rthɔ:rn] ,

But	though	the	Squire	had	supported	the	shorthorns	,
但	尽管	这	乡绅	有	有	这	短角牛	,

虽然乡绅支持短角牛，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃɔ:rthɔ:rn] [hæd; həd][nɑ:t] [pri'ventid] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔ:rs] [θɪŋz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

even	the	shorthorns	had	not	prevented	the	downward	course	things	agricultural
甚至	这	短角牛	有	不是	阻止	这	向下	课程	事物	农业

[wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] .

were	following	.
是	下列的	.

即使是短角牛也未能阻止农业走向衰落的趋势。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mu:vmənt] , [ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fər] ['saɪəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Then	there	was	the	scientific	movement	,	the	cry	for	science	among	the
然后	那里	曾是	这	科学	移动	,	这	哭	为了	科学	之中	这

['fɑ:rmɝz] .

farmers	.
农民	.

随后出现了科学运动，农民们呼吁采用科学方法。

[hi:; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] , [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [prə'fesəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['lʌntʃt] [ðem; ðəm]

He	founded	a	scholarship	,	invited	the	professors	to	his	place	,	lunched	them
他	创立	一个	奖学金	,	受邀	这	教授们	到	他的	地方	,	午餐	他们

,

,

,

他设立了奖学金，邀请教授们到他家来吃午饭，

[let][ðem; ðəm][ɪk'sperɪmənt][ɑ:n]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][lænd] , ['mɔ:rnf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [plɑ:ts] .

let	them	experiment	on	little	pieces	of	land	,	mournful	-	looking	plots	.
让	他们	实验	在	小的	件	的	土地	,	悲哀	-	寻找	图表	.

让他们在小块土地上，在看起来荒凉的地块上进行试验。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Nothing	came	of	it	.
没有什么	来了	的	它	.

这件事最终没有结果。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:tɪdʒ] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][pleɪn] [pleɪs] ;

He	drew	a	design	for	a	new	cottage	himself	,	a	practical	plain	place	;
他	画	一个	设计	为了	一个	新的	小屋	他自己	,	一个	实际的	清楚的	地方	;

他自己设计了一座新小屋，一座实用而朴素的小屋；

[ðə; ði] ['bɪldərz] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] ['dɪrɝ] [tu:; tə][pʊt][ʌp][ðæn; ðən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][bʌt; bət]

the	builders	told	him	it	was	far	dearer	to	put	up	than	ornamental	but
这	建筑商	讲述	他	它	曾是	远的	更贵	到	放	向上	比	装饰	但

[ˌɪnkən'vi:niənt] ['strʌktʃər] .

inconvenient	structures	.
不方便	结构	.

建筑工人告诉他，建造这样的建筑比建造装饰性但不方便的建筑要贵得多。

- [sʌŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɔtidʒz] [ðeɪ]
Thardover sunk his money his own way , and very comfortable cottages they
- 沉没 他的 钱 他的 自己的 方式 , 和 非常 舒服的 小屋 他们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

萨多弗按照自己的方式投资，建造了非常舒适的小屋。

[graʊnd] - [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [daʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ækt] .
Ground - game he had kept down for years before the Act .
地面 - 游戏 他 有 保留 向下 为了 年 前 这 行为 .

在法案出台之前，他多年来一直压制着地面进攻。

[fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['friːli] .
Farm - buildings he had improved freely .
农场 - 建筑物 他 有 改进 自由 .

他无偿地对农场建筑进行了改造。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] , [haʊ'evər] , [stɜːrd] [hɪm; ɪm][moʊst] .
The education movement , however , stirred him most .
这 教育 移动 , 然而 , 搅拌 他 最多 .

然而，教育运动最令他激动。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
He went into it enthusiastically .
他 去 进入 它 踊跃 .

他热情满满地投入其中。

- ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pleɪsɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː]
Thardover village was one of the first places to become efficient under the new
- 村庄 曾是 一 的 这 第一的 地方 到 变得 高效的 在下面 这 新的
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
legislation .
立法 .

塔尔多弗村是新法规实施后首批提高效率的地区之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][wɜːrk]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
This was a piece of practical work after his own heart .
这 曾是 一个 片 的 实际的 工作 后 他的 自己的 心 .

这是一件非常符合他个人喜好的实用作品。

['dʒen(ə)rəli] , ['ledʒɪsleɪtɪv] ['meʒərz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] .
Generally , legislative measures were so far off from country - people .
一般来说 , 立法 措施 是 所以 远的 离开 从 国家 - 人们 .

总的来说，立法措施与农村人民的生活相去甚远。

[ðeɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [taʊnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] , [ʌv; əv][ðə; ði]
They affected the condition of large towns , of the Black Country , of the
他们 做作的 这 状况 的 大的 城镇 , 的 这 黑色的 国家 , 的 这
['wiːvəz] [ɔːr]['maɪnərz] ,
weavers or miners ,
织工 或者 矿工 ,

它们影响了大城镇、黑乡地区、织工或矿工的生活状况。

['dɪstənt] [foʊk] .
distant folk .
遥远 民间 .

远方的人们。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd]['hæmləts][ʌv; əv] ['pjʊrli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['distrikts] [ðiːz] [ækts] [hæd; həd]

To	the	villages	and	hamlets	of	purely	agricultural	districts	these	Acts	had
到	这	村庄	和	村庄	的	纯粹	农业	地区	这些	使徒行传	有

[noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

no	existence	.
不	存在	.

对于纯粹的农业地区的村庄和聚落而言，这些法令并不存在。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

The	Education	Act	was	just	the	reverse	.
这	教育	行为	曾是	只是	这	撤销	.

《教育法》则恰恰相反。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuːt] [wɪtʃ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæmləts] ,

This	was	a	statute	which	came	right	down	into	the	hamlets	,
这	曾是	一个	法令	哪个	来了	正确的	向下	进入	这	村庄	,

这条法令一直传达到各个村庄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] , [ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði] [plaʊ] ,

which	was	nailed	up	at	the	crossroads	,	and	ruled	the	barn	,	the	plough	,
哪个	曾是	钉子	向上	在	这	十字路口	,	和	裁决	这	谷仓	,	这	犁	,

[ænd; ənd] [saɪð] .

and	scythe	.
和	镰	.

它被钉在十字路口，统治着谷仓、犁和镰刀。

['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fækt] ;

Something	tangible	,	that	could	be	carried	out	and	made	into	a	fact	;
某物	有形	,	那	可以	是	携带	出去	和	制成	进入	一个	事实	;

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

something	he	could	do	.
某物	他	可以	做	.

一些切实可行的事情，可以付诸实施并成为现实的事情；一些他可以做的事情。

- [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

Thardover	did	it	with	the	thoroughness	of	his	nature	.
-	做过	它	和	这	彻底性	的	他的	自然	.

萨多弗做事一丝不苟，这正是他一贯的作风。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] , [lent] [ðə; ði] ['mʌni] , [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [met] [ðə; ði]

He	found	the	ground	,	lent	the	money	,	saw	to	the	building	,	met	the
他	成立	这	地面	,	借出的	这	钱	,	锯	到	这	建筑	,	遇见	这

['gʌvərnmənt] [ɪn'spektəz] ,

government	inspectors	,
政府	检查员	,

他找到了地皮，借出了资金，负责建造房屋，并与政府检查人员会面。

[ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] [hoʊl] .

and	organised	the	whole	.
和	有组织的	这	所有的	.

并组织了整个过程。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði]['moʊtɪv] -

A	Committee	of	the	tenants	were	the	ostensible	authority	,	the	motive	-
一个	委员会	的	这	租户	是	这	表面上的	权威	,	这	动机	-

['paʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪər] .

power	was	the	Squire	.
力量	曾是	这	乡绅	.

佃户委员会是名义上的权威机构，而实际的推动力量是乡绅。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈɔːrgənaɪzd] ,

He	worked	at	it	till	it	was	completely	organised	,
他	工作	在	它	直到	它	曾是	完全地	有组织的	,

他一直努力，直到一切都井然有序。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [moʊld] [ðə; ðiˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

for	he	felt	as	if	he	were	helping	to	mould	the	future	of	this	great
为了	他	毛毡	作为	如果	他	是	帮助	到	模具	这	未来	的	这	伟大的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因为他觉得自己正在帮助塑造这个伟大国家的未来。

[brɔːd] - ['maɪndɪd][hɪm'self] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælјuː][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [lʊkt]

Broad	-	minded	himself	,	he	understood	the	immense	value	of	education	,	looked
广阔	-	有思想	他自己	,	他	理解	这	巨大	价值	的	教育	,	看起来

[æt; ət]['dʒen(ə)rəli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,

at	generally	;	and	he	thought	,	too	,
在	一般来说	;	和	他	想法	,	也	,

他本人胸襟开阔，理解教育的巨大价值（从整体上看）；而且他也认为，

[ðæt] [baɪ][ɪts][eɪd][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði]['lændoʊnər] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kəm'piːt]

that	by	its	aid	the	farmer	and	the	landowner	might	be	enabled	to	compete
那	经过	它是	援助	这	农民	和	这	土地所有者	可能	是	已启用	到	竞争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrənər] ,

with	the	foreigner	,
和	这	外国人	,

这样一来，农民和地主就能借助它与外国人竞争。

[huː] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

who	was	driving	them	from	the	market	.
WHO	曾是	驾驶	他们	从	这	市场	.

是谁把他们从市场里赶出来的?

[noʊ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][noʊ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði] ['paʊər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪn]

No	speeches	and	no	agitation	could	equal	the	power	concentrated	in	that	plain
不	演讲	和	不	搅动	可以	平等的	这	力量	集中	在	那	清楚的

[skuːl] - [haʊs] ;

school	-	house	;
学校	-	房子	;

任何演讲和鼓动都无法与那间简陋的校舍里所凝聚的力量相提并论；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] .

there	was	nothing	from	which	he	hoped	so	much	.
那里	曾是	没有什么	从	哪个	他	希望	所以	很多	.

他没有对任何事抱有如此大的期望。

['oʊnli][wʌn][held] [əˈluːf] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]

Only	one	held	aloof	and	showed	hostility	to	the	movement	,	or	rather	to	the
仅有的	一	握住	超然	和	显示	敌意	到	这	移动	,	或者	相当	到	这

[fɔːrm][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] .

form	it	took	.
形式	它	采取	.

只有一人保持冷漠，对这场运动，或者更确切地说，是对它所采取的形式，表现出敌意。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] , ['meri] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] .

His	youngest	and	favourite	daughter	,	Mary	,	the	artist	,	rebelled	against	it	.
他的	最小的	和	最喜欢的	女儿	,	玛丽	,	这	艺术家	,	叛乱	反对	它	.

他最小也是最宠爱的女儿玛丽是一位艺术家，她对此表示反对。

[ˌhɪðər'tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

Hitherto	,	she	had	ruled	him	as	she	chose	.
迄今为止	,	她	有	裁决	他	作为	她	选择	.

此前，她一直按照自己的意愿统治着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ɪn] ['evri] [kaɪnd][ækt] ; [ækts] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['tʃærəti] ;

She	had	led	in	every	kind	act	;	acts	too	kind	to	be	called	charity	;
她	有	引领	在	每一个	种类	行为	;	行为	也	种类	到	是	称为	慈善机构	;

她带头做了各种善事；这些善事太过善良，以至于不能称之为慈善；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

she	had	been	,	the	life	of	the	place	.
她	有	到过	,	这	生活	的	这	地方	.

她曾是这个地方的灵魂人物。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [huːm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Perhaps	it	was	the	strong	-	minded	women	whom	the	cry	of	education
也许	它	曾是	这	强的	-	有思想	女性	谁	这	哭	的	教育

[brɔːt] [tuː; tə] - [haʊs] ,

brought	to	Thardover	House	,
带来	到	-	房子	,

或许正是那些意志坚定的女性，被教育的呼声带到了萨多弗学院。

[ðæt] [set][ə'dʒɑːr][sʌm; səm] [kɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sensətɪv] [maɪnd] .

that	set	ajar	some	chord	in	her	sensitive	mind	.
那	放	半开	一些	弦	在	她	敏感的	头脑	.

这触动了她敏感心灵的某个角落。

['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] , [ænd; ənd][hɑːrd] [ruːl] - [ænd; ənd] - [laɪn][wɜːrk][laɪk]

Strident	voices	checked	her	sympathies	,	and	hard	rule	-	and	-	line	work	like
刺耳的	声音	已检查	她	同情	,	和	难的	规则	-	和	-	线	工作	喜欢

[ðɪs] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɜːr; hər] .

this	repelled	her	.
这	排斥	她	.

刺耳的声音让她失去了同情心，而像这样枯燥乏味的规章制度工作也让她感到厌恶。

[tɪl] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kɑːnstənt][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [wɔːks] ;

Till	then	,	she	had	been	the	constant	companion	of	the	Squire's	walks	;
直到	然后	,	她	有	到过	这	持续的	伴侣	的	这	乡绅的	散步	;

在此之前，她一直是乡绅散步时的忠实伙伴；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	while	the	school	was	being	organised	,	she	would	not	go	with	him	.
但	尽管	这	学校	曾是	存在	有组织的	,	她	会	不是	去	和	他	.

但在学校筹备期间，她不愿和他一起去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][pleɪn]['æŋgjələr] ['bɪldɪŋ] ;

She	walked	where	she	could	not	see	the	plain	angular	building	;
她	步行	在哪里	她	可以	不是	看	这	清楚的	角度	建筑	;

她走到看不到那栋棱角分明的普通建筑的地方；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][set][hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .

she	said	it	set	her	teeth	on	edge	.
她	说	它	放	她	牙齿	在	边缘	.

她说这让她感到非常不舒服。

[wen] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

When	the	strident	voices	had	departed	,
什么时候	这	刺耳的	声音	有	已离开	,

当刺耳的声音散去后，

[wen] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [pɑːrt] [ænd; ənd] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [laɪk]
when **time** **had** **made** **the** **school** **-** **house** **part** **and** **parcel** **of** **the** **place** **,** **like**
什么时候 时间 有 制成 这 学校 - 房子 部分 和 包裹 的 这 地方 , 喜欢
[ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,
the **cottages** **,**
这 小屋 ,

当时间使校舍成为这片土地不可分割的一部分，就像那些农舍一样，

['meri] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [weɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːld] [ðer; ðər] .
Mary **changed** **her** **ways** **,** **and** **occasionally** **called** **there** **.**
玛丽 已更改 她 方式 , 和 偶尔 称为 那里 .

玛丽改变了做法，偶尔会去那里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [klæs] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['gɝːlz] ,
She **took** **a** **class** **once** **a** **week** **of** **the** **elder** **girls** **,**
她 采取 一个 班级 一次 一个 星期 的 这 长老 女孩们 ,

她每周会去上一次高年级女生的课，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] — [moʊst] [ʌn'ɔːrθədɑːks] ['tiːtʃɪŋ] ,
and **taught** **them** **in** **her** **own** **fashion** **at** **home** **—** **most** **unorthodox** **teaching** **,**
和 教授 他们 在 她 自己的 时尚 在 家 — 最多 非正统的 教学 ,

她在家中用自己的方式教导他们——一种非常规的教学方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['poʊəts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒekts] ,
it **was** **—** **in** **which** **the** **works** **of** **the** **best** **poets** **were** **the** **chief** **subjects** **,**
它 曾是 — 在 哪个 这 作品 的 这 最好的 诗人 是 这 首席 主题 ,

它以最优秀诗人的作品为主要内容，

[ænd; ənd] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and **portfolios** **of** **engravings** **were** **found** **on** **the** **table** **.**
和 投资组合 的 雕刻 是 成立 在 这 桌子 .

桌子上还发现了版画集。

[lɔːŋ] [sɪns] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [riː'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːks] [tə'geðər] .
Long **since** **,** **father** **and** **daughter** **had** **resumed** **their** **walks** **together** **.**
长的 自从 , 父亲 和 女儿 有 恢复 他们的 散步 一起 .

很久以前，父女俩就恢复了一起散步的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [dʒeɪmz] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [hiː; hi] [held]
It **was** **in** **this** **way** **that** **James** **Thardover** **made** **his** **estate** **his** **own** **—** **he** **held**
它 曾是 在 这 方式 那 詹姆斯 - 制成 他的 财产 他的 自己的 — 他 握住
[pə'zeʃn] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
possession **by** **right** **of** **labour** **.**
拥有 经过 正确的 的 劳动 .

詹姆斯·萨多弗就是这样将他的庄园据为己有的——他通过劳动权获得了庄园的所有权。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rezɪdənt] [ten] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv] [twelv] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
He **was** **resident** **ten** **months** **out** **of** **twelve** **;** **and** **after** **all** **these** **public** **and**
他 曾是 居民 十 几个月 出去 的 十二 ; 和 后 全部 这些 民众 和
['oʊpən] [wɜːrks] ,
open **works** **,**
打开 作品 ,

他一年中有十个月都住在此；而且在完成了所有这些公开的、不为人知的工程之后，

[hiː; hi] [dɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn] ['praɪvət] .
he **did** **far** **more** **in** **private** **.**
他 做过 远的 更多的 在 私人的 .

他私下里做了很多事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['eɪkər][ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['pɜ:rsənəli]

There	was	not	an	acre	on	the	property	which	he	had	not	personally
那里	曾是	不是	一个	英亩	在	这	财产	哪个	他	有	不是	亲自

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

这片土地上的每一寸土地，他都亲自去过。

[ðə; ði] ['fɑ:mˌhaʊsiz] [ænd; ənd][fɑ:rm] - ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	farmhouses	and	farm	-	buildings	were	all	known	to	him	.
这	农舍	和	农场	-	建筑物	是	全部	已知	到	他	.

那些农舍和农场建筑他都熟悉。

[hi:; hi][roʊd][frʌm; frəm] ['tenənsi] [tu:; tə] ['tenənsi] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][men][æt; ət] [plaʊ] [ænd; ənd]

He	rode	from	tenancy	to	tenancy	,	he	visited	the	men	at	plough	and
他	骑	从	租约	到	租约	,	他	到访	这	男人	在	犁	和

[stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ri:pəz] .

stood	among	the	reapers	.
站立	之中	这	收割者	.

他骑马挨家挨户走访佃农，拜访耕地的农夫，站在收割者中间。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['sʌmər] [hi:t] [nɔ:r][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ]

Neither	the	summer	heat	nor	the	winds	of	March	prevented	him	from	seeing
两者都不	这	夏天	热	也不	这	风	的	行进	阻止	他	从	看到

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

with	his	own	eyes	.
和	他的	自己的	眼睛	.

夏日的酷暑和三月的凛冽寒风都无法阻止他亲眼所见。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪloʊ] - ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv] [græs] ['ʌndər]

The	latest	movement	was	the	silo	-	system	,	the	burying	of	grass	under
这	最新的	移动	曾是	这	筒仓	-	系统	,	这	埋葬	的	草	在下面

['preʃər] ,

pressure	,
压力	,

最新的举措是筒仓系统，即在压力下掩埋草料。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [heɪ] .

instead	of	making	it	into	hay	.
反而	的	制作	它	进入	干草	.

而不是把它做成干草。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'faɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

By	these	means	,	the	clouds	are	to	be	defied	,	and	a	plentiful	supply	of
经过	这些	方法	,	这	云	是	到	是	违抗	,	和	一个	丰富	供应	的

['fɑ:dər] [sɪ'kjʊrd] .

fodder	secured	.
饲料	安全	.

通过这些方法，可以克服乌云的影响，确保充足的饲料供应。

[taɪm] [ə'loʊn][kæn; kən] [ʃoʊ] ['weðər] [ðɪs] , [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] , { - }

Time	alone	can	show	whether	this	,	the	latest	invention	,	{	15	}
时间	独自的	能	展示	无论	这	,	这	最新的	发明	,	{	-	}

时间本身就能证明这项最新发明是否有效，{15}

[ɪz]['eni] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [sti:m] - [plaʊ] [ɔ:r]['gwɑ:noʊ][tu:; tə][ʌp'hoʊld] ['ægrɪkʌltʃər] [ə'genst]

is	any	more	powerful	than	steam	-	plough	or	guano	to	uphold	agriculture	against
是	任何	更多的	强大的	比	蒸汽	-	犁	或者	鸟粪	到	坚持	农业	反对

[ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

the	shocks	of	fortune	.
这	冲击	的	财富	.

它在抵御命运冲击方面，难道比蒸汽犁或鸟粪更强大吗?

[bʌt; bət][dʒeɪmz] - [wʊd] [hæv; həv][traɪd]['eni][plæn][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

But	James	Thardover	would	have	tried	any	plan	that	had	been	suggested	to
但	詹姆斯	-	会	有	尝试	任何	计划	那	有	到过	建议	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但詹姆斯·萨多弗会尝试任何向他提出的方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][lændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]

It	was	thus	that	he	laid	hold	on	his	lands	with	the	strongest	of
它	曾是	因此	那	他	铺设	抓住	在	他的	土地	和	这	最强	的

['taɪtəlz] ,

titles	,
标题	,

就这样，他以最强有力的身份牢牢掌控了自己的土地。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

the	work	of	his	own	hands	.
这	工作	的	他的	自己的	双手	.

他亲手制作的。

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['tenənts][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ] [ðə; ði]['fɔːrmər][rent] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [feɪld]

Yet	still	the	tenants	were	unable	to	pay	the	former	rent	;	some	had	failed
然而	仍然	这	租户	是	无法	到	支付	这	以前的	租	;	一些	有	失败的

[ɔːr] [left] ,

or	left	,
或者	左边	,

然而，租户们仍然无力支付之前的租金；有些人已经破产或搬走。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːrmz][wɜːr; wər]['veɪkənt] ;

and	their	farms	were	vacant	;
和	他们的	农场	是	空缺	;

他们的农场都空置了；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'pɑːn]

and	nothing	could	be	more	discouraging	than	the	condition	of	affairs	upon
和	没有什么	可以	是	更多的	令人沮丧	比	这	状况	的	事务	之上

[ðə; ði]['prɑːpərti] .

the	property	.
这	财产	.

没有什么比这处房产的现状更令人沮丧的了。

[æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

AN	ORDER	OF	MERCY	.
一个	命令	的	怜悯	.

仁慈的秩序。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['fɔːlən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] ['efərts] ,

It	has	from	time	to	time	fallen	to	our	lot	to	point	out	efforts	,
它	有	从	时间	到	时间	倒下	到	我们的	很多	到	观点	出去	努力	,

我们有时不得不指出一些努力，

[bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;

both	good	and	bad	,	for	the	relief	of	suffering	;
两个都	好的	和	坏的	,	为了	这	宽慰	的	痛苦	;

既有好事也有坏事，都是为了减轻痛苦；

[ænd; ənd] [waɪlst] [wi:; wi] ['nevər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] ['tʃærəti] [wɪtʃ]

and	whilst	we	never	shrink	from	deprecating	the	so	-	called	charity	which
和	而	我们	绝不	收缩	从	弃用	这	所以	-	称为	慈善机构	哪个

[in'fi:blz] [ænd; ənd] ['hɑ:rmz] [ɪts] [ri'sipiənt] ,

enfeebles	and	harms	its	recipients	,
虚弱	和	危害	它是	收件人	,

虽然我们从不避讳批评那种削弱和伤害受助者的所谓慈善行为，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [ðæt] [wi:; wi] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ski:mz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ju:'tɪləti]

it	is	with	genuine	pleasure	that	we	draw	attention	to	schemes	of	real	utility
它	是	和	真的	乐趣	那	我们	画	注意力	到	方案	的	真实的	公用事业

[ænd; ənd] ['helpflnəs] .

and	helpfulness	.
和	乐于助人	.

我们非常乐意向大家介绍真正实用且有益的方案。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['ɔ:rdər] , [wi:; wi] [kæn; kən] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'fɜ:rm] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] [dʒɑ:n]

Of	the	last	-	named	order	,	we	can	confidently	affirm	,	is	the	St	John
的	这	最后的	-	命名	命令	,	我们	能	自信地	确认	,	是	这	英石	约翰

['æmbjələns] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Ambulance	Association	,
救护车	协会	,

我们可以肯定地说，上述组织中就包括圣约翰救护协会。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['peɪpər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

the	working	of	which	it	is	the	object	of	the	present	paper	to	explain	.
这	在职的	的	哪个	它	是	这	目的	的	这	展示	纸	到	解释	.

本文旨在解释其工作原理。

[ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

The	Association	was	founded	in	England	in	1877	,
这	协会	曾是	创立	在	英格兰	在	-	,

该协会于1877年在英国成立。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] [dʒɑ:n] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] ,

under	the	auspices	of	the	Order	of	St	John	of	Jerusalem	,
在下面	这	庇护	的	这	命令	的	英石	约翰	的	耶路撒冷	,

在耶路撒冷圣约翰骑士团的赞助下，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['ɑ:bdʒekt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌelɪ'mentri] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [meɪ]

and	has	for	its	object	the	spread	of	such	elementary	knowledge	as	may
和	有	为了	它是	目的	这	传播	的	这样的	初级	知识	作为	可能

[tend] [tu:; tə] [dɪ'kri:s] [ə'vɔɪdəbl] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] [ɔ:r] ['ɪndʒəri] .

tend	to	decrease	avoidable	suffering	in	cases	of	accident	or	injury	.
趋向	到	减少	可避免的	痛苦	在	案例	的	事故	或者	受伤	.

其目的是传播有助于减少意外或伤害中可避免的痛苦的基本知识。

['meni] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [sæd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] ['baɪstændəz] , [seɪ] [ɪn] [æn; ən]

Many	have	known	by	sad	experience	the	helplessness	of	bystanders	,	say	in	an
许多	有	已知	经过	伤心	经验	这	无助	的	旁观者	,	说	在	一个

['ɔ:rd(ə)neri] [stri:t] - ['æksɪdənt] ,

ordinary	street	-	accident	,
普通的	街道	-	事故	,

许多人都曾通过悲惨的经历体会过旁观者的无助，比如在普通的街头事故中。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

and	have	seen	how	,	with	the	best	will	in	the	world	,
和	有	已见	如何	,	和	这	最好的	将要	在	这	世界	,

并且已经看到，即便拥有世界上最好的意愿，

[ðə; ði] ['pʌʊər] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['wɑ:ntɪŋ] ,

the	power	to	aid	the	sufferer	was	utterly	wanting	,
这	力量	到	援助	这	患者	曾是	完全地	想要	,

完全没有能力帮助病人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][left][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [tɪl] ['medɪk(ə)l][help][kʊd; kəd]

and	he	has	had	to	be	left	to	his	fate	till	medical	help	could
和	他	有	有	到	是	左边	到	他的	命运	直到	医疗的	帮助	可以

[bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] .

be	procured	.
是	采购	.

他只能听天由命，直到获得医疗救助。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['seldəm] ['hæpənz] [ðæt][baɪ][ðə; ði][taɪm][help] [ə'raivz] ,

it	not	seldom	happens	that	by	the	time	help	arrives	,
它	不是	很少	发生	那	经过	这	时间	帮助	到达	,

经常发生的情况是，当救援人员赶到时，

[ðer; ðər][ɪz][nəʊ][lɔ:ŋgər][skəʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktɘz] [skɪl] ,

there	is	no	longer	scope	for	the	doctor's	skill	,
那里	是	不	更长	范围	为了	这	医生的	技能	,

医生的技能已无用武之地。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ə; eɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ]

and	so	many	a	life	has	been	lost	for	want	of	the	knowledge	of	how
和	所以	许多	一个	生活	有	到过	丢失的	为了	想	的	这	知识	的	如何

[tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [prɑ:mpt] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] .

to	administer	prompt	measures	for	relief	.
到	管理	迅速的	措施	为了	宽慰	.

由于缺乏及时采取救济措施的知识，许多生命因此逝去。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌʌnprə'feʃənl] [help] ,

As	an	instance	of	successful	unprofessional	help	,
作为	一个	实例	的	成功的	不专业的	帮助	,

作为非专业人士成功提供帮助的一个案例，

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə][fɔ:l]

take	the	following	case	of	a	man	who	was	seen	by	a	policeman	to	fall
拿	这	下列的	案件	的	一个	男人	WHO	曾是	已见	经过	一个	警察	到	落下

[ə'genst] [æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [kəm'pli:tli] ['sevər][æn; ən]['ɑ:rtəri] .

against	an	iron	railing	with	such	force	as	to	completely	sever	an	artery	.
反对	一个	铁	栏杆	和	这样的	力量	作为	到	完全地	断绝	一个	动脉	.

举个例子，一名警察看到一名男子猛地撞到铁栏杆上，冲击力之大，导致动脉完全断裂。

[ðə; ði] [pə'li:smən] , [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:][dʒɑ:n] ['æmbjələns] ['klæsɪz] ,

The	policeman	,	a	pupil	of	one	of	the	St	John	Ambulance	classes	,
这	警察	,	一个	瞳孔	的	一	的	这	英石	约翰	救护车	课程	,

这位警察是圣约翰救护队培训班的学员。

[soʊ] ['klevərli] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [ə; eɪ] [kəm'pres] [ænd; ənd] ['bændidʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [wʌz; wəz]

so	cleverly	extemporised	a	compress	and	bandages	that	the	bleeding	was
所以	巧妙地	即兴发挥	一个	压缩	和	绷带	那	这	出血	曾是

[ɪn'taɪərli] [ə'restɪd] .

entirely	arrested	.
完全	被捕	.

他巧妙地临时制作了敷料和绷带，彻底止住了出血。

[ɑːn][ðə; ði] ['tempərəri] [ə'plaɪəns] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] ,

On	the	temporary	appliance	being	removed	at	one	of	the	London	hospitals	,
在	这	暂时的	器具	存在	已移除	在	一	的	这	伦敦	医院	,

在伦敦一家医院拆除临时矫治器时，

[ðə; ði] ['hemərɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] ,

the	hemorrhage	returned	with	so	much	violence	,
这	出血	返回	和	所以	很多	暴力	,

出血再次来袭，而且非常剧烈。

[ðæt] [ðə; ði]['sɜːrdʒən][ɪn] [ə'tendəns] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][prɑːmpt][eɪd] ['rendərd] [baɪ]

that	the	surgeon	in	attendance	declared	that	nothing	but	the	prompt	aid	rendered	by
那	这	外科医生	在	出席	声明	那	没有什么	但	这	迅速的	援助	渲染	经过

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə'vəːtid] ['spiːdi] [deθ] .

the	policeman	could	have	averted	speedy	death	.
这	警察	可以	有	避免了	迅速	死亡	.

现场外科医生表示，若非警察及时施救，恐怕难以避免他迅速死亡。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɪz][nɑːt][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

But	even	when	the	accident	is	not	so	serious	as	to	involve	the	question	of
但	甚至	什么时候	这	事故	是	不是	所以	严肃的	作为	到	涉及	这	问题	的

[laɪf][ɔːr] [deθ] ,

life	or	death	,
生活	或者	死亡	,

但即使事故并不严重到涉及生死，

[mʌtʃ] ['niːdləs] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɔːr] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [ˌʌn'skɪld]

much	needless	suffering	is	often	caused	by	the	roughness	or	carelessness	of	unskilled
很多	不必要	痛苦	是	经常	导致	经过	这	粗糙度	或者	疏忽	的	非熟练工

['hændlɪŋ] ,

handling	,
处理	,

粗暴或粗心的操作不熟练往往会造成许多不必要的痛苦。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['greɪtli] [rɪ'tɑːrdɪd] .

and	recovery	is	in	consequence	greatly	retarded	.
和	恢复	是	在	结果	非常	弱智	.

因此，康复进程大大延缓。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstəns] , [bəuθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [skɪld]

The	following	instance	,	both	of	this	and	of	the	advantages	of	skilled
这	下列的	实例	,	两个都	的	这	和	的	这	优势	的	熟练

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

以下例子既体现了这一点，也体现了熟练协助的优势：

[ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

is	taken	from	the	Register	of	the	Association	.
是	已采取	从	这	登记	的	这	协会	.

摘自协会名录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrtər] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][leg]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [waɪlst] [æt; ət]

It	is	the	case	of	a	carter	who	had	his	leg	broken	by	a	fall	whilst	at
它	是	这	案件	的	一个	卡特	WHO	有	他的	腿	破碎的	经过	一个	落下	而	在

[wɜːrk][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['medɪk(ə)l][help] .

work	and	at	a	distance	from	medical	help	.
工作	和	在	一个	距离	从	医疗的	帮助	.

这是一名搬运工在工作中摔倒导致腿部骨折，且距离医疗救助点较远的案例。

[tuː] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkændədets] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmbjələns] [klæs] [ɪkˈstɛmpəˌraɪzd] [splɪnts] , [ˈbændidʒ] ,

Two	successful	candidates	of	an	ambulance	class	extemporised	splints	,	bandages	,
二	成功的	候选人	的	一个	救护车	班级	即兴发挥	夹板	,	绷带	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstretʃər] ,

and	a	stretcher	,
和	一个	担架	,

两名通过救护车培训班的学员临时制作了夹板、绷带和担架。

[ænd; ənd] [kənˈveid] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɑːktɚz] [haʊs] .

and	conveyed	the	wounded	man	to	a	doctor's	house	.
和	传递	这	受伤	男人	到	一个	医生的	房子	.

并将伤者送往医生家中。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [lɪm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprɑːpərli][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ,

As	a	consequence	of	the	injured	limb	having	been	properly	supported	,
作为	一个	结果	的	这	受伤	肢	拥有	到过	适当地	有	,

由于受伤肢体得到了适当的支撑，

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] ,

the	patient	was	able	to	get	out	of	bed	in	three	weeks	'	time	,
这	病人	曾是	有能力的	到	得到	出去	的	床	在	三	周	-	时间	,

三周后，病人就能下床活动了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [iːz] .

and	in	less	than	two	months	was	walking	about	with	ease	.
和	在	较少的	比	二	几个月	曾是	步行	关于	和	舒适	.

不到两个月，他就能轻松行走了。

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈæksɪdənt][ˈʌndər] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ]

Five	years	previously	he	had	met	with	a	similar	accident	under	corresponding
五	年	之前	他	有	遇见	和	一个	相似的	事故	在下面	相应的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] :

circumstances	:
情况	:

五年前，他在类似情况下也遭遇过类似的事故：

[bʌt; bət][noʊ] [skɪld] [help] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈveid] [hoʊm] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfli] ,

but	no	skilled	help	being	at	hand	,	he	was	conveyed	home	somewhat	roughly	,
但	不	熟练	帮助	存在	在	手	,	他	曾是	传递	家	有些	大致	,

但由于没有熟练的帮手，他被粗暴地送回了家。

[ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪtʃ] [riˈvendʒd] [ɪtˈself][baɪ][ˌsɪksˈtiːn] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ]

a	proceeding	which	revenged	itself	by	sixteen	weeks	of	helplessness	and	suffering
一个	进行中	哪个	复仇	本身	经过	十六	周	的	无助	和	痛苦

.

:

.

这场诉讼最终以长达十六周的无助和痛苦作为报复。

[sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈdeɪli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈaʊərli] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [taʊnz] ,

Such	cases	are	of	daily	,	almost	hourly	occurrence	in	our	large	towns	,
这样的	案例	是	的	日常的	,	几乎	每小时	发生	在	我们的	大的	城镇	,

在我们的大城市里，这类事件几乎每天每小时都会发生。

[waɪlst] [ɪn][ˈmaɪnɪŋ][ɔːr][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈdistrikts] ,

whilst	in	mining	or	manufacturing	districts	,
而	在	矿业	或者	制造业	地区	,

在矿业区或制造业区，

[ðə; ði] [rɪsks][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ;

the	risks	to	life	and	limb	are	even	more	serious	and	frequent	;
这	风险	到	生活	和	肢	是	甚至	更多的	严肃的	和	频繁	;

对生命和肢体构成威胁的风险更加严重和频繁；

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [prə'vaidz] [ðə; ði] ['niːdɪd] [help] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌfərəz] ['kænɑːt] [bʌt; bət]

so	that	any	agency	which	provides	the	needed	help	to	such	sufferers	cannot	but
所以	那	任何	机构	哪个	提供	这	需要	帮助	到	这样的	受害者	不能	但

[biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] .

be	looked	upon	as	a	boon	to	humanity	.
是	看起来	之上	作为	一个	恩惠	到	人类	.

因此，任何为这类患者提供必要帮助的机构，都无疑是人类的福音。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] [fɜːrst] [prɑːmpt] [eɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [siːks] , [θruː] [ɪts]

Now	,	it	is	just	this	first	prompt	aid	that	the	Association	seeks	,	through	its
现在	,	它	是	只是	这	第一的	迅速的	援助	那	这	协会	寻找	,	通过	它是

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

现在，协会正通过其学生寻求这第一时间的援助。

[tuː; tə] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['æksɪdənt] [ɔːr]

to	place	within	the	reach	of	all	those	who	are	overtaken	by	sudden	accident	or
到	地方	之内	这	抵达	的	全部	那些	WHO	是	被超越	经过	突然	事故	或者

['ɪndʒəri] ;

injury	;
受伤	;

放置在所有因突发事故或受伤而受灾的人都能接触到的地方；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	in	order	to	disseminate	the	necessary	knowledge	,
和	在	命令	到	传播	这	必要的	知识	,

为了传播必要的知识，

['klæsɪz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [held] [wer'evər] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] — ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti]

classes	for	instruction	are	held	wherever	the	requisite	number	—	twenty	to	thirty
课程	为了	操作说明	是	握住	无论	这	必需品	数字	—	二十	到	三十

— [ʌv; əv] ['pjuːp(ə)lz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]

—	of	pupils	are	found	willing	to	prepare	themselves	to	be	in	readiness	to
—	的	学生	是	成立	愿意的	到	准备	他们自己	到	是	在	准备就绪	到

[gɪv] [help] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

give	help	in	case	of	need	.
给	帮助	在	案件	的	需要	.

只要找到足够数量（20 至 30 人）的学生愿意做好准备，以便在需要时提供帮助，就可以开班授课。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [faɪv] ['lektʃərz] ,

The	course	of	instruction	is	limited	to	a	series	of	five	lectures	,
这	课程	的	操作说明	是	有限的	到	一个	系列	的	五	讲座	,

课程仅包含五次讲座。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪləbəs] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [men] [ʌv; əv]

according	to	a	syllabus	drawn	up	by	a	Committee	of	medical	men	of
根据	到	一个	教学大纲	绘制	向上	经过	一个	委员会	的	医疗的	男人	的

['emɪnəns] .

eminence	.
卓越	.

根据由医学界泰斗组成的委员会制定的教学大纲。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [slaɪt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

It	consists	of	a	general	slight	outline	of	the	structure	and	functions	of
它	由	的	一个	一般的	轻微	大纲	的	这	结构	和	函数	的

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] ,

the	human	body	,
这	人类	身体	,

它概述了人体结构和功能，内容简明扼要。

[ɪn'kluːdɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːrtɜːiːz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrmz]
including **particular** **notice** **of** **the** **principal** **arteries** **and** **of** **the** **different** **forms**
包括 特别的 注意 的 这 主要的 动脉 和 的 这 不同的 表格
[ʌv; əv] ['hemərɪdʒ] ,
of **hemorrhage** **,**
的 出血 ,

包括对主要动脉和不同类型出血的特别注意，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'stempəˌrerɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]
with **the** **various** **extemporary** **means** **for** **its** **arrest** **,** **including** **the** **use** **of**
和 这 各种各样的 即兴的 方法 为了 它是 逮捕 , 包括 这 使用 的
['bændidʒ] .
bandages **.**
绷带 .

采取了各种临时措施来制止它，包括使用绷带。

['fræktʃərd] [boʊnz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
Fractured **bones** **also** **receive** **a** **considerable** **share** **of** **attention** **.**
破碎的 骨头 还 收到 一个 大量 分享 的 注意力 .

骨折也受到了相当多的关注。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['lektʃər] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'sensəb(ə)l] ['peɪʃnts] , [ðə; ði]
The **fourth** **lecture** **is** **devoted** **to** **the** **consideration** **of** **insensible** **patients** **,** **the**
这 第四 演讲 是 奉献 到 这 考虑 的 麻木不仁 患者 , 这
['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [draʊnd] ,
treatment **of** **the** **apparently** **drowned** **,**
治疗 的 这 显然 溺水 ,

第四讲专门讨论对失去知觉的病人以及溺水者的救治。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəms] [tuː; tə] [bɜːrn] , [skɔːldz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['smɔːlər] ['ɪlz] .
and **of** **the** **victims** **to** **burns** **,** **scalds** **,** **and** **various** **smaller** **ills** **.**
和 的 这 受害者 到 烧伤 , 烫伤 , 和 各种各样的 较小的 疾病 .

以及遭受烧伤、烫伤和各种小病的受害者。

[soʊ] [fɑːr] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['pjuːp(ə)lz] ;
So **far** **,** **the** **instruction** **is** **the** **same** **for** **male** **and** **female** **pupils** **;**
所以 远的 , 这 操作说明 是 这 相同的 为了 男性 和 女性 学生 ;

目前为止，男女学生的教学内容是一样的；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['lektʃər] [ðə; ði] [laɪnz] [daɪ'vɜːrdʒ] ; [ænd; ənd] [waɪlst] ['wɪmɪn] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]
but **in** **the** **last** **lecture** **the** **lines** **diverge** **;** **and** **whilst** **women** **receive** **some**
但 在 这 最后的 演讲 这 线条 分歧 ; 和 而 女性 收到 一些
[hɪnts] [ɑːn] [hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] ,
hints **on** **home** **-** **nursing** **,**
提示 在 家 - 护理 ,

但在最后一讲中，思路出现了分歧；虽然女性得到了一些关于家庭护理的建议，

[men] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]
men **are** **instructed** **as** **to** **the** **best** **methods** **of** **lifting** **and** **carrying** **the** **sick**
男人 是 指示 作为 到 这 最好的 方法 的 举重 和 携带 这 生病的
[ænd; ənd] ['ɪndʒərd] ,
and **injured** **,**
和 受伤 ,

男人们接受培训，学习如何以最佳方式抬起和搬运病人和伤员。

[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['stretʃərz] .
with **or** **without** **stretchers** **.**
和 或者 没有 担架 .

带担架或不带担架。

[ðə; ði][læst][hæf] - ['aʊər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['les(ə)n][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['præktɪs] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv]

The	last	half	-	hour	of	each	lesson	is	devoted	to	practice	by	the	pupils	of
这	最后的	一半	-	小时	的	每个	课	是	奉献	到	实践	经过	这	学生	的

[sʌtʃ] [aːts][æz; əz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændidʒ] ,

such	arts	as	the	application	of	splints	and	bandages	,
这样的	艺术	作为	这	应用	的	夹板	和	绷带	,

每节课的最后半小时都留给学生练习诸如夹板和绷带的应用等技能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'veiiŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [proʊ][tɛm] .

and	the	conveying	from	place	to	place	of	patients	pro	tem	.
和	这	传递	从	地方	到	地方	的	患者	专业	特姆	.

以及将病人临时从一个地方运送到另一个地方。

[fɔːr; fər] ['leɪdiz] - ['klæsɪz] , [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [ɪz][haɪrd][æz; əz] ['dʌmi] ,

For	ladies	'	classes	,	a	small	boy	is	hired	as	dummy	,
为了	女士们	-	课程	,	一个	小的	男生	是	雇用	作为	假的	,

女子课堂上，会雇佣一个小男孩做模特。

[ænd; ənd][ɪz][pʊt] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['æksədənts][æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə]['soʊbər]

and	is	put	through	such	a	series	of	possible	accidents	as	ought	to	sober
和	是	放	通过	这样的	一个	系列	的	可能的	事故	作为	应该	到	清醒

[ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['hæbɪt][ʌv; əv][laɪf] .

the	most	reckless	of	mortals	into	a	cautious	habit	of	life	.
这	最多	鲁莽	的	凡人	进入	一个	谨慎	习惯	的	生活	.

并经历一系列可能发生的意外，足以让最鲁莽的人也养成谨慎的生活习惯。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['iːgər] ['wɔtʃəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veɪkənt] [lɪm] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli]

The	sight	of	a	group	of	eager	watchers	for	a	vacant	limb	is	decidedly
这	视线	的	一个	团体	的	渴望的	观察者	为了	一个	空缺	肢	是	绝对地

[ˌentər'teɪnɪŋ] ;

entertaining	;
娱乐	;

一群热切的旁观者等待空着的树枝，这一幕着实令人忍俊不禁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv]

and	it	is	curious	to	notice	the	contrast	between	the	utter	want	of
和	它	是	好奇的	到	注意	这	对比	之间	这	说出	想	的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['æspərənts] ,

comprehension	of	some	aspirants	,
理解	的	一些	有志者	,

值得注意的是，一些考生完全缺乏理解力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [deft] ['fɪŋgərz] ['kæri] [aʊt][æn; ən][aɪ'diːə][wʌns]

and	the	quickness	with	which	other	deft	fingers	carry	out	an	idea	once
和	这	速度	和	哪个	其他	麻利	手指	携带	出去	一个	主意	一次

[grɑːspt] .

grasped	.
抓住	.

以及其他灵巧的手指一旦领悟到某个想法，就能迅速将其付诸实践。

['pjuːp(ə)lz] [huː] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['pɑːrtli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːrtli]['præktɪk(ə)l] ,

Pupils	who	pass	an	examination	,	partly	written	and	partly	practical	,
学生	WHO	经过	一个	考试	,	部分	书面	和	部分	实际的	,

通过考试的学生，考试包括笔试和实践操作两部分。

[wɪtʃ] [ɪz][held][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] , [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]

which	is	held	at	the	end	of	each	course	of	lectures	,	are	presented	with
哪个	是	握住	在	这	结尾	的	每个	课程	的	讲座	,	是	呈现	和

[sə'tifikeits] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ;

certificates	of	proficiency	;
证书	的	熟练程度	;

每期课程结束后都会举行考核，合格者将获得能力证书；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['oʊnli] ,

and	for	women	only	,
和	为了	女性	仅有的	,

仅限女性

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['haɪdʒiːn]

there	is	a	second	course	of	instruction	in	the	elements	of	hygiene
那里	是	一个	第二	课程	的	操作说明	在	这	元素	的	卫生

[ænd; ənd][hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] .

and	home	-	nursing	.
和	家	-	护理	.

还有第二门课程是关于卫生和家庭护理基础知识的指导。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wel] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] , [ɪz][kept][baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['keɪsɪz]

A	record	,	well	worth	studying	,	is	kept	by	the	Association	of	cases
一个	记录	,	出色地	值得	学习	,	是	保留	经过	这	协会	的	案例

[sək'sesfəli] ['triːtɪd] [baɪ][ɪts]['pjuːp(ə)lz] ;

successfully	treated	by	its	pupils	;
成功地	治疗	经过	它是	学生	;

该协会保存了一份记录，记录了其学员成功治疗的病例，这份记录非常值得研究；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɪz]['ɔːlsoʊ][kept][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊldɪŋ] [sə'tifikeits] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	a	list	is	also	kept	of	those	holding	certificates	who	would	be	willing	to
和	一个	列表	是	还	保留	的	那些	保持	证书	WHO	会	是	愿意的	到

[dʒɔɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [treɪn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] .

join	an	ambulance	train	in	case	of	war	.
加入	一个	救护车	火车	在	案件	的	战争	.

此外，还保留了一份持有证书、愿意在战时加入救护列车的人员名单。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn][noʊ] [sens]

It	need	scarcely	be	said	that	the	work	of	the	Association	in	no	sense
它	需要	几乎	是	说	那	这	工作	的	这	协会	在	不	感觉

[siːks] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [help] ;

seeks	to	supersede	or	interfere	with	the	doctor's	help	;
寻找	到	取代	或者	干扰	和	这	医生的	帮助	;

毋庸赘言，该协会的工作绝非意在取代或干涉医生的帮助；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðæt][ɪn][noʊ][keɪs][hæz; həz][kəm'pleɪnt] [bɪn] [meɪd][ʌv; əv]

and	it	is	pleasing	to	find	that	in	no	case	has	complaint	been	made	of
和	它	是	令人愉悦	到	寻找	那	在	不	案件	有	抱怨	到过	制成	的

['oʊvər] - [ə'fɪʃəsnəs] [ɔːr] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['eni][wʌn]['pjuːp(ə)l] .

over	-	officiousness	or	presumption	on	the	part	of	any	one	pupil	.
超过	-	爱管闲事	或者	假定	在	这	部分	的	任何	一	瞳孔	.

令人欣慰的是，没有任何学生被投诉过分专横或自以为是。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ] [kən'veid] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] { -

Indeed	,	the	little	knowledge	so	conveyed	would	be	more	likely	to	have	a	{	16
的确	,	这	小的	知识	所以	传递	会	是	更多的	可能	到	有	一个	{	-

}

}

事实上，如此传授的少量知识更有可能具有{16}

['kɑːntreri] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['æmətər] [pɔːz] [ænd; ənd][kən'sɪdər] ,

contrary	effect	,	and	to	make	the	amateur	pause	and	consider	,
相反	影响	,	和	到	制作	这	业余	暂停	和	考虑	,

适得其反，让业余人士停下来思考，

[bɪˈfɔːr] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [piːs] [ʌv; əv]
before **venturing** **to** **trifle** **with** **such** **a** **wonderful** **and** **intricate** **piece** **of**
前 冒险 到 琐事 和 这样的 一个 精彩的 和 错综复杂 片 的
['mekənɪzəm] [æz; əz][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .
mechanism **as** **the** **human** **body** **.**
机制 作为 这 人类 身体 .

在贸然触碰人体这样精妙复杂的机械装置之前，务必三思。

[fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [frend] - [huː] [ɪz] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]
Few **of** **us** **are** **without** **at** **least** **one** **'** **friend** **'** **who** **is** **ready** **at** **a** **moment's**
很少 的 我们 是 没有 在 至少 一 - 朋友 - WHO 是 准备好 在 一个 瞬间
['noʊtɪs][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [sʌm; səm] [kwæk] ['remədi] ,
notice **to** **prescribe** **some** **quack** **remedy** **,**
注意 到 规定 一些 嘎嘎 补救 ,

我们当中很少有人没有至少一个"朋友"，随时准备给我们开一些江湖骗术的药方。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp; 'serəp] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs]
from **the** **deadly** **poison** **of** **soothing** **sirup** **,** **to** **the** **comparatively** **harmless**
从 这 致命 毒 的 舒缓 糖浆 , 到 这 比较 无害
- ['glɑːbjuːl] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhəumi'ɔpəθist] ,
' **globule** **'** **of** **the** **homeopathist** **,**
- 小球 - 的 这 顺势疗法医生 ,

从致命的镇静糖浆，到相对无害的顺势疗法"药丸"，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] ,
and **to** **do** **so** **with** **an** **air** **of** **profound** **conviction** **,**
和 到 做 所以 和 一个 空气 的 深刻的 定罪 ,

而且要带着一种深信不疑的语气这样做，

['iːv(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv]
even **in** **cases** **where** **the** **doctor** **of** **learning** **and** **experience** **hesitates** **to** **give**
甚至 在 案例 在哪里 这 医生 的 学习 和 经验 犹豫 到 给
[æn; ən] [ə'pɪnjən] .
an **opinion** **.**
一个 观点 .

即使在学识渊博、经验丰富的医生都犹豫不决，不敢发表意见的情况下也是如此。

[naʊ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə]['fɑːstər] ['ɪgnərənt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn]
Now **,** **anything** **that** **would** **tend** **to** **foster** **ignorant** **presumption** **is** **carefully** **avoided** **in**
现在 , 任何事物 那 会 趋向 到 促进 无知 假定 是 小心 避免 在
[ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [klæs] ,
the **ambulance** **class** **,**
这 救护车 班级 ,

现在，在救护车培训课程中，任何可能助长无知妄想的内容都会被仔细避免。

[ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['medɪk(ə)l][men] ;
the **instructor** **and** **examiner** **of** **which** **are** **invariably** **medical** **men** **;**
这 讲师 和 考官 的 哪个 是 总是 医疗的 男人 ;

该课程的授课教师和考官通常都是医生；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪm'paːtɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]
and **only** **that** **amount** **of** **knowledge** **is** **imparted** **which** **will** **enable** **pupils** **to**
和 仅有的 那 数量 的 知识 是 传授 哪个 将要 使能够 学生 到
[gɪv] [help][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd] ,
give **help** **of** **the** **right** **kind** **,**
给 帮助 的 这 正确的 种类 ,

只传授足以让学生提供正确帮助的知识量。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ə'raivz] .
until **the** **doctor** **arrives** **.**
直到 这 医生 到达 .

直到医生到来。

['pju:p(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ] , [peɪ][ə; eɪ][smɔ:l] [fi:] ;

Pupils	**in**	**a**	**position**	**to**	**do**	**so**	**,**	**pay**	**a**	**small**	**fee**	**;**
学生	在	一个	位置	到	做	所以	,	支付	一个	小的	费用	;

有能力的学生可以缴纳少量费用;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɪn'kri:sɪz] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋst] ['maɪnərz] ,

but	**as**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Association**	**increases**	**rapidly**	**amongst**	**miners**	**,**
但	作为	这	工作	的	这	协会	增加	快速	在	矿工	,

['kɑ:ljɚz] , ['reɪlweɪ] - ['pɔ:təz] ,

colliers	**,**	**railway**	**-**	**porters**	**,**
煤矿	,	铁路	-	搬运工	,

但随着协会在矿工、煤矿工人、铁路搬运工中工作量的迅速增长,

[pə'li:smən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hu:] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['nesəseri]

policemen	**,**	**and**	**others**	**,**	**who**	**cannot**	**afford**	**to**	**contribute**	**towards**	**the**	**necessary**
警察	,	和	其他的	,	WHO	不能	买得起	到	贡献	向	这	必要的

['wɜ:rkɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

working	**expenses**	**,**
在职的	开支	,

警察和其他一些无力承担必要工作开支的人员,

[waɪlst] [ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [dʒʌst][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [hu:m] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][moʊst]['vælju:əb(ə)l] ,

whilst	**they**	**constitute**	**just**	**the**	**class**	**to**	**whom**	**instruction**	**is**	**most**	**valuable**	**,**
而	他们	构成	只是	这	班级	到	谁	操作说明	是	最多	有价值的	,

而他们恰恰构成了最需要接受教育的群体,

[ɪn'kri:st] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] [ɪz] ['veri]

increased	**support**	**from**	**those**	**who**	**have**	**it**	**in**	**their**	**power**	**to**	**give**	**is**	**very**
增加	支持	从	那些	WHO	有	它	在	他们的	力量	到	给	是	非常

['greɪtli] ['ni:dɪd] ;

greatly	**needed**	**;**
非常	需要	;

非常需要有能力提供帮助的人们加大支持力度;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ˌʌndər'teɪkən] , [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	**as**	**the**	**work**	**is**	**undertaken**	**,**	**in**	**great**	**part**	**,**	**as**	**a**	**labour**	**of**	**love**	**,**
和	作为	这	工作	是	已	,	在	伟大的	部分	,	作为	一个	劳动	的	爱	,

而且这项工作很大程度上是出于热爱而进行的,

['doʊnərz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [gɪfts] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli]

donors	**may**	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**feeling**	**that**	**their**	**gifts**	**go**	**directly**
捐赠者	可能	有	这	满意	的	感觉	那	他们的	礼物	去	直接地

[tɔ:rdz] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] ['sentərz] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] .

towards	**the**	**formation**	**of**	**new**	**centres**	**of**	**usefulness**	**.**
向	这	形成	的	新的	中心	的	用处	.

捐赠者可能会感到欣慰,因为他们的捐款直接用于建立新的公益中心。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

In	**order**	**to**	**complete**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Association**	**,**
在	命令	到	完全的	这	工作	的	这	协会	,

为了完成协会的工作,

[ə; eɪ] ['verid] [stɑ:k] [ʌv; əv] [mə,tɪri'ɛl] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'strɪbju:tɪd][baɪ] [mi:nz]

a	**varied**	**stock**	**of**	**matériel**	**has**	**been**	**prepared**	**and**	**widely**	**distributed**	**by**	**means**
一个	多种多样	库存	的	物料	有	到过	准备	和	广泛	分布式	经过	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

of	**the**	**Store**	**Department**	**.**
的	这	店铺	部门	.

仓库部门已准备并广泛分发了种类繁多的物资。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['hændbʊk] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['klæsɪz] ,

Of	**the**	**first**	**Handbook**	**prepared**	**for**	**the**	**use**	**of**	**classes**	**,**
的	这	第一的	手册	准备	为了	这	使用	的	课程	,

第一本为课堂使用而编写的手册，

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] ,

no	**fewer**	**than**	**fifty**	**thousand**	**copies**	**have**	**been**	**issued**	**,**
不	更少	比	五十	千	副本	有	到过	发布	,

发行量已达五万册以上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['mænjuːəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænst] [ɔːr] ['nɜːrsɪŋ]

as	**well**	**as**	**a**	**large**	**number**	**of**	**special**	**Manuals**	**for**	**the**	**advanced**	**or**	**nursing**
作为	出色地	作为	一个	大的	数字	的	特别的	手册	为了	这	先进的	或者	护理

[klæs] .

class	**.**
班级	.

以及大量针对高级课程或护理课程的专门手册。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ]['daiəgræmz][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	**was**	**also**	**found**	**necessary**	**to**	**supply**	**the**	**classes**	**with**	**diagrams**	**for**	**the**
它	曾是	还	成立	必要的	到	供应	这	课程	和	图表	为了	这

[juːz][ʌv; əv] ['lektʃəəz] ,

use	**of**	**lecturers**	**,**
使用	的	讲师	,

此外，还有必要为课堂提供供讲师使用的图表。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] ['bændidʒ] , [splɪnts] ,

and	**with**	**an**	**assortment**	**of**	**such**	**articles**	**as**	**bandages**	**,**	**splints**	**,**
和	和	一个	品种	的	这样的	文章	作为	绷带	,	夹板	,

以及各种诸如绷带、夹板之类的物品，

& [siː] . [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l]['hæmpər][ɪn][ə; eɪ]

&	**c**	**.**	**The**	**Association**	**has**	**also**	**prepared**	**a**	**small**	**portable**	**hamper**	**in**	**a**
&	c	.	这	协会	有	还	准备	一个	小的	便携的	阻碍	在	一个

['wɔːtərpruːf] [keɪs] ,

waterproof	**case**	**,**
防水的	案件	,

等等。协会还准备了一个装在防水箱里的小型便携式礼篮。

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] - [fɜːrst][eɪd] - [ə'plaɪənsɪz] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz]

fitted	**with**	**those**	**'**	**First**	**Aid**	**'**	**appliances**	**,**	**the**	**use**	**of**	**which**	**is**	**taught**	**in**	**the**	**classes**
适配	和	那些	-	第一的	援助	-	电器	,	这	使用	的	哪个	是	教授	在	这	课程

.

:
.

配备了课堂上教授的"急救"用品。

[mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stretʃər]

Much	**time**	**and**	**thought**	**has**	**been**	**expended**	**on**	**the**	**production**	**of**	**a**	**stretcher**
很多	时间	和	想法	有	到过	已支出	在	这	生产	的	一个	担架

[æt; ət][wʌns] [laɪt] ,

at	**once**	**light**	**,**
在	一次	光	,

人们花费了大量时间和精力来制作一款既轻便又耐用的担架。

['iːzəli] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]

easily	**managed**	**,**	**and**	**comfortable**	**;**	**the**	**result**	**has**	**been**	**a**	**small**
容易地	管理	,	和	舒服的	;	这	结果	有	到过	一个	小的

['viːəkl; 'viːhɪkl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['æʃfɚd] - ['lɪtər] ,

vehicle	**known**	**as**	**the**	**'**	**Ashford**	**'**	**litter**	**,**
车辆	已知	作为	这	-	阿什福德	-	垃圾	,

易于操控且舒适；最终诞生了一种名为"阿什福德"轿子的小型车辆。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['stretʃər] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] ,
consisting of a covered stretcher moving on two wheels ,
由 的 一个 涵盖 担架 移动 在 二 车轮 ,

由一个带盖的担架和两个轮子组成，可移动。

[wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz][biː; bi]['mænɪdʒd] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .
which can in ordinary cases be managed by one person .
哪个 能 在 普通的 案例 是 管理 经过 一 人 .

通常情况下，可以由一个人管理。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæmpər][ænd; ənd] ['lɪtər] [hæv; həv] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
Such a hamper and litter have , during the past year ,
这样的 一个 阻碍 和 垃圾 有 , 期间 这 过去的 年 ,

过去一年里，这样的垃圾桶和垃圾桶.....

[bɪn] [pleɪst] [ɪn] [tuː] ['lɑːdʒɪz][ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] ;
been placed in two lodges of Hyde Park ;
到过 放置 在 二 旅馆 的 海德 公园 ;

被安置在海德公园的两座小木屋里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['lɪt(ə)l] [prə'fetɪk] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]
and it needs little prophetic insight to predict that in a short time our
和 它 需求 小的 预言 洞察力 到 预测 那 在 一个 短的 时间 我们的
['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [boʊst][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['keɪsɪz]
public buildings will boast a supply of the wherewithal for dealing with cases
民众 建筑物 将要 夸 一个 供应 的 这 所需资源 为了 处理 和 案例
[ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
of accident or emergency .
的 事故 或者 紧急情况 .

无需太多预言能力就能预测，不久之后，我们的公共建筑将拥有应对事故或紧急情况所需的各种资源。

[ðə; ði]['leɪtɪst][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [ə'weits] [fʊl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,
The latest idea , which awaits full organisation ,
这 最新的 主意 , 哪个 等待 满的 组织 ,

最新的想法，尚待全面落实。

[ɪz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æmbjələns] [kɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [sɪk] ([nɑːn] - [ɪn'fekʃəs]
is the formation of Ambulance Corps for the transport of sick (non - infectious
是 这 形成 的 救护车 兵团 为了 这 运输 的 生病的 (非 - 传染性
['keɪsɪz]) [ænd; ənd]['ɪndʒərd][ɪn][lɑːrdʒ] [taʊnz] ,
cases) and injured in large towns ,
案例) 和 受伤 在 大的 城镇 ,

是在大城镇组建救护队，负责运送病人（非传染性疾病患者）和伤员。

[wer] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [greɪt] .
where the distance is of necessity great .
在哪里 这 距离 是 的 必要性 伟大的 .

距离必然很远。

[ɪn] ['lʌndən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrm]
In London , there are no proper arrangements for the removal of the infirm
在 伦敦 , 那里 是 不 恰当的 安排 为了 这 移动 的 这 虚弱
,
,
,

伦敦没有妥善安排残疾人搬迁的措施。

[ðə; ði] [fjuː] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ['biːɪŋ] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['kɔːstli]

the	few	vehicles	to	be	had	being	unsuitable	for	the	purpose	and	costly
这	很少	车辆	到	是	有	存在	不合适	为了	这	目的	和	昂贵

[tuː; tə] ['haɪər] ;

to	hire	;
到	聘请	;

少数可用的车辆不适合此用途，而且租赁费用昂贵；

[fækts] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [help] ,

facts	which	show	the	need	of	help	,
事实	哪个	展示	这	需要	的	帮助	,

表明需要帮助的事实

[sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] ['æmbjələns] [kɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət] [ə; eɪ]

such	as	an	organised	Ambulance	Corps	would	be	able	to	give	at	a
这样的	作为	一个	有组织的	救护车	兵团	会	是	有能力的	到	给	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

moment's	notice	.
瞬间	注意	.

例如，一支组织严密的救护队就能随时提供帮助。

[sʌm; səm] [aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə,soʊʃiː'eɪʃənz] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði]

Some	idea	may	be	formed	of	the	spread	of	the	Association's	work	by	the
一些	主意	可能	是	形成	的	这	传播	的	这	协会的	工作	经过	这

[fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv]

fact	that	during	the	past	year	twenty	-	five	thousand	men	and	women	have
事实	那	期间	这	过去的	年	二十	-	五	千	男人	和	女性	有

[rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] .

received	instruction	in	London	and	the	provinces	.
已收到	操作说明	在	伦敦	和	这	省份	.

从过去一年在伦敦和外省有两万五千名男女接受了培训这一事实，可以大致了解该协会的工作传播情况。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [pæst] [ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [hæv; həv]

Of	these	,	eight	thousand	have	successfully	passed	examinations	and	have
的	这些	,	八	千	有	成功地	通过了	考试	和	有

[rɪ'siːvd] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

received	certificates	of	proficiency	.
已收到	证书	的	熟练程度	.

其中，8000人已顺利通过考试并获得技能证书。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ten] ['sentərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] ['lʌndən] ,

There	are	at	present	ten	centres	of	work	in	London	,
那里	是	在	展示	十	中心	的	工作	在	伦敦	,

目前伦敦共有十个工作中心。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

and	about	one	hundred	and	forty	in	the	country	;	and	in	addition	,
和	关于	一	百	和	四十	在	这	国家	;	和	在	添加	,

全国约有140人；此外，

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæz; həz] ['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] [ɪz] ['spredɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] [ʌv; əv]

the	idea	has	taken	root	and	is	spreading	in	the	principal	countries	of
这	主意	有	已采取	根	和	是	传播	在	这	主要的	国家	的

['jʊrəp] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] .

Europe	and	in	all	our	colonies	.
欧洲	和	在	全部	我们的	殖民地	.

这一思想已经生根发芽，并在欧洲主要国家和我们所有的殖民地传播开来。

[bʌt; bət] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] ,

But	cheering	as	has	been	the	progress	,
但	欢呼	作为	有	到过	这	进步	,

但令人欣喜的是，这一进展令人振奋。

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [stɪl] ['betər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	promoters	of	this	scheme	look	forward	to	still	better	things	in	the	future	,
这	发起人	的	这	方案	看	向前	到	仍然	更好的	事物	在	这	未来	,

该计划的发起者们期待未来会有更好的结果。

[ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə'vɔɪdəbl] ['sʌfərɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

and	hopefully	anticipate	the	time	when	avoidable	suffering	shall	be	reduced	to
和	希望	预料	这	时间	什么时候	可避免的	痛苦	将	是	减少	到

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,

a	minimum	,
一个	最低限度	,

并期待着可避免的痛苦能够降至最低的那一天。

[θruː] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['helpflnəs] .

through	a	widespread	knowledge	of	the	elements	of	helpfulness	.
通过	一个	广泛	知识	的	这	元素	的	乐于助人	.

通过对助人要素的广泛了解。

['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]

Any	further	information	respecting	the	working	of	the	Association	and
任何	更远	信息	尊重	这	在职的	的	这	协会	和

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['klæsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]

the	formation	of	new	classes	can	be	obtained	on	application	to	the	chief
这	形成	的	新的	课程	能	是	获得	在	应用	到	这	首席

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

有关协会运作和新班级设立的任何其他信息，均可向首席秘书提出申请获取。

['kæptɪn] [pɝ'rɑːt] , [ˌes 'tiː]['dʒɑːnz] [geɪt] , ['klɜːrkənˌwɛl] , ['lʌndən] .

Captain	Perrott	,	St	John's	Gate	,	Clerkenwell	,	London	.
队长	佩罗特	,	英石	约翰的	门	,	克勒肯韦尔	,	伦敦	.

Captain Perrott，圣约翰门，克勒肯维尔，伦敦。

[tuː] ['sɑːnəts] .

TWO	SONNETS	.
二	十四行诗	.

两首十四行诗。

['lʌvz] [wɑːtʃ] .

LOVE'S	WATCH	.
爱的	手表	.

爱的手表。

[fer] [fɔːlz] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [feɪs] , [oʊ] [siː] !

Fair	falls	the	dawn	upon	thy	face	,	O	sea	!
公平的	瀑布	这	黎明	之上	你的	脸	,	哦	海	!

黎明的光芒美丽地洒在你的脸上，大海啊！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ] ['fɜːrəʊz] , ['krestɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] ,

And	from	thy	furrows	,	crested	white	with	foam	,
和	从	你的	沟壑	,	冠状	白色的	和	泡沫	,

从你犁过的沟壑中，涌出白色的泡沫，

[ðə; ði] [greɪ] [mɪst] ['braɪtnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [doʊm]

The	gray	mist	brightens	,	and	the	hollow	dome
这	灰色的	薄雾	亮	,	和	这	空洞的	穹顶

灰色的雾气渐渐明亮起来，空心的穹顶也随之显现。

[ʌv; əv] ['pɜːrli] [klaʊd] [sloʊ] - ['rednz] ['oʊvər] [ðiː] :

Of	pearly	cloud	slow	-	reddens	over	thee	:
的	珍珠般的	云	慢的	-	变红	超过	你	:

珍珠般的云朵缓缓地在你上方泛起红晕：

[ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [sʌn] - [kɪst] [wɪŋz]
The glee of birds with snowy sun - kissed wings
这 高兴 的 鸟类 和 下雪的 太阳 - 亲吻 翅膀

鸟儿们欢欣雀跃，它们雪白的翅膀沐浴在阳光的亲吻下。

['tʃɪrəli] [weiks] [ə'lɔːŋ] [ðaɪ] ['tremjələs] [weɪvz] ,
Cheerily wakes along thy tremulous waves ,
兴高采烈地 醒来 沿着 你的 颤抖的 波浪 ,

欢快地醒来，沿着你颤抖的波浪，

[ænd; ənd][blent][wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][fɑːr]['dɪstənt] [keivz] ,
And blent with echoes of far distant caves ,
和 混合 和 回声 的 远的 遥远 洞穴 ,

并夹杂着远处洞穴的回声，

[ðaɪn] [oʊn][waɪld] [vɔɪs] [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd]['mætɪn] [sɪŋz] .
Thine own wild voice a deep - toned matin sings .
瘦 自己的 荒野 嗓音 一个 深的 - 色调 晨间 唱歌 .

你那狂野的嗓音，如同低沉的晨祷般吟唱。

['iːstwərd] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['dʒægɪd] [riːfs] [ɪz] [braɪt]
Eastward , the line of jagged reefs is bright
向东 , 这 线 的 锯齿状 珊瑚礁 是 明亮的

向东望去，那条锯齿状的礁石线显得格外明亮。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [dæʃɪŋz] [ʌv; əv][ðaɪ] [spreɪ] ;
With sunshine and white dashings of thy spray ;
和 阳光 和 白色的 冲刺 的 你的 喷 ;

阳光灿烂，白浪翻涌；

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['blaɪðli] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] ,
And laughing blithely in the golden light ,
和 笑 兴高采烈地 在 这 金的 光 ,

在金色的阳光下，他们开怀大笑。

[ðə; ði] ['fretɪd] [sɜːrf][rʌnz] ['rɪplɪŋ] [ʌp][ðə; ði][beɪ] ;
The fretted surf runs rippling up the bay ;
这 有格纹的 冲浪 跑步 涟漪 向上 这 湾 ;

海浪拍打着海岸，在海湾中荡漾；

['westwərd] , [frʌm; frəm] [naɪt] — [oʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [fer] [siː] ! —
Westward , from night — O bear it safe , fair sea ! —
向西 , 从 夜晚 — 哦 熊 它 安全的 , 公平的 海 ! —

向西，从黑夜中——美丽的大海啊，请你平安带走它！

[sloʊ] [seɪlz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['freɪtɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Slow sails the ship with freighted love to me .
慢的 帆 这 船 和 货运 爱 到 我 .

这艘满载着爱意的船缓缓驶向我。

['lʌvz] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .
LOVE'S TRANSFIGURATION .
爱的 变形 .

爱的蜕变。

[oʊ][streɪndʒ] [swiːt] ['lʌvlinəs] !
O strange sweet loveliness !
哦 奇怪的 甜的 可爱 !

哦，多么奇妙甜蜜的美丽！

[oʊ]['tendər] [greɪs] ,
O tender grace ,
哦 投标 优雅 ,

温柔的恩典啊，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['pæʃənz] [deɪ] - [sprɪŋ] [θruː]
That in the light of passion's day - spring threw
那 在 这 光 的 激情 天 - 春天 扔

在激情黎明的光芒中，它

[sɔːft] ['splendər] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [fə'mɪliər] [feɪs] ,
Soft splendour on a fair familiar face ,
柔软的 辉煌 在 一个 公平的 熟悉的 脸 ,

一张熟悉的俊美脸庞上，散发着柔和的光彩。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][oʊld] , [jet] [nuː] !
Changing it , yet unchanged , and old , yet new !
变化 它 , 然而 未更改 , 和 老的 , 然而 新的 !

改变它，却又保持不变；古老，却又崭新！

['pɜːrfɪkt][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [truː] ,
Perfect the portrait in my heart , and true ,
完美的 这 肖像 在 我的 心 , 和 真的 ,

在我心中，这幅肖像堪称完美，而且是真的。

[wɪtʃ] [treɪst] [ðə; ði][smaɪl] [ə'baʊt] [ðæt] ['flaʊər] - [laɪk] [maʊθ] ,
Which traced the smile about that flower - like mouth ,
哪个 追踪 这 微笑 关于 那 花 - 喜欢 嘴 ,

那笑容勾勒出那朵花般嘴唇的轮廓，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [bluː] ,
And those gray eyes with just a doubt of blue ,
和 那些 灰色的 眼睛 和 只是 一个 怀疑 的 蓝色的 ,

还有那双灰色的眼睛，隐隐透着一丝蓝色，

[jet] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Yet darkened with the passion of the South ,
然而 变暗 和 这 热情 的 这 南 ,

然而，却又笼罩着南方特有的热情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['fɔːrhed] , [kraʊnd]
And the white arch of thoughtful forehead , crowned
和 这 白色的 拱 的 周到 前额 , 加冕

而沉思的额头，泛着白光，宛如加冕。

[wɪð; wɪθ] ['miːtɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] : — [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [faʊnd]
With meeting waves of hair : — but still I found
和 会议 波浪 的 头发 : — 但 仍然 我 成立

头发如波浪般交织：——但我仍然发现

[sʌm; səm] [ˌʌn'drɛmt] [laɪt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ðæt] [fel]
Some undreamt light of tenderness that fell
一些 未曾梦想过的 光 的 压痛 那 跌倒

一缕未曾预料的温柔之光落下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [dɑːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [fer] [tuː; tə] [siː]
From the new dawn , and made more fair to see
从 这 新的 黎明 , 和 制成 更多的 公平的 到 看

从新的黎明开始，一切都变得更加公平。

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] , [ðæt] [naʊ] [noʊ] [sɔːŋ] [kæn; kən] [tel]
What was so fair , that now no song can tell
什么 曾是 所以 公平的 , 那 现在 不 歌曲 能 告诉

曾经的美好，如今已无法用歌声诉说。

[haʊ] ['lʌvli] [siːmd] [ðaɪ] [hɑːrt] - [lɪt] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
How lovely seemed thy heart - lit face to me .
如何 迷人的 似乎 你的 心 - 点燃 脸 到 我 .

在我看来，你那充满爱意的脸庞多么美丽动人。

[dʒɔːrdʒ] ['loʊgən][muə; mɔː] , [ə; eɪ] . [biː] .

George	Logan	Moore	,	a	.	b	.
乔治	洛根	摩尔	,	一个	.	b	.

乔治·洛根·摩尔，ab

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Conductor	of	Chambers's	Journal	begs	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	乞求	到	直接的	这	注意力	的

[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

All	communications	should	be	addressed	to	the	'	Editor	,	339	High	Street	,	Edinburgh	.
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

'	2d	.
-	2d	.

'2d。

[fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]

For	its	return	in	case	of	ineligibility	,	postage	-	stamps	should	accompany	every
为了	它是	返回	在	案件	的	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该	陪伴	每一个

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,

Manuscripts	should	bear	the	author's	full	Christian	name	,	Surname	,	and	Address	,
手稿	应该	熊	这	作者的	满的	基督教	姓名	,	姓	,	和	地址	,

['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;

legibly	written	;
清晰易读	书面	;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [waɪt] ([nɑːt] [bluː]) ['peɪpər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	should	be	written	on	white	(	not	blue	)	paper	,	and	on	one	side	of	the
和	应该	是	书面	在	白色的	(	不是	蓝色的	)	纸	,	和	在	一	边	的	这

[liːf] ['oʊnli] .

leaf	only	.
叶子	仅有的	.

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和
[də'rektɪd] ['envələʊp] .
directed **envelope** **.**
指导 信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] [du:] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['pepərz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神